
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 5 个章节

**1.** 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000001

**2.** 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000002

**3.** 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000003

**4.** 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000004

**5.** 美国传教士——第39卷，第7期，(the American Missionary — Volume 39, No.) 000005

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 美国传教士——第39卷，第7期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

# 第1/5页

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ai] ]
**[ Pg i ]**
[ 页 我 ]

[第 i 页]

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
**EDITORIAL .**
社论 .

社论。

[peɪdʒ] .
**Page .**
页 .

页。


[ðə; ði] [ˈfɪgəz] — Financial187
**The Figures — Financial187**
这 数据 — Financial187

数据——财务187

[ˈeksəsaɪz][ɒv; əv] Benevolence188
**Exercise of Benevolence188**
锻炼 的 Benevolence188

行善188

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] . -
**The Colored People at the New Orleans Exposition . 189**
这 有色 人们 在 这 新的 奥尔良 展览 . -

新奥尔良博览会上的有色人种。189

Paragraphs191
**Paragraphs191**
Paragraphs191

第191段

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] — [greɪv] [ɒv; əv] [ˈlʌvdʒɔɪ] — [wɒt]
**Congregational Association of Ohio — Grave of Lovejoy — What**
公理会 协会 的 俄亥俄州 — 严重 的 洛夫乔伊 — 什么

俄亥俄州公理会协会——洛夫乔伊之墓——什么

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ? -
**Shall We Do With the Chinese ? 192**
将 我们 做 和 这 中国人 ? -

我们该如何处置中国人？192


[ðə; ði] [saʊθ] .
**THE SOUTH .**
这 南 .

南方。


[fɪsk] University195
**Fisk University195**
菲斯克 University195

菲斯克大学195

[ˌænɪ'vɜːsəri] [æt; ət] ['hæmptən] Institute196
**Anniversary at Hampton Institute196**
周年纪念日 在 汉普顿 Institute196

汉普顿学院196周年纪念

['gregəri] Institute198
**Gregory Institute198**
格雷戈里 Institute198

格雷戈里研究所198

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [æt; ət] Talladega199
**Religious Interest at Talladega199**
宗教 兴趣 在 Talladega199

塔拉迪加的宗教兴趣199

['letə(r)] [frɒm; frəm] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɑː(r)] , ['ɒstɪn] — [ðə; ði] [əʊld] ['kɒmɪsəri] Building201
**Letter From Rev . J . H . Parr , Austin — The Old Commissary Building201**
信 从 牧师 . J . H . 帕尔 , 奥斯汀 — 这 老的 小卖部 Building201

来自奥斯汀的JH Parr牧师的信——旧军需处大楼201

['stuːdənts] Letter202
**Student's Letter202**
学生 Letter202

学生来信202

[ə'bɪtʃuəri] :
**Obituary :**
讣告 :

讣告：

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . Stevens203
**Mrs . H . M . Stevens203**
太太 . H . M . Stevens203

史蒂文斯夫人203

[ə'bɪtʃuəri] :
**Obituary :**
讣告 :

讣告：

[mɪs] [əʊ] . [iː] . Goodridge204
**Miss O . E . Goodridge204**
错过 哦 . E . Goodridge204

OE Goodridge小姐204

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
**BUREAU OF WOMAN'S WORK .**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] — [və'mɒnt] [skuːl] [æt; ət] [ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . — [ˌɪlə'nɔɪz]
**State Organizations — Vermont School at McIntosh , Ga . — Illinois**
状态 组织 — 佛蒙特 学校 在 麦金托什 , 加 . — 伊利诺伊州

州级组织——佛蒙特州麦金托什学校（佐治亚州）——伊利诺伊州

[həʊm] [mɪs] . Union205
**Home Miss . Union205**
家 错过 . Union205

首页 Miss. Union205

[ə; eɪ] [truː] Incident206
**A True Incident206**
一个 真的 Incident206

真实事件206

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
**CHILDREN'S PAGE .**
孩子们的 页 .

儿童页面。

---

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrlz] Sacrifice207
**The Little Black Girl's Sacrifice207**
这 小的 黑色的 女孩们 Sacrifice207

小黑女孩的牺牲207

---

RECEIPTS208
**RECEIPTS208**
RECEIPTS208

收据208

---

[njuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约：

---

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

---

[rʊmz; ruːmz] , - [riːd] [striːt] .
**Rooms , 56 Reade Street .**
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

---

[praɪs] - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
**Price 50 Cents a Year , in Advance .**
价格 - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需预付。

---

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
**Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .**
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ] ]
**[ Pg ii ]**
[ 页 二、 ]

[第 ii 页]

---

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
**American Missionary Association .**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

---

['prezɪdənt] , [ɒn] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**President , Hon . Wm .**
总统 , 尊敬的 . 威廉 .

主席，尊敬的威廉先生

---

[biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['el'el] .
**B . Washburn , LL .**
B . 沃什伯恩 , 二 .

B. Washburn，LL。

---

[diː] . , [mæs] .
**D . , Mass .**
D . , 大量的 .

D.，马萨诸塞州

[vaɪs] - ['prezədənt] .
**Vice - Presidents .**
副 - 总统们 .

副总裁。

---

[rev] . [siː] . [el] . [gʊ'dɛl] , [diː] . [diː] . , [məʊ] . [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
**Rev . C . L . Goodell , D . D . , Mo . Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .**
牧师 . C . L . 古德尔 , D . D . , 莫 . 牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

CL Goodell 牧师，神学博士，密苏里州；FA Noble 牧师，神学博士，伊利诺伊州。

---

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] . [rev] . ['ælɪks] .
**Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y . Rev . Alex .**
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 . 牧师 . 亚历克斯 .

牧师 AJF Behrends，DD，纽约 牧师 Alex。

---

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
**McKenzie , D . D . , Mass .**
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州。

---

[rev] . [diː] . [əʊ] . [mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
**Rev . D . O . Mears , D . D . , Mass .**
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

---

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
**Corresponding Secretary .**
相应的 秘书 .

通讯秘书。

---

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
**Rev . M . E . Strieby , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, D.D., 56 Reade Street, NY

---

[ə'sɪstənt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
**Assistant Corresponding Secretary .**
助手 相应的 秘书 .

助理通讯秘书。

---

[rev] . [dʒeɪmz] ['paʊəl] , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
**Rev . James Powell , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .**
牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

詹姆斯·鲍威尔牧师，神学博士，纽约州里德街56号

---

['treʒərə(r)] .
**Treasurer .**
财务主管 .

财务主管。

---

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
**H . W . Hubbard , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .**
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

---

['ɔːdɪtərz] .
**Auditors .**
审计员 .

审计员。

---

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , ['piːtə(r)] - .
**W . H . Rogers , Peter McCartee .**
W . H . 罗杰斯 , 彼得 - .

WH Rogers，Peter McCartee。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
**Executive Committee .**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

---

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['tʃeəmən] . [ə; eɪ] . [piː] . ['fɒstə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
**John H . Washburn , Chairman . A . P . Foster , Secretary .**
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 . 一个 . P . 促进 , 秘书 .

约翰·H·沃什伯恩，主席；A·P·福斯特，秘书。

---

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
**For Three Years .**
为了 三 年 .

三年。

---

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
**For Two Years .**
为了 二 年 .

两年。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
**For One Year .**
为了 一 年 .

一年。

---

['laɪmən] ['æbət] .
**Lyman Abbott .**
莱曼 雅培 .

莱曼·阿博特。

---

[es] . [biː] . ['hæləˌdeɪ] .
**S . B . Halliday .**
S . B . 哈利迪 .

SB Halliday。

---

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] .
**J . E . Rankin .**
J . E . 兰金 .

JE Rankin。

---

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] .
**A . S . Barnes .**
一个 . S . 巴恩斯 .

AS Barnes。

---

['sæmjʊəl] [həʊmz] .
**Samuel Holmes .**
塞缪尔 福尔摩斯 .

塞缪尔·霍姆斯。

---

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːd] .
**Wm . H . Ward .**
威廉 . H . 沃德 .

威廉·H·沃德。

---

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['dænfəθ] .
**J . R . Danforth .**
J . 拉 . 丹福斯 .

JR Danforth。

---

['sæmjʊəl][es] . ['mɑːrplz] .
**Samuel S . Marples .**
塞缪尔 S . 马普尔斯 .

塞缪尔·S·马普尔斯。

[dʒeɪ] . [el] . ['wɪθroʊ] .
**J . L . Withrow .**
J . L . 威斯罗 .

JL Withrow。

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] .
**Clinton B . Fisk .**
克林顿 B . 菲斯克 .

克林顿·B·菲斯克。

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] .
**Charles L . Mead .**
查尔斯 L . 米德 .

查尔斯·L·米德。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] .
**John H . Washburn .**
约翰 H . 沃什伯恩 .

约翰·H·沃什伯恩。

[ə; eɪ] . [piː] . ['fɒstə(r)] .
**A . P . Foster .**
一个 . P . 促进 .

AP Foster。

['elbət] [biː] . [mən'rəʊ] .
**Elbert B . Monroe .**
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
**Edmund L . Champlin .**
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
**District Secretaries .**
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . ['wʊdˌwɜrθ] , [diː] . [diː] . , - - [haʊs] , ['bɒstən] .
**Rev . C . L . Woodworth , D . D . , 21 Cong'l House , Boston .**
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . , - - 房子 , 波士顿 .

CL Woodworth牧师，神学博士，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [west] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Rev . J . E . Roy , D . D . , 112 West Washington Street , Chicago .**
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 西方 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy牧师，神学博士，地址：芝加哥西华盛顿街112号。

[rev] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] , [faɪ'nænʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
**Rev . Charles W . Shelton , Financial Secretary for Indian Missions .**
牧师 . 查尔斯 W . 谢尔顿 , 金融的 秘书 为了 印度 任务 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师，印度传教团财务秘书。

[fiːld] ['ɒfɪsə(r)] .
**Field Officer .**
场地 官 .

外勤人员。

[prɒf] . ['ælbət] ['sɔːlzbəri] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Prof . Albert Salisbury , Superintendent of Education .**
教授 . 阿尔伯特 索尔兹伯里 , 校长 的 教育 .

教育总监阿尔伯特·索尔兹伯里教授。

['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
**Bureau of Woman's Work .**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

---

['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
**Secretary , Miss D . E . Emerson , 56 Reade Street , N . Y .**
秘书 , 错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

秘书：D.E. Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

---

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
**COMMUNICATIONS**
通讯

通讯

---

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
**Relating to the work of the Association may be addressed to the**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] :
**Corresponding Secretary :**
相应的 秘书 :

有关协会工作的任何事宜，均可向通讯秘书咨询：

---

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['fiːldz] , [tuː; tə] [rev] . [dʒeɪmz] ['paʊəl] , [diː] . [diː] . , [ɔː(r)][tuː; tə]
**those relating to the collecting fields , to Rev . James Powell , D . D . , or to**
那些 相关 到 这 收集 字段 , 到 牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , 或者 到
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] ;
**the District Secretaries ;**
这 区 秘书 ;

有关收款领域的款项，请寄给詹姆斯·鲍威尔牧师（神学博士）或地区秘书；

---

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
**letters for the " American Missionary , " to the Editor , at the New York**
信件 为了 这 " 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɒfɪs] .
**Office .**
办公室 .

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信。

---

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
**DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

---

[meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , ['treʒərə(r)] , - [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
**May be sent to H . W . Hubbard , Treasurer , 56 Reade Street , New York ,**
可能 是 发送 到 H . W . 哈伯德 , 财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 ,

可寄送至：HW Hubbard，财务主管，地址：56 Reade Street, New York,

---

[ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] , - [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]
**or , when more convenient , to either of the Branch Offices , 21 Congregational**
或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这 分支 办公室 , - 公理会
[haʊs] ,
**House ,**
房子 ,

或者，在更方便的时候，前往任一分部办公室，地址：21 Congregational House,

---

['bɒstən] , [mæs] . , [ɔː(r)] - [west] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**Boston , Mass . , or 112 West Washington Street , Chicago , Ill .**
波士顿 , 大量的 . , 或者 - 西方 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿，或伊利诺伊州芝加哥西华盛顿街 112 号

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
**A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .**
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
**FORM OF A BEQUEST .**
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətə(r)] ( [ɔː(r)] [ɪg'zekjətəz] ) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] , [ɪn] [trʌst] ,
**" I bequeath to my executor ( or executors ) the sum of — — dollars , in trust ,**
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 ( 或者 遗嘱执行人 ) 这 和 的 — — 美元 , 在 相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
**to pay the same in — — days after my decease to the person who ,**
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary Association ,**
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士 协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
**' of New York City , to be applied ,**
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tuː; tə] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .
**under the direction of the Executive Committee of the Association , to its charitable uses and purposes .**
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 , 到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] .
**" The Will should be attested by three witnesses .**
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 187 ]**
[ 页 - ]

[第187页]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
**American Missionary**
美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
**Vol . XXXIX .**
沃尔 . xxxix .

第 39 卷。

[dʒʊ'laɪ] , - .
**JULY , 1885 .**
七月 , - .

1885年7月。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
**No . 7 .**
不 . 7 .

7号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . $365 , -
**American Missionary Association . $365 , 000**
美国人 传教士 协会 . $365 , -

美国传教士协会。365,000美元

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
**NEEDED FOR THE CURRENT YEAR .**
需要 为了 这 当前的 年 .

本年度所需。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪvli] [ di'mɑːnd, -'mænd ][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði]['ædmərəbli] ['ɔːgənaɪzd] [plænz][ɒv; əv] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Your Committee are convinced that not less than a THOUSAND DOLLARS a day are imperatively demanded to perfect the admirably organized plans of the Association ,**
你的 委员会 是 确信 那 不是 较少的 比 一个 千 美元 一个 天 是 必须 要求 到 完美的 这 令人钦佩地 组织 计划 的 这 协会 ,

委员会确信，为了完善协会精心制定的计划，每天至少需要一千美元。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['fjuːtʃə(r)] . —
**even for the present , to say nothing of the pressing needs of the early future . —**
甚至 为了 这 展示 , 到 说 没有什么 的 这 紧迫 需求 的 这 早期的 未来 . —

即使就目前而言，情况也难以预料，更不用说不久的将来迫切需要解决的问题了。

[ ['faɪnæns] [kə'mɪtiz] [rɪ'pɔːt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['seɪləm] . ]
**[ Finance Committee's Report Adopted by Annual Meeting at Salem . ]**
[ 金融 委员会的 报告 已采用 经过 年度的 会议 在 塞勒姆 . ]

[财务委员会报告已获塞勒姆年会通过。]

[ðə; ði] ['fɪgəz] .
**THE FIGURES .**
这 数据 .

数据。

[rɪ'siːts] .
**Receipts .**
收据 .

收据。

[doʊ'neɪʃnz] .
**Donations .**
捐款 .

捐款。

['legəsiz] .
**Legacies .**
遗产 .

遗产。

['təʊt(ə)l] .
**Total .**
全部的 .

全部的。

[ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [meɪ] - , - $136 , - . - $21 , - . - $158 , - . -
**Oct . 1 , 1884 , to May 31 , 1885 $136 , 972 . 82 $21 , 784 . 35 $158 , 757 . 17**
十月 . 1 , - , 到 可能 - , - $136 , - . - $21 , - . - $158 , - . -

1884年10月1日至1885年5月31日：136,972.82美元；21,784.35美元；158,757.17美元

[ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - , [tuː; tə] [meɪ] - , - - , - . - - , - . - - , - . -
**Oct . 1 , 1883 , to May 31 , 1884 132 , 507 . 66 21 , 710 . 40 154 , 218 . 06**
十月 . 1 , - , 到 可能 - , - - , - . - - , - . - - , - . -

1883年10月1日至1884年5月31日 132,507.66 21,710.40 154,218.06

[ɪŋk] . $4 , - . - [ɪŋk] . $73 . - [ɪŋk] . $4 , - . -
**Inc . $4 , 465 . 16 Inc . $73 . 95 Inc . $4 , 539 . 11**
公司 . $4 , - . - 公司 . $73 . - 公司 . $4 , - . -

公司 4,465.16 美元 公司 73.95 美元 公司 4,539.11 美元

['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [stɔːm] ['sɪgnəl][ɪz] [stɪl] [aʊt] .
**Our financial storm signal is still out .**
我们的 金融的 风暴 信号 是 仍然 出去 .

我们的金融风暴预警信号仍然发出。

[ðæt] ['θretnɪŋ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - ['defɪsɪt] [dʌz] [nɒt] [let] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]
**That threatening forty thousand dollars ' deficit does not let up in its indications of**
那 威胁 四十 千 美元 - 赤字 做 不是 让 向上 在 它是 症状 的
[ə'prəʊtʃ] .
**approach .**
方法 .

高达四万美元的赤字威胁丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
**The black clouds are plainly discernible .**
这 黑色的 云 是 显然 可辨别的 .

黑云清晰可见。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
**We have been for months anxiously watching their movements .**
我们 有 到过 为了 几个月 焦虑地 观看 他们的 移动 .

几个月来，我们一直焦急地关注着他们的动向。

['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] ['stedəli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
**Our prayers and efforts have been steadily turned towards their dissipation .**
我们的 祈祷 和 努力 有 到过 稳步 转向 向 他们的 耗散 .

我们一直祈祷并努力消除它们。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [luːz] [feɪθ] .
**We do not lose faith .**
我们 做 不是 失去 信仰 .

我们不会失去信念。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] .
**We believe in our work .**
我们 相信 在 我们的 工作 .

我们相信自己的工作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [frendz] .
**We believe in our friends .**
我们 相信 在 我们的 朋友们 .

我们相信朋友。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz]['merɪt] .
**The work has merit .**
这 工作 有 优点 .

这项工作有价值。

['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv][ə'bɪləti] .
**Our friends have ability .**
我们的 朋友们 有 能力 .

我们的朋友很有能力。

[ðə; ði] [tuː] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]
**The two will come together and the merit will cause the**
这 二 将要 来 一起 和 这 优点 将要 原因 这

两人将会走到一起，而功绩将会带来......

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 188 ]**
[ 页 - ]

[第188页]

[ə'bɪləti][tuː; tə][stænd] [fɔːθ] .
**ability to stand forth .**
能力 到 站立 前进 .

能够挺身而出。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] [θɪŋz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
**There are many things very decidedly encouraging .**
那里 是 许多 事物 非常 绝对地 鼓励 .

有很多非常令人鼓舞的事情。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːk] [biːn] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] .
**Never in all our history has the work been more abundantly blessed .**
绝不 在 全部 我们的 历史 有 这 工作 到过 更多的 大量 蒙福 .

纵观我们的历史，这项工作从未像现在这样得到如此丰厚的祝福。

['aʊə(r)] [skuːlz] [hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [greɪt]
**Our schools have been crowded and God's Spirit has come down in great**
我们的 学校 有 到过 挤 和 神的 精神 有 来 向下 在 伟大的
['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
**power upon the hearts of our pupils .**
力量 之上 这 心 的 我们的 学生 .

我们的学校人满为患，上帝的灵以强大的力量降临在学生们的心中。

[ɪn][wʌn] [skuːl] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [siːs] ,
**In one school the revival character of the religious services had to cease ,**
在 一 学校 这 复兴 特点 的 这 宗教 服务 有 到 停止 ,

在一所学校里，宗教仪式的复兴性质不得不停止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [left] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] !
**because there were none left to be converted !**
因为 那里 是 没有任何 左边 到 是 转换 !

因为已经没有可以转化的了！

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
**Our churches have been revived and enlarged .**
我们的 教堂 有 到过 复活 和 放大 .

我们的教堂已经复兴并扩大了规模。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃənəriz] .

**A spirit of joy and thankfulness is in the hearts of our missionaries .**

一个 精神 的 喜悦 和 感恩 是 在 这 心 的 我们的 传教士 .

我们的传教士心中充满喜乐和感恩之心。

---

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] ,

**Notwithstanding the hard times ,**

虽然 这 难的 时代 ,

尽管时局艰难,

---

['aʊə(r)] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['dəʊnəz][ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][baɪ] ['sevrəl]

**our receipts from the churches and living donors are larger by several**

我们的 收据 从 这 教堂 和 活的 捐赠者 是 更大的 经过 一些

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] .

**thousand dollars than they were at this time last year .**

千 美元 比 他们 是 在 这 时间 最后的 年 .

我们从教堂和在世捐赠者那里收到的款项比去年同期增加了数千美元。

---

[ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l]

**These facts are the indications of a living cause and an able**

这些 事实 是 这 症状 的 一个 活的 原因 和 一个 有能力的

[kən'stɪtʃuənsi] .

**constituency .**

选区 .

这些事实表明，这是一项充满活力的事业，并且拥有强大的支持者。

---

[ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪft]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [həʊp] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

**They call upon us to lift our heads in hope and to inspire one another**

他们 称呼 之上 我们 到 举起 我们的 头部 在 希望 和 到 启发 一 其他

[tuː; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)][æk'tɪvəti] ,

**to still greater activity ,**

到 仍然 更大的 活动 ,

他们呼吁我们昂首挺胸，满怀希望，并互相激励，做出更大的贡献。

---

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][self] - [dɪ'naɪəl] .

**and , if need be , to self - denial .**

和 , 如果 需要 是 , 到 自己 - 拒绝 .

必要时，甚至要克制自己。

---

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['legəsiz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['aʊə(r)]

**We have no legacies in sight , and we certainly do not desire our**

我们 有 不 遗产 在 视线 , 和 我们 当然 做 不是 欲望 我们的

[frendz] [tuː; tə][daɪ] .

**friends to die .**

朋友们 到 死 .

我们没有留下任何遗产，当然也不希望我们的朋友死去。

---

['aʊə(r)] [preə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

**Our prayer is that they may live ; that they may live long .**

我们的 祷告 是 那 他们 可能 居住 ; 那 他们 可能 居住 长的 .

我们祈祷他们能够活下去，能够长寿。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɪn] ['mʌni] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)]
**Apart from their gifts in money we desire the strength and the grandeur**
除 从 他们的 礼物 在 钱 我们 欲望 这 力量 和 这 宏伟

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [wɜːk] [ɒn]
**of their lives to aid us in carrying forward the great and growing work on**
的 他们的 生活 到 援助 我们 在 携带 向前 这 伟大的 和 生长 工作 在

[hænd] .
**hand .**
手 .

除了他们慷慨的捐赠之外，我们还渴望他们拥有强大的生命力和崇高的精神，以帮助我们推进当前这项伟大而不断发展的工作。

---

[wiː; wi] [ə'gen] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [det] .
**We again call upon them to help us round out this year without a debt .**
我们 再次 称呼 之上 他们 到 帮助 我们 圆形的 出去 这 年 没有 一个 债务 .

我们再次呼吁他们帮助我们实现今年无债务的目标。

---

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] .
**We take the liberty to point out one way in which they can do this .**
我们 拿 这 自由 到 观点 出去 一 方式 在 哪个 他们 能 做 这 .

我们冒昧地指出他们可以采取的一种方法。

---

['aʊə(r)] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**Our missionaries are , many of them ,**
我们的 传教士 是 , 许多 的 他们 ,

我们的传教士中，许多人都是如此。

---

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] .
**returning at this time of year for a brief rest at the North .**
返回 在 这 时间 的 年 为了 一个 简短的 休息 在 这 北 .

每年这个时候回到北方短暂休息一下。

---

[ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They need it .**
他们 需要 它 .

他们需要它。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They have earned it .**
他们 有 获得 它 .

这是他们应得的。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [rɒŋ] [tuː; tə] [tæks] [ðiːz] [breɪv] ['wɜːkəz] ,
**It may seem wrong to tax these brave workers ,**
它 可能 似乎 错误的 到 税 这些 勇敢的 工人 ,

对这些勇敢的工人征税似乎不太妥当，

---

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði]
**but we venture to say that if they are invited to tell the public the**
但 我们 风险投资 到 说 那 如果 他们 是 受邀 到 告诉 这 民众 这

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
**story of their experience they will not refuse to do it ;**
故事 的 他们的 经验 他们 将要 不是 拒绝 到 做 它 ;

但我们敢说，如果邀请他们向公众讲述他们的经历，他们不会拒绝；

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːðə(r)] ,
**and we venture to say further ,**
和 我们 风险投资 到 说 更远 ,

我们还可以进一步说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] .

**it will be a story the public will be glad to hear .**

它 将要 是 一个 故事 这 民众 将要 是 高兴的 到 听到 .

这将是一个公众乐于听到的故事。

---

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

**Let them have a royal welcome home by the churches .**

让 他们 有 一个 皇家 欢迎 家 经过 这 教堂 .

让他们在教堂受到隆重的欢迎回家。

---

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [rev] . [sæm][dʒəunz] , [ðə; ði]['nəʊtɪd] ['sʌðən] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

**In the language of Rev . Sam Jones , the noted Southern Evangelist ,**

在 这 语言 的 牧师 . 山姆 琼斯 , 这 著名的 南方 福音传道者 ,

用著名南方福音传教士萨姆·琼斯牧师的话来说，

---

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuː] [ kən'vəːt ] ,

**as he counseled the churches to receive the new converts ,**

作为 他 咨询 这 教堂 到 收到 这 新的 转换 ,

他劝告各教会接纳新皈依者时，

---

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

**" Let it not be on the tips of your fingers or on the palms of your**

" 让 它 不是 是 在 这 尖端 的 你的 手指 或者 在 这 棕榈树 的 你的

[hændz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

**hands you receive them ,**

双手 你 收到 他们 ,

“不要用指尖或手掌来接受它们，

---

[bʌt; bət] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , " [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

**but , on your hearts , " and God will bless the welcome to the churches ,**

但 , 在 你的 心 , " 和 上帝 将要 保佑 这 欢迎 到 这 教堂 ,

但是，在你们心中，”上帝会祝福对教堂的欢迎”，

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .

**to the missionaries and to the work .**

到 这 传教士 和 到 这 工作 .

献给传教士和他们的工作。

---

[hɪə(r)][ðeə(r)]['stɔːri] , [hiːd] [ɪts] ['lesnz] ,

**Hear their story , heed its lessons ,**

听到 他们的 故事 , 注意 它是 课程 ,

聆听他们的故事，汲取其中的教训。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl][rəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

**and it will not be long before the clouds shall roll away and our**

和 它 将要 不是 是 长的 前 这 云 将 卷 离开 和 我们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [stɔːm] - ['sɪgnəl][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] .

**financial storm - signal be taken down .**

金融的 风暴 - 信号 是 已采取 向下 .

不久之后，乌云就会散去，我们的金融风暴信号也会被降下。

---

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [bə'nevələns] [kraɪst] ['nevə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn]['hjuːmən] [ˌrekəg'nɪʃn] .

**The exercise of benevolence Christ never conditioned on human recognition .**

这 锻炼 的 仁 基督 绝不 条件反射 在 人类 认出 .

基督行善从不以人的认可为条件。

---

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['fɜːnɪʃt] [ɪg'zæmpl] [ɒn] [ðæt] [pleɪn] .

**The publicans and heathen furnished examples on that plane .**

这 酒馆老板 和 异教徒 提供 示例 在 那 飞机 .

酒馆老板和异教徒就是这方面的典范。

[wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ ˌʌn'kʌvə ] [ɪts] [ruːts] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['iːv(ə)n] [ hint ] [æt; ət]
**When Christianity uncovers its roots there is never anything commercial even hinted at**
什么时候 基督教 揭开 它是 根 那里 是 绝不 任何事物 商业的 甚至 暗示 在
.
:
.

基督教一旦探寻其根源，就绝不会发现任何商业气息。

---

['sɪnəz] [niːd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
**Sinners need salvation .**
罪人 需要 救恩 .

罪人需要救赎。

---

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
**That is enough .**
那 是 足够的 .

够了。

---

[dɪ'vaɪn] [lʌv] [muːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
**Divine love moves in the presence of necessity .**
神圣的 爱 移动 在 这 在场 的 必要性 .

神圣的爱在困境中显现。

---

[ɪts] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪ'lektrɪk] .
**Its movement is electric .**
它是 移动 是 电的 .

它的动作充满活力。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'grætɪtjuːd] [smaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; [neɪ] , [wɜːs] ,
**Even if ingratitude smite it in the face ; nay , worse ,**
甚至 如果 忘恩负义 惩击 它 在 这 脸 ; 不 , 更糟 ,

即使忘恩负义狠狠地打击了它；不，更糟的是，

---

[ɪf] [mə'lɪgnənsi] [wʊd] ['sʌmən] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [æn; ən] [aɪ'əʊtə]
**if malignancy would summon forces for its crucifixion , without relaxing an iota**
如果 恶性肿瘤 会 召唤 力量 为了 它是 十字架刑 , 没有 放松 一个 ι
[ˌaɪ 'tiː] [ briːð ] [ðə; ði] [preə(r)] ,
**it breathes the prayer ,**
它 呼吸 这 祷告 ,

如果邪恶势力要召唤力量将其钉在十字架上，它丝毫不会放松，依然默默祈祷。

---

" ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
**" Father , forgive them , for they know not what they do .**
" 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

---

" [ˌʌn'swɜːviŋli] [kraɪst] [held] [ə'lɒŋ] , ['duːɪŋ] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**" Unswervingly Christ held along , doing right because it was right .**
" 毫不动摇 基督 握住 沿着 , 正在做 正确的 因为 它 曾是 正确的 .

基督坚定不移地坚持下去，因为他认为这样做是对的。

---

['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bælənst] ['fiːlɪŋ] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [laɪf] .
**Passion in all its forms of unbalanced feeling lay far beneath His holy life .**
热情 在 全部 它是 表格 的 不平衡 感觉 躺 远的 下面 他的 圣 生活 .

祂的圣洁生命中，各种形式的不平衡情感，包括激情，都远远低于它们。

---

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['færisiːzəm] [hiː; hi] [felt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð]
**A righteous indignation against Phariseeism He felt ; He was moved with**
一个 正义 愤慨 反对 法利赛主义 他 毛毡 ; 他 曾是 已搬 和
[kəm'pæʃ(ə)n]
**compassion**
同情

他义愤填膺地谴责法利赛人的行径；他动了怜悯之心。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 189 ]**
[ 页 - ]

[第189页]

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætəd] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ;
**when He saw the people scattered abroad as sheep without a shepherd ;**
什么时候 他 锯 这 人们 疏散 国外 作为 羊 没有 一个 牧羊人 ;

祂看见百姓如同羊群没有牧人一般四处流离；

[ɪn] ['nʌmbələs] [fɔːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɜːd] ,
**in numberless forms in the presence of sorrow and want His emotion was stirred ,**
在 无数 表格 在 这 在场 的 悲哀 和 想 他的 情感 曾是 搅拌 ,

在悲伤和匮乏面前，他的情绪以无数种形式被激发出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] .
**but the machinations of wicked men against the establishment of righteousness , He contemplated with imperturbable equanimity .**
但 这 阴谋 的 邪恶 男人 反对 这 建立 的 义 , 他 思考 和 沉着冷静 平静 .

但对于恶人阻挠正义建立的阴谋诡计，祂却表现得镇定自若。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] .
**It was not merely that He had a strong faith that all such opposition was the imagination of a vain thing .**
它 曾是 不是 仅仅 那 他 有 一个 强的 信仰 那 全部 这样的 反对 曾是 这 想像力 的 一个 徒劳 事物 .

不仅仅是因为他坚信所有这些反对意见都只是虚妄之物的想象。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
**He knew that it was so .**
他 知道 那 它 曾是 所以 .

他知道事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
**It may not be given His disciples to walk so much by knowledge as did the Master ,**
它 可能 不是 是 给定 他的 门徒 到 走 所以 很多 经过 知识 作为 做过 这 掌握 ,

或许他的门徒们无法像他的夫子那样完全依靠知识行事。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [liːdz] ,
**but where He leads ,**
但 在哪里 他 线索 ,

但无论祂带领我们去哪里，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['traɪʌmf] [ɪn] ['evri] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .
**they can follow in a faith that shall sustain them and give them triumph in every path of duty .**
他们 能 跟随 在 一个 信仰 那 将 维持 他们 和 给 他们 胜利 在 每一个 小路 的 责任 .

他们可以追随信仰，这种信仰将支撑他们，并使他们在每个履行职责的道路上获得胜利。

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .
**Opposition may meet them .**
反对 可能 见面 他们 .

反对派可能会与他们交锋。

---

[ˈdɪfɪkəltɪz] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
**Difficulties may lie in the path .**
困难 可能 说谎 在 这 小路 .

前进的道路上可能会遇到困难。

---

[ˈiːv(ə)l] [men] [meɪ] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] , [ ˌmisinˈtə:prit ] [ðeə(r)] [ˈməʊtɪvz]
**Evil men may oppose them , and good men , misinterpreting their motives**
邪恶的 男人 可能 反对 他们 , 和 好的 男人 , 误解 他们的 动机
[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
**and misunderstanding their work ,**
和 误解 他们的 工作 ,

恶人可能会反对他们，而好人也可能误解他们的动机和工作，

---

[meɪ] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] .
**may misrepresent them .**
可能 歪曲 他们 .

可能会歪曲事实。

---

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈmætəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**But what matters it ?**
但 什么 事情 它 ?

但这又有什么关系呢?

---

[ˈkɒnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [raɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [ɒn] [ʌnˈhɪndəd]
**Conscious in the strength that they are doing right , they will work on unhindered**
有意识的 在 这 力量 那 他们 是 正在做 正确的 , 他们 将要 工作 在 畅通无阻
[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
**and undisturbed .**
和 未受干扰 .

他们深知自己所做的事情是正确的，因此会不受阻碍、不受干扰地继续努力。

---

[ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːtʃuː] [faindz] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [dɪˈveləpmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt]
**Christian virtue finds in its own development all the reward necessary to stimulate**
基督教 美德 发现 在 它是 自己的 发展 全部 这 报酬 必要的 到 刺激
[kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [wel] [ˈduːɪŋ] .
**continuance in well doing .**
继续 在 出色地 正在做 .

基督教美德在其自身的发展中，能够获得激励人们持续行善所需的一切回报。

---

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] .
**THE COLORED PEOPLE AT THE NEW ORLEANS EXPOSITION .**
这 有色 人们 在 这 新的 奥尔良 展览 .

新奥尔良博览会上的有色人种。

---

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˈtwenti] [jˈiəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The colored people of the United States are just twenty years out of the**
这 有色 人们 的 这 团结的 各州 是 只是 二十 年 出去 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] .
**house of bondage .**
房子 的 束缚 .

美国有色人种摆脱奴役制度才二十年。

[wɪð] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**With long centuries of barbarism and two hundred and fifty years of slavery behind them ,**
和 长的 几个世纪 的 野蛮 和 二 百 和 五十 年 的 奴隶制 在后面 他们 ,

他们经历了长达几个世纪的野蛮行径和两百五十年的奴役，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['həʊmləs] , ['lændləs] , ['mʌnilɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənsləs] .
**they started out homeless , landless , moneyless and experienceless .**
他们 开始 出去 无家可归者 , 无地 , 无钱 和 缺乏经验 .

他们最初无家可归、没有土地、没有钱、也没有经验。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ig'zibits] [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] : ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
**The New Orleans Exposition was to have exhibits from all lands : Asia ,**
这 新的 奥尔良 展览 曾是 到 有 展品 从 全部 土地 : 亚洲 ,

新奥尔良博览会原计划展出来自世界各地的展品：亚洲、

[wɪð] [ɪts] [mɪ'leniəm] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪd] [ətʃ'iːvmənts] ; ['jʊərəp] , [wɪð] [ɪts] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'veləpmənt] ;
**with its millennium of transmitted achievements ; Europe , with its centuries of enlightened development ;**
和 它是 千年 的 传输 成就 ; 欧洲 , 和 它是 几个世纪 的 开明 发展 ;

拥有千年传承的成就；拥有数个世纪启蒙发展历程的欧洲；

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði][best][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [prə'djuːst] ,
**the United States , with their wonderful improvements on the best the world had produced ,**
这 团结的 各州 , 和 他们的 精彩的 改进 在 这 最好的 这 世界 有 生产 ,

美国凭借其在世界最佳技术基础上进行的卓越改进，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
**were all to be there .**
是 全部 到 是 那里 .

所有人都到场了。

[wɒt] [ʃəʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['friːdmən] [meɪk] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?
**What show could the twenty - year - old freedmen make in such company ?**
什么 展示 可以 这 二十 - 年 - 老的 自由人 制作 在 这样的 公司 ?

在这样的环境中，这些二十岁的自由黑人能做出什么成绩呢？

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [wʊd] [siːm] [əb'sɜːd] .
**The very idea of their attempting to put in an appearance would seem absurd .**
这 非常 主意 的 他们的 尝试 到 放 在 一个 外貌 会 似乎 荒诞 .

他们试图露面的想法本身就显得荒谬可笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['kaʊntɪd] .
**But the colored people desired at least to stand up and be counted .**
但 这 有色 人们 想要的 在 至少 到 站立 向上 和 是 计数 .

但有色人种至少渴望站出来，发出自己的声音。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
**They determined to be there .**
他们 决定 到 是 那里 .

他们决心要到场。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gæləri] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,
**The entire gallery in one end of the immense Government building was assigned them ,**
这 全部的 画廊 在 一 结尾 的 这 巨大 政府 建筑 曾是 分配 他们 ,

政府大楼一端的整个画廊都分配给了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**and the specimens of their skill more than filled it .**
和 这 标本 的 他们的 技能 更多的 比 已填 它 .

他们展示的技艺足以填满这个空间。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
**They came from nearly every State and Territory in the Union .**
他们 来了 从 几乎 每一个 状态 和 领土 在 这 联盟 .

他们来自联邦几乎所有州和领地。

[ðeə(r)] [ig'zibits] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] .
**Their exhibits represented almost every department of mechanical , agricultural and artistic skill .**
他们的 展品 代表 几乎 每一个 部门 的 机械的 , 农业 和 艺术 技能 .

他们的展品几乎涵盖了机械、农业和艺术等各个领域。

['eksələns] [ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] , [fə'tɪləti] [ɪn][ɪn'venʃ(ə)n] , ['teɪstfəlnəs] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,
**Excellence in workmanship , fertility in invention , tastefulness in the fine arts ,**
卓越 在 做工 , 生育力 在 发明 , 品味 在 这 美好的 艺术 ,

精湛的工艺，丰富的创造力，高雅的艺术品味

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .
**were all displayed to a remarkable degree in the large collection .**
是 全部 显示 到 一个 卓越 程度 在 这 大的 收藏 .

在大型藏品中，所有藏品都得到了极高的展示。

['sʌðənə(r)] [ænd; ənd] [ 'nɔːðənə ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'held] .
**Southerners and Northerners were alike astonished at what their eyes beheld .**
南方人 和 北方人 是 同样 惊讶 在 什么 他们的 眼睛 观看 .

南方人和北方人都被眼前所见的景象震惊了。

[ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz][nəʊ]['haɪə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
**Those who thought that the negro has no higher mission than to be a " hewer of wood and drawer of water ,**
那些 WHO 想法 那 这 黑人 有 不 更高 使命 比 到 是 一个 " 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 ,

那些认为黑人最高使命不过是"砍柴挑水"的人

" [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] .
**" were compelled either to change their minds or else to say they did not believe that the colored people did the work .**
" 是 被迫 任何一个 到 改变 他们的 思想 或者 别的 到 说 他们 做过 不是 相信 那 这 有色 人们 做过 这 工作 .

他们要么被迫改变想法，要么被迫表示他们不相信有色人种从事这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] ,
**It was amusing to hear the remarks of some of the latter class ,**
它 曾是 有趣 到 听到 这 评论 的 一些 的 这 后者 班级 ,

听到后一类人的言论，真是令人忍俊不禁。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]['hændikrɑːft][ɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti]
**as they looked at some beautiful specimens of negro handicraft or ingenuity**
作为 他们 看起来 在 一些 美丽的 标本 的 黑人 手工业 或者 独创性

.
:
.

他们欣赏了一些精美的黑人手工艺品或创意作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti]
**It may interest the readers of the Missionary to glance at the great variety**
它 可能 兴趣 这 读者 的 这 传教士 到 瞥一眼 在 这 伟大的 种类
[ɒv; əv] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['niːgrəʊ] [ə'bɪləti] [pʊt] [ɪt'self] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**of lines along which negro ability put itself on exhibition .**
的 线条 沿着 哪个 黑人 能力 放 本身 在 展览 .

《传教士》杂志的读者或许会对黑人展现才华的各种途径感兴趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 190 ]**
[ 页 - ]

[第190页]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , ['ʃəʊɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]
**Examination papers from schools were very numerous , showing proficiency in**
考试 文件 从 学校 是 非常 很多的 , 显示 熟练程度 在
['penmənʃɪp] , ['spelɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] ,
**penmanship , spelling , arithmetic ,**
书法 , 拼写 , 算术 ,

学校寄来的试卷数量众多，显示学生在书法、拼写、算术等方面都具备较高的水平。

['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɒmətri] , [friː] ['drɔːɪŋ] , ['græmə(r)] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] ;
**algebra , geometry , free drawing , grammar and translations from the classics ;**
代数 , 几何学 , 自由的 绘画 , 语法 和 翻译 从 这 经典 ;
[faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
**fine needlework of all kinds ;**
美好的 针线活 的 全部 种类 ;

代数、几何、自由绘画、语法和古典文学翻译；各种精细针线活；

['mɪlɪnəri] ; [dres] - ['meɪkɪŋ] , ['teɪlərɪŋ] ; ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] , ['wɔːtə(r)] -
**millinery ; dress - making , tailoring ; portrait and landscape painting in oil , water -**
女帽 ; 裙子 - 制作 , 裁缝 ; 肖像 和 景观 绘画 在 油 , 水 -
[k'ʌləz] [ænd; ənd] ['kreɪən] ; [fə'tɒgrəfi] ;
**colors and crayon ; photography ;**
颜色 和 蜡笔 ; 摄影 ;

女帽制作；服装制作、裁剪；油画、水彩画和蜡笔画肖像和风景画；摄影；

['skʌlptʃə(r)] ; ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] , [ˌloʊkə'moʊtɪvz] , ['steɪʃənri] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]
**sculpture ; models of steamboats , locomotives , stationary engines , and railway**
雕塑 ; 模型 的 汽船 , 机车 , 静止的 发动机 , 和 铁路
[kɑːz] ; ['kɒtn] ['presɪz] , [ plau ] ,
**cars ; cotton presses , plows ,**
汽车 ; 棉布 出版社 , 犁 ,

雕塑；汽船、机车、固定式发动机和铁路车辆的模型；棉花压榨机、犁，

['kʌltɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [mə'ʃiːnz] ; ['wægənz] , ['bʌgiz] ; [tuːlz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][kaɪndz] ,
**cultivators , and reaping machines ; wagons , buggies ; tools of almost all kinds ,**
耕耘者 , 和 收割 机器 ; 马车 , 婴儿车 ; 工具 的 几乎 全部 种类 ,

耕耘机和收割机；马车、轻便马车；几乎所有种类的工具，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnli] - [rɔːt] ['fɔːseps][ɒv; əv][ðə; ði]
**from the hammer of the carpenter to the finely - wrought forceps of the**
从 这 锤 的 这 木匠 到 这 精细地 - 锻 钳子 的 这
['dentɪst] ;
**dentist ;**
牙医 ;

从木匠的锤子到牙医精工细作的镊子；

---

[pi'ænəʊ][ænd; ənd]['ɔːgən] ( [bəʊθ][paɪp][ænd; ənd] [riːd] ) ['meɪkɪŋ] ; ['kɑːpəntri] , ['kæbɪnət] - ['meɪkɪŋ] ;
**piano and organ ( both pipe and reed ) making ; carpentry , cabinet - making ;**
钢琴 和 器官 ( 两个都 管道 和 芦苇 ) 制作 ; 木工 , 内阁 - 制作 ;
[ʌp'həʊlstəri] ; [tɪn] - [s'mɪθɪŋ] ; [blæk] - [s'mɪθɪŋ] ,
**upholstery ; tin - smithing ; black - smithing ,**
室内装潢 ; 锡 - 锻造 ; 黑色的 - 锻造 ,

钢琴和管风琴（包括管风琴和簧风琴）制作；木工、橱柜制作；室内装潢；锡匠；铁匠

---

[buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['meɪkɪŋ] ; ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [bruːm] ['meɪkɪŋ] ; ['pɒtəri] , [pleɪn][ænd; ənd] [gleɪzd]
**boot and shoe making ; basket and broom making ; pottery , plain and glazed**
启动 和 鞋 制作 ; 篮子 和 扫帚 制作 ; 陶器 , 清楚的 和 釉面
; [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ;
**; brick - making ;**
; 砖 - 制作 ;

制靴制鞋；制篮制扫帚；制陶（素陶和釉陶）；制砖；

---

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪərɪəls][ænd; ənd][fruːts] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [sɪlk] -
**agricultural products , including all the cereals and fruits raised in the country ; silk -**
农业 产品 , 包括 全部 这 谷物 和 水果 提高 在 这 国家 ; 丝绸 -
[wɜːm] ['kʌltʃə(r)] ;
**worm culture ;**
蠕虫 文化 ;

农产品，包括全国种植的所有谷物和水果；蚕养殖；

---

[fruːt] [prɪ'zɜːrv] ; ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['faʊndri]
**fruit preserving ; flour from a mill , and machinery from a foundry**
水果 保存 ; 面粉 从 一个 磨 , 和 机械 从 一个 铸造厂
[əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] ;
**owned by a colored man ;**
拥有 经过 一个 有色 男人 ;

水果罐头；黑人拥有的磨坊生产的面粉和铸造厂生产的机器；

---

['peɪtəntɪd] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] , ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
**patented inventions and improvements , nearly all of them useful and**
专利 发明 和 改进 , 几乎 全部 的 他们 有用 和
['præktɪkl] , [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['njuːmərəs] ;
**practical , were quite numerous ;**
实际的 , 是 相当 很多的 ;

获得专利的发明和改进项目数量众多，几乎都很有用、很实用；

---

[drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ; ['steɪʃənri] , ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] .
**drugs and medicines ; stationery , printing and publishing .**
药物 和 药物 ; 静止的 , 印刷 和 出版 .

药品和医药；文具、印刷和出版。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [blæk]
**Some of the articles on exhibition are worthy of special mention — a black**
一些 的 这 文章 在 展览 是 值得 的 特别的 提到 — 一个 黑色的
['wɔːlnʌt] ['pʊlpɪt] ,
**walnut pulpit ,**
核桃 讲坛 ,

展出的部分展品值得特别一提——例如黑胡桃木讲坛，

[ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [æz; əz] ['eni] [tʃɜːtʃ] [mait] [wɪʃ] ;
**in design and finish as beautiful and tasteful as any church might wish ;**
在 设计 和 结束 作为 美丽的 和 有品味的 作为 任何 教会 可能 希望 ;

设计和做工都如任何教堂所愿，美观而雅致；

---

[ə; eɪ]['səʊfə] ['faɪnli] [ʌp'həʊlstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [im'brɔidəd] [wɪð] [ɑː'tɪstɪkli] -
**a sofa finely upholstered , and the covering embroidered with artistically -**
一个 沙发 精细地 软垫 , 和 这 覆盖 绣花 和 艺术上 -

['eksɪkjuːtɪd] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
**executed needlework ,**
执行 针线活 ,

一张做工精良的沙发，沙发套上绣有精美的针线图案。

---

['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] ; [ə; eɪ][ˌʃændə'lɪə(r)] ,
**showing four prominent events in the life of Toussaint l'Ouverture ; a chandelier ,**
显示 四 著名的 活动 在 这 生活 的 杜桑 卢维杜尔 ; 一个 枝形吊灯 ,

展示了杜桑·卢维杜尔一生中的四个重要事件；一盏枝形吊灯，

---

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ; [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['dentists]
**very beautiful in design and finely finished ; a complete set of dentist's**
非常 美丽的 在 设计 和 精细地 完成的 ; 一个 完全的 放 的 牙医

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
**instruments ,**
仪器 ,

设计精美，做工精细；一套完整的牙医器械。

---

[ɪn] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['endʒɪn] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv]
**in polish and finish remarkable ; a little engine , made by a silversmith of**
在 抛光 和 结束 卓越 ; 一个 小的 引擎 , 制成 经过 一个 银匠 的

['nɒksvɪl] ,
**Knoxville ,**
诺克斯维尔 ,

做工精良，光洁如新；这是一台由诺克斯维尔的一位银匠制作的小引擎。

---

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːkmən] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
**who was a slave , and who has become a skilled workman of local**
WHO 曾是 一个 奴隶 , 和 WHO 有 变得 一个 熟练 工人 的 当地的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**reputation .**
名声 .

他曾是奴隶，如今已成为当地颇有名气的熟练工匠。

---

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**He never worked in a shop till he had one of his own .**
他 绝不 工作 在 一个 店铺 直到 他 有 一 的 他的 自己的 .

他从没在店里工作过，直到他拥有了自己的店。

---

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**He learned the use of tools without any instruction .**
他 学习 这 使用 的 工具 没有 任何 操作说明 .

他无需任何指导就学会了使用工具。

---

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**These articles would certainly merit attention ,**
这些 文章 会 当然 优点 注意力 ,

这些文章无疑值得关注。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [pʊt][ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['wɜːkmənʃɪp] .
**even if put in competition with similar specimens of the very best workmanship .**
甚至 如果 放 在 竞赛 和 相似的 标本 的 这 非常 最好的 做工 .

即使与工艺最精湛的同类产品相比。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]
**Neither the negroes nor their friends have any reason to regret that an exhibit**
两者都不 这 黑人 也不 他们的 朋友们 有 任何 原因 到 后悔 那 一个 展览
[wɒz; wəz] [meɪd] .
**was made .**
曾是 制成 .

无论是黑人还是他们的朋友，都没有理由后悔举办这次展览。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['kredɪtəbl] .
**It was in every sense of the word creditable .**
它 曾是 在 每一个 感觉 的 这 单词 可信赖的 .

从各个方面来看，这都值得称赞。

---

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrks] [ə; eɪ] ['prəʊgres] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən]
**It marks a progress simply wonderful , when all the circumstances are taken**
它 标记 一个 进步 简单地 精彩的 , 什么时候 全部 这 情况 是 已采取
['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
**into the account .**
进入 这 帐户 .

考虑到所有因素，这标志着一个非常了不起的进步。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] .
**It is prophetic of a very hopeful future .**
它 是 预言 的 一个 非常 充满希望 未来 .

这预示着一个充满希望的未来。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] [kæn; kən] ['entə(r)] ['evri] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]
**It demonstrates that the negro race can enter every profession and calling in**
它 证明 那 这 黑人 种族 能 进入 每一个 职业 和 呼叫 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪz] [faʊnd] .
**which the white man is found .**
哪个 这 白色的 男人 是 成立 .

这表明，黑人可以进入白人从事的任何职业和行业。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ prəu'kleim ] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsʌndə'stænd] ,
**It proclaims in tones that no one should misunderstand ,**
它 宣称 在 音调 那 不 一 应该 误解 ,

它以不容任何人误解的语气宣称，

---

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [raɪts] [ɔː(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi]
**that he who writes or speaks of the colored people should be careful how he**
那 他 WHO 写 或者 说话 的 这 有色 人们 应该 是 小心 如何 他
[ prəu'nauns ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] .
**pronounces judgment in regard to their capacity .**
发音 判断 在 看待 到 他们的 容量 .

凡是谈论或描写有色人种的人，在对他们的能力做出判断时，都应该谨慎。

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [tʃɑːns] .
**They should be given a white man's chance .**
他们 应该 是 给定 一个 白色的 男人的 机会 .

他们应该得到和白人一样的机会。

---

[nəʊ] [treɪd] [nɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**No trade nor occupation should be closed against them .**
不 贸易 也不 职业 应该 是 关闭 反对 他们 .

不应禁止他们从事任何贸易或职业。

---

['əʊpən] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ə'laɪk] .
**Open doors should welcome to honorable competition , white and black alike .**
打开 门 应该 欢迎 到 光荣的 竞赛 , 白色的 和 黑色的 同样 .

敞开的大门应该欢迎公平的竞争，无论种族。

[let] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [treɪd] ,
**Let this be so , and in less than half a century there will not be a trade ,**
让 这 是 所以 , 和 在 较少的 比 一半 一个 世纪 那里 将要 不是 是 一个 贸易 ,

如果真是如此，那么不到半个世纪，这种贸易就不复存在了。

---

[nɔː(r)] [prə'feʃn] , [nɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [men] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
**nor profession , nor calling , in which black men will not be found in the front .**
也不 职业 , 也不 呼叫 , 在 哪个 黑色的 男人 将要 不是 是 成立 在 这 正面 .

无论是职业还是行业，黑人都不可能站在前台。

---

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ 'priːtʃə ] [ænd; ənd] [prə'fesər] , [ænd; ənd] ['editəz] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] ,
**There will be preachers and professors , and editors , and physicians ,**
那里 将要 是 传道者 和 教授们 , 和 编辑 , 和 医生 ,
[ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
**and lawyers , and statesmen ,**
和 律师 , 和 政治家 ,

那里会有牧师、教授、编辑、医生、律师和政治家，

---

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd]
**and teachers , and bankers , and business men , and artisans , and**
和 教师 , 和 银行家 , 和 商业 男人 , 和 工匠 , 和

还有教师、银行家、商人、工匠，以及

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 191 ]**
[ 页 - ]

[第191页]

---

[mə'kænɪks] [ænd; ənd]['fɑːrmərz] , [ɒv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] , [ɒv; əv] [huːm] , [æz; əz] ['breðrən] ,
**mechanics and farmers , of African descent , of whom , as brethren ,**
机械学 和 农民 , 的 非洲 下降 , 的 谁 , 作为 弟兄们 ,

非洲裔的机械师和农民，他们情同手足，

---

[ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
**the very greatest of white men will not need to be ashamed .**
这 非常 最 的 白色的 男人 将要 不是 需要 到 是 羞愧 .

最伟大的白人男性无需感到羞耻。

---

[let] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]['niːgrəʊ][stɒp] ['θɪərаɪzɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
**Let writers on the negro stop theorizing about his capacity for this or that**
让 作家 在 这 黑人 停止 理论化 关于 他的 容量 为了 这 或者 那
['kɔːlɪŋ] ,
**calling ,**
呼叫 ,

让那些研究黑人的作家们停止空谈他们是否适合从事某种职业吧。

---

[ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [gɒd]
**and unite in demanding that he have a fair chance to become what God**
和 团结 在 要求 那 他 有 一个 公平的 机会 到 变得 什么 上帝
[hæz; həz] [meɪd] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .
**has made him capable of becoming .**
有 制成 他 有能力的 的 成为 .

并团结起来，要求给他一个公平的机会，让他成为上帝赋予他的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)][men] [huː] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][pen] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,

**It is wrong , it is wicked for men who by voice and pen influence public sentiment ,**

它 是 错误的 , 它 是 邪恶 为了 男人 WHO 经过 嗓音 和 笔 影响 民众 情绪 ,

这是错误的，是邪恶的，那些通过言论和文字影响公众舆论的人，他们的行为是错误的。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] ,

**to conclude that because the negro is now a waiter , a boot - black , a barber ,**

到 结束 那 因为 这 黑人 是 现在 一个 服务员 , 一个 启动 - 黑色的 , 一个 理发师 ,

由此得出结论：因为黑人现在从事服务员、擦鞋匠、理发师等工作，

[ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,

**a laborer , that therefore he cannot be anything else ,**

一个 劳动者 , 那 所以 他 不能 是 任何事物 别的 ,

他是一名劳动者，因此他不可能成为其他任何身份。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

**or even that he cannot probably be anything else .**

或者 甚至 那 他 不能 大概 是 任何事物 别的 .

或者说，他可能根本不可能成为其他任何角色。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] .

**By the very force of circumstances he has been compelled to occupy these positions .**

经过 这 非常 力量 的 情况 他 有 到过 被迫 到 占据 这些 职位 .

他完全是迫于形势才担任这些职务的。

[baɪ][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðə(r)][ɪn] ['evri] ['kɔːlɪŋ] .

**By an unjust public sentiment he has been shut out from even an opportunity to prove his capacity to stand beside his white brother in every calling .**

经过 一个 不公正 民众 情绪 他 有 到过 关闭 出去 从 甚至 一个 机会 到 证明 他的 容量 到 站立 旁 他的 白色的 兄弟 在 每一个 呼叫 .

由于不公正的公众舆论，他甚至连证明自己有能力在各个领域与白人兄弟并肩奋斗的机会都被剥夺了。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

**Public sentiment should be reformed at this point ;**

民众 情绪 应该 是 改革后的 在 这 观点 ;

此时应该对公众舆论进行改革；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːpəlz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] ,

**and the colored people's exhibition of what they have achieved in the short space of twenty years ,**

和 这 有色 人们的 展览 的 什么 他们 有 已达成 在 这 短的 空间 的 二十 年 ,

以及有色人种在短短二十年间所取得成就的展览，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

**in spite of opposition , and in spite of lack of opportunity ,**

在 尽管如此 的 反对 , 和 在 尽管如此 的 缺少 的 机会 ,

尽管面临反对，尽管缺乏机会，

[ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn]
**assures us that if they are permitted they will contribute no small share in**
保证 我们 那 如果 他们 是 允许 他们 将要 贡献 不 小的 分享 在
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
**securing the reformation .**
确保 这 改革 .

他向我们保证，如果允许他们这样做，他们将在确保改革方面做出相当大的贡献。

---

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɔːl] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [huː] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)]
**We advise all leaders of public sentiment who do not desire twenty - five or**
我们 建议 全部 领导人 的 民众 情绪 WHO 做 不是 欲望 二十 - 五 或者
['θɜːti] [j'iəz] [hens] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**thirty years hence to be found eating their words of to - day ,**
三十 年 因此 到 是 成立 吃 他们的 字 的 到 - 天 ,

我们奉劝所有公众舆论领袖，不要在二三十年后发现自己今天所说的话令人后悔。

---

[ɔː(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [graʊnd] [səʊ] [ʌn'tenəb(ə)l] ,
**or explaining how it was that they came to be on ground so untenable ,**
或者 解释 如何 它 曾是 那 他们 来了 到 是 在 地面 所以 站不住脚的 ,

或者解释他们为何会陷入如此难以立足的境地，

---

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
**to heed the lessons of this Exposition , and range themselves with those who**
到 注意 这 课程 的 这 展览 , 和 范围 他们自己 和 那些 WHO
[lʊk] [æt; ət] [fækts] ,
**look at facts ,**
看 在 事实 ,

要吸取本次博览会的教训，并与那些注重事实的人站在一起，

---

[ænd; ənd] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [fækts] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ək'sept] [ðə; ði]
**and who recognize the prophetic power of facts , and heartily accept the**
和 WHO 认出 这 预言 力量 的 事实 , 和 衷心地 接受 这
['prɒfəsi] ,
**prophecy ,**
预言 ,

他们认识到事实的预言力量，并衷心接受预言。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['prɒfəsi] [rʌn] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['fænsiz] .
**even if this prophecy run counter to what have been their fancies .**
甚至 如果 这 预言 跑步 柜台 到 什么 有 到过 他们的 幻想 .

即使这个预言与他们的想象背道而驰。

---

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːpəlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] [aʊt] [æn; ən]
**The Colored People's Educational Day at the World's Exposition called out an**
这 有色 人们的 教育 天 在 这 世界的 展览 称为 出去 一个
[ɪ'mens] [kraʊd] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] .
**immense crowd and proved to be of very great interest .**
巨大 人群 和 已证实 到 是 的 非常 伟大的 兴趣 .

世界博览会上的“有色人种教育日”吸引了大量人群，并引起了人们极大的兴趣。

---

['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['reɪsɪz] .
**Speeches were made by representatives of both races .**
演讲 是 制成 经过 代表 的 两个都 种族 .

双方的代表都发表了讲话。

---

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːmə(r)] , [ðə; ði] ['eləkwənt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [dɪ'vaɪn] , [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
**Rev . Dr . Palmer , the eloquent Presbyterian divine , of New Orleans ,**
牧师 . 博士 . 帕尔默 , 这 雄辩 长老会 神圣的 , 的 新的 奥尔良 ,
[ænd; ənd] [kɒl] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**and Col . Wm .**
和 上校 . 威廉 .

新奥尔良雄辩的长老会神学家帕尔默牧师博士和威廉上校。

['prestən] ['dʒɒnsn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː'leɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['waɪts]
**Preston Johnson , President of the Tulane University , represented the Louisiana whites**
普雷斯顿 约翰逊 ， 总统 的 这 杜兰大学 大学 ， 代表 这 路易斯安那州 白人
,
**,**
,

杜兰大学校长普雷斯顿·约翰逊代表路易斯安那州的白人发言。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [nɒt]['əʊnli] [ 'kɔmplimənt ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['prəʊgres]
**and in their speeches not only complimented the colored people on the progress**
和 在 他们的 演讲 不是 仅有的 赞扬 这 有色 人们 在 这 进步
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
**they had made ,**
他们 有 制成 ，

他们在演讲中不仅赞扬了有色人种取得的进步，

---

[bʌt; bət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
**but assured them of the hearty sympathy and co - operation of all**
但 保证 他们 的 这 爽朗 同情 和 合作 - 手术 的 全部
[gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
**good people in the South .**
好的 人们 在 这 南 .

但他向他们保证，南方所有善良的人民都会给予他们衷心的同情和合作。

---

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [iː] . [piː] . ['ælbət] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
**The Rev . A . E . P . Albert , a graduate of our Straight University ,**
这 牧师 . 一个 . E . P . 阿尔伯特 ， 一个 毕业 的 我们的 直的 大学 ，
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
**represented the colored people .**
代表 这 有色 人们 .

艾普·阿尔伯特牧师，我们这所直立大学的毕业生，代表有色人种。

---

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [fʊl] .
**The newspapers published his speech in full .**
这 报纸 已发布 他的 演讲 在 满的 .

报纸全文刊登了他的演讲。

---

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
**We have read it with much interest .**
我们 有 读 它 和 很多 兴趣 .

我们饶有兴致地阅读了这篇文章。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] .
**It is a speech of considerable power .**
它 是 一个 演讲 的 大量 力量 .

这是一篇极具感染力的演讲。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
**It is an honor to the man , to his race and to the A . M . A .**
它 是 一个 荣誉 到 这 男人 ， 到 他的 种族 和 到 这 一个 . M . 一个 .

这不仅是对他个人的荣誉，也是对他所在种族和美国医学协会的荣誉。

---

['aʊə(r)] ['stuːdənts] ['letə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz][frɒm; frəm][ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] .
**Our Student's Letter this month is from Talladega College .**
我们的 学生 信 这 月 是 从 塔拉迪加 大学 .

本月学生来信来自塔拉迪加学院。

---

[ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] ,
**The memories it portrays are not pleasant ,**
这 回忆 它 描绘 是 不是 令人愉快的 ，

它所描绘的记忆并不愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][pɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪgd] .
**but it is fitting to remember the pit out of which we have been digged .**
但 它 是 配件 到 记住 这 坑 出去 的 哪个 我们 有 到过 挖掘 .

但我们应该记住我们是从哪个深渊中被挖出来的。

---

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪks] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz]
**The darkness of the picture makes the present opportunities and privileges**
这 黑暗 的 这 图片 制作 这 展示 机会 和 特权
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] .
**of the colored people to shine out all the brighter .**
的 这 有色 人们 到 闪耀 出去 全部 这 更亮 .

画面中的黑暗反而更加凸显了有色人种目前所拥有的机遇和特权。

---

['hɑːtɪli] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .
**Heartily can we thank God that these terrible things are now only a memory .**
衷心地 能 我们 感谢 上帝 那 这些 糟糕的 事物 是 现在 仅有的 一个 记忆 .

我们衷心感谢上帝，这些可怕的事情现在都已成为回忆。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 192 ]**
[ 页 - ]

[第192页]

---

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
**CONGREGATIONAL ASSOCIATION OF OHIO .**
会众 协会 的 俄亥俄州 .

俄亥俄州公理会协会。

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] ['paʊəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bɒdi] , [meɪ] - , - ,
**After the address of Secretary Powell before this body , May 13 , 1885 ,**
后 这 地址 的 秘书 鲍威尔 前 这 身体 , 可能 - , - ,

1885年5月13日，鲍威尔国务卿在本机构发表讲话后，

---

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [rev] . [dʒeɪmz][brænd] , [rev] . ['iːnɒk] [ef] . [bɛəd] [ænd; ənd] [θɑːz] .
**a committee consisting of Rev . James Brand , Rev . Enoch F . Baird and Thos .**
一个 委员会 由 的 牧师 . 詹姆斯 品牌 , 牧师 . 以诺 F . 贝尔德 和 托马斯 .

由詹姆斯·布兰德牧师、伊诺克·F·贝尔德牧师和托马斯组成的委员会

---

[siː] . ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**C . Reynolds was appointed to report upon it .**
C . 雷诺兹 曾是 任命 到 报告 之上 它 .

C·雷诺兹被任命负责就此事撰写报告。

---

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] :
**We subjoin the report , which was adopted :**
我们 附加 这 报告 , 哪个 曾是 已采用 :

我们附上已被采纳的报告：

---

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] ['paʊəl] [beg]
**Your committee appointed to report upon the speech of Secretary Powell beg**
你的 委员会 任命 到 报告 之上 这 演讲 的 秘书 鲍威尔 求
[liːv] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
**leave to call attention to but one of the many points of interest in the**
离开 到 称呼 注意力 到 但 一 的 这 许多 积分 的 兴趣 在 这
[ə'dres] .
**address .**
地址 .

贵委员会受命就鲍威尔国务卿的演讲进行报告，谨此提请注意演讲中众多值得关注的要点之一。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði]

**That is , that the American Missionary Association is now in debt to the**

那 是 , 那 这 美国人 传教士 协会 是 现在 在 债务 到 这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] $30 ,

**amount of $30 ,**

数量 的 $30 ,

也就是说，美国传教士协会目前负债30美元。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] ['speʃ(ə)l] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

**000 , and that unless special efforts are made by the churches ,**

- , 和 那 除非 特别的 努力 是 制成 经过 这 教堂 ,

000，除非教会做出特别努力，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] $40 , - .

**the end of the year will see a debt of $40 , 000 .**

这 结尾 的 这 年 将要 看 一个 债务 的 $40 , - .

到年底，债务将达到 4 万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv]

**It is manifest that this will necessarily mean the suspension of some forms of**

它 是 显现 那 这 将要 一定 意思是 这 暂停 的 一些 表格 的

['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,

**mission work ,**

使命 工作 ,

显然，这必然意味着某些形式的传教工作将被暂停。

[ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

**the crippling of others and the sad embarrassment of this grand organization**

这 致残 的 其他的 和 这 伤心 尴尬 的 这 盛大 组织

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

**for years to come .**

为了 年 到 来 .

这会给其他人带来毁灭性的打击，也会让这个伟大的组织在未来几年里蒙受耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ɪf] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː; də]

**It need not be ; it ought not to be ; if Christian men and women do**

它 需要 不是 是 ; 它 应该 不是 到 是 ; 如果 基督教 男人 和 女性 做

[ðeə(r)] ['djuːti] ,

**their duty ,**

他们的 责任 ,

不必如此；也不应该如此；如果基督徒男女尽到自己的责任，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] .

**it will not be .**

它 将要 不是 是 .

不会的。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

**Your committee therefore propose this resolution :**

你的 委员会 所以 提出 这 解决 :

因此，委员会提出以下决议：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

**Resolved , That we , the members of this association ,**

已解决 , 那 我们 , 这 成员 的 这 协会 ,

兹决议，我们，本协会成员，

[wɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
**will individually urge upon the churches under our charge the duty of making**
将要 单独 敦促 之上 这 教堂 在下面 我们的 收费 这 责任 的 制作
['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['efəts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
**earnest and special efforts during the remainder of the year to relieve the**
认真 和 特别的 努力 期间 这 余 的 这 年 到 缓解 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] .
**American Missionary Association from this impending calamity .**
美国人 传教士 协会 从 这 即将到来的 灾害 .

我们将分别敦促我们所管辖的各教会，在今年余下的时间里，尽一切努力，使美国传教士协会免于这场即将到来的灾难。

" [greɪv] [ɒv; əv] ['lʌvdʒɔɪ] " — [kə'rekʃn] .
**" GRAVE OF LOVEJOY " — CORRECTION .**
" 严重 的 爱乐 " — 更正 .

"洛夫乔伊之墓"——更正。

['edɪtə(r)] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] . — [dɪə(r)][sɜː(r)] : [dɪd] ['brʌðə(r)]['aɪˌmɛz] ( [dʒuːn][nəʊ] . , [piː] . - )
**Editor American Missionary . — Dear Sir : Did Brother Imes ( June No . , p . 168 )**
编辑 美国人 传教士 . — 亲爱的 先生 : 做过 兄弟 时代 ( 六月 不 . , p . - )
[ˌmɪsʌndə'stænd] ['fɑːðə(r)] ['dʒɒnsn] ,
**misunderstand Father Johnson ,**
误解 父亲 约翰逊 ,

《美国传教士》编辑——尊敬的先生：伊姆斯弟兄（6月刊，第168页）是否误解了约翰逊神父的意思？

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði][əʊld][mæn] [fə'gɒtn] ?
**or has the old man forgotten ?**
或者 有 这 老的 男人 被遗忘的 ?

还是老人已经忘记了？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] " ['heɪsti] ['beriəl] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**There was no " hasty burial by the river .**
那里 曾是 不 " 仓促 葬礼 经过 这 河 .

没有"在河边匆匆埋葬"。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] ,
**" The body remained all night in the warehouse ,**
" 这 身体 剩余 全部 夜晚 在 这 仓库 ,

"尸体在仓库里停了一整夜，

[wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['berid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
**was taken to the house the next day and buried from the house in**
曾是 已采取 到 这 房子 这 下一个 天 和 埋葬 从 这 房子 在
[ðə; ði] ['semətri] .
**the cemetery .**
这 公墓 .

第二天，尸体被运回家中，并从家中埋葬在墓地。

['dʒɒnsn] [dʌg] [tuː] [greɪvz] [ðeə(r)] ; [ðə; ði][fɜːst][ɪn][ə; eɪ][spɒt] ['ɑːftəwəd] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd]
**Johnson dug two graves there ; the first in a spot afterward taken for a road**
约翰逊 挖 二 坟墓 那里 ; 这 第一的 在 一个 点 之后 已采取 为了 一个 路
[ɔː(r)] [wɔːk] ,
**or walk ,**
或者 走 ,

约翰逊在那里挖了两个坟墓；第一个坟墓的位置后来被用作道路或步行道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [laɪ] .
**and the second where the remains now lie .**
和 这 第二 在哪里 这 遗迹 现在 说谎 .

第二处是遗骸现在安放的地方。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [baɪ] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːltən] ,
**The memorial tablet was put there in good faith by an editor of Alton ,**
这 纪念馆 药片 曾是 放 那里 在 好的 信仰 经过 一个 编辑 的 奥尔顿 ,

这块纪念碑是由奥尔顿的一位编辑出于善意放置在那里的。

[huː] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['lʌvdʒɔɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .
**who greatly admired Lovejoy's defense of the freedom of the press .**
WHO 非常 钦佩 lovejoy's 防御 的 这 自由 的 这 按 .

他非常钦佩洛夫乔伊对新闻自由的捍卫。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['mɒnjumənt] ?
**But will there never be a more appropriate monument ?**
但 将要 那里 绝不 是 一个 更多的 合适的 纪念碑 ?

但难道永远不会有更合适的纪念碑吗?

[ɪz] " [speə(r)] [hɪm] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['berid] " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv]
**Is " Spare him now he is buried " all that is ever to be said over the grave**
是 " 空闲的 他 现在 他 是 埋葬 " 全部 那 是 曾经 到 是 说 超过 这 严重
[ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒə] [piː] . ['lʌvdʒɔɪ] ?
**of Elijah P . Lovejoy ?**
的 以利亚 P . 洛夫乔伊 ?

"既然他已经入土为安,就饶了他吧"难道就是我们能在伊利亚·P·洛夫乔伊的墓前说的全部话吗?

[eɪtʃ] . [el] . ['hæmənd] .
**H . L . Hammond .**
H . L . 哈蒙德 .

HL Hammond。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ?
**WHAT SHALL WE DO WITH THE CHINESE ?**
什么 将 我们 做 和 这 中国人 ?

我们该如何处置中国人?

[ə; eɪ] [mə'mentəs] , [æn; ən] ['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['kwestʃən] !
**A momentous , an urgent , and a very hard question !**
一个 意义重大 , 一个 紧迫的 , 和 一个 非常 难的 问题 !

这是一个意义重大、迫在眉睫且非常棘手的问题!

[ɪk'skluːd] [ðem; ðəm] , [sed] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [aʊt] [ðʌs] [fər'evə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðeə(r)]
**Exclude them , said the politicians , and close out thus forever the problem their**
排除 他们 , 说 这 政治家 , 和 关闭 出去 因此 永远 这 问题 他们的
['prez(ə)ns] [ɪn'vɒlvz] .
**presence involves .**
在场 涉及 .

政客们说,把他们排除在外,就能永远解决他们的存在所带来的问题。

[ðɪs] [ siːm ] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ˌɔːl'biːɪt] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [rʌf] , ['ɑːnsə(r)]
**This seems , at first sight , a simple and easy , albeit a rather rough , answer**
这 似乎 , 在 第一的 视线 , 一个 简单的 和 简单的 , 尽管 一个 相当 粗糙的 , 回答
.
**.**
.

乍一看,这似乎是一个简单易行的答案,尽管这个答案比较粗略。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [bɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] .
**And so the Exclusion bill became a law .**
和 所以 这 排除 账单 成为 一个 法律 .

于是,《排斥法案》正式成为法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [deɪ]

**But it is almost certain that there are more Chinese in America to - day**

但 它 是 几乎 肯定 那 那里 是 更多的 中国人 在 美国 到 - 天

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**because of that law than there would have been without it .**

因为 的 那 法律 比 那里 会 有 到过 没有 它 .

但几乎可以肯定的是，由于这项法律，如今在美国的华人比没有这项法律时要多。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

**They came in such great numbers after the law was enacted and before it**

他们 来了 在 这样的 伟大的 数字 后 这 法律 曾是 已颁布 和 前 它

[went] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ( [æz; əz][ai] [θɪŋk] ) [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪt]

**went into operation that ( as I think ) the decrease in immigration since that date**

去 进入 手术 那 ( 作为 我 思考 ) 这 减少 在 移民 自从 那 日期

[hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] ['ɒfset] [ðæt] [ɪn'kriːs] .

**has not as yet offset that increase .**

有 不是 作为 然而 抵消 那 增加 .

法律颁布后、实施前，移民人数如此之多，以至于（我认为）自那时以来移民人数的减少尚未抵消这一增长。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [kə'njuːt] [hæz; həz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

**For nearly three years on our shore our King Canute has sat in his royal**

为了 几乎 三 年 在 我们的 支撑 我们的 国王 克努特 有 卫星 在 他的 皇家

[tʃeə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

**chair forbidding the tide to rise .**

椅子 禁止 这 潮 到 上升 .

近三年来，我们的国王克努特一直坐在我们海岸边的王座上，阻止潮水上涨。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [eb] - [taɪd] [lɑːsts] [hɪz; ɪz]

**As long as ebb - tide lasts his**

作为 长的 作为 落潮 - 潮 持续时间 他的

只要退潮持续，他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 193 ]**

[ 页 - ]

[第193页]

[ɔː'θɒrəti] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

**authority seems to be respected ,**

权威 似乎 到 是 受人尊敬 ,

权威似乎受到尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'ɜːn(ə)l] [ in'krəutʃmənt ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd]

**and the problem of these diurnal encroachments of the sea upon the land**

和 这 问题 的 这些 日间 侵占 的 这 海 之上 这 土地

[ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .

**seems to be solved .**

似乎 到 是 已解决 .

海洋日间侵占陆地的问题似乎已经得到解决。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [flʌd] - [taɪd] ['kɒmz] [ə'gen] , [kə'njuːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv]

**But when the time for flood - tide comes again , Canute will have to move**

但 什么时候 这 时间 为了 洪水 - 潮 来 再次 , 克努特 将要 有 到 移动

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

**his chair ,**

他的 椅子 ,

但当再次涨潮时，克努特就不得不挪动他的椅子了。

[hɪz; ɪz] [ 'mændeit ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

**his mandates to the contrary notwithstanding .**

他的 指令 到 这 相反 虽然 .

尽管他另有相反的命令。

[ɔːl'redi] , [ɪf] ['ruːmə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
**Already , if rumor is to be believed ,**
已经 , 如果 谣言 是 到 是 相信 ,

如果传言属实，那么现在……

[ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] ['kɒndʌktid] [ə'pɒn] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [frɒm; frəm]
**a profitable business is conducted upon Puget Sound in smuggling Chinese from**
一个 有利可图 商业 是 实施 之上 普吉特海湾 声音 在 走私 中国人 从
[væn'kuːvərz] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [sɔɪl] .
**Vancouver's Island to our forbidden soil .**
温哥华的 岛 到 我们的 禁止 土壤 .

在普吉特海湾，有人从事一项有利可图的生意，即从温哥华岛走私中国人到我们这片禁地。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] ['tɪkɪts] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**Certain it is that many Chinese , failing to get tickets at Hong Kong for**
肯定 它 是 那 许多 中国人 , 失败 到 得到 门票 在 洪 孔 为了
[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
**San Francisco ,**
圣 弗朗西斯科 ,

可以肯定的是，很多中国人没能在香港买到去旧金山的机票，

[bai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .
**buy them to Victoria .**
买 他们 到 维多利亚 .

把它们卖给维多利亚。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [wɒt] [fens] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]
**Already it becomes a serious question what fence can be built along our**
已经 它 变成 一个 严肃的 问题 什么 栅栏 能 是 建造 沿着 我们的
['nɔːðən] ['frʌntɪə(r)] [səʊ] [kləʊz] ,
**northern frontier so close ,**
北方 边境 所以 关闭 ,

现在，沿着我们北部边境如此靠近海岸的地方，究竟能修建什么样的围栏，已经成为一个严肃的问题了。

[səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [haɪ] [ðæt] [nəʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kæn; kən] ['eniweə(r)] [klaɪm] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [krɔːl] ['ʌndə(r)] ,
**so strong , so high that no Chinese can anywhere climb over , or crawl under ,**
所以 强的 , 所以 高的 那 不 中国人 能 任何地方 爬 超过 , 或者 爬行 在下面 ,
[ɔː(r)] [wɜːk] [θruː] .
**or work through .**
或者 工作 通过 .

如此坚固，如此高耸，以至于任何中国人都无法翻越、匍匐或穿过。

['meksɪkəʊ] ['wɒnts] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wiː; wi] [hɪə(r)] .
**Mexico wants the Chinese , we hear .**
墨西哥 想要 这 中国人 , 我们 听到 .

我们听说墨西哥想要中国人。

[haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪn] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [laɪn] [ɒv; əv]
**How far is it from the northern line of Mexico to the southern line of**
如何 远的 是 它 从 这 北方 线 的 墨西哥 到 这 南部 线 的
[ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [ˌærɪ'zəʊnə] ?
**California and Arizona ?**
加利福尼亚州 和 亚利桑那 ?

从墨西哥北部边界到加利福尼亚州和亚利桑那州南部边界有多远?

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'krɒs] [ðæt] [laɪn] ['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn'vedər] , ['kʌmɪŋ] ['slaɪli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
**And once across that line our Chinese invaders , coming slyly one by one ,**
和 一次 穿过 那 线 我们的 中国人 入侵者 , 未来 狡猾地 一 经过 一 ,

一旦越过那条线，我们的中国入侵者就会一个接一个地悄悄靠近。

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
**have won the fight and go and come at their own pleasure .**
有 韩元 这 斗争 和 去 和 来 在 他们的 自己的 乐趣 .
他们赢得了战斗，可以自由来去。

[ɪk'skluːʒ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [sɒlvd] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
**Exclusion has not solved this problem , and it is safe to add that ,**
排除 有 不是 已解决 这 问题 , 和 它 是 安全的 到 添加 那 ,
排斥并不能解决这个问题，而且可以肯定地说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] .
**as it should not , so it never will .**
作为 它 应该 不是 , 所以 它 绝不 将要 .
它不应该发生，所以它永远不会发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɪz][ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
**For this policy is in contradiction to the vital principles of our national**
为了 这 政策 是 在 矛盾 到 这 必不可少的 原则 的 我们的 国家的
[ɪg'zɪstəns] ;
**existence ;**
存在 ;
因为这项政策与我国民族生存的基本原则相悖；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] , [ɔː(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
**and either it must be abandoned , or sooner or later this contradiction**
和 任何一个 它 必须 是 弃 , 或者 很快 或者 之后 这 矛盾
[wɪl] [dɪveləp] ['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
**will develop into conflict irrepressible .**
将要 发展 进入 冲突 不可抑制的 .
要么必须放弃这种做法，要么这种矛盾迟早会演变成无法遏制的冲突。

[ðəʊz] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] : " [ɔːl] [men] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,
**Those vital principles are two : " All men created equal ,**
那些 必不可少的 原则 是 二 : " 全部 男人 创建 平等的 ,
这两条至关重要的原则是：“人人生而平等”，

" [ænd; ənd] " [ɔːl] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" and " All men endowed with certain inalienable rights , " etc .**
" 和 " 全部 男人 捐赠 和 肯定 不可剥夺的 权利 , " ETC .
“以及“所有被赋予某些不可剥夺权利的人”等等。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] ,
**Our fathers counted them to be self - evident ,**
我们的 父亲们 计数 他们 到 是 自己 - 明显 ,
我们的父辈认为这些都是不言而喻的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][twɪn] ['pɪlər] [ɪn]['aʊə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
**and placed them as twin pillars in our temple of liberty .**
和 放置 他们 作为 双 柱子 在 我们的 寺庙 的 自由 .
并将它们作为两根支柱放置在我们自由的殿堂中。

[naʊ] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [nɒk] [aʊt] [ɪts] [əʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] ,
**Now , a nation cannot knock out its own foundation stones ,**
现在 , 一个 国家 不能 敲 出去 它是 自己的 基础 石头 ,
一个国家不可能推倒自己的奠基石。

['kænɒt] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɔː'gænɪk][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ;
**cannot defy the laws of its own organic life without becoming divided against itself ;**
不能 违抗 这 法律 的 它是自己的 有机的 生活 没有 成为 分割 反对 本身 ;
任何生物都不能违背自身有机生命的规律，否则就会分裂；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ɪn'sjuːɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [ ,riːə'fəːm ] [ænd; ənd] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] ,
**and in the conflict ensuing , either its vital principles will be reaffirmed and rehabilitated ,**
和 在 这 冲突 随后 , 任何一个 它是必不可少的 原则 将要 是 重申 和 康复 ,

在随后的冲突中，其核心原则要么会得到重申和恢复，要么会得到维护。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [daɪz] .
**or else the nation dies .**
或者 别的 这 国家 死亡 .

否则国家就会灭亡。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['les(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɒɪnt] ,
**We have had one lesson at this point ,**
我们 有 有 一 课 在 这 观点 ,

我们目前只上过一节课。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [niːd] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] .
**and we ought not to need another for a dozen centuries .**
和 我们 应该 不是 到 需要 其他 为了 一个 打 几个世纪 .

一千二百年内我们都不需要再建一座了。

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [nɒt][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl] ['steɪtsmənʃɪp] .
**Exclusion is only a make - shift of the politicians , not the offspring of real statesmanship .**
排除 是 仅有的 一个 制作 - 转移 的 这 政治家 , 不是 这 后代 的 真实的 政治家风范 .

排斥异己只是政客们的权宜之计，而不是真正政治家的体现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] .
**It has not solved the problem , and it never will .**
它 有 不是 已解决 这 问题 , 和 它 绝不 将要 .

它并没有解决问题，也永远不可能解决问题。

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
**What then shall we do ?**
什么 然后 将 我们 做 ?

那我们该怎么办?

['edʒukeɪt][ænd; ənd] ['krɪstʃənaɪz] [ðiːz] ['hiːðn] , [wiː; wi][rɪ'plaɪ] : [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
**Educate and Christianize these heathen , we reply : So you will make them to be Chinese no longer ,**
教育 和 基督教化 这些 异教徒 , 我们 回复 : 所以 你 将要 制作 他们 到 是 中国人 不 更长 ,

我们回答说：去教育这些异教徒，让他们皈依基督教吧：这样他们就不再是中国人了。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] .
**but Americans .**
但 美国人 .

但美国人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !
**This is the right answer , but , alas , how much easier said than done !**
这 是 这 正确的 回答 , 但 , 唉 , 如何 很多 更轻松 说 比 完毕 !

这是正确的答案，但是，唉，说起来容易做起来难啊!

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [hɑːd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːst] , [grəuz] ['hɑːdə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [æz; əz]
**The undertaking , hard enough at first , grows harder , in some respects , as**
这 承诺 ， 难的 足够的 在 第一的 ， 生长 更难 ， 在 一些 尊重 ， 作为
[ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl][ɒn] .
**the years roll on .**
这 年 卷 在 .

这项任务起初就十分困难，随着时间的推移，在某些方面会变得越来越困难。

[wʌn] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði]['waɪdə(r)] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [həʊl]
**One added difficulty is the wider diffusion of these strangers over our whole**
一 额外 困难 是 这 更广泛 扩散 的 这些 陌生人 超过 我们的 所有的
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

另一个困难是这些陌生人在全国各地的广泛扩散。

[ðə; ði]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪk'saɪt] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'stendɪd] ,
**The prejudice which their peculiarities excite is thus extended ,**
这 偏见 哪个 他们的 特殊性 激发 是 因此 扩展 ，

因此，他们这些特殊之处所引起的偏见也随之扩大。

[waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] ['eni] [wʌn][ləʊ'kæləti][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] .
**while the number to be reached in any one locality is diminished .**
尽管 这 数字 到 是 达到 在 任何 一 地点 是 减少 .

与此同时，任何一个地区需要覆盖的人数都会减少。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] , [nɒt] ['sɪmpli] [ɪn] ['sʌndeɪ]
**Work for the Chinese ought now to be prosecuted , not simply in Sunday**
工作 为了 这 中国人 应该 现在 到 是 被起诉 ， 不是 简单地 在 星期日
[skuːlz] ,
**schools ,**
学校 ，

现在应该对为华人工作的行为进行起诉，而不仅仅是在主日学校里。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] ,
**but in Mission schools ,**
但 在 使命 学校 ，

但在教会学校里，

[kept] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ælt] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
**kept in session every evening and alt through the year in most of the principal**
保留 在 会议 每一个 晚上 和 备选 通过 这 年 在 最多 的 这 主要的
['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːniən] ,
**cities of the whole Union ,**
城市 的 这 所有的 联盟 ，

在整个联邦的大多数主要城市，每天晚上都会举行会议，全年如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
**as well as on the Pacific Coast .**
作为 出色地 作为 在 这 太平洋 海岸 .

以及太平洋沿岸地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [ in'kʌridʒmənt ] [wɪl] [biː; bi][smɔːlə(r)] ,
**But the outward and visible encouragements will be smaller ,**
但 这 向外 和 可见的 鼓励 将要 是 较小的 ，

但外在的、显而易见的鼓励措施会比较少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [faindz][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] [rɪ'djuːst] [ɪn][saɪz] .
**because each Mission finds its particular field reduced in size .**
因为 每个 使命 发现 它是 特别的 场地 减少 在 尺寸 .

因为每个任务都发现其特定领域的规模缩小了。

[ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['diːpənd] [æn'tæɡənɪzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
**Another added difficulty is in an increased and deepened antagonism on the part**
其他 额外 困难 是 在 一个 增加 和 加深 对抗 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə]['riːəl] [ˌkrɪsti'ænəti] .
**of the great mass of Chinese to real Christianity .**
的 这 伟大的 大量的 的 中国人 到 真实的 基督教 .

另一个困难在于，广大中国人对真正的基督教的敌意日益加深。

[ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ]
**Multitudes**
众多

众多

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 194 ]**
[ 页 - ]

[第194页]

[hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [lait] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] ,
**have seen enough of the true light to reject it ; and having rejected ,**
有 已见 足够的 的 这 真的 光 到 拒绝 它 ; 和 拥有 拒绝 ,
[naʊ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**now to hate it .**
现在 到 恨 它 .

已经见识过足够多的真光，以至于拒绝它；既然拒绝了，现在就憎恨它。

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn][æn; ən] ['æɡəni][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
**it drives one back to God in an agony of mingled longing and despair**
它 驱动 一 后退 到 上帝 在 一个 痛苦 的 混合 渴望 和 绝望
[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['maɪti] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ,
**to see this mighty multitude that will not come and be saved ,**
到 看 这 强大的 民众 那 将要 不是 来 和 是 已保存 ,

看到如此众多的人不愿前来得救，这让人在渴望与绝望交织的痛苦中，更加迫切地想要回到上帝面前。

['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [θruː] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]
**drifting along in darkness and wretchedness through this life to the blackness of**
漂流 沿着 在 黑暗 和 悲惨 通过 这 生活 到 这 黑 的
['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] !
**darkness beyond !**
黑暗 超过 !

在黑暗和苦难中漂泊，直至此生走向彼岸的无尽黑暗！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [kwaɪt] ['njuːmərəs] [ɪn]
**And this is intensified by the thought of the children now quite numerous in**
和 这 是 加强 经过 这 想法 的 这 孩子们 现在 相当 很多的 在
['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'mjuːnətiz] .
**our Chinese communities .**
我们的 中国人 社区 .

而想到我们华人社区中如今数量众多的孩子，这种感觉就更加强烈了。

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] .
**We know to what the daughters are destined .**
我们 知道 到 什么 这 女儿们 是 注定 .

我们知道女儿们的命运如何。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmʌni] [ˈvæljuː] ;
**We know what it is that gives them , in this country , a special money value ;**
我们 知道 什么 它 是 那 给予 他们 ， 在 这 国家 ， 一个 特别的 钱 价值 ；

我们知道是什么让它们在这个国家具有特殊的货币价值；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ,
**and as to the sons ,**
和 作为 到 这 儿子们 ，

至于儿子们，

[wʌn][kæn; kən] [ˈskeəsli] [kənˈsiːv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [mɔː(r)] [ˈperələs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
**one can scarcely conceive circumstances more perilous than those in which they are placed .**
一 能 几乎 构想 情况 更多的 危险的 比 那些 在 哪个 他们 是 放置 .

很难想象还有比他们所处的境地更危险的处境。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈaʊə(r)] [friː] [əˈmerɪkən] [eə(r)] , [ˈentərɪŋ] [ˈredɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ˈspɪrɪt] ,
**Breathing our free American air , entering readily into the Young America spirit ,**
呼吸 我们的 自由的 美国人 空气 ， 进入 容易 进入 这 年轻的 美国 精神 ，

呼吸着美国自由的空气，欣然融入美国青年精神，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
**they will not brook the harsh discipline which , in their native land ,**
他们 将要 不是 溪 这 残酷的 纪律 哪个 ， 在 他们的 本国的 土地 ，

他们无法忍受在他们祖国所遭受的严酷纪律。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səbˈmɪsɪvli] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɪð] [ˈprɒfɪt] [əkˈseptɪd] .
**would have been submissively and perhaps with profit accepted .**
会 有 到过 拱手 和 也许 和 利润 公认 .

他们会顺从地接受，或许还会接受利润。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At the same time ,**
在 这 相同的 时间 ，

同时，

[ðə; ði][ˈpeərənts] [ɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [əˈdʒʌsts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðiːz] [njuː] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
**the parents ill understand that discipline of love which adjusts itself to these new circumstances ,**
这 父母 患病的 理解 那 纪律 的 爱 哪个 调整 本身 到 这些 新的 情况 ，

父母们无法理解那种因爱而生的纪律，这种纪律会根据新的情况做出调整。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kəmˈpel] ,
**and when it can no longer compel ,**
和 什么时候 它 能 不 更长 迫使 ，

当它再也无法强迫时，

[səkˈsiːdz] [ɪn] [wuː] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪŋ] [əˈraɪt] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [hɑːt] .
**succeeds in wooing and winning and molding aright the boyish heart .**
成功 在 求爱 和 获胜 和 模具 好的 这 男孩气 心 .

成功地追求、赢得并正确地塑造了男孩的心灵。

[ˈdiːmənz] [ɪnˈkɑːnət] , [bəʊθ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] , [tempt] [ðiːz] [bɔɪz] ,
**Demons incarnate , both American and Chinese , tempt these boys ,**
恶魔 体现 ， 两个都 美国人 和 中国人 ， 诱惑 这些 男孩们 ，

化身为恶魔的美国恶魔和中国恶魔诱惑着这些男孩。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['eni] ['revərəns] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
**while they are unprotected by any reverence either for the ancestors**
尽管 他们 是 未受保护 经过 任何 尊敬 任何一个 为了 这 祖先
[ænd; ənd]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɒd] [huːm] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ]
**and idols of their own people or for the American God whom Americans by**
和 偶像 的 他们的 自己的 人们 或者 为了 这 美国人 上帝 谁 美国人 经过
[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [səʊ] ['kruːəli] [bɪ'laɪ] .
**their conduct so cruelly belie .**
他们的 执行 所以 残酷地 掩饰 .

而他们既没有对本民族的祖先和偶像心存敬畏，也没有对美国上帝心存敬畏，美国人的行为如此残酷地背弃了这位上帝。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] :
**And this suggests another added difficulty :**
和 这 建议 其他 额外 困难 :

这表明还存在另一个额外的困难：

---

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['krɪstʃənz] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts]
**the contrast which our Chinese Christians cannot but observe between the precepts**
这 对比 哪个 我们的 中国人 基督徒 不能 但 观察 之间 这 戒律
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**of the Bible ,**
的 这 圣经 ,

中国基督徒不禁会注意到圣经教义与世俗观念之间的对比：

---

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ ,egzɔː'teiʃən ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
**the example of Christ , the exhortations of those who led them to Jesus ,**
这 例子 的 基督 , 这 劝勉 的 那些 WHO 引领 他们 到 耶稣 ,

基督的榜样，以及引领他们归向耶稣之人的劝勉，

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
**and the practices of multitudes of American professors of religion .**
和 这 实践 的 众多 的 美国人 教授们 的 宗教 .

以及众多美国宗教教授的实践。

---

[ænd; ənd] , [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz]
**And , too often , they are led to do as we do , and not as**
和 , 也 经常 , 他们 是 引领 到 做 作为 我们 做 , 和 不是 作为
[wiː; wi] [seɪ] .
**we say .**
我们 说 .

而且，他们常常被迫效仿我们的行为，而不是听从我们的指示。

---

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['meni] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
**While at the same time the indifference of many professed Christians to the**
尽管 在 这 相同的 时间 这 漠不关心 的 许多 声称 基督徒 到 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
**salvation of this Chinese ,**
救恩 的 这 中国人 ,

与此同时，许多自称基督徒的人对这位中国人的救赎漠不关心。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [kən'vɜːtɪd] ,
**and the attitude of many churches toward those already converted ,**
和 这 态度 的 许多 教堂 朝向 那些 已经 转换 ,

以及许多教会对待已皈依者的态度，

---

[ləʊdz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [daʊn] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [wel] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
**loads the problem down with difficulties such as might well drive us to despair .**
负载 这 问题 向下 和 困难 这样的 作为 可能 出色地 驾驶 我们 到 绝望 .

这使得问题变得更加复杂，困难重重，甚至可能让我们感到绝望。

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
**But , no ; nothing shall drive us to despair .**
但 , 不 ; 没有什么 将 驾驶 我们 到 绝望 .

但是，不；没有什么能使我们绝望。

[ðɪs] ['prɒbləm] [mʌst; məst][biː; bi] [sɒlvd] .
**This problem must be solved .**
这 问题 必须 是 已解决 .

这个问题必须解决。

[ðɪs] ['maʊntən] [mæs] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] [mʌst; məst][biː; bi] — [nɒt] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]
**This mountain mass of heathenism must be — not removed and cast into**
这 山 大量的 的 异教 必须 是 — 不是 已移除 和 投掷 进入
[ðə; ði] [siː] ,
**the sea ,**
这 海 ,

这座异教的庞然大物必须被——而不是被移走并扔进大海，

[bʌt; bət] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] ,
**but transformed into the mountain of the Lord's house ,**
但 转变 进入 这 山 的 这 主场 房子 ,

却变成了耶和华殿的山，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] — [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['væljuː][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ɪn]
**and made an element — an element of untold value and efficiency — in**
和 制成 一个 元素 — 一个 元素 的 不明 价值 和 效率 — 在
['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['zaɪən] .
**our American Zion .**
我们的 美国人 锡安 .

并为我们美国的锡安增添了一个元素——一个具有无比价值和效率的元素。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] .
**Let us have faith as the grain of mustard seed .**
让 我们 有 信仰 作为 这 粮食 的 芥末 种子 .

让我们拥有像芥菜种那样大的信心。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɒmɪs] :
**Let us hear the voice which adds to our great commission the promise :**
让 我们 听到 这 嗓音 哪个 添加 到 我们的 伟大的 委员会 这 承诺 :

让我们聆听那为我们伟大的使命增添应许的声音：

" [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl'weɪ] .
**" Lo , I am with you alway .**
" 洛 , 我 是 和 你 总是 .

“看哪，我必与你们同在，直到永远。”

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ 'məːsi ] [pɑːst] .
**" Let us take courage at the remembrance of mercies past .**
" 让 我们 拿 勇气 在 这 纪念 的 怜悯 过去的 .

让我们从对过去恩惠的缅怀中汲取勇气。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][nɒn] - ['prɒtɪstənt]
**With all these difficulties upon us it still remains true that no other non - Protestant**
和 全部 这些 困难 之上 我们 它 仍然 遗迹 真的 那 不 其他 非 - 新教
['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ;
**foreigners are as accessible to us as the Chinese ;**
外国人 是 作为 可访问 到 我们 作为 这 中国人 ;

尽管面临诸多困难，但不可否认的是，没有其他非新教的外国人像中国人那样容易与我们接触；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [juːst] ,
**and that in proportion to the resources of men and money used ,**
和 那 在 部分 到 这 资源 的 男人 和 钱 用过的 ,

而且，这与所投入的人力和财力资源成正比。

['skeəsli] ['eni] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] [jiːldz] ['iːkwəl] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'tɜːnz] .
**scarcely any evangelistic work yields equal visible returns .**
几乎 任何 传福音的 工作 产量 平等的 可见的 返回 .

几乎没有哪项福音传播工作能产生如此显著的回报。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [seɪk] ,
**There is only one thing to do — for Christ's sake , for our country's sake ,**
那里 是 仅有的 一 事物 到 做 — 为了 基督的 清酒 , 为了 我们的 该国的 清酒 ,

只剩下一件事可做了——看在基督的份上，看在国家的份上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] [m'ɪliənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] — [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ,
**for the sake of the uncounted millions beyond the sea — we must , and we will ,**
为了 这 清酒 的 这 未统计的 百万 超过 这 海 — 我们 必须 , 和 我们 将要 ,

为了海外数以百万计的人民——我们必须，而且我们将会，

[kleɪm] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðiːz] ['preʃəs] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**claim and conquer these precious souls for their Redeemer and our Lord .**
宣称 和 征服 这些 宝贵的 灵魂 为了 他们的 救世主 和 我们的 主 .

为他们的救赎主和我们的主，赢得并征服这些宝贵的灵魂。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [pɒnd] .
**Wm . C . Pond .**
威廉 . C . 池塘 .

威廉·C·庞德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 195 ]**
[ 页 - ]

[第195页]

[ðə; ði] [saʊθ] .
**THE SOUTH .**
这 南 .

南方。

[prɒf] . ['ælbət] ['sɔːlzbəri] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Prof . Albert Salisbury , Superintendent of Education .**
教授 . 阿尔伯特 索尔兹伯里 , 校长 的 教育 .

教育总监阿尔伯特·索尔兹伯里教授。

[fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['næʃvɪl] , [tɛn] .
**FISK UNIVERSITY , NASHVILLE , TENN .**
菲斯克 大学 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

菲斯克大学，纳什维尔，田纳西州。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .
**A CLASS OF FIFTEEN GRADUATED FROM COLLEGE .**
一个 班级 的 十五 毕业 从 大学 .

共有十五名学生从大学毕业。

[ˌænɪ'vɜːsəri] [wiːk] [æt; ət] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪz] [kləʊzd] .
**Anniversary week at Fisk University is closed .**
周年纪念日 星期 在 菲斯克 大学 是 关闭 .

菲斯克大学的周年庆周活动已结束。

[ɪts] [ɔːl'tɜːnət] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [hæv; həv] ['feəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]
**Its alternate shower and sunshine have fairly represented the rejoicing and**
它是 备用 淋浴 和 阳光 有 相当 代表 这 欢欣鼓舞 和
[ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wɪð] [ðɪs] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
**the sadness that always come with this harvest time of the year .**
这 悲伤 那 总是 来 和 这 收成 时间 的 这 年 .

时而阵雨时而阳光普照，恰如其分地展现了每年收获季节总会伴随而来的喜悦与悲伤。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] , [meɪ] - ,
**The week began on the evening of Friday , May 22 ,**
这 星期 开始 在 这 晚上 的 星期五 , 可能 - ,

本周从5月22日星期五晚上开始。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [klɑːs] ,
**with the exhibition of the Senior Preparatory Class ,**
和 这 展览 的 这 高级的 预备 班级 ,

以及高级预备班的展览，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbækə'lɔːriət] [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːrmən] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
**and was followed by the Baccalaureate and Missionary sermons on Sunday ,**
和 曾是 随后 经过 这 学士学位 和 传教士 布道 在 星期日 ,

随后是星期日的毕业典礼和传教士布道。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəɹˌiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**the anniversaries of the literary societies and the alumni association ,**
这 周年纪念日 的 这 文学 社会 和 这 校友 协会 ,

文学社团和校友会的周年纪念日，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
**and the graduating exercises of the Normal Department on Monday ,**
和 这 毕业 练习 的 这 普通的 部门 在 周一 ,
['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,
**Tuesday and Wednesday ,**
周二 和 周三 ,

师范系毕业典礼将于周一、周二和周三举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kə'mensmənt] , [ɒn]
**and the final great day of the feast , the College Commencement , on**
和 这 最终的 伟大的 天 的 这 盛宴 , 这 大学 开始 , 在
['θɜːzdeɪ] , [meɪ] - .
**Thursday , May 28 .**
周四 , 可能 - .

而盛宴的最后一个重要日子，即大学毕业典礼，将于 5 月 28 日星期四举行。

[ðɪs] ['prəʊgræm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fɪkst] [ðæt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] [wʊd] [biː; bi]
**This programme has become so fixed that to go over it in detail would be**
这 程序 有 变得 所以 固定的 那 到 去 超过 它 在 细节 会 是
[mə'nɒtənəs] ;
**monotonous ;**
单调 ;

这个程序已经变得如此固定，详细讲解反而会很单调；

[let] [ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [nəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ]
**let us rather note a few of the significant and interesting facts that belong**
让 我们 相当 笔记 一个 很少 的 这 重要的 和 有趣的 事实 那 属于
[pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wiːk] .
**particularly to this anniversary week .**
特别 到 这 周年纪念日 星期 .

让我们来关注一下与这个周年纪念周相关的一些重要而有趣的事实。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz]
**The comparatively large size of the classes entering and leaving college has**
这 比较 大的 尺寸 的 这 课程 进入 和 离开 大学 有
[biːn] [wʌn] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
**been one marked feature and a source of great encouragement .**
到过 一 标记 特征 和 一个 来源 的 伟大的 鼓励 .

大学入学和毕业班级规模相对较大，这是一个显著的特点，也是一个巨大的鼓舞。

[ˌθɜː'tiːn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['freʃmən]
**Thirteen young men and three young women were received into the Freshman**
十三 年轻的 男人 和 三 年轻的 女性 是 已收到 进入 这 大一新生
[klɑːs] ,
**class ,**
班级 ,

十三名男生和三名女生被招入新生班。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
**and a few days later thirteen young men and two young women ,**
和 一个 很少 天 之后 十三 年轻的 男人 和 二 年轻的 女性 ,

几天后，十三名年轻男子和两名年轻女子，

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [wɜːk] , [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][biː] . [ə; eɪ] .
**having completed four years of college work , took the degree of B . A .**
拥有 完全的 四 年 的 大学 工作 , 采取 这 程度 的 B . 一个 .

完成四年大学学业后，获得文学学士学位。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [klɑːs] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [fɪsk] ,
**This is more than double the largest class ever before graduated from Fisk ,**
这 是 更多的 比 双倍的 这 最大 班级 曾经 前 毕业 从 菲斯克 ,

这是菲斯克大学有史以来毕业生人数的两倍多。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [sə'steɪnd] [wɪð] [ˌregju'lærəti]
**and while the increase in numbers cannot yet be sustained with regularity**
和 尽管 这 增加 在 数字 不能 然而 是 持续 和 规律性
[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,
**from year to year ,**
从 年 到 年 ,

虽然目前还无法每年持续保持增长，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['streŋθənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɒn]
**it does show a growth in our work and a strengthening of purpose on**
它 做 展示 一个 生长 在 我们的 工作 和 一个 强化 的 目的 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**the part of our young people .**
这 部分 的 我们的 年轻的 人们 .

这确实表明我们的工作取得了进步，也增强了我们年轻人的目标感。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [sɪks] [jʌŋ] [men] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] ,
**In 1874 , a class of six young men entered college ,**
在 - , 一个 班级 的 六 年轻的 男人 进入 大学 ,

1874年，六名年轻人进入大学学习。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] ['evə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] : [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs]
**but only two ever got beyond the threshold : the others lost heart and purpose**
但 仅有的 二 曾经 得到 超过 这 临界点 : 这 其他的 丢失的 心 和 目的
;
**;**
;

但只有两人成功越过门槛：其他人则失去了信心和目标；

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [klɑːs] [θriː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)]
**of the present class three have fallen by the hand of death within the four**
的 这 展示 班级 三 有 倒下 经过 这 手 的 死亡 之内 这 四
[j'iəz] [ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .
**years and only three have dropped out for other causes .**
年 和 仅有的 三 有 掉落 出去 为了 其他 原因 .

目前这届学生中，四年以来已有三人因病去世，另有三人因其他原因辍学。

---

[kə'mensmənt] [deɪ] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ][ ɔː'reiʃən, əu- ][ə; eɪ]['mɒrəl]
**Commencement day revealed in the tone of the graduating orations a moral**
开始 天 揭晓 在 这 语气 的 这 毕业 演讲 一个 道德
['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv]
**earnestness and uprightness of principle that called forth the commendation of**
认真 和 正直 的 原则 那 称为 前进 这 表彰 的
['aʊə(r)]['streɪndʒə(r)] [gests] .
**our stranger guests .**
我们的 陌生人 客人 .

毕业典礼当天，毕业生的演讲展现了他们道德上的真诚和正直的原则，赢得了远道而来的来宾的赞扬。

---

[ðə; ði] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [haʊ'evə(r)] ,
**The best record of the class , however ,**
这 最好的 记录 的 这 班级 ， 然而 ，

然而，班级最佳成绩是……

---

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪts] ['membəz] [hæv; həv] [ig'zəːtid] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
**is in the influence its members have exerted in the school during the whole of**
是 在 这 影响 它是 成员 有 施加 在 这 学校 期间 这 所有的 的
[ðeə(r)]['siːniə(r)][jɪə(r)] .
**their Senior year .**
他们的 高级的 年 .

是其成员在整个高三学年期间对学校施加的影响。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'dɒptɪd]
**It may be remembered that a year ago the Alumni Association adopted**
它 可能 是 记得 那 一个 年 前 这 校友 协会 已采用
[ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] ,
**a plan by which ,**
一个 计划 经过 哪个 ，

大家可能还记得，一年前校友会通过了一项计划，根据该计划，

---

[bɪ'gɪnɪŋ] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][pə(r)] [sent] .
**beginning three years after graduation , at least one per cent .**
开始 三 年 后 毕业 ， 在 至少 一 每 中心 .

毕业三年后开始，至少百分之一。

---

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'daʊmənt]
**of the earnings of each member is to be appropriated to an endowment**
的 这 收益 的 每个 成员 是 到 是 挪用 到 一个 捐赠基金
[fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**fund for Fisk University .**
基金 为了 菲斯克 大学 .

每位成员的部分收入将拨入菲斯克大学的捐赠基金。

---

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [sʌm] ['riːtʃɪz] $1 , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][tʃeə(r)][ɪn]
**Whenever the sum reaches $1 , 000 , it is to be devoted to some chair in**
每当 这 和 到达 $1 ， - ， 它 是 到 是 奉献 到 一些 椅子 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**the University .**
这 大学 .

当捐款总额达到 1000 美元时，将用于在大学设立某个教席。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] $140 [ɒn][hænd] .
**This year the Treasurer reported $140 on hand .**
这 年 这 财务主管 据报道 $140 在 手 .

今年财务主管报告称手头有140美元。

---

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ siːm ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [striːm] [meɪ] [grəʊ] ?
**The beginning seems small , but who can tell to what the stream may grow ?**
这 开始 似乎 小的 , 但 WHO 能 告诉 到 什么 这 溪流 可能 生长 ?

开头看似微不足道，但谁又能预料这条溪流最终会发展成什么样子呢?

---

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
**Part of the Alumni anniversary was given up to a memorial service for**
部分 的 这 校友 周年纪念日 曾是 给定 向上 到 一个 纪念馆 服务 为了
[wʌn] [huː] ,
**one who ,**
一 WHO ,

校友周年庆典的一部分时间用于悼念一位逝者，

---

['ɑːftə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [hæz; həz] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
**after six years of faithful work among her people , has died within the year**
后 六 年 的 忠实 工作 之中 她 人们 , 有 死亡 之内 这 年
.
**.**
.

在为她的人民忠诚服务六年之后，于一年内去世。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**On the evening devoted to the Normal Department ,**
在 这 晚上 奉献 到 这 普通的 部门 ,

在专门为师范系举办的晚会上，

---

[prɒf] . ['sɔːlzbəri] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌjuː 'es] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['tɒpɪk] .
**Prof . Salisbury was expected to address us on some educational topic .**
教授 . 索尔兹伯里 曾是 预期的 到 地址 我们 在 一些 教育 话题 .

萨利斯伯里教授原本要就某个教育话题给我们做演讲。

---

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [prɒf] . [smɪθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [griːk] [ɪn] ['vændəbɪlt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
**In his absence , Prof . Smith , of the chair of Greek in Vanderbilt University ,**
在 他的 缺席 , 教授 . 史密斯 , 的 这 椅子 的 希腊语 在 范德比尔特 大学 ,

在他缺席期间，范德比尔特大学希腊语系主任史密斯教授……

---

['kaɪndli] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'dres] [ɒn] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .
**kindly filled the place and gave us an excellent address on Thomas Carlyle .**
亲切地 已填 这 地方 和 给予 我们 一个 出色的 地址 在 托马斯 凯雷集团 .

他们热情地安排了住宿，并给了我们一个位于托马斯·卡莱尔街的绝佳地址。

---

[prɒf] . [smɪθ] [ɪz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [bɜːθ] ,
**Prof . Smith is of Southern birth ,**
教授 . 史密斯 是 的 南方 出生 ,

史密斯教授出生于美国南方。

---

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæz; həz] [led]
**but has manifested a cordial friendliness and an interest that has led**
但 有 表现出来 一个 亲切 友善 和 一个 兴趣 那 有 引领
[hɪm] [tuː; tə] ['riːəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**him to really investigate the work of Fisk University .**
他 到 真的 调查 这 工作 的 菲斯克 大学 .

但他表现出了热情友好的态度和浓厚的兴趣，这促使他真正去研究菲斯克大学的工作。

[ɒn] [kə'mensmənt] [deɪ] , [rev] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['hʌtʃɪnz] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn]
**On Commencement Day , Rev . R . G . Hutchins , D . D . , of Minneapolis , Minn**
在 开始 天 , 牧师 . 拉 . G . 哈钦斯 , D . D . , 的 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州
. ,
**. ,**
. ,

毕业典礼当天，来自明尼苏达州明尼阿波利斯的RG Hutchins牧师（神学博士）

['ɒnəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] , [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd]
**honored us with his presence and with an address , both wise and**
荣幸 我们 和 他的 在场 和 和 一个 地址 , 两个都 明智的 和
['eləkwənt] ,
**eloquent ,**
雄辩 ,

他的莅临和精彩的讲话令我们倍感荣幸，他的讲话既睿智又雄辩。

[ɒn] " [sə'blaɪm] ['moʊtɪvz] , " ['həʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['wɜːði] [tuː; tə] [prɒmpt] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n]
**on " Sublime Motives , " holding up three as especially worthy to prompt to action**
在 " 升华 动机 , " 保持 向上 三 作为 尤其 值得 到 迅速的 到 行动
:
**:**
:

关于“崇高动机”，我特别指出以下三种动机尤其值得我们采取行动：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 196 ]**
[ 页 - ]

[第196页]

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] , [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]
**responsibility for the architecture of our own character , responsibility for**
责任 为了 这 建筑学 的 我们的 自己的 特点 , 责任 为了
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['leɪt(ə)nt] ['mɒrəl] ['paʊə(r)] ,
**the development of latent moral power ,**
这 发展 的 潜 道德 力量 ,

我们应对自身性格的塑造负责，应对潜在道德力量的发展负责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz] .
**and the conservation of moral forces .**
和 这 保护 的 道德 力量 .

以及道德力量的守恒。

[fjuː] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['sɒləm] [tʃɑːdʒ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [baɪ]
**Few who heard it will forget the solemn charge given to the graduating class by**
很少 WHO 听到 它 将要 忘记 这 庄严 收费 给定 到 这 毕业 班级 经过
['prezɪdənt] ['krævəθ] ,
**President Cravath ,**
总统 克拉瓦斯 ,

凡是听过克拉瓦特校长向毕业生们庄严训诫的人，几乎没有人会忘记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [sæm] .
**illustrated by an incident , as told by the Rev . Sam .**
插图 经过 一个 事件 , 作为 讲述 经过 这 牧师 . 山姆 .

以萨姆牧师讲述的一个事件为例。

[dʒəunz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] .
**Jones , of the battle of Nashville .**
琼斯 , 的 这 战斗 的 纳什维尔 .

琼斯，纳什维尔之战的英雄。

['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['bætri] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hævək] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
**General Hood saw a Federal battery making dreadful havoc in his army ,**
一般的 兜帽 锯 一个 联邦 电池 制作 可怕 混乱 在 他的 军队 ,

胡德将军看到一支联邦炮兵部队在他的军队中造成了可怕的破坏。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [hɪm] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
**and sent to a subordinate general a messenger , saying , " Give him my compliments ,**
和 发送 到 一个 下属 一般的 一个 信使 , 说 , " 给 他 我的 赞美 ,

于是派了一名使者去见一位下级将领，说：“请代我向他问好，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [ɑːsk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [grəʊv] .
**and tell him I ask at his hands the battery in the Locust Grove .**
和 告诉 他 我 问 在 他的 双手 这 电池 在 这 刺槐 树林 .

并告诉他，我要从他手中拿到蝗虫林里的电池。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
**" The general was in the thick of the battle and could not be found .**
" 这 一般的 曾是 在 这 厚的 的 这 战斗 和 可以 不是 是 成立 .

“将军当时身处激战之中，踪迹全无。”

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
**The same message was sent to another with the same result .**
这 相同的 信息 曾是 发送 到 其他 和 这 相同的 结果 .

同样的信息也发给了另一个人，结果相同。

['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [hɪm] [maɪ] [lʌv] ,
**Finally to a third he sent the messenger , saying , " Give him my love ,**
最后 到 一个 第三 他 发送 这 信使 , 说 , " 给 他 我的 爱 ,

最后，他派使者去见第三个人，说：“代我向他问好，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [ɑːsk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [grəʊv] .
**and tell him I ask at his hands the battery in the Locust Grove .**
和 告诉 他 我 问 在 他的 双手 这 电池 在 这 刺槐 树林 .

并告诉他，我要从他手中拿到蝗虫林里的电池。

" [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] .
**" The battery was speedily taken and the message of affection returned to General Hood .**
" 这 电池 曾是 迅速地 已采取 和 这 信息 的 感情 返回 到 一般的 兜帽 .

“炮台很快被夺取，慰问的信息也返回给了胡德将军。”

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sent] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [frendz] ,
**So are these young people sent out with the love of teachers and friends ,**
所以 是 这些 年轻的 人们 发送 出去 和 这 爱 的 教师 和 朋友们 ,

所以，这些年轻人带着老师和朋友的爱走向了更广阔的世界吗？

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['bætəris] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] ['mɒrəl] [deθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
**to capture the batteries that are dealing moral death to this people .**
到 捕获 这 电池 那 是 处理 道德 死亡 到 这 人们 .

夺取那些给这个民族带来道德毁灭的电池。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [biː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
**After the degree of B . A . had been conferred on the fifteen graduates ,**
后 这 程度 的 B . 一个 . 有 到过 授予 在 这 十五 毕业生 ,

在授予十五名毕业生文学学士学位之后，

[ðæt] [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['fɔːmə(r)]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
**that of M . A . was given to fourteen former graduates ,**
那 的 M . 一个 . 曾是 给定 到 十四 以前的 毕业生 ,

硕士学位授予了十四位往届毕业生。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skɒləli] [ɪm'plɔɪmənt] .
**who for three years or more have been engaged in scholarly employments .**
WHO 为了 三 年 或者 更多的 有 到过 已订婚的 在 学术性的 就业 .

从事学术工作三年或三年以上的人员。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [kə'mensmənt] , [dʒen] . [fɪsk] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**To add to the interest of Commencement , Gen . Fisk arrived the evening before ,**
到 添加 到 这 兴趣 的 开始 , Gen . 菲斯克 到达的 这 晚上 前 ,

为了增加毕业典礼的趣味性，菲斯克将军在前一天晚上就抵达了。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] ,
**and closed the public exercises of Thursday with an address ,**
和 关闭 这 民众 练习 的 周四 和 一个 地址 ,

并在周四的公众演习结束时发表了讲话。

[huːz] ['plezntri] [meɪd] ['evri] [wʌn] [fə'get] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .
**whose pleasantry made every one forget the fatigue of five consecutive hours of speech - making .**
谁 玩笑 制成 每一个 一 忘记 这 疲劳 的 五 连续的 小时 的 演讲 - 制作 .

他的和蔼可亲让每个人都忘记了连续五个小时演讲的疲惫。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [naʊ] [ɪn]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
**Several members of the Legislature , now in extra session in the Capitol ,**
一些 成员 的 这 立法机关 , 现在 在 额外的 会议 在 这 国会大厦 ,

目前正在州议会大厦召开特别会议的几名立法机构成员

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
**were present both at the Commencement exercises and at the collation which followed .**
是 展示 两个都 在 这 开始 练习 和 在 这 整理 哪个 随后 .

他们既出席了毕业典礼，也出席了随后的颁奖典礼。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən][baɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑːtmənt] .
**A new and interesting feature of this anniversary was the part taken by the Girls ' Industrial Department .**
一个 新的 和 有趣的 特征 的 这 周年纪念日 曾是 这 部分 已采取 经过 这 女孩们 - 工业的 部门 .

本次周年庆典的一个新颖有趣的特点是女子工业部门所发挥的作用。

[ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [keɪk] [meɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klɑːs] [ greis ] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [prə'naʊnst] ['eksələnt] .
**A basket of cake made by members of the cooking class graced each table at the Commencement dinner and was by general consent pronounced excellent .**
一个 篮子 的 蛋糕 制成 经过 成员 的 这 烹饪 班级 恩赐 每个 桌子 在 这 开始 晚餐 和 曾是 经过 一般的 同意 发音 出色的 .

毕业晚宴上，每张桌子上都摆放着烹饪课学生制作的蛋糕篮，大家一致认为味道极佳。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ['veəriəs] ['gɑːmənts]
**In the Assembly Room of Jubilee Hall were displayed various garments**
在 这 集会 房间 的 禧年 大厅 是 显示 各种各样的 服装
[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['niːtli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['klɑːsɪz] .
**and household articles neatly made by the sewing classes .**
和 家庭 文章 整齐地 制成 经过 这 缝纫 课程 .

禧年大厅的集会厅里陈列着缝纫班学生精心制作的各种服装和家居用品。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [igˌzæmi'neiʃənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
**Nothing has been said about examinations ; they are like the bread of our**
没有什么 有 到过 说 关于 考试 ; 他们 是 喜欢 这 面包 的 我们的
['deɪli] [miːlz] ,
**daily meals ,**
日常的 餐 ,

关于考试，大家只字未提；考试就像我们每天的面包一样不可或缺。

['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**always expected and very important .**
总是 预期的 和 非常 重要的 .

一直都在期待之中，而且非常重要。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['drɔːɪŋ]
**A more thorough examination than usual was given the classes in drawing**
一个 更多的 彻底 考试 比 通常 曾是 给定 这 课程 在 绘画
[ænd; ənd] [ɪn] ['vəʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] .
**and in vocal music .**
和 在 声乐 音乐 .

绘画班和声乐班接受了比平时更彻底的检查。

[wʌn] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
**One exercise in the latter examination was the singing at sight of a tune ,**
一 锻炼 在 这 后者 考试 曾是 这 歌唱 在 视线 的 一个 调 ,

后一项考试的练习是看谱唱歌。

[ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] , [kəm'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] .
**in four parts , composed by a member of the class .**
在 四 部分 , 由 经过 一个 成员 的 这 班级 .

由班上一名学生创作，共分为四个部分。

['aʊə(r)] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːtɪd] ; ['nʌθɪŋ] [həʊldz] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] ['ɑːftə(r)] [kə'mensmənt] :
**Our halls are already deserted ; nothing holds our students after Commencement :**
我们的 大厅 是 已经 荒凉的 ; 没有什么 持有 我们的 学生 后 开始 :
[ðeɪ] ['skætə(r)] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
**they scatter at once for work ,**
他们 分散 在 一次 为了 工作 ,

我们的教学楼已经空无一人；毕业典礼结束后，学生们都立刻散去工作，没有任何东西能留住他们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ɪn] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steɪts] ,
**and within a few weeks , in at least half a dozen States ,**
和 之内 一个 很少 周 , 在 在 至少 一半 一个 打 各州 ,

几周之内，至少在六个州，

['mɪnɪtʃə(r)] [fɪsk] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**miniature Fisk Universities will be in operation .**
微型 菲斯克 大学 将要 是 在 手术 .

迷你版的菲斯克大学将投入运营。

['ʌnə] [em] . ['kɑːhɪl] .
**Anna M . Cahill .**
安娜 M . 卡希尔 .

安娜·M·卡希尔。

[ˌænɪ'vɜːsəri] [æt; ət] ['hæmptən] ['ɪnstɪtjuːt] , [və'dʒɪniə] .
**ANNIVERSARY AT HAMPTON INSTITUTE , VIRGINIA .**
周年纪念日 在 汉普顿 研究所 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州汉普顿学院周年庆典。

[ɪn] ['bjuːti] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] ['hæmptən] [ˌænɪ'vɜːsəri] [deɪz] [ə'beɪt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [j'iəz] [gəʊ] [ɒn] .
**In beauty , interest and enthusiasm Hampton anniversary days abate nothing as years go on .**
在 美丽 , 兴趣 和 热情 汉普顿 周年纪念日 天 减弱 没有什么 作为 年 去 在 .

随着岁月的流逝，汉普顿周年纪念日的美丽、趣味和热情丝毫未减。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['eksəsaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn] [meɪ] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] ,
**The seventeenth anniversary exercises were held on May 21 , with a graduating class of forty - two ,**
这 第十七 周年纪念日 练习 是 握住 在 可能 - , 和 一个 毕业 班级 的 四十 - 二 ,

第十七届校庆庆典于5月21日举行，共有42名毕业生。

[ɒv; əv] [huːm] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] .
**of whom five were Indians .**
的 谁 五 是 印度人 .

其中五人是印度人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第39卷，第7期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

## 第2/5页

['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**Visitors were present from North and South , East and West ,**
访客 是 展示 从 北 和 南 ， 东方 和 西方 ，

来自南北东西各地的访客都出席了活动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [ðə; ði][hɑːf][wɒz; wəz][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] !
**and such expressions as " The half was not told me !**
和 这样的 表达式 作为 " 这 一半 曾是 不是 讲述 我 ！

以及诸如"我没被告知一半真相！"之类的表达。

" [ænd; ənd] " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] ? " [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
**" and " Why didn't I bring my wife ? " were frequent , as usual .**
" 和 " 为什么 没有 我 带来 我的 妻子 ？ " 是 频繁 ， 作为 通常 .

"我为什么没带我老婆来？"之类的问题像往常一样频繁出现。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
**Of the morning examinations , one of the most interesting was a general**
的 这 早晨 考试 ， 一 的 这 最多 有趣的 曾是 一个 一般的
['eksəsaɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
**exercise conducted by the chaplain ,**
锻炼 实施 经过 这 牧师 ，

上午的考试中，最有趣的一项是由牧师主持的综合练习。

[ɪn] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**in review of the current news of the world ,**
在 审查 的 这 当前的 消息 的 这 世界 ，

回顾世界当前新闻，

[wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
**which is daily read and discussed with the students .**
哪个 是 日常的 读 和 讨论 和 这 学生 .

每天都会与学生一起阅读和讨论。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks] , [ðə; ði] ['æfgæn] ['trʌb(ə)l] , ['rʌʃə] [ænd; ənd]
**Victor Hugo , French and English politics , the Afghan trouble , Russia and**
胜利者 雨果 ， 法语 和 英语 政治 ， 这 阿富汗 麻烦 ， 俄罗斯 和
['naɪɪlɪzəm] , ['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] ,
**Nihilism , Irish Nationalists ,**
虚无主义 ， 爱尔兰 民族主义者 ，

维克多·雨果、法国和英国政治、阿富汗动乱、俄罗斯与虚无主义、爱尔兰民族主义者

[frɑːns] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
**France and China , England and Egypt , were touched in the questions ,**
法国 和 中国 ， 英格兰 和 埃及 ， 是 感动 在 这 问题 ，

问题中涉及到了法国、中国、英国和埃及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʃəʊd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪli]
**and the answers and general interest showed the value of this daily**
和 这 答案 和 一般的 兴趣 显示 这 价值 的 这 日常的
['eksəsaɪz] .
**exercise .**
锻炼 .

大家的回答和普遍的兴趣表明了这项每日练习的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] , ['prɪntɪd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌfld] [ænd; ənd]
**In the ancient history class , printed questions were shuffled and**
在 这 古老的 历史 班级 , 打印 问题 是 洗牌 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
**distributed among the students ,**
分布式 之中 这 学生 ,

在古代史课上，打印好的试题被打乱顺序后分发给学生。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [aʊt] ['prɒmptli] [baɪ] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] ,
**and question and answer were spoken out promptly by each scholar ,**
和 问题 和 回答 是 说 出去 及时 经过 每个 学者 ,

每位学者都迅速地提出了问题并作出了回答。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] .
**giving an attractive quickness and vivacity to the recitation .**
给予 一个 吸引人的 速度 和 活泼 到 这 背诵 .

使朗诵变得生动活泼、富有感染力。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**The class of little Indian geographers stood before a table on which was a**
这 班级 的 小的 印度 地理学家 站立 前 一个 桌子 在 哪个 曾是 一个
['mɪnɪtʃə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪd] [ɒv; əv][sænd] ,
**miniature United States made of sand ,**
微型 团结的 各州 制成 的 沙 ,

这群小印第安地理学家站在一张桌子前，桌子上摆着一个用沙子做成的微缩美国模型。

[wɪð]
**with**
和

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 197 ]**
[ 页 - ]

[第197页]

[ɪts] ['iːstən] [ˌelə'veɪʃənz] , [ɪts] [greɪt] ['sentrəl] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['westən] ['reɪndʒɪz] .
**its Eastern elevations , its great central plains , and its high Western ranges .**
它是 东 海拔 , 它是 伟大的 中央 平原 , 和 它是 高的 西 范围 .

它东部的高地、广袤的中部平原和高耸的西部山脉。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [bluː] ['wʊstɪd] , [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] - ['bɪldəz] , ['sɪmjuleɪtɪd]
**A thread of blue worsted , put in place by the young world - builders , simulated**
一个 线 的 蓝色的 最差 , 放 在 地方 经过 这 年轻的 世界 - 建筑商 , 模拟
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
**the Mississippi ,**
这 密西西比州 ,

一缕蓝色的精纺毛线，由年轻的世界建造者们铺设，模拟出密西西比河的景象。

[waɪl] ['sɪtɪz] ( [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtnz] ) [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ˌʌn'nəʊn]
**while cities ( in the guise of white buttons ) sprang up with a rapidity unknown**
尽管 城市 ( 在 这 伪装 的 白色的 按钮 ) 弹簧 向上 和 一个 快速 未知
['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] .
**even in the great West .**
甚至 在 这 伟大的 西方 .

与此同时，城市（以白色纽扣的形象出现）如雨后春笋般涌现，其速度之快，即使在西部大都会区也前所未见。

[ðə; ði] ['præktɪs] - ['tiːtʃɪŋ] [klɑːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
**The practice - teaching class is always of especial interest and significance ,**
这 实践 - 教学 班级 是 总是 的 特别的 兴趣 和 意义 ,

实习教学课总是特别有趣且意义重大，

[æz; əz]['əʊvə(r)] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['hæmptənz] ['stjʊdnts] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ]
**as over ninety per cent of Hampton's students devote themselves to teaching**
作为 超过 九十 每 中心 的 汉普顿的 学生 奉献 他们自己 到 教学
[æz; əz][ðeə(r)][laɪf] ['mɪʃ(ə)n] .
**as their life mission .**
作为 他们的 生活 使命 .

汉普顿大学超过 90% 的学生将教书育人作为毕生使命。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ,
**A dozen little bright - eyed ,**
一个 打 小的 明亮的 - 眼睛 ,

十二个眼神明亮的小家伙，

[braʊn] - [feɪst] ['praɪˌmeri] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtlə(r)] " ['treɪnɪŋ] [skuːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi]
**brown - faced primaries from the " Butler " training school received a geography**
棕色的 - 面对 初选 从 这 " 巴特勒 " 训练 学校 已收到 一个 地理
['les(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)][gɜːlz] ,
**lesson from one of the senior girls ,**
课 从 一 的 这 高级的 女孩们 ,

来自“巴特勒”师范学校的几名肤色黝黑的小学生接受了一位高年级女生的地理课。

['krɪtɪsaɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] - [meɪts] .
**criticised by her class - mates .**
受到批评 经过 她 班级 - 伙伴们 .

受到同学的批评。

[ɪts] [grænd] [fɪ'nɑːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
**Its grand finale was a miniature volcanic eruption , creating a sensation among**
它是 盛大 终曲 曾是 一个 微型 火山 火山爆发 , 创建 一个 感觉 之中
[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [maɪts] .
**the Butler mites .**
这 巴特勒 螨虫 .

它的高潮是一次小型火山爆发，在巴特勒螨虫中引起了轰动。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ig'zibits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɒps] , [wɪð] [ðeə(r)]['niːgrəʊ][ænd; ənd]['ɪndiən]
**The industrial exhibits and the training shops , with their Negro and Indian**
这 工业的 展品 和 这 训练 商店 , 和 他们的 黑人 和 印度
[ə'prentɪsɪz] ,
**apprentices ,**
学徒 ,

工业展览馆和培训车间，以及他们的黑人和印度学徒，

[ə'træktɪd] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
**attracted interested attention , as usual .**
吸引 感兴趣的 注意力 , 作为 通常 .

一如既往地引起了人们的关注。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ˌænɪ'vɜːsəri] [deɪ] [ 'kʌlmineit ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['eksəsaɪzɪz] ,
**The emotions of anniversary day culminated in the afternoon exercises ,**
这 情绪 的 周年纪念日 天 达到顶峰 在 这 下午 练习 ,

周年纪念日的种种情绪在下午的演习中达到了高潮。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .
**in which were several incidents of unusual interest .**
在 哪个 是 一些 事件 的 异常 兴趣 .

其中发生了几起不同寻常的事件。

[ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][səˌljuːtə'tɔːrɪən] , [feə(r)][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] ,
**The pretty and graceful salutatorian , fair as most of her hearers ,**
这 漂亮的 和 优美 致告别辞者 , 公平的 作为 最多 的 她 听众 ,

那位漂亮优雅的致辞代表，和她的大多数听众一样美丽动人，

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l]['meəri]
**was introduced as a young representative of the family of faithful Mary**
曾是 介绍 作为 一个 年轻的 代表 的 这 家庭 的 忠实 玛丽
[piːk] ,
**Peake ,**
皮克 ,

他被介绍为虔诚的玛丽·皮克家族的年轻代表，

[huː] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [hɜː'self] , [tɔːt] [ðə; ði][fɜːst] " ['kɒntrəbænd] [skuːl] " [æt; ət]
**who , just escaped from slavery herself , taught the first " contraband school " at**
WHO , 只是 逃脱 从 奴隶制 她自己 , 教授 这 第一的 " 违禁品 学校 " 在
['hæmptən] .
**Hampton .**
汉普顿 .

她本人刚刚逃离奴隶制，在汉普顿开办了第一所"违禁品学校"。

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [raʊzd] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['memərɪz] [ɒv; əv] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] ,
**This introduction roused the war - memories of Rev . Dr . Strieby , who ,**
这 介绍 唤醒 这 战争 - 回忆 的 牧师 . 博士 . - , WHO ,

这段介绍唤起了斯特里比牧师博士的战争记忆，他

['ɡriːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
**greeting the young girl as she stepped on the platform ,**
问候 这 年轻的 女孩 作为 她 步 在 这 平台 ,

当小女孩走上站台时，我向她打招呼。

[təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] [sent] [daʊn] [tuː; tə][əʊld] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**told the story of the first missionary sent down to Old Point by the American**
讲述 这 故事 的 这 第一的 传教士 发送 向下 到 老的 观点 经过 这 美国人
['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Missionary Association ,**
传教士 协会 ,

讲述了美国传教士协会派往老岬角的第一位传教士的故事，

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ 'kɒntrə,bænd ][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**his reception by the contrabands as an angel of deliverance , and his**
他的 接待 经过 这 违禁品 作为 一个 天使 的 解救 , 和 他的
[fɜːst] [skuːl] ,
**first school ,**
第一的 学校 ,

他被逃亡者们奉为救星，以及他的第一所学校。

['əʊpənd] [sept] . - , - , [wɪð] ['meəri] [piːk] [æz; əz][ɪts] ['tiːtʃə(r)] ,
**opened Sept . 17 , 1861 , with Mary Peake as its teacher ,**
打开 九月 . - , - , 和 玛丽 皮克 作为 它是 老师 ,

学校于1861年9月17日开学，玛丽·皮克担任教师。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
**till she gave up her life in the work for her people .**
直到 她 给予 向上 她 生活 在 这 工作 为了 她 人们 .

直到她为人民献出了生命。

[ðə; ði]['pæstərz] [klɑːs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm]['hæmptən] ,
**The pastor's class was represented by a Baptist minister from Hampton ,**
这 牧师的 班级 曾是 代表 经过 一个 浸信会 部长 从 汉普顿 ,

牧师班的代表是一位来自汉普顿的浸信会牧师。

[huː] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['mɪnɪstri] , ['sʌmwɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
**who gave an account of the Old and New ministry , somewhat characteristic**
WHO 给予 一个 帐户 的 这 老的 和 新的 部 ， 有些 特征
[ɒv; əv][bəuθ] .
**of both .**
的 两个都 .

他讲述了新旧两种事工的概况，其中既有旧事工的特点，也有新事工的特点。

[ðɪs] ['pæstərz] [klɑːs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hæmptən] ,
**This pastor's class has become an interesting feature of Hampton ,**
这 牧师的 班级 有 变得 一个 有趣的 特征 的 汉普顿 ，

这位牧师的课程已经成为汉普顿的一大特色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [sekts]
**with a mission of peace and good - will to both races and all sects**
和 一个 使命 的 和平 和 好的 - 将要 到 两个都 种族 和 全部 教派
[ænd; ənd] ['sekʃənz] .
**and sections .**
和 部分 .

以和平与友善的使命感对待所有种族、所有教派和阶层。

[naʊ] [ɪn][ɪts]['sekənd][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbəz] , [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] , - ['kʌləd] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv]['hæmptən]
**Now in its second year , it numbers , as pupils , 17 colored pastors of Hampton**
现在 在 它是 第二 年 ， 它 数字 ， 作为 学生 ， - 有色 牧师 的 汉普顿
[ænd; ənd][və'sɪnəti] .
**and vicinity .**
和 附近 .

该校目前已成立两年，招收了 17 名来自汉普顿及其周边地区的黑人牧师作为学生。

['bæptɪst][ænd; ənd] ['meθədɪst] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [rev] . ['mɪstə(r)] . [frɪ'sɛl] , ['tʃæplɪn] ,
**Baptist and Methodist ; and as teachers Rev . Mr . Frissell , chaplain ,**
浸信会 和 卫理公会 ； 和 作为 教师 牧师 . 先生 . 弗里塞尔 ， 牧师 ，
[ænd; ənd] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['toʊlmən] ,
**and Rev . Mr . Tolman ,**
和 牧师 . 先生 . 托尔曼 ，

浸信会和卫理公会；以及弗里塞尔牧师（牧师）和托尔曼牧师（牧师）担任教师。

[eks] - ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['nɔːðən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ['mɪnɪstər] , [wɪð] [mɪs] ['ælɪs]
**ex - chaplain of the school , Northern Congregationalist ministers , with Miss Alice**
前任 - 牧师 的 这 学校 ， 北方 公理会 部长们 ， 和 错过 爱丽丝
['beɪkən] ,
**Bacon ,**
熏肉 ，

学校前任牧师、北方公理会牧师，以及爱丽丝·培根小姐

[huː] [ðʌs] ['wɜːðɪli] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] ['venəreɪtɪd] ['fɑːðəz] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən]
**who thus worthily wears her venerated fathers mantle , and the Southern**
WHO 因此 值得地 穿着 她 受人尊敬 父亲们 地幔 ， 和 这 南方
[waɪt] ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm]['hæmptən] ,
**white ministers from Hampton ,**
白色的 部长们 从 汉普顿 ，

她因此而配得上继承她受人尊敬的父亲们的衣钵，以及来自汉普顿的南方白人牧师们。

[ɪ'pɪskəpl] , ['bæptɪst][ænd; ənd] ['meθədɪst] ,
**Episcopal , Baptist and Methodist ,**
圣公会 ， 浸信会 和 卫理公会 ，

圣公会、浸信会和卫理公会

[ɪn]['juːnəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['verɪli] " [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
**in unity of spirit that is verily " a good and a pleasant thing to see .**
在 统一 的 精神 那 是 确实 " 一个 好的 和 一个 令人愉快的 事物 到 看 .

精神上的统一确实是一件“美好而令人愉悦的事情”。

" [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑːstərəl] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
**" The studies are the Bible and Bible history , pastoral theology and composition .**
" 这 研究 是 这 圣经 和 圣经 历史 , 牧灵 神学 和 作品 .

"研究内容包括圣经和圣经历史、教牧神学和写作。

---

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌləd] [ænd; ənd] [waɪt] ['neɪbəz] ,
**In cultivating better understanding and kindly relations between these colored and white neighbors ,**
在 耕作 更好的 理解 和 亲切地 关系 之间 这些 有色 和 白色的 邻居 ,

在促进这些有色人种邻居和白人邻居之间更好地了解彼此、建立友好关系的过程中，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [bəuθ] ,
**and the relations of the school with both ,**
和 这 关系 的 这 学校 和 两个都 ,

以及学校与这两者的关系，

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['helpɪŋ] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪnɪstri] ,
**as well as in helping meet the great need of an intelligent ministry ,**
作为 出色地 作为 在 帮助 见面 这 伟大的 需要 的 一个 聪明的 部 ,

同时，也有助于满足对智慧型牧师的巨大需求，

---

[ðɪs] ['pæstərz] [klɑːs] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
**this pastor's class is doing important work .**
这 牧师的 班级 是 正在做 重要的 工作 .

这位牧师的班级正在做重要的工作。

---

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [bɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [pɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] ,
**Some of its members board at the school , working their way in part like the other students ,**
一些 的 它是 成员 木板 在 这 学校 , 在职的 他们的 方式 在 部分 喜欢 这 其他 学生 ,

部分成员在学校寄宿，像其他学生一样边工作边学习。

---

['sʌmtaɪmz] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['klɑːsɪz] .
**sometimes entering their classes .**
有时 进入 他们的 课程 .

有时会进入他们的课堂。

---

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**Some are helped to come by their congregations , who appreciate the opportunity .**
一些 是 帮助 到 来 经过 他们的 会众 , WHO 欣赏 这 机会 .

一些信徒在教友的帮助下前来参加活动，教友们很珍惜这个机会。

---

[ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] ['med(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [də'mɔːrɛst] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
**A handsome gold medal , presented by Mr . W . J . Demorest , of New York City ,**
一个 英俊的 金子 勋章 , 呈现 经过 先生 . W . J . 德莫雷斯特 , 的 新的 约克 城市 ,

一枚精美的金质奖牌，由纽约市的WJ Demorest先生颁发。

[wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['hærɪs] ['bærit] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdiz] ,
was awarded to Harris Barrett , of the senior class , for excellence in the junior elementary studies ,
曾是 获奖 到 哈里斯 巴雷特 , 的 这 高级的 班级 , 为了 卓越 在 这 初级 初级 研究 ,

该奖项授予了高年级学生哈里斯·巴雷特，以表彰他在初中阶段学习中的优异表现。

[ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ,
the three R's , geography , grammar and spelling ,
这 三 的 , 地理 , 语法 和 拼写 ,

读写算三项基本技能：地理、语法和拼写。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
in which the whole class were examined for the prize without special review ,
在 哪个 这 所有的 班级 是 检查 为了 这 奖 没有 特别的 审查 ,

全班同学未经特别评审就被纳入评奖范围。

['əʊnli] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] .
only one falling below an average of 50 per cent .
仅有的 一 坠落 以下 一个 平均的 的 - 每 中心 .

只有一个低于平均 50%。

[ɒn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [faɪv] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [ə'bʌv] - — [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['nɔːðən] ['kɒlɪdʒ] ['siːnɪə(r)z] [kʊd; kəd] [meɪk] ,
on all , and five averaging above 90 — a better showing than some Northern college seniors could make ,
在 全部 , 和 五 平均值 多于 - — 一个 更好的 显示 比 一些 北方 大学 老年人 可以 制作 ,

所有科目中，有五名学生的平均分超过90分——这比一些北方大学高年级学生的成绩还要好。

[ai] [fɪə(r)] .
I fear .
我 害怕 .

我感到害怕。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ['fɔːmə(r)] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ 'leibə ] ,
As usual , some of the school's former graduates returned to tell the story of their labors ,
作为 通常 , 一些 的 这 学校的 以前的 毕业生 返回 到 告诉 这 故事 的 他们的 劳动 ,

和往常一样，一些学校的往届毕业生回到母校讲述他们当年的奋斗故事。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['jɪəli] [rɪ'njuːd] [tuː; tə] [ɔːl] .
and nearly fifty were present on the invitation yearly renewed to all .
和 几乎 五十 是 展示 在 这 邀请 每年 更新 到 全部 .

每年都会向所有人发出邀请，近五十人出席。

[ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['brʌðəz] ,
The valedictorian was the youngest of a family of one sister and four brothers ,
这 优秀毕业生 曾是 这 最小的 的 一个 家庭 的 一 姐姐 和 四 兄弟 ,

这位优秀毕业生是家中最小的孩子，他有一个姐姐和四个哥哥。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,
children of a minister , who have graduated at the school ,
孩子们 的 一个 部长 , WHO 有 毕业 在 这 学校 ,

一位牧师的孩子们，他们都毕业于这所学校。

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] .
**the last two with the honor of the valedictory .**
这 最后的 二 和 这 荣誉 的 这 告别词 .

最后两位荣获告别演说的殊荣。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
**The Indian graduates were represented by two of their number ,**
这 印度 毕业生 是 代表 经过 二 的 他们的 数字 ,

印度毕业生派出了两名代表，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [fɒks] [traɪb] , ['ɪndiən] ['terətri] ,
**a young man of the Sac and Fox tribe , Indian Territory ,**
一个 年轻的 男人 的 这 萨克 和 狐狸 部落 , 印度 领土 ,

一位来自印第安领地索克和福克斯部落的年轻人

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**who gave his own reasons for claiming and desiring citizenship for his people ,**
WHO 给予 他的 自己的 原因 为了 声称 和 渴望 国籍 为了 他的 人们 ,

他阐述了自己为族人争取公民权的理由。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] : 1st , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːlsəʊ] [ɪz]
**which were : 1st , that the Indian also is**
哪个 是 : 1st , 那 这 印度 还 是

其中包括：第一，印度人也是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 198 ]**
[ 页 - ]

[第198页]

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ; 2d , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;
**a child of the Father ; 2d , that he was once owner of the land ;**
一个 孩子 的 这 父亲 ; 2d , 那 他 曾是 一次 所有者 的 这 土地 ;

他是父亲的孩子；2，他曾经是这片土地的所有者；

3d , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ; 4th ,
**3d , that without this protection and help he must perish ; 4th ,**
3d , 那 没有 这 保护 和 帮助 他 必须 沦 ; 4th ,

第三，如果没有这种保护和帮助，他必死无疑；第四，

[ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] .
**that with it he can become a useful member of the nation , a man among men .**
那 和 它 他 能 变得 一个 有用 成员 的 这 国家 , 一个 男人 之中 男人 .

有了它，他就能成为国家的有用之才，成为人中之龙。

[æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] [pliːd] ['eləkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
**An Indian girl plead eloquently for the Indian woman ,**
一个 印度 女孩 恳求 雄辩地 为了 这 印度 女士 ,

一位印度女孩慷慨激昂地为印度妇女求情，

[ænd; ənd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] " ['sævɪdʒ] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ,
**and protested against the use of " savage " as a synonym of Indian ,**
和 抗议 反对 这 使用 的 " 野蛮的 " 作为 一个 代名词 的 印度 ,

并抗议将“野蛮人”用作“印第安人”的同义词。

[sɪns] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['jeləʊ] ['sævɪdʒɪz] , [blæk] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [waɪt] ['sævɪdʒɪz] .
**since " there are also yellow savages , black savages and white savages .**
自从 " 那里 是 还 黄色的 野蛮人 , 黑色的 野蛮人 和 白色的 野蛮人 .

因为"还有黄种野蛮人、黑种野蛮人和白种野蛮人。

" [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
**" The representations of the past ,**
" 这 表现形式 的 这 过去的 ,

"对过去的表述，

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən][laɪf] [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
**present and future of Indian life will not soon be forgotten by those who saw them .**
展示 和 未来 的 印度 生活 将要 不是 很快 是 被遗忘的 经过 那些 WHO 锯 他们 .

目睹过印度人现在和未来生活的人，不会轻易忘记。

[ðə; ði] [pæsts] [bɑː'bærɪk] ['glɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'tipifai ] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [gɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
**The past's barbaric glories were typified by a tall young brave and Indian girl in the beautiful dress of the wilderness .**
这 过去的 野蛮 荣耀 是 典型的 经过 一个 高的 年轻的 勇敢的 和 印度 女孩 在 这 美丽的 裙子 的 这 荒野 .

过去野蛮的辉煌以一位身材高挑、勇敢的年轻印第安少女为代表，她身着美丽的荒野服饰。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [waɪl] [ðeə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .
**They stood silent , like a vision of the ancient days , while their story was told :**
他们 站立 沉默的 , 喜欢 一个 想象 的 这 古老的 天 , 尽管 他们的 故事 曾是 讲述 .

他们静静地站着，仿佛回到了古代，听着他们的故事被讲述。

[ðə; ði] ['prɛzənts] ['peɪθɒs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] " [ləʊ] " [ðə; ði] ['veri] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] " [ænd; ənd] [skwɔː] [ɪn] ['ʃæbi] ['blæŋkɪts] ,
**The present's pathos was represented by " Lo " the very " poor Indian " and squaw in shabby blankets ,**
这 礼物 感伤 曾是 代表 经过 " 洛 " 这 非常 " 贫穷的 印度 " 和 印第安女人 在 破旧 毯子 ,

当下的悲情情绪体现在"洛"身上，她是一位身披破旧毯子的"可怜的印第安人"和一位印第安妇女。

[ bi'weil ] — [æz; əz][ðeə(r)]['ɪndiən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪk'spleɪnd] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] ['bʌfələʊ] , ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] — " [waɪt] [mæn] ['evriweə(r)] " ;
**bewailing — as their Indian interpreter explained — the loss of lands and buffalo , asking where to go next — " white man everywhere " ;**
哀叹 — 作为 他们的 印度 翻译 解释 — 这 损失 的 土地 和 水牛 , 问 在哪里 到 去 下一个 — " 白色的 男人 到处 " ;

他们哀叹着——正如他们的印第安翻译所解释的那样——土地和野牛的丧失，并询问接下来该去哪里——"到处都是白人"；

[ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [həʊp] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['hæmptən] ['stjʊdnts] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
**the future's hope by a promising pair of Hampton students , able to speak for themselves ,**
这 期货 希望 经过 一个 有前途 一对 的 汉普顿 学生 , 有能力的 到 说话 为了 他们自己 ,

两位前途无量的汉普顿大学学生，代表着未来的希望，他们能够为自己发声。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['breðrɪnz] [help] , [ɪn]
**work for themselves and teach their people , with their white brethren's help , in**
工作 为了 他们自己 和 教 他们的 人们 ， 和 他们的 白色的 弟兄们的 帮助 ， 在
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rəʊd] .
**the Christian's road .**
这 基督徒的 路 .

他们自食其力，并在白人兄弟的帮助下，教导他们的人民走上基督教的道路。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [gruːps] [stʊd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['tæbləʊ] — [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [truːθ]
**As the three groups stood in striking tableau — a visible embodiment of truth**
作为 这 三 团体 站立 在 引人注目 画面 — 一个 可见的 实施例 的 真相
[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] ['evri] [waɪt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
**which I wish every white citizen of the United States could have seen and**
哪个 我 希望 每一个 白色的 公民 的 这 团结的 各州 可以 有 已见 和
['teɪkən] [tuː; tə] [hɑːt] — [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːl] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
**taken to heart — their comrades of the Indian school rose behind them ,**
已采取 到 心 — 他们的 同志们 的 这 印度 学校 玫瑰 在后面 他们 ，

当这三组人摆出引人注目的姿势——这是真理的具象化体现，我希望每一位美国白人公民都能看到并铭记于心——他们的印第安学校同伴在他们身后站了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [də'kəʊtə] [hɪm] , ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['melədi] [æz; əz] " [frɒm; frəm]
**and started a Dakota hymn , recognized by the melody as " From**
和 开始 一个 达科他州 圣歌 ， 认可 经过 这 旋律 作为 " 从
['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] ,
**Greenland's Icy Mountains ,**
格陵兰岛 冰 山脉 ，

并开始演唱一首达科他族赞美诗，其旋律被认定为“来自格陵兰冰冷的山脉”。

" [ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] ['ɪndiən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
**" or , as interpreted to Indian understanding ,**
" 或者 ， 作为 翻译 到 印度 理解 ，

或者，按照印度人的理解来解释，

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['dɪstənt] [kəʊld] [lænd] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [lænd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**" From the very distant cold land — from the hot land far away .**
" 从 这 非常 遥远 寒冷的 土地 — 从 这 热的 土地 远的 离开 .

“来自遥远的寒冷之地——来自遥远的炎热之地。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] ,
**" As the plaintive strain died away ,**
" 作为 这 哀怨 拉紧 死亡 离开 ，

“随着哀婉的旋律渐渐消失，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃə] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌləd] [ 'skuːlmeit ] ,
**it was taken up in English in the richer chorus of their colored schoolmates ,**
它 曾是 已采取 向上 在 英语 在 这 更富有 合唱 的 他们的 有色 同学 ，

这首歌被英语母语者们用更丰富的英语语调唱了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] , ['raɪzɪŋ] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [θɜːd] [vɜːs] , " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi]
**and the whole audience , rising , joined in the grand third verse , " Shall we**
和 这 所有的 观众 ， 上升 ， 加入 在 这 盛大 第三 诗 ， " 将 我们
[huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] ,
**whose souls are lighted ,**
谁 灵魂 是 照明 ，

全体观众起立，齐声高唱第三节：“我们这些灵魂被照亮的人，是否也该如此？”

" [wɪð] [ɪ'fekt] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɑːts] .
**" with effect not to pass from their hearts .**
" 和 影响 不是 到 经过 从 他们的 心 .

“其效果不会从他们心中消失。”

[dɪpl'əʊməz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . - , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Diplomas were presented by Rev . Dr . Strieby , vice - president of the**
文凭 是 呈现 经过 牧师 . 博士 . - , 副 - 总统 的 这
[bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,
**Board of Trustees ,**
木板 的 受托人 ,

毕业证书由董事会副主席斯特里比牧师博士颁发。

[tuː; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kʌləd] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪndiən] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
**to the graduating class of seventeen colored and three Indian young women ,**
到 这 毕业 班级 的 十七 有色 和 三 印度 年轻的 女性 ,

致十七位黑人女性和三位印度裔女性毕业生：

[ænd; ənd] ['twenti] ['kʌləd] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndiən] [jʌŋ] [men] , - [ɪn][ɔːl] .
**and twenty colored and two Indian young men , 42 in all .**
和 二十 有色 和 二 印度 年轻的 男人 , - 在 全部 .

还有二十名黑人青年和两名印第安青年，共计 42 人。

['eləkwənt] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [rev] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]
**Eloquent addresses were made also by Rev Dr . McVickar of Philadelphia**
雄辩 地址 是 制成 还 经过 牧师 博士 . - 的 费城
, [ænd; ənd] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
**, and Rev . Dr . Armstrong of Norfolk ,**
, 和 牧师 . 博士 . 阿姆斯特朗 的 诺福克 ,

费城的麦克维卡牧师博士和诺福克的阿姆斯特朗牧师博士也发表了精彩的演讲。

[ɪm'prɪznd] [wʌns][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] ,
**imprisoned once by General Butler because he would pray for Jefferson Davis ,**
被监禁 一次 经过 一般的 巴特勒 因为 他 会 祈祷 为了 杰斐逊 戴维斯 ,

他曾因向杰斐逊·戴维斯祈祷而被巴特勒将军监禁过一次。

[bʌt; bət] [naʊ] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['niːgrəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**but now thanking God for the new order , and rejoicing in Negro education**
但 现在 谢谢 上帝 为了 这 新的 命令 , 和 欢欣鼓舞 在 黑人 教育
.
**:**
.

但现在感谢上帝带来的新秩序，并为黑人教育感到高兴。

['gregəri] ['ɪnstɪtjuːt] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
**GREGORY INSTITUTE , WILMINGTON , N . C .**
格雷戈里 研究所 , 威尔明顿 , N . C .

格雷戈里学院，北卡罗来纳州威尔明顿

[ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət] ['gregəri] ['ɪnstɪtjuːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] , [bəuθ][ɪn]
**The year at Gregory Institute , as usual , has been a busy one , both in**
这 年 在 格雷戈里 研究所 , 作为 通常 , 有 到过 一个 忙碌的 一 , 两个都 在
[skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .
**school and out .**
学校 和 出去 .

与往年一样，格雷戈里学院这一年非常忙碌，无论是在校内还是校外。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['kʌləd] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
**As a worthy colored member of our church expressed it ,**
作为 一个 值得 有色 成员 的 我们的 教会 表达 它 ,

正如我们教会一位德高望重的有色人种成员所说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] [wɪð] ['krɪstʃən] [wɜːk] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] .
**" We are tormented with Christian work at Wilmington .**
" 我们 是 饱受折磨 和 基督教 工作 在 威尔明顿 .

“我们在威尔明顿从事基督教工作，饱受折磨。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] ,
**" We have had this year a total enrollment of 284 pupils ,**
" 我们 有 有 这 年 一个 全部的 注册 的 - 学生 ,
“今年我们学校共有284名学生入学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['greɪtə(r)] .
**and the percentage of attendance has never been greater .**
和 这 百分比 的 出席 有 绝不 到过 更大的 .
出席率也达到了历史最高水平。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːkt] [wel] ,
**The pupils have , as a rule , worked well ,**
这 学生 有 , 作为 一个 规则 , 工作 出色地 ,
学生们总体上学习成绩都很好。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] ['veri] [mɑːkt] .
**and in many cases the progress has been very marked .**
和 在 许多 案例 这 进步 有 到过 非常 标记 .
而且在很多情况下，进展非常显著。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
**While we are not completely satisfied with the results ,**
尽管 我们 是 不是 完全地 使满意 和 这 结果 ,
虽然我们对结果并不完全满意，

[jet] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)][ 'leibə ] .
**yet there has been very much to encourage our labors .**
然而 那里 有 到过 非常 很多 到 鼓励 我们的 劳动 .
然而，也有很多值得我们努力的因素。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
**The Lord has been merciful in keeping the workers in good health ,**
这 主 有 到过 仁慈 在 保持 这 工人 在 好的 健康 ,
感谢上帝，祂一直保佑工人们身体健康。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [deθ] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**and there has been no death and but few cases of sickness among the**
和 那里 有 到过 不 死亡 和 但 很少 案例 的 疾病 之中 这
['pjuːp(ə)lz] .
**pupils .**
学生 .
而且没有死亡病例，学生中只有少数人生病。

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ig,zæmi'neiʃənz] , [bəuθ]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,
**The last week was taken up with examinations , both oral and written ,**
这 最后的 星期 曾是 已采取 向上 和 考试 , 两个都 口服 和 书面 ,
最后一周都用来参加考试，包括口试和笔试。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'fektɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vent] [ə'mʌŋ]
**and in perfecting arrangements for the anxiously looked - for event among**
和 在 完善 安排 为了 这 焦虑地 看起来 - 为了 事件 之中
['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**our people , the closing exhibition .**
我们的 人们 , 这 结束 展览 .
并完善了人民翘首以盼的闭幕展览的各项安排。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ 'klæmə ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [wʌn]['nevə(r)] [hɜːd] .
**Such a clamoring for tickets one never heard .**
这样的 一个 喧闹 为了 门票 一 绝不 听到 .
从未听说过如此热烈的抢票声。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [wʌn] - [fɔːθ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ruːm] ;
**Of course , not one - fourth asked for could be issued , for lack of room ;**
的 课程 , 不是 一 - 第四 问 为了 可以 是 发布 , 为了 缺少 的 房间 ;

当然，由于空间不足，所要求的四分之一都无法发放；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .
**but , as far as possible , the parents were admitted .**
但 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 父母 是 承认 .

但是，在条件允许的情况下，家长们都被允许入内。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] , ['lɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
**Although a thunder - storm , lasting about an hour , came up just as the doors were opened ,**
虽然 一个 雷 - 风暴 , 持久 关于 一个 小时 , 来了 向上 只是 作为 这 门 是 打开 ,

虽然就在门打开的时候，一场持续了大约一个小时的雷暴雨袭来，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [æn; ən] [eg] ,
**the people continued to pour in until the hall was as full as an egg ,**
这 人们 持续 到 倒 在 直到 这 大厅 曾是 作为 满的 作为 一个 蛋 ,

人们络绎不绝地涌入，直到大厅挤得像个鸡蛋那么大。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['faɪndɪŋ] [siːts] .
**upwards of 500 finding seats .**
向上 的 - 寻找 座位 .

超过500人找到了座位。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['drɔːbæk] [wɒt'evə(r)] ,
**The programme , which was a long and varied one , was carried out without any drawback whatever ,**
这 程序 , 哪个 曾是 一个 长的 和 多种多样 一 , 曾是 携带 出去 没有 任何 退税 任何 ,

这项时间跨度长、内容丰富的计划顺利完成，没有任何不顺利的地方。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
**thanks to the untiring efforts of the teachers and of Mr . and**
谢谢 到 这 不懈 努力 的 这 教师 和 的 先生 . 和

感谢老师们和先生们的不懈努力

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 199 ]**
[ 页 - ]

[第199页]

['mɪsɪz] . [dɒdʒ] , [huː] [ɔːl] [plænd] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] .
**Mrs . Dodge , who all planned so well to make it a success .**
太太 . 躲闪 , WHO 全部 计划 所以 出色地 到 制作 它 一个 成功 .

道奇夫人，她做了周密的计划，使之取得了成功。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [ðə; ði] [kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**For three and one - half hours the audience gave the closest attention ,**
为了 三 和 一 - 一半 小时 这 观众 给予 这 最接近 注意力 ,

三个半小时里，观众们全神贯注，认真聆听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒments] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['flætərɪŋ] .
**and the comments since have been very flattering .**
和 这 评论 自从 有 到过 非常 奉承 .

此后收到的评论都非常令人受宠若惊。

['sevrəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ 'nɔːðənə ] , [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]
**Several , including some Northerners , have declared it to be the best**
一些 , 包括 一些 北方人 , 有 声明 它 到 是 这 最好的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'tendɪd] .
**exhibition they ever attended .**
展览 他们 曾经 参加 .

包括一些北方人在内的许多人都表示，这是他们参加过的最好的展览。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prəʊgræm] ,
**It would tire you to read the entire programme ,**
它 会 胎 你 到 读 这 全部的 程序 ,

读完整个节目单会让你很累。

[səʊ][ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] ['briːfli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,
**so I will mention and describe briefly only a few of the pieces ,**
所以 我 将要 提到 和 描述 简要地 仅有的 一个 很少 的 这 件 ,

因此，我将仅简要提及和描述其中的几件作品。

[ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kredɪtəbli] ['rendəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [skuːl] ,
**though all were as creditably rendered as if it were a white school ,**
尽管 全部 是 作为 值得称赞地 渲染 作为 如果 它 是 一个 白色的 学校 ,

虽然所有作品都制作得非常精良，仿佛这是一所白人学校一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pə'hæps] ['betə(r)] .
**with the singing perhaps better .**
和 这 歌唱 也许 更好的 .

歌声或许会更好一些。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['nəʊbli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːt]
**The pupils , without exception , acquitted themselves nobly , and their neat**
这 学生 , 没有 例外 , 无罪释放 他们自己 高贵地 , 和 他们的 整洁的
[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .
**appearance was worthy of special mention .**
外貌 曾是 值得 的 特别的 提到 .

所有学生都表现得非常出色，他们整洁的仪容仪表尤其值得称赞。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plezntli] [entə'teɪnd] [hæd; həd][juː; jʊ] [ 'witnis ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
**You would have been pleasantly entertained had you witnessed the Missionary**
你 会 有 到过 愉快 娱乐 有 你 目击者 这 传教士
['kɒləkwi] , [ɪn] [wɪtʃ] - [g'ɜːlz] ,
**Colloquy , in which 20 girls ,**
对话 , 在 哪个 - 女孩们 ,

如果你亲眼目睹了那场由20位女孩参加的传教士座谈会，你一定会感到非常愉快。

[sʌm; səm]['teɪkən][frɒm; frəm] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [tʊk] [pɑːt] .
**some taken from each department of the school , took part .**
一些 已采取 从 每个 部门 的 这 学校 , 采取 部分 .

学校各个系都选派了一些学生参加。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][gɜːl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'merɪkə] , [huː] [spəʊk] ,
**First came a girl bearing the American flag and representing America , who spoke ,**
第一的 来了 一个 女孩 轴承 这 美国人 旗帜 和 代表 美国 , WHO 辐 ,

首先出场的是一位手持美国国旗、代表美国的女孩，她发表了讲话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
**and was then followed by another girl with a Bible , representing Christianity .**
和 曾是 然后 随后 经过 其他 女孩 和 一个 圣经 , 代表 基督教 .

随后，另一名手持圣经的女孩跟了上来，代表基督教。

[nekst] [keɪm] ['sɪŋgli] [naɪn][g'ɜːlz][ɪn] ['kɒstjuːm] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['neɪʃ(ə)n] ,
**Next came singly nine girls in costume , each to represent a heathen nation ,**
下一个 来了 单独 九 女孩们 在 戏服 , 每个 到 代表 一个 异教徒 国家 ,

接下来出场的是九位身着戏服的女孩，她们各自代表一个异教国家。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
**and making an earnest plea for the Gospel .**
和 制作 一个 认真 恳求 为了 这 福音 .

并恳切地呼吁人们传福音。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][naɪn]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɜːkəz] ,
**Then followed a band of nine little American missionary workers ,**
然后 随后 一个 乐队 的 九 小的 美国人 传教士 工人 ,

随后，九名身材矮小的美国传教士跟了上来。

[iːtʃ] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
**each stepping to the front and telling how she had earned her money**
每个 步进 到 这 正面 和 讲述 如何 她 有 获得 她 钱
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] .
**which she was about to give to the noble cause .**
哪个 她 曾是 关于 到 给 到 这 高贵 原因 .

她们轮流走到前面，讲述自己是如何挣到钱，并准备把这些钱捐给这项崇高的事业。

['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɪft][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][held][baɪ] " [ə'merɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz]
**After dropping her gift in a basket held by " America , " she repeated these**
后 下降 她 礼物 在 一个 篮子 握住 经过 " 美国 , " 她 重复 这些
[wɜːdz] :
**words :**
字 :

她把礼物放进"美国"拿着的篮子里后，重复了这些话：

" [əʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [tʃaɪld][ˌeɪ 'em][ai] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
**" O happy , happy child am I , to serve the Lord of earth and sky ;**
" 哦 快乐的 , 快乐的 孩子 是 我 , 到 服务 这 主 的 地球 和 天空 ;

"我是多么幸福的孩子啊，能够侍奉天地之主；

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd]
**" then taking her place , another came forward in the same way until all had**
" 然后 采取 她 地方 , 其他 来了 向前 在 这 相同的 方式 直到 全部 有
['spəʊkən] .
**spoken .**
说 .

然后，另一个人以同样的方式站出来，接替她的位置，直到所有人都发言完毕。

" [ə'merɪkə] " [naʊ] [hændz][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [wɪð] [ɪts] ['treʒə(r)] , [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
**" America " now hands her basket , with its treasure , to Christianity , whom she**
" 美国 " 现在 双手 她 篮子 , 和 它是 宝藏 , 到 基督教 , 谁 她
[ə'dresɪz] ;
**addresses ;**
地址 ;

"美国"现在将装有宝藏的篮子交给基督教，并向基督教发出呼吁；

[ðen] [bəuθ] [tɜːn] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] ['kɒnsət] .
**then both turn and address the heathen in concert .**
然后 两个都 转动 和 地址 这 异教徒 在 音乐会 .

然后两人一起转向异教徒，共同讲话。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] , ['mɪʃən(ə)ri] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːtli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**In the time , missionary hymns were sweetly sung by the girls , and the**
在 这 时间 , 传教士 赞美诗 是 甜蜜地 唱 经过 这 女孩们 , 和 这
[piːs] ,
**piece ,**
片 ,

当时，女孩们甜美地唱着传教士的赞美诗，而这首曲子，

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ai]['evə(r)] [sɔː] .
**as presented , was one of the finest I ever saw .**
作为 呈现 , 曾是 一 的 这 最好的 我 曾经 锯 .

就呈现效果而言，这是我见过的最棒的表演之一。

[ðə; ði] [dɒl] [drɪl] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .
**The doll drill was another interesting part of the evening's entertainment .**
这 玩具娃娃 钻头 曾是 其他 有趣的 部分 的 这 晚上 娱乐 .

当晚的娱乐活动中，玩偶操练也是个有趣的环节。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['praɪməri][gɜːlz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['mɪlətri]
**The little primary girls went through the different evolutions with almost military**
这 小的 基本的 女孩们 去 通过 这 不同的 进化 和 几乎 军队
[prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [raʊndz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
**precision , eliciting rounds of applause .**
精确 , 引发 回合 的 掌声 .

这些小学生女孩们以近乎军事般的精准度完成了各种动作，赢得了阵阵掌声。

[səʊ][ai] [mait] [neɪm] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['ɪntrəst] ,
**So I might name many pieces of almost equal interest ,**
所以 我 可能 姓名 许多 件 的 几乎 平等的 兴趣 ,

所以我可能会列举许多同样有趣的作品，

[bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] .
**but suffice it for me to mention further only the closing .**
但 足够了 它 为了 我 到 提到 更远 仅有的 这 结束 .

但就我而言，只需再提一下结尾部分即可。

[ðɪs] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [kraʊn] , " [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz]
**This was " The Cross and Crown , " consisting of tableaux and recitations**
这 曾是 " 这 叉 和 王冠 , " 由 的 画作 和 朗诵
['teɪkən]['məʊstli][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [krɒs] - ['beərə(r)] .
**taken mostly from " The Cross - Bearer .**
已采取 大多 从 " 这 叉 - 持有人 .

这是《十字架与皇冠》，由画面和朗诵组成，主要取材于《十字架持有者》。

" [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fʊli] - ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)]
**" The time occupied in this was fully 45 minutes ; and although the hour**
" 这 时间 占领 在 这 曾是 完全 - 分钟 ; 和 虽然 这 小时
[wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,
**was so late ,**
曾是 所以 晚的 ,

"这件事耗时整整45分钟；尽管当时已经很晚了，

['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] .
**our audience did not fail to appreciate this beautiful piece .**
我们的 观众 做过 不是 失败 到 欣赏 这 美丽的 片 .

我们的观众都对这件精美的作品赞不绝口。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɪtʃ] [piːs] [ðeɪ] [laɪkt] [best] , [rɪ'plaɪd] ,
**Several of the older people being asked which piece they liked best , replied ,**
一些 的 这 老 人们 存在 问 哪个 片 他们 喜欢 最好的 , 回复 ,

当被问及最喜欢哪件作品时，几位老年人回答说：

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [laɪkt] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl][best] .
**" I believe I liked the one with the angel best .**
" 我 相信 我 喜欢 这 一 和 这 天使 最好的 .

"我最喜欢有天使的那张。"

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['menʃ(ə)n] .

**" A very important part of the evening's work must not be omitted from mention .**

" 一个 非常 重要的 部分 的 这 晚上 工作 必须 不是 是 省略 从 提到 .

"当晚工作中非常重要的一部分不容忽视。"

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'tifikeits] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['nɔːm(ə)l] [kɔːs] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] 10th [jɪə(r)] [ɔː(r)] [greɪd] .

**This was the presentation of certificates to the graduating class on the completion of the Elementary Normal Course ending with the 10th year or grade .**

这 曾是 这 推介会 的 证书 到 这 毕业 班级 在 这 完成 的 这 初级 普通的 课程 结束 和 这 10th 年 或者 年级 .

这是向完成小学师范课程（10年级）的毕业生颁发证书的仪式。

---

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] , [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

**The members of this class , one young man and two young ladies ,**

这 成员 的 这 班级 , 一 年轻的 男人 和 二 年轻的 女士们 ,

这个班级的成员包括一名年轻男子和两名年轻女子，

---

[hæv; həv] [biːn] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] [skuːl] .

**have been reared up in our school , and would be a credit to any school .**

有 到过 饲养 向上 在 我们的 学校 , 和 会 是 一个 信用 到 任何 学校 .

他们都是在我们学校培养出来的，对任何学校来说都是荣誉。

---

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] [smɔːl] ,

**This is the first graduation from the course ; and although the class is small ,**

这 是 这 第一的 毕业 从 这 课程 ; 和 虽然 这 班级 是 小的 ,

这是该课程的首届毕业典礼；虽然班级规模不大，

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ in'sait ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] ,

**it has incited others to say ,**

它 有 煽动 其他的 到 说 ,

它引发了其他人这样的说法：

---

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

**" I mean to stick to the school until I can stand where they did .**

" 我 意思是 到 戳 到 这 学校 直到 我 能 站立 在哪里 他们 做过 .

"我打算一直待在这所学校，直到我能达到他们曾经的高度。"

---

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɜːrmən] ,

**" We think the entertainment was filled with sermons ,**

" 我们 思考 这 娱乐 曾是 已填 和 布道 ,

我们认为娱乐节目中充满了说教，

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [prə'djuːst] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

**and we trust that the influence produced may be all for good .**

和 我们 相信 那 这 影响 生产 可能 是 全部 为了 好的 .

我们相信，由此产生的影响最终都会是有益的。

---

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ə; eɪ] . ['wʊdɑːrd] .

**Geo . A . Woodard .**

地理 . 一个 . 伍达德 .

乔治·A·伍德沃德

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌtælə'deɪgə] .
**RELIGIOUS INTEREST IN TALLADEGA .**
宗教 兴趣 在 塔拉迪加 .

塔拉迪加的宗教兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sæbəθ] [ɪn] [meɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌtælə'deɪgə] .
**The second Sabbath in May was a notable day with our college church at Talladega .**
这 第二 安息日 在 可能 曾是 一个 值得注意的 天 和 我们的 大学 教会 在 塔拉迪加 .

五月的第二个安息日对于我们在塔拉迪加的大学教堂来说是一个值得纪念的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['ɪnˌgæðərɪŋ] .
**It was a feast of ingathering .**
它 曾是 一个 盛宴 的 收集 .

这是一场盛大的收藏盛宴。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ˌtælə'deɪgə] [kriːk] ,
**As early as eight o'clock a band of young men assembled on the banks of Talladega Creek ,**
作为 早期的 作为 八 点钟 一个 乐队 的 年轻的 男人 组装 在 这 银行 的 塔拉迪加 溪 ,

早上八点，一群年轻人就聚集在塔拉迪加溪岸边。

[ðæt] [θriː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪ'mɜːst] .
**that three of their number might be immersed .**
那 三 的 他们的 数字 可能 是 沉浸式 .

他们三人中可能会有三人被浸入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [bæŋks] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,
**It was a lovely spring morning , and the green banks , the running waters ,**
它 曾是 一个 迷人的 春天 早晨 , 和 这 绿色的 银行 , 这 跑步 水 ,

那是一个美好的春日清晨，绿茵茵的河岸，潺潺的流水，

[ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [hɪmz] , [ðə; ði] [preə(r)z] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
**the sweet air , the bright sunshine , the hymns , the prayers , the remarks of the pastor ,**
这 甜的 空气 , 这 明亮的 阳光 , 这 赞美诗 , 这 祈祷 , 这 评论 的 这 牧师 ,

清新的空气，明媚的阳光，赞美诗，祈祷，牧师的讲话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɪt'self] ( [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [rev] . ['spensə(r)] [snel] ,
**and the Sacrament itself ( administered by Rev . Spencer Snell ,**
和 这 圣餐 本身 ( 管理 经过 牧师 . 斯宾塞 斯内尔 ,

以及圣餐本身（由斯宾塞·斯内尔神父主持），

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'dʒestɪv] [tʃɪl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] ,
**the pastor having had a congestive chill the preceding week ,**
这 牧师 拥有 有 一个 充血性 寒意 这 前 星期 ,

牧师前一周患有感冒性鼻塞，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ) [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**and being forbidden to go into the water ) were full of solemnity and sweet instruction .**
和 存在 禁止 到 去 进入 这 水 ) 是 满的 的 严肃 和 甜的 操作说明 .

（并且禁止下水）充满了庄严和甜蜜的教诲。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 200 ]**
[ 页 - ]

[第200页]

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
**Two hours later we met again in the college chapel .**
二 小时 之后 我们 遇见 再次 在 这 大学 教堂 .

两小时后，我们在学院教堂再次见面。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
**One of the most pressing needs of this church is a house of worship .**
一 的 这 最多 紧迫 需求 的 这 教会 是 一个 房子 的 崇拜 .

这间教会最迫切的需求之一就是一座礼拜场所。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] , [reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] , [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
**There has not been , rain or shine , since I came here ,**
那里 有 不是 到过 , 雨 或者 闪耀 , 自从 我 来了 这里 ,

自从我来到这里，就没下过雨，也没见晴天。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃæp(ə)l] .
**a Sabbath congregation that was not too large for our chapel .**
一个 安息日 会众 那 曾是 不是 也 大的 为了 我们的 教堂 .

安息日会众人数不多，我们的小教堂容纳不下。

[grəʊθ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Growth is impossible .**
生长 是 不可能的 .

增长是不可能的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
**How it will be during the college vacation , I cannot say ;**
如何 它 将要 是 期间 这 大学 假期 , 我 不能 说 ;

大学假期期间的情况如何，我无法预料；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kraʊdɪd] ,
**but during this college year it has always been uncomfortably crowded ,**
但 期间 这 大学 年 它 有 总是 到过 不舒服地 挤 ,

但本学年里，这里一直拥挤不堪，令人感到不舒服。

[ænd; ənd] ['evri] ['sæbəθ] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
**and every Sabbath has overflowed up on to the platform .**
和 每一个 安息日 有 溢出 向上 在 到 这 平台 .

每个安息日，人群都涌上了讲台。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] ['ekstrə] ['bentʃɪz] ['ɒkjupaɪd] .
**This morning all seats were filled and extra benches occupied .**
这 早晨 全部 座位 是 已填 和 额外的 长椅 占领 .

今天早上所有座位都坐满了，连额外的长椅也坐满了人。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən]
**The Lord's table was spread for His people , and after a sermon**
这 主场 桌子 曾是 传播 为了 他的 人们 , 和 后 一个 讲道
[frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ,
**from the text ,**
从 这 文本 ,

主的筵席摆在祂的子民面前，随后是一篇根据经文所作的讲道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] ?
**" How can this man give us his flesh to eat ?**
" 如何 能 这 男人 给 我们 他的 肉 到 吃 ?

“这个人怎么能把他的肉给我们吃呢？”

" ['fɔːti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ 'welkəm ] [tuː; tə]
**" forty were received into the fellowship of the church and welcomed to**
" 四十 是 已收到 进入 这 奖学金 的 这 教会 和 欢迎 到
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**the table .**
这 桌子 .

"四十人被接纳进入教会团契，并被邀请到餐桌旁。"

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] .
**Of these , thirty were baptized by sprinkling .**
的 这些 , 三十 是 受洗 经过 洒 .

其中三十人接受了洒水洗礼。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][fækt]
**To those acquainted with the ways and prejudices of these people , the fact**
到 那些 熟人 和 这 方式 和 偏见 的 这些 人们 , 这 事实
[ðæt] [wiː; wi]['sprɪŋk(ə)ld] ['θɜːti] ,
**that we sprinkled thirty ,**
那 我们 撒上 三十 ,

对于那些熟悉这些人的行事方式和偏见的人来说，我们撒了三十个......

[waɪl] [wiː; wi] [ɪ'mɜːst] ['əʊnli] [θriː] ( [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][mə'tʃʊə(r)][men] ) , [wɪl] [biː; bi] [fʊl]
**while we immersed only three ( these three were mature men ) , will be full**
尽管 我们 沉浸式 仅有的 三 ( 这些 三 是 成熟 男人 ) , 将要 是 满的
[ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**of significance .**
的 意义 .

虽然我们只让三个人（这三个人都是成熟的男人）沉浸其中，但却意义非凡。

[nʌn] ['ʌðə(r)z] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] , [ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
**None others asked to be immersed , or suggested it .**
没有任何 其他的 问 到 是 沉浸式 , 或者 建议 它 .

其他人都没有要求或建议进行浸礼。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪm'breɪst] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ prəu'fes ]
**This addition to our church embraced about one - third of the number professing**
这 添加 到 我们的 教会 拥抱 关于 一 - 第三 的 这 数字 声称
[kən'vɜːʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['miːtiŋz] ,
**conversion during our recent series of meetings ,**
转换 期间 我们的 最近的 系列 的 会议 ,

在我们最近的一系列聚会中，约有三分之一的人自称皈依了基督教，而这次新加入教会的人正是其中之一。

['kɒndʌktid] [baɪ]['brʌðə(r)] [fiːld] .
**conducted by Brother Field .**
实施 经过 兄弟 场地 .

由菲尔德兄弟指挥。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**Others will come to us ,**
其他的 将要 来 到 我们 ,

其他人会来找我们，

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] [hɪə(r)] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] .
**but many who are students here will join the churches at their homes .**
但 许多 WHO 是 学生 这里 将要 加入 这 教堂 在 他们的 房屋 .

但许多在这里求学的学生会在家里的教会聚会。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['miːtiŋz] , ['riːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**The success of those meetings , reaching as they did every student in the college**
这 成功 的 那些 会议 , 到达 作为 他们 做过 每一个 学生 在 这 大学
['bɪldɪŋz] ,
**buildings ,**
建筑物 ,

这些会议取得了成功，因为它们覆盖了大学教学楼里的每一位学生。

---

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
**with a single exception ,**
和 一个 单身的 例外 ,

只有一个例外，

---

[wɒz; wəz][səʊ]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**was so notable that a word as to the manner in which they were**
曾是 所以 值得注意的 那 一个 单词 作为 到 这 方式 在 哪个 他们 是
['kɒndʌktid] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
**conducted may be of interest .**
实施 可能 是 的 兴趣 .

此事非常引人注目，因此，对其进行方式的描述或许会令人感兴趣。

---

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [pə'spəʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**The beginning of the extra meetings was providentially postponed more than**
这 开始 的 这 额外的 会议 曾是 天意眷顾 推迟 更多的 比
[wʌns] .
**once .**
一次 .

额外会议的开始时间曾多次被推迟，这真是万幸。

---

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
**They did not begin with the coming of the new pastor in the fall ,**
他们 做过 不是 开始 和 这 未来 的 这 新的 牧师 在 这 落下 ,

事情并非始于秋季新牧师的到来，

---

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [preə(r)] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːlɪdʒz] .
**nor with the week of prayer , nor with the day of prayer for colleges .**
也不 和 这 星期 的 祷告 , 也不 和 这 天 的 祷告 为了 大学 .

既不是祈祷周，也不是大学祈祷日。

---

[ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [juːst] ,
**These occasions were all used ,**
这些 场合 是 全部 用过的 ,

这些场合都被利用了，

---

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ekstrə] ['miːtiŋz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
**but our extra meetings did not begin until the desire for them and**
但 我们的 额外的 会议 做过 不是 开始 直到 这 欲望 为了 他们 和
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ] [ɪn]
**the feeling of our great need of the Divine blessing had grown strong in**
这 感觉 的 我们的 伟大的 需要 的 这 神圣的 祝福 有 生长 强的 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**the church ,**
这 教会 ,

但是，直到教会中对额外聚会的渴望和对神圣祝福的迫切需要日益强烈，我们才开始举行额外的聚会。

---

[nɔː(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [preɪd] ['əʊvə(r)] , [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [plænd]
**nor until they had been talked and prayed over , prepared and planned**
也不 直到 他们 有 到过 谈话 和 祈祷 超过 , 准备 和 计划
[fɔː(r); fə(r)] .
**for .**
为了 .

直到经过商议、祷告、准备和计划之后，他们才会这样做。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .
**The meetings were held for a special purpose .**
这 会议 是 握住 为了 一个 特别的 目的 .

这些会议是为特定目的而召开的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
**They were for the salvation of the students of the College .**
他们 是 为了 这 救恩 的 这 学生 的 这 大学 .

他们是为了拯救学院的学生。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['membəz] , ['tiːtʃə(r)z] , [prə'fesər] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] —
**Students and church members , teachers , professors , president and pastor —**
学生 和 教会 成员 , 教师 , 教授们 , 总统 和 牧师 —
[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðɪs] [truːθ] .
**we all felt this truth .**
我们 全部 毛毡 这 真相 .

学生和教会成员、教师、教授、校长和牧师——我们都感受到了这个真理。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
**But when every member of the College who felt that he was not a**
但 什么时候 每一个 成员 的 这 大学 WHO 毛毡 那 他 曾是 不是 一个
['krɪstʃən] ,
**Christian ,**
基督教 ,

但是，当学院里所有认为他不是基督徒的成员都……

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
**was asked to write his or her name on a slip of paper ,**
曾是 问 到 写 他的 或者 她 姓名 在 一个 滑 的 纸 ,

被要求在纸条上写下自己的名字，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [dɔː(r)] [wen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
**and put it into the contribution basket at the chapel door when coming into**
和 放 它 进入 这 贡献 篮子 在 这 教堂 门 什么时候 未来 进入
[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] — [ænd; ənd] [lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
**the first meeting — and lest any should fail ,**
这 第一的 会议 — 和 免得 任何 应该 失败 ,

在第一次聚会开始时，将奉献放入教堂门口的奉献篮中——以免有人忘记奉献。

[frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
**from any cause , to give us his own name ,**
从 任何 原因 , 到 给 我们 他的 自己的 姓名 ,

无论出于何种原因，他都要把自己的名字告诉我们。

['evri] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'seɪvd] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt]
**every student was asked to furnish the name of any unsaved fellow - student**
每一个 学生 曾是 问 到 提供 这 姓名 的 任何 未保存 同伴 - 学生
[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] — [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz]
**of whom he knew — the real object sought in the meetings was**
的 谁 他 知道 — 这 真实的 目的 寻求 在 这 会议 曾是
[brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .
**brought home to every member of the College and Church .**
带来 家 到 每一个 成员 的 这 大学 和 教会 .

每个学生都被要求提供他所认识的任何未信主的同学的姓名——会议的真正目的被带给了学院和教会的每一位成员。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] ( [wɪð] ['hɑːdli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt]
**When we had the list of names ( with hardly an exception they furnished**
什么时候 我们 有 这 列表 的 姓名 ( 和 几乎 一个 例外 他们 提供
[ðeə(r)] [əʊn] [nems] ) ,
**their own names ) ,**
他们的 自己的 姓名 ) ,

当我们拿到名单后（几乎所有人都提供了自己的名字），

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪdli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
**we were vividly reminded of the individuals for whom we were**
我们 是 生动地 提醒 的 这 个人 为了 谁 我们 是
['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ,
**working and praying ,**
在职的 和 祈祷 ,

我们清晰地想起了我们所工作和祈祷的那些人。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] , ['evri] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ]
**and they knew , every one , that we were definitely working and praying**
和 他们 知道 , 每一个 一 , 那 我们 是 确实 在职的 和 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**for them .**
为了 他们 .

他们每个人都知道，我们一定在为他们努力工作、为他们祈祷。

---

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] , ['kɒnsntreɪtɪd] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz]['seldəm] [ə'tendz] [sʌtʃ]
**This gave a feeling of practical , concentrated work , such as seldom attends such**
这 给予 一个 感觉 的 实际的 , 集中 工作 , 这样的 作为 很少 参加 这样的
['miːtiŋz] .
**meetings .**
会议 .

这给人一种务实、专注工作的感觉，而我很少参加这样的会议。

---

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] .
**Excepting this , there were no unusual means employed .**
除外 这 , 那里 是 不 异常 方法 受雇 .

除此之外，没有采用任何非常规手段。

---

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ priːtʃ ] .
**The truth was very earnestly and simply preached .**
这 真相 曾是 非常 切实 和 简单地 布道 .

真理被非常认真、简明扼要地宣讲了出来。

---

[ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [prest] .
**Immediate decision for Christ was pressed .**
即时 决定 为了 基督 曾是 按下 .

他立即决定信奉基督。

---

['pɜːsən(ə)l] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [meɪd] [baɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
**Personal efforts were conscientiously made by teachers and students .**
个人的 努力 是 切实 制成 经过 教师 和 学生 .

教师和学生都付出了认真负责的个人努力。

---

['lɪt(ə)l] [preə(r)] ['miːtiŋz] , [weə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [met] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [preə(r)] ,
**Little prayer meetings , where from two to a dozen met for special prayer ,**
小的 祷告 会议 , 在哪里 从 二 到 一个 打 遇见 为了 特别的 祷告 ,

小型祈祷会，两到十二人聚集在一起进行特别祈祷。

---

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['blesɪd; blest][ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [juːst] .
**were frequent , and the Lord blessed all the means used .**
是 频繁 , 和 这 主 蒙福 全部 这 方法 用过的 .

经常如此，主也祝福了所有使用的方法。

---

[sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ] ,
**Since the close of the protracted meeting ,**
自从 这 关闭 的 这 拖延 会议 ,

自这场旷日持久的会议结束以来，

[iːtʃ] ['sæbəθ] - [skuːl] [klɑːs] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['wiːkli] [preə(r)] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] [miːnz]
**each Sabbath - school class has had its own weekly prayer meeting — a means**
每个 安息日 - 学校 班级 有 有 它是自己的 每周 祷告 会议 — 一个 方法
[ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] .
**of great good .**
的 伟大的 好的 .

每个安息日学班级都有自己的每周祈祷会——这是一件非常好的事。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] - [preə(r)] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [held] ['wiːkli] .
**Also a general young Christians ' prayer meeting has been held weekly .**
还 一个 一般的 年轻的 基督徒 - 祷告 会议 有 到过 握住 每周 .

此外，每周还会举行一次面向年轻基督徒的祈祷会。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
**In it effort has been made ,**
在 它 努力 有 到过 制成 ,

其中已做出努力，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [liːd] [ðiːz] [njuː] [ kən'vəːt ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnfərəns] ,
**not only to lead these new converts to take part in prayer and conference ,**
不是 仅有的 到 带领 这些 新的 转换 到 拿 部分 在 祷告 和 会议 ,

不仅要带领这些新皈依者参加祈祷和会议，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ə'pɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] .
**but to instruct them upon some points too often neglected .**
但 到 指示 他们 之上 一些 积分 也 经常 被忽视的 .

但要指导他们一些经常被忽视的要点。

[ðəʊz] [huː] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
**Those who on this day united with the church could each , I think ,**
那些 WHO 在 这 天 团结的 和 这 教会 可以 每个 , 我 思考 ,

我认为，在这一天加入教会的人，每个人都可以……

[gɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
**give an intelligent statement of reasons why they should unite with the church ;**
给 一个 聪明的 陈述 的 原因 为什么 他们 应该 团结 和 这 教会 ;

阐明他们应该加入教会的理由；

[ænd; ənd] , [ɪn][səʊ][ju'naɪtɪŋ] , [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] ['pʌblɪk] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
**and , in so uniting , why they gave public assent to a confession of faith ,**
和 , 在 所以 联合 , 为什么 他们 给予 民众 同意 到 一个 忏悔 的 信仰 ,

以及，他们为何如此团结，并公开同意签署信仰告白？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
**and why they joined in covenant with God and his people .**
和 为什么 他们 加入 在 盟约 和 上帝 和 他的 人们 .

以及他们为何与上帝和他的子民立约。

['meɪs(ə)n]['nəʊb(ə)l] .
**Mason Noble .**
石匠 高贵 .

梅森·诺布尔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 201 ]**
[ 页 - ]

[第201页]

['letə(r)] [frɒm; frəm] [rev] .
**LETTER FROM REV .**
信 从 修订版 .

牧师的来信

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pɑː(r)] , ['ɒstɪn] , ['teksəs] .
**J . H . PARR , AUSTIN , TEXAS .**
J . H . 帕尔 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 .

JH PARR，德克萨斯州奥斯汀。

---

[mɑːkt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Marked revivals have been in progress in all the colored churches of the city .**
标记 复兴 有 到过 在 进步 在 全部 这 有色 教堂 的 这 城市 .

该市所有有色人种教堂都出现了明显的复兴。

---

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenjuɪn] [kən'vɜːʃnz] .
**With all the noise and superstition , we cannot doubt that there are not a few genuine conversions .**
和 全部 这 噪音 和 迷信 , 我们 不能 怀疑 那 那里 是 不是 一个 很少 真的 转换 .

尽管充斥着各种喧嚣和迷信，但我们不能否认，其中不乏一些真正的皈依者。

---

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [ə'tend] [ðiːz] ['miːtiŋz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
**And yet , while our students attend these meetings only to a limited extent ,**
和 然而 , 尽管 我们的 学生 出席 这些 会议 仅有的 到 一个 有限的 程度 ,

然而，尽管我们的学生只有限度地参加这些会议，

---

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ tend ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːk] .
**the influence upon them tends to interfere with our religious work .**
这 影响 之上 他们 倾向于 到 干扰 和 我们的 宗教 工作 .

他们受到的影响往往会干扰我们的宗教活动。

---

[lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['teksəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Last week it was my privilege to attend the meeting of the North Texas Association ,**
最后的 星期 它 曾是 我的 特权 到 出席 这 会议 的 这 北 德克萨斯州 协会 ,

上周我有幸参加了北德克萨斯协会的会议。

---

[held] [æt; ət] ['klɪbərn] .
**held at Cleburne .**
握住 在 克莱本 .

在克莱本举行。

---

['tɪlətsən] [tʃɜːtʃ] , [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['membəʃɪp] .
**Tillotson church , on application , was cordially admitted to membership .**
蒂洛森 教会 , 在 应用 , 曾是 诚挚地 承认 到 会员资格 .

蒂洛森教堂经申请后，被热情地接纳为会员。

---

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [mək'liːn] , [leɪt] [ɒv; əv] [ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] ,
**The same cordiality and courtesy were extended to Brother McLean , late of Talladega College ,**
这 相同的 亲切 和 礼貌 是 扩展 到 兄弟 麦克莱恩 , 晚的 的 塔拉迪加 大学 ,

同样的亲切和礼貌也适用于已故的塔拉迪加学院的麦克莱恩修士。

---

[huː] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .
**who applied for membership in his own behalf .**
WHO 应用 为了 会员资格 在 他的 自己的 代表 .

他以自己的名义申请了会员资格。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɒbəts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dæləs] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ]
**Rev . J . W . Roberts , representing the colored church of Dallas , was also**
牧师 . J . W . 罗伯茨 , 代表 这 有色 教会 的 达拉斯 , 曾是 还
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

代表达拉斯黑人教会的罗伯茨牧师也出席了会议。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ,
**The dignified ,**
这 凝重 ,

有尊严的，

['skɒləli] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðiːz] ['breðrən] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz]
**scholarly bearing of both these brethren won for them golden opinions**
学术性的 轴承 的 两个都 这些 弟兄们 韩元 为了 他们 金的 意见
[frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] .
**from all who listened to their reports and remarks .**
从 全部 WHO 听着 到 他们的 报告 和 评论 .

这两位兄弟的学识和风度赢得了所有聆听他们报告和评论的人的一致好评。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
**Not a few of those who were present at the various sessions were**
不是 一个 很少 的 那些 WHO 是 展示 在 这 各种各样的 会议 是
['sʌðənə(r)] ,
**Southerners ,**
南方人 ,

出席各次会议的人中，有不少是南方人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
**but apparently none the less interested on that account .**
但 显然 没有任何 这 较少的 感兴趣的 在 那 帐户 .

但显然他对此并不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [æn; ən] [eks] - ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
**It was my fortune to be entertained by an ex - slaveholder ,**
它 曾是 我的 财富 到 是 娱乐 经过 一个 前任 - 奴隶主 ,

能受到一位前奴隶主的款待，是我的荣幸。

[huː] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [θruː] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
**who served in the Confederate army through the war ,**
WHO 服务 在 这 南方邦联 军队 通过 这 战争 ,

在战争期间曾在南方邦联军队服役的人

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevəðə'les] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taʊn]
**but who nevertheless is a warm friend of the Congregational church in his town**
但 WHO 尽管如此 是 一个 温暖的 朋友 的 这 公理会 教会 在 他的 镇
,
**,**
,

但他却是他所在城镇公理会教堂的挚友。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ɪts] [sə'pɔːt] .
**and contributes to its support .**
和 贡献 到 它是 支持 .

并为之提供支持。

[ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)][ænd; ənd][skraɪb][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː]
**The moderator and scribe of the association , seated side by side through**
这 主持人 和 隶 的 这 协会 , 坐着 边 经过 边 通过
[ðə; ði] ['miːtiŋz] ,
**the meetings ,**
这 会议 ,

协会的主持人和记录员在会议期间一直并肩而坐。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] .
**presented a striking contrast .**
呈现 一个 引人注目 对比 .

形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [kwɪk] , [kiːn] , [dɪ'saɪsɪv]
**The first was a business man , born in New England , quick , keen , decisive**
这 第一的 曾是 一个 商业 男人 , 出生 在 新的 英格兰 , 快的 , 敏锐的 , 决定性
[ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ,
**and energetic ,**
和 精力充沛 ,

第一位是位商人，出生于新英格兰，思维敏捷、反应迅速、果断且精力充沛。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs]
**an officer in the Union army through the war , since that time engaged in business**
一个 官 在 这 联盟 军队 通过 这 战争 , 自从 那 时间 已订婚的 在 商业
[ɪn] ['teksəs] ,
**in Texas ,**
在 德克萨斯州 ,

战争期间曾是联邦军队的一名军官，战后在德克萨斯州从事商业活动。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] , [ænd; ənd]
**now the possessor of a large fortune , and thoroughly identified with , and**
现在 这 拥有者 的 一个 大的 财富 , 和 彻底 已识别 和 , 和
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kən'sɜːnɪŋ] ,
**enthusiastic concerning ,**
热情的 有关 ,

如今他拥有巨额财富，并且完全认同并热衷于……

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [steɪt] .
**the material and spiritual interests of his adopted State .**
这 材料 和 精神 兴趣 的 他的 已采用 状态 .

他所效忠国家的物质和精神利益。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The second was the pastor of the leading Congregational Church of the**
这 第二 曾是 这 牧师 的 这 领导 公理会 教会 的 这
[steɪt] ,
**State ,**
状态 ,

第二位是该州主要公理会教堂的牧师。

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]
**born in the South , educated for the law , a soldier in the Confederate army**
出生 在 这 南 , 受过教育 为了 这 法律 , 一个 士兵 在 这 南方邦联 军队
,
**,**
,

出生于南方，接受法律教育，曾是南方邦联军队的一名士兵

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rek] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]
**for a time almost a wreck morally and physically , but now , by the**
为了 一个 时间 几乎 一个 破坏 道德上 和 身体 , 但 现在 , 经过 这
[greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**grace of God ,**
优雅 的 上帝 ,

曾一度身心俱疲，几乎崩溃，但现在，蒙上帝恩典，

" [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , " ['dɪgnɪfaɪd] , [mæg'netɪk] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] , ['revərənt]
**" clothed and in his right mind , " dignified , magnetic , an earnest , reverent**
" 穿着衣服 和 在 他的 正确的 头脑 , " 凝重 , 磁的 , 一个 认真 , 虔诚的
['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**student of the Bible ,**
学生 的 这 圣经 ,

“衣着整齐，神志清醒”，举止庄重，富有魅力，是一位认真虔诚的圣经学者。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)] .
**an able preacher and a beloved pastor .**
一个 有能力的 牧师 和 一个 心爱 牧师 .

一位能言善辩、深受爱戴的牧师。

[ðʌs] , [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Thus , with representatives of the North and the South , the East and the**
因此 , 和 代表 的 这 北 和 这 南 , 这 东方 和 这
[west] ,
**West ,**
西方 ,

因此，北方和南方、东方和西方的代表们，

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [ə'merɪkə] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
**the white race and the black , America , Sweden and Ireland ,**
这 白色的 种族 和 这 黑色的 , 美国 , 瑞典 和 爱尔兰 ,

白种人和黑人，美国，瑞典和爱尔兰，

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentɪkɒst] .
**we had at least one marked feature of the Pentecost .**
我们 有 在 至少 一 标记 特征 的 这 五旬节 .

我们至少看到了五旬节的一个显著特征。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði]['mænɪfest] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**But aside from that , the manifest presence of the Spirit , and the**
但 旁边 从 那 , 这 显现 在场 的 这 精神 , 和 这
['kɒnsɪkwənt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,
**consequent harmony and good - fellowship ,**
后果 和谐 和 好的 - 奖学金 ,

但除此之外，圣灵的明显临在，以及由此产生的和谐与友谊，

['rendəd] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'griː] [laɪk] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**rendered our meeting in a still more important degree like that season which was**
渲染 我们的 会议 在 一个 仍然 更多的 重要的 程度 喜欢 那 季节 哪个 曾是
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
**the beginning of such a wonderful regeneration in the history of the world**
这 开始 的 这样的 一个 精彩的 再生 在 这 历史 的 这 世界
.
**.**
.

这使得我们的会面在某种程度上更加重要，就像那个赛季开启了世界历史上如此美好的复兴一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
**It may be accepted , I doubt not ,**
它 可能 是 公认 , 我 怀疑 不是 ,

或许会被接受，但我对此表示怀疑。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
as one of the signs of the regeneration that is going on in the South ,
作为 一 的 这 标志 的 这 再生 那 是 去 在 在 这 南 ,

这是南方正在发生的复兴的标志之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ləʊk(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːld] - [waɪd] .
which is less wonderful only in the fact of being local rather than world - wide .
哪个 是 较少的 精彩的 仅有的 在 这 事实 的 存在 当地的 相当 比 世界 - 宽的 .

它的不足之处在于它是本地的，而不是全球性的。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒmɪsəri] ['bɪldɪŋ] .
THE OLD COMMISSARY BUILDING .
这 老的 小卖部 建筑 .

旧军需仓库大楼。

[wiː; wi][held][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [æt; ət] [saʊθ] ['wɪljəmzˌbɜːrg] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒmɪsəri] ['bɪldɪŋ] .
We held a series of revival meetings at South Williamsburgh , in the old commissary building .
我们 握住 一个 系列 的 复兴 会议 在 南 威廉斯堡 , 在 这 老的 小卖部 建筑 .

我们在南威廉斯堡的旧军需仓库大楼里举行了一系列复兴聚会。

[wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [huː] [miːt] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ 'tʃæpəl ] ,
Wish some of the good people of the North , who meet in churches and chapels ,
希望 一些 的 这 好的 人们 的 这 北 , WHO 见面 在 教堂 和 小教堂 ,

祝愿北方那些在教堂和礼拜堂聚会的善良人们：

['plɑːstəd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ wɔːm ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] .
plastered and nicely warmed , and comfortably seated , could have dropped in upon us and spent an hour .
粉刷过的 和 很好 温暖 , 和 舒适地 坐着 , 可以 有 掉落 在 之上 我们 和 花费 一个 小时 .

身上涂着石膏，暖烘烘的，坐着也很舒服，他们完全可以随时过来和我们待上一个小时。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] - [eɪk] [ænd; ənd][kəʊld] [fiːt] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
Of course , they would have had the back - ache and cold feet , and , perhaps ,
的 课程 , 他们 会 有 有 这 后退 - 疼痛 和 寒冷的 脚 , 和 , 也许 ,

当然，他们肯定会腰酸背痛、手脚冰凉，而且，或许……

['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fliː] [ɔː(r)] [tuː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] ['seɪɪŋ] ,
carried away a flea or two , even in March , but they would have gone home saying ,
携带 离开 一个 跳蚤 或者 二 , 甚至 在 行进 , 但 他们 会 有 已消失 家 说 ,

即使在三月份，他们也可能带走一两只跳蚤，但他们回家后会说：

" [ɪf] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdɪz] ['iːv(ə)n] ,
" If people can meet in such a place , some refined , intelligent ladies even ,
" 如果 人们 能 见面 在 这样的 一个 地方 , 一些 精制 , 聪明的 女士们 甚至 ,

“如果人们能在这样的地方相遇，甚至包括一些优雅聪慧的女士，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɡəʊ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ,
**and continue to go night after night , I ought to be very ,**
和 继续 到 去 夜晚 后 夜晚 , 我 应该 到 是 非常 ,

如果夜复一夜地继续下去，我应该非常……

['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ] [tʃɜːtʃ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]
**very willing to go to my church whenever the Lord calls a meeting and my**
非常 愿意的 到 去 到 我的 教会 每当 这 主 呼叫 一个 会议 和 我的
['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
**presence and voice are necessary .**
在场 和 嗓音 是 必要的 .

我非常乐意在主召集教会聚会，并且需要我出席和发言的时候去参加。

" [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst]
**" But that you may appreciate the contrast**
" 但 那 你 可能 欣赏 这 对比

但这样你或许就能体会到这种对比了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 202 ]**
[ 页 - ]

[第202页]

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kɒmɪsəri]
**with your pleasant place of meeting , let me take you to the old commissary**
和 你的 令人愉快的 地方 的 会议 , 让 我 拿 你 到 这 老的 小卖部
['bɪldɪŋ] .
**building .**
建筑 .

既然你们的会面地点很愉快，让我带你们去旧军需品商店看看。

[ɪts] [ə; eɪ][bɒks] - [haʊs] ; [ðæt] [ɪz] ,
**It's a box - house ; that is ,**
它是 一个 盒子 - 房子 ; 那 是 ,

这是一栋方盒子房子；也就是说，

[ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [set] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [neɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]
**it's made of boards set upright and nailed at the bottom and middle**
它是 制成 的 板 放 直立 和 钉子 在 这 底部 和 中间
[ænd; ənd][tɒp][tuː; tə][dʒɔɪsts] .
**and top to joists .**
和 顶部 到 托梁 .

它由竖立的木板构成，木板的底部、中部和顶部用钉子固定在托梁上。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kreɪzi] ['strʌktʃə(r)] [sets] [ə; eɪ] [ruːf] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['əʊkən] ['ʃɪŋɡlz] [hjuːn] [wɪð] [ðə; ði]
**Over this crazy structure sets a roof made of long oaken shingles hewn with the**
超过 这 疯狂的 结构 套 一个 屋顶 制成 的 长的 橡木 带状疱疹 凿 和 这
[brɔːd] [æks] .
**broad axe .**
广阔 斧头 .

在这座奇特的建筑上，架起了用宽斧砍削而成的长橡木瓦片屋顶。

[step] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊl]
**Step inside of the building , which will hold 125 people , and see the whole**
步 里面 的 这 建筑 , 哪个 将要 抓住 - 人们 , 和 看 这 所有的
[kən'strʌkʃn] .
**construction .**
建造 .

走进这座可容纳 125 人的建筑物，看看整个施工过程。

[rʌf] [bɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [sɔː] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] ['dɪndʒi]
**Rough boards with the curve of the circular saw on them and now dingy**
粗糙的 板 和 这 曲线 的 这 圆 锯 在 他们 和 现在 昏暗的
[wɪð] [sməʊk] ,
**with smoke ,**
和 抽烟 ,

粗糙的木板上留有圆锯的弧度，现在又被烟熏得暗淡无光。

[meɪk] [ðə; ði] [saɪdz] ; ['əʊkən] ['ʃɪŋglz] [blæk] [wɪð] [sməʊk] , [sləʊp] [ə'bʌv] .
**make the sides ; oaken shingles black with smoke , slope above .**
制作 这 侧面 ; 橡木 带状疱疹 黑色的 和 抽烟 , 坡 多于 .

用橡木瓦遮盖两侧，瓦片被烟熏黑，向上倾斜。

[ə; eɪ] " ['kænən] [stəʊv] " [sendz] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [sməʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌsti] [paɪp] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]
**A " cannon stove " sends most of its smoke through a rusty pipe up through a**
一个 " 大炮 火炉 " 发送 最多 的 它是 抽烟 通过 一个 生锈的 管道 向上 通过 一个
[piːs] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .
**piece of sheet iron to the air .**
片 的 床单 铁 到 这 空气 .

“炮式炉”的大部分烟雾通过一根生锈的管道，经由一块铁皮排放到空气中。

[ðə; ði] [spɑːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [ʃaɪn] [θruː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪp] .
**The sparks , and now and then a star , shine through about the pipe .**
这 火花 , 和 现在 和 然后 一个 星星 , 闪耀 通过 关于 这 管道 .

火花，偶尔还有星星，从管道周围闪现。

['njuːzˌpeɪpəz] ['peɪstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [kræks] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]
**Newspapers pasted over the widest cracks on the sides of the room keep out the**
报纸 粘贴 超过 这 最宽 裂缝 在 这 侧面 的 这 房间 保持 出去 这
['hevist] [drɑːfts] .
**heaviest drafts .**
最重 草稿 .

用报纸贴在房间侧面最宽的缝隙上，可以阻挡最强劲的冷风。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['snəʊɪŋ] ( ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [ɪn] [mɑːtʃ] ) ,
**I remember one night when it was snowing ( even here , in March ) ,**
我 记住 一 夜晚 什么时候 它 曾是 下雪了 ( 甚至 这里 , 在 行进 ) ,

我记得有一天晚上下雪了（即使是三月份的这里也下雪了），

[ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**a flurry of wind brought down a glistening shower on the shoulders of the**
一个 阵雪 的 风 带来 向下 一个 闪闪发光 淋浴 在 这 肩膀 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**congregation .**
会众 .

一阵狂风吹来，带来一阵闪闪发光的雨滴，落在会众的肩上。

[ðə; ði] [ruːf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnz] ['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
**The roof usually turns water , however .**
这 屋顶 通常 转弯 水 , 然而 .

不过，屋顶通常会漏水。

[pliːz] [stænd] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Please stand here by the door and talk to the people .**
请 站立 这里 经过 这 门 和 讲话 到 这 人们 .

请站在门口这里和大家交谈。

[fiːt] [get] [kəʊld] ?
**Feet get cold ?**
脚 得到 寒冷的 ?

脚冷吗？

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] .
I don't wonder .
我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [tuː] [ʃɔːt] .
The door was made an inch and a half too short .
这 门 曾是 制成 一个 英寸 和 一个 一半 也 短的 .

门短了1.5英寸。

[juː; jʊ][ɑːsk] " [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [helθ] [doʊnt][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
You ask " why in the name of health don't you fix it ?
你 问 " 为什么 在 这 姓名 的 健康 不 你 使固定 它 ?

你问："为了健康，为什么不解决这个问题？"

" [wel] , [dʒʌst][sɪt][ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Well , just sit there against the wall .
" 出色地 , 只是 坐 那里 反对 这 墙 .

"那就靠墙坐着吧。"

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ,
You sit down ,
你 坐 向下 ,

你坐下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][dʒɔɪst] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek]
and a projecting horizontal joist takes you right in the back of the neck
和 一个 投影 水平的 托梁 需要 你 正确的 在 这 后退 的 这 脖子
[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [kreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .
and makes you crane your head forward in a most uncomfortable way .
和 制作 你 起重机 你的 头 向前 在 一个 最多 不舒服 方式 .

一根突出的水平托梁会顶到你的后颈，让你以一种非常不舒服的方式向前伸头。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ə'sliːp] ; [wʌn] [wʊd] [pɪtʃ] [raɪt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Poor place to get asleep ; one would pitch right forward on the floor .
贫穷的 地方 到 得到 睡着了 ; 一 会 沥青 正确的 向前 在 这 地面 .

这里根本不适合睡觉；人会直接向前倒在地板上。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] " [fɪks] [ʌp] , " [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
You see , if we commenced to " fix up , " we wouldn't know where to begin
你 看 , 如果 我们 开始 到 " 使固定 向上 , " 我们 不会 知道 在哪里 到 开始
,
,
,

你看，如果我们开始"修缮"，我们根本不知道从哪里开始。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [læk] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
for one lack is as great as another .
为了 一 缺少 是 作为 伟大的 作为 其他 .

因为一种匮乏与另一种匮乏一样严重。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]
One night we held a meeting in that building , and before morning the
一 夜晚 我们 握住 一个 会议 在 那 建筑 , 和 前 早晨 这
[θə'mɒmɪtə(r)] [fel] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
thermometer fell to zero .
温度计 跌倒 到 零 .

一天晚上，我们在那栋楼里开会，天亮之前，气温降到了零度。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [stəʊv] ; [ðæt] [wʌn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kræks] [ɪn] [frʌnt] ,
We need a good stove ; that one is full of cracks in front ,
我们 需要 一个 好的 火炉 ; 那 一 是 满的 的 裂缝 在 正面 ,

我们需要一个好炉子；那个炉子前面全是裂缝。

[səʊ][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [left] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [aʊt] .
**so we always left a boy to watch after meeting till the fire died out .**
所以 我们 总是 左边 一个 男生 到 手表 后 会议 直到 这 火 死亡 出去 .

所以每次聚会结束后，我们都会留下一个男孩看守火堆，直到火熄灭。

[wiː; wi][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [duː; də] ; [strɪps] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**We just make the house do ; strips have been laid on the floor ,**
我们 只是 制作 这 房子 做 ; 条状物 有 到过 铺设 在 这 地面 ,

我们只能勉强维持这房子的运转；地板上铺着条状的垫子。

['peɪpə(r)]['peɪstɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl][gæps] , [siːts] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] [set][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**paper pasted over the wall gaps , seats of rough boards set in the building ,**
纸 粘贴 超过 这 墙 差距 , 座位 的 粗糙的 板 放 在 这 建筑 ,

墙缝上贴着纸，建筑物内设有粗糙木板制成的座椅。

['wɪndəʊz] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] ['gæðəd] .
**windows tightened , and there we gathered .**
视窗 收紧 , 和 那里 我们 聚集 .

窗户紧闭，我们就聚集在那里。

[gɑːdz]['spɪrɪt][met][ˌjuː 'es][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]['dɪndʒinəs][ænd; ənd] [niːdz] .
**God's Spirit met us in spite of cold and dinginess and needs .**
神的 精神 遇见 我们 在 尽管如此 的 寒冷的 和 昏暗 和 需求 .

尽管环境寒冷、破败，生活困苦，但神的灵仍然与我们同在。

[ai] [bɪ'liːv] [ten][ɔː(r)] [twelv] [rəʊz][fɔː(r); fə(r)][preə(r)z]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [wiːks] .
**I believe ten or twelve rose for prayers during those two weeks .**
我 相信 十 或者 十二 玫瑰 为了 祈祷 期间 那些 二 周 .

我相信在那两周里，有十到十二朵玫瑰花为人们祈祷。

[sɪns] [wɔːm] ['weðə(r)] ['brʌðə(r)] ['maɪəz][hæz; həz][kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,
**Since warm weather Brother Myers has continued the meetings ,**
自从 温暖的 天气 兄弟 迈尔斯 有 持续 这 会议 ,

天气转暖后，迈尔斯弟兄继续举行聚会。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
**and I trust a score or more have given their hearts to the Lord .**
和 我 相信 一个 分数 或者 更多的 有 给定 他们的 心 到 这 主 .

我相信至少有二十多人已经将他们的心献给了主。

[dʒæs] . [tiː] . [fɔːd] .
**Jas . T . Ford .**
贾斯 . T . 福特 .

詹姆斯·T·福特

['stuːdənts] ['letə(r)] .
**STUDENT'S LETTER .**
学生 信 .

学生来信。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , ['eɪprəl] , - .
**Talladega College , Talladega , Ala . , April , 1885 .**
塔拉迪加 大学 , 塔拉迪加 , 翼 . , 四月 , - .

阿拉巴马州塔拉迪加市塔拉迪加学院，1885 年 4 月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs]
**It is wonderful to notice how many and what interesting changes may take place**
它 是 精彩的 到 注意 如何 许多 和 什么 有趣的 变化 可能 拿 地方
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
**during the few years of one's life .**
期间 这 很少 年 的 一个人的 生活 .

令人惊叹的是，在短短几年的生命中，会发生多少有趣的变化。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] [spent] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
**The first eleven years of my life I spent as a slave ,**
这 第一的 十一 年 的 我的 生活 我 花费 作为 一个 奴隶 ,

我生命的前十一年是在奴隶身份中度过的，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['glɔːriəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
**but I have lived to see these glorious days of freedom .**
但 我 有 居住地 到 看 这些 辉煌 天 的 自由 .

但我有幸亲眼见证了这自由的辉煌岁月。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn] [maɪ] ['maːstəz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [mən'rəʊ] ['kaʊnti] , ['eɪlə] . , [weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] - ,
**I was born upon my master's plantation in Monroe County , Ala . , where I lived till 1865 ,**
我 曾是 出生 之上 我的 硕士学位 种植园 在 门罗 县 , 翼 . , 在哪里 我 居住地 直到 - ,

我出生在阿拉巴马州门罗县我主人的种植园里，并在那里生活到1865年。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['breðrən] .
**when I was set at liberty with the rest of my unfortunate brethren .**
什么时候 我 曾是 放 在 自由 和 这 休息 的 我的 不幸 弟兄们 .

当我和其他不幸的兄弟姐妹一起获得自由时。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ai] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
**While living upon that plantation I saw many of the horrors of slavery with my own eyes .**
尽管 活的 之上 那 种植园 我 锯 许多 的 这 恐怖 的 奴隶制 和 我的 自己的 眼睛 .

在那个种植园生活期间，我亲眼目睹了奴隶制的许多恐怖景象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋz] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
**One of the mean and degrading things I remember was the way the slaves had to live ,**
一 的 这 意思是 和 降级 事物 我 记住 曾是 这 方式 这 奴隶 有 到 居住 ,

我记得最卑鄙、最屈辱的事情之一就是奴隶们的生活状况。

['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [haʊs] .
**crowded together in one house .**
挤 一起 在 一 房子 .

挤在一间房子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [p'ɜːsənz] ,
**There were three or four different families , consisting of twelve or fifteen persons ,**
那里 是 三 或者 四 不同的 家庭 , 由 的 十二 或者 十五 人 ,

有三四个不同的家庭，每个家庭有十二到十五人。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
**all living in the same room .**
全部 活的 在 这 相同的 房间 .

所有人都住在同一个房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [ruːm] .
**There was only one house for colored people , and it had only one room .**
那里 曾是 仅有的 一 房子 为了 有色 人们 , 和 它 有 仅有的 一 房间 .

只有一栋黑人住的房子，而且只有一间房。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [sleɪvz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [miːn] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**Although my master did not have so many slaves and was not so mean as some other slave - holders about him ,**
虽然 我的 掌握 做过 不是 有 所以 许多 奴隶 和 曾是 不是 所以 意思是 作为 一些 其他 奴隶 - 持有者 关于 他 ,

虽然我的主人没有那么多奴隶，而且不像他周围的其他一些奴隶主那样残暴，

[stɪl] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋli] ['kruːəl] .
**still , the treatment which his slaves received was shockingly cruel .**
仍然 , 这 治疗 哪个 他的 奴隶 已收到 曾是 令人震惊地 残忍的 .

然而，他奴隶所受到的待遇却极其残酷。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['pæd(ə)lɪŋ] [blɒk] , [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪp] [juːst] [ə'pɒn] [ðæt] [pleɪs] .
**I remember very distinctly the paddling block , the paddle , and the great whip used upon that place .**
我 记住 非常 明显地 这 划桨 堵塞 , 这 桨 , 和 这 伟大的 鞭 用过的 之上 那 地方 .

我清楚地记得那个地方使用的划桨木、桨和大鞭子。

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['veri] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪəd] [mæn] .
**There comes very vividly before my mind the whipping of a hired man .**
那里 来 非常 生动地 前 我的 头脑 这 鞭打 的 一个 雇用 男人 .

我脑海中清晰地浮现出雇工被鞭打的画面。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['evri] [ræg] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] ,
**I know just how every rag of clothes was taken off ,**
我 知道 只是 如何 每一个 抹布 的 衣服 曾是 已采取 离开 ,

我知道每一件破衣服是怎么被脱掉的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,
**and how he was tied down in the front yard between the gate and the house ,**
和 如何 他 曾是 系 向下 在 这 正面 院子 之间 这 门 和 这 房子 ,

以及他如何被绑在前院大门和房子之间的位置。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] ,
**so that he could not move hand or foot ,**
所以 那 他 可以 不是 移动 手 或者 脚 ,

所以他无法移动手脚。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [wɪp] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl]
**and how the master would whip him a while**
和 如何 这 掌握 会 鞭 他 一个 尽管

以及主人如何鞭打他一段时间。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and walk about and smoke his pipe a while ,
和 走 关于 和 抽烟 他的 管道 一个 尽管 ,

他一边走动一边抽烟斗，过了一会儿。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['haɪəd] [sleɪv] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
as the poor hired slave lay upon the ground and cried for mercy ,
作为 这 贫穷的 雇用 奴隶 躺 之上 这 地面 和 哭 为了 怜悯 ,

可怜的雇工躺在地上哭喊着求饶。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
but there was none to help him .
但 那里 曾是 没有任何 到 帮助 他 .

但没有人能帮他。

[wen'evə(r)] [maɪ] [θɔːts] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] ,
Whenever my thoughts go back to those dark days ,
每当 我的 想法 去 后退 到 那些 黑暗的 天 ,

每当我的思绪回到那些黑暗的日子，

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ]
I recollect the time when my own brother ran away because he was not willing
我 追忆 这 时间 什么时候 我的 自己的 兄弟 跑 离开 因为 他 曾是 不是 愿意的
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
to take the whipping which the master wanted to give him late one afternoon .
到 拿 这 鞭打 哪个 这 掌握 通缉 到 给 他 晚的 一 下午 .

我记得有一次，我的弟弟因为不愿意接受主人在一天下午要对他施以鞭打，而离家出走。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] , [waɪl] ['mʌðə(r)] ,
I think of how the bloodhounds came , and how they chased him , while mother ,
我 思考 的 如何 这 寻血猎犬 来了 , 和 如何 他们 追逐 他 , 尽管 母亲 ,

我想起猎犬是如何到来，又是如何追赶他的，而他的母亲……

['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - [sleɪvz] [stʊd] [tremblɪŋ] ,
brothers , and fellow - slaves stood trembling ,
兄弟 , 和 同伴 - 奴隶 站立 发抖 ,

兄弟们和奴隶同伴们颤抖着站在那里，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [hɪm] .
and how glad all were when we learned that the dogs could not catch him .
和 如何 高兴的 全部 是 什么时候 我们 学习 那 这 狗 可以 不是 抓住 他 .

得知狗狗们抓不到他时，我们所有人都很高兴。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] ,
If I could forget all other heart - rending scenes of those dark days ,
如果 我 可以 忘记 全部 其他 心 - 渲染 场景 的 那些 黑暗的 天 ,

如果我能忘记那些黑暗日子里所有其他令人心碎的场景，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'reɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['kruːəl] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [maɪ] [əʊn]
I could not erase from my memory the cruel treatment which I saw my own
我 可以 不是 删除 从 我的 记忆 这 残忍的 治疗 哪个 我 锯 我的 自己的
['mʌðə(r)] [rɪ'siːv] .
mother receive .
母亲 收到 .

我永远无法抹去亲眼目睹母亲遭受的残酷对待。

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hɑːd] ,
Though I was small , I think of how I used to see her work hard ,
尽管 我 曾是 小的 , 我 思考 的 如何 我 用过的 到 看 她 工作 难的 ,

虽然我当时年纪小，但我仍然记得我以前看到她努力工作的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][skəuldid][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [laɪk]
**and how she was scolded and cursed as she was driven about like**
和 如何 她 曾是 责骂 和 被诅咒的 作为 她 曾是 驱动 关于 喜欢
[ə; eɪ][dɒg] .
**a dog .**
一个 狗 .

她像狗一样被驱赶，还遭到责骂和咒骂。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][leɪd][ə'pɒn] [ðæt] ['pæd(ə)lɪŋ] - [blɒk] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stresɪŋ]
**I saw her laid upon that paddling - block , and I heard her distressing**
我 锯 她 铺设 之上 那 划桨 - 堵塞 , 和 我 听到 她 令人痛心
[kraɪz] ,
**cries ,**
哭泣 ,

我看见她躺在划桨台上，听见她痛苦的哭喊声。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
**but , like the rest of her children , I could do nothing .**
但 , 喜欢 这 休息 的 她 孩子们 , 我 可以 做 没有什么 .

但是，和她的其他孩子一样，我无能为力。

[ai] [lʌv] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**I love to contrast my present condition with what it was a few years ago ,**
我 爱 到 对比 我的 展示 状况 和 什么 它 曾是 一个 很少 年 前 ,

我喜欢将自己现在的状况与几年前的状况进行对比。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][səʊ][ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
**and as I do so I do not forget the A . M . A . ,**
和 作为 我 做 所以 我 做 不是 忘记 这 一个 . M . 一个 . ,

而且，我这样做的时候并没有忘记AMA（Ask Me Anything，问我任何问题）。

[huːz] ['wɜːkəz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp] .
**whose workers found me in the lowest depths of ignorance and helped me up .**
谁 工人 成立 我 在 这 最低 深度 的 无知 和 帮助 我 向上 .

他们的工作人员发现我身处无知的深渊，并将我拉了出来。

[wen] ['lɪbəreɪtɪd] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,
**When liberated , soon after the surrender ,**
什么时候 解放 , 很快 后 这 投降 ,

获释后不久，即投降之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
**I could not read a word and did not know a letter .**
我 可以 不是 读 一个 单词 和 做过 不是 知道 一个 信 .

我一个字都不识，连字母都不认识。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['eni]
**I do not remember that I had ever seen the inside of a book of any**
我 做 不是 记住 那 我 有 曾经 已见 这 里面 的 一个 书 的 任何
[kaɪnd] .
**kind .**
种类 .

我不记得我曾经见过任何书籍的内页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ai] [lɜːnt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ə'pɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
**It was in 1867 that I learnt the alphabet upon the plantation by the light of**
它 曾是 在 - 那 我 学会了 这 字母 之上 这 种植园 经过 这 光 的
[paɪn] [nɒts] .
**pine knots .**
松树 绳结 .

1867年，我在种植园里，借着松树结的光亮学会了字母表。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['məʊbaɪl] .
**During the years 1868 and 1869 I was a rag - picker in the streets of Mobile .**
期间 这 年 - 和 - 我 曾是 一个 抹布 - 拣货员 在 这 街道 的 移动的 .

1868 年和 1869 年，我曾在莫比尔的街头捡破烂。

[gɒd] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] ,
**God has led me on , and now I am a student in Talladega College ,**
上帝 有 引领 我 在 , 和 现在 我 是 一个 学生 在 塔拉迪加 大学 ,

上帝指引着我，现在我是塔拉迪加学院的一名学生。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [liːd] [men] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
**and expect soon to have finished a course of study which will enable me to go forth to lead men to Christ and to teach them better methods of living .**
和 预计 很快 到 有 完成的 一个 课程 的 学习 哪个 将要 使能够 我 到 去 前进 到 带领 男人 到 基督 和 到 教 他们 更好的 方法 的 活的 .

并期望很快完成学习课程，这将使我能够带领人们归向基督，并教导他们更好的生活方式。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] [nɒt] ['bəustfəli] , [bʌt; bət] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] ,
**I speak of this contrast not boastfully , but humbly and with deep gratitude to God ,**
我 说话 的 这 对比 不是 自豪地 , 但 谦卑地 和 和 深的 感激 到 上帝 ,

我谈及这种对比并非出于自夸，而是怀着谦卑和对上帝深深的感恩之心。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ wəu ] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['friːdəm] .
**who took me from the woes and degradation of slavery and has given me a double freedom .**
WHO 采取 我 从 这 烦恼 和 降解 的 奴隶制 和 有 给定 我 一个 双倍的 自由 .

他将我从奴隶的苦难和屈辱中解救出来，并给了我双重的自由。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ;
**I am so glad for the schools the A . M . A . has in the South ;**
我 是 所以 高兴的 为了 这 学校 这 一个 . M . 一个 . 有 在 这 南 ;

我真为美国医学协会在南方设立的学校感到高兴；

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**I am so glad for what they have done for me .**
我 是 所以 高兴的 为了 什么 他们 有 完毕 为了 我 .

我非常感激他们为我所做的一切。

[θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ai] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [kraɪst] .
**Through one of these schools I was led to Christ .**
通过 一 的 这些 学校 我 曾是 引领 到 基督 .

我正是通过其中一所学校认识了基督。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [felt] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
**Soon after that I felt called to the ministry ;**
很快 后 那 我 毛毡 称为 到 这 部 ;

此后不久，我感到自己蒙召要从事牧师工作；

[ænd; ənd][ɪn][ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
**and in Talladega College I am permitted to finish a course of study ,**
和 在 塔拉迪加 大学 我 是 允许 到 结束 一个 课程 的 学习 ,

在塔拉迪加学院，我获准完成学业。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪ'kwɪp][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] .
**and to some degree equip myself for the work of life .**
和 到 一些 程度 装备 我 为了 这 工作 的 生活 .

并在某种程度上为生活中的工作做好准备。

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ siːk ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [men] ,
**All praise to an organization that seeks for poor , ignorant and sinful men ,**
全部 称赞 到 一个 组织 那 寻找 为了 贫穷的 , 无知 和 罪恶的 男人 ,

向这个寻找贫穷、无知和有罪之人的组织致以崇高的敬意！

[liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] , [ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] .
**leads them to Christ , instructs them , and then sends them out to bless the world .**
线索 他们 到 基督 , 指示 他们 , 和 然后 发送 他们 出去 到 保佑 这 世界 .

引领他们归向基督，教导他们，然后差遣他们去祝福世界。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
**A Student .**
一个 学生 .

一名学生。

[ə'bɪtʃuəri] .
**OBITUARY .**
讣告 .

讣告。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['stiːvnz] .
**MRS . H . M . STEVENS .**
太太 . H . M . 史蒂文斯 .

史蒂文斯夫人。

[ə'nʌðə(r)] ['vetərən] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .
**Another veteran teacher of the A . M . A . has been called home to her rest .**
其他 老将 老师 的 这 一个 . M . 一个 . 有 到过 称为 家 到 她 休息 .

美国医学协会又一位资深教师安息主怀。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ['sɛvən] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ˌviː'tiː] . ,
**On the morning of May 7 , at her home in St . Albans , Vt . ,**
在 这 早晨 的 可能 7 , 在 她 家 在 英石 . 圣奥尔本斯 , vt . ,

5月7日上午，在她位于佛蒙特州圣奥尔本斯的家中，

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['stiːvnz] , [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] [æz; əz] [mɪs] [iː] . [em] . [bɑːnz] ,
**Mrs . H . M . Stevens , known to A . M . A . workers as Miss E . M . Barnes ,**
太太 . H . M . 史蒂文斯 , 已知 到 一个 . M . 一个 . 工人 作为 错过 E . M . 巴恩斯 ,

HM Stevens 夫人，AMA 工作人员称她为 EM Barnes 小姐，

[ɒv; əv] ['beɪkəzfiːld] , [ˌviː'tiː] . , [fel] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['sɪknəs] [ɒv; əv]
**of Bakersfield , Vt . , fell asleep after a severe and painful sickness of**
的 贝克斯菲尔德 , vt . , 跌倒 睡着了 后 一个 严重 和 痛苦 疾病 的
['sevrəl] [maʊðz] .
**several mouths .**
一些 嘴 .

来自佛蒙特州贝克斯菲尔德的他，在经历了数月的剧烈而痛苦的疾病后睡着了。

---

[mɪs] [bɑːnz] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] - [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
**Miss Barnes entered the service of the Association in 1865 and left it in**
错过 巴恩斯 进入 这 服务 的 这 协会 在 - 和 左边 它 在
- ,
**1882 ,**
- ,

巴恩斯小姐于1865年加入该协会，并于1882年离开。

---

[tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] , [mɪs] ['seərə] [ə; eɪ] . [dʒiː]
**to minister to her devoted friend and fellow laborer , Miss Sarah A . G**
到 部长 到 她 奉献 朋友 和 同伴 劳动者 , 错过 莎拉 一个 . G
. ['stiːvnz] ,
**. Stevens ,**
. 史蒂文斯 ,

服侍她忠诚的朋友和同工莎拉·A·G·史蒂文斯小姐，

---

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['sɪknəs] .
**in her last sickness .**
在 她 最后的 疾病 .

在她最后一次生病期间。

---

[wen] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**When released from this service of love her own health prevented her**
什么时候 发布 从 这 服务 的 爱 她 自己的 健康 阻止 她
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɜːk] .
**return to the Southern work .**
返回 到 这 南方 工作 .

从这项充满爱的服务中解脱出来后，她的健康状况不允许她返回南方继续工作。

---

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət] ['ɑːlɪŋtən] , [ˌviː 'eɪ] .
**Her first year was spent at Arlington , Va .**
她 第一的 年 曾是 花费 在 阿灵顿 , 瓦 .

她的第一年是在弗吉尼亚州阿灵顿度过的。

---

[ʃiː; ʃi] [spent] [sɪks] [j'ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːɪs] [haɪ] [skuːl] , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
**She spent six years in the Lewis High School , Macon , Ga . ,**
她 花费 六 年 在 这 刘易斯 高的 学校 , 梅肯 , 加 . ,

她在佐治亚州梅肯市的刘易斯高中就读了六年。

---

[fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌel'iː] [mɔɪn] ['ɪnstɪtjuːt] , ['memfɪs] , [ten] . ,
**four years in the Le Moyne Institute , Memphis , Tenn . ,**
四 年 在 这 乐 莫因 研究所 , 孟菲斯 , 田纳西州 . ,

在田纳西州孟菲斯市的勒莫因学院学习四年。

---

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [sɪks] [ɪn] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ,
**and her last six in Fisk University — seventeen years of devoted ,**
和 她 最后的 六 在 菲斯克 大学 — 十七 年 的 奉献 ,

以及她在菲斯克大学的最后六年——十七年的奉献，

---

['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
**earnest and fruitful labor in behalf of the colored youth in the South .**
认真 和 卓有成效 劳动 在 代表 的 这 有色 青年 在 这 南 .

为南方有色青年所做的真诚而富有成效的工作。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wʌn][æz; əz]
**Since leaving the South her life has been a pleasant and useful one as**
自从 离开 这 南 她 生活 有 到过 一个 令人愉快的 和 有用 一 作为
['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ,
**Mrs . Stevens ,**
太太 . 史蒂文斯 ,

自从离开南方后，她作为史蒂文斯夫人过着愉快而充实的生活。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] ['krɪstʃən]
**the wife of a devoted husband and an earnest and zealous Christian**
这 妻子 的 一个 奉献 丈夫 和 一个 认真 和 热心 基督教

一位忠诚丈夫的妻子，也是一位虔诚热忱的基督徒的妻子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 204 ]**
[ 页 - ]

[第204页]

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [wɒz; wəz] [kɑːst] .
**woman in the city and the church where her lot was cast .**
女士 在 这 城市 和 这 教会 在哪里 她 很多 曾是 投掷 .

城市里的女人和她命运安排的教堂。

[ðə; ði] ['testɪməni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]
**The testimony to her nobility and earnestness of character was**
这 见证 到 她 贵族 和 认真 的 特点 曾是
['mænɪfestɪd] [ɪn] ['sɪgnəl] [weɪz] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] ,
**manifested in signal ways by the church and people during her sickness ,**
表现出来 在 信号 方式 经过 这 教会 和 人们 期间 她 疾病 ,

在她生病期间，教会和民众以各种显著的方式证明了她高尚的品格和真诚的品性。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] [ɪn]
**and she has evidently left behind a precious memory of her short life in**
和 她 有 显然 左边 在后面 一个 宝贵的 记忆 的 她 短的 生活 在
[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] .
**St . Albans .**
英石 . 圣奥尔本斯 .

显然，她在圣奥尔本斯短暂的一生中留下了珍贵的回忆。

[ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [les] [ðæn; ðən]
**I have before me a letter written to a teacher in Fisk University less than**
我 有 前 我 一个 信 书面 到 一个 老师 在 菲斯克 大学 较少的 比
[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
**three weeks before her death ,**
三 周 前 她 死亡 ,

我手头有一封信，是菲斯克大学的一位老师在去世前不到三周写给她的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
**and it will interest her friends to learn how the years of her life**
和 它 将要 兴趣 她 朋友们 到 学习 如何 这 年 的 她 生活
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kʌləd] [juːθ] [ɒv; əv]
**which she spent in the work of giving help to the struggling colored youth of**
哪个 她 花费 在 这 工作 的 给予 帮助 到 这 挣扎 有色 青年 的
[ðə; ði] [saʊθ] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [bed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
**the South looked to her as she lay upon her dying bed in her**
这 南 看起来 到 她 作为 她 躺 之上 她 垂死 床 在 她
['plez(ə)nt] [həʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wel] .
**pleasant home surrounded by the friends that loved her so well .**
令人愉快的 家 包围 经过 这 朋友们 那 喜爱 她 所以 出色地 .

她的朋友们会很感兴趣地了解，在她生命的最后时刻，当她躺在舒适的家中，被深爱她的朋友们围绕着时，她是如何看待自己一生中那些为南方贫困黑人青年提供帮助的岁月的。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] : " [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['sʌðən]
**She wrote : " I thank the Lord for the years He gave me in that Southern**
她 写道 : " 我 感谢 这 主 为了 这 年 他 给予 我 在 那 南方
[lænd] .
**land .**
土地 .

她写道："我感谢上帝赐予我在南方这片土地上的岁月。"

[ðəʊz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] , ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
**Those seventeen years were the hardest , happiest and most satisfying of my**
那些 十七 年 是 这 最难 , 最快乐 和 最多 令人满意 的 我的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

那十七年是我一生中最艰难、最快乐、最充实的时光。

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][bænd]
**I have ever thanked God for giving me a place among that noble band**
我 有 曾经 谢谢 上帝 为了 给予 我 一个 地方 之中 那 高贵 乐队
[ɒv; əv] ['wɜːkəz] .
**of workers .**
的 工人 .

我一直感谢上帝让我成为这群高尚工作者中的一员。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['skɒləʃɪp] [æt; ət] [fɪsk] ,
**I have arranged to establish a permanent scholarship at Fisk ,**
我 有 安排 到 建立 一个 永恒的 奖学金 在 菲斯克 ,

我已经安排在菲斯克大学设立一项永久奖学金。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪl] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
**so that my influence will still live there after I am gone .**
所以 那 我的 影响 将要 仍然 居住 那里 后 我 是 已消失 .

这样，即使我走了，我的影响力也能继续留存在那里。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
**I loved the work there more than any other I have ever done .**
我 喜爱 这 工作 那里 更多的 比 任何 其他 我 有 曾经 完毕 .

我非常喜欢那里的工作，胜过我以往做过的任何其他工作。

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['wiːknəs] [ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːmz] ,
**In all my weakness I am resting in the Everlasting Arms ,**
在 全部 我的 弱点 我 是 休息 在 这 永恒 武器 ,

我虽软弱无力，却安息在永恒的臂膀中。

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,
**and find there strength sufficient to support ,**
和 寻找 那里 力量 充足的 到 支持 ,

并发现那里有足够的力量支撑，

['trʌstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [klensɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [seɪvz] ['ʌntə; 'ʌntu]
**trusting entirely to the blood that cleanseth from all sin and saves unto**
信任 完全 到 这 血 那 清洁 从 全部 罪 和 保存 到
[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
**the uttermost .**
这 极致 .

完全信靠那洗净一切罪孽、拯救到底的宝血。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] - [deθ] [wɒz; wəz][ 'teligrɑːf, -græf ][tuː; tə] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
**" The news of Mrs . Stevens ' death was telegraphed to Fisk University ,**
" 这 消息 的 太太 . 史蒂文斯 - 死亡 曾是 电报 到 菲斯克 大学 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] ,
**and on the Sunday night following ,**
和 在 这 星期日 夜晚 下列的 ,

“史蒂文斯夫人去世的消息通过电报传到了菲斯克大学，并在接下来的周日晚上……”

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] [hɔːl] .
**an impressive memorial service was held in the chapel of Livingstone Hall .**
一个 感人的 纪念馆 服务 曾是 握住 在 这 教堂 的 利文斯顿 大厅 .

在利文斯顿庄园的教堂举行了一场庄严肃穆的追悼会。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ 'leibə ] , [æz; əz][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
**The story of her life and labors , as told by those who knew her**
这 故事 的 她 生活 和 劳动 , 作为 讲述 经过 那些 WHO 知道 她
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

由那些熟悉她的人讲述的，关于她的一生和事业的故事。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
**produced a deep impression upon the students ,**
生产 一个 深的 印象 之上 这 学生 ,

给学生们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [fruːt] [ɪn]['greɪtə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
**and will bear in their lives fruit in greater consecration and the spirit of**
和 将要 熊 在 他们的 生活 水果 在 更大的 祝圣 和 这 精神 的
[self] - ['sækrɪfaɪs] .
**self - sacrifice .**
自己 - 牺牲 .

并将在他们的生活中结出更大的奉献精神和自我牺牲精神的果实。

[ðə; ði] ['testɪməni] [bɔːn] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
**The testimony borne by several of the young men who were about to**
这 见证 出生 经过 一些 的 这 年轻的 男人 WHO 是 关于 到
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
**graduate ,**
毕业 ,

几位即将毕业的年轻人的证词表明，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['grædʒueɪtɪd] ,
**and one who had already graduated ,**
和 一 WHO 有 已经 毕业 ,

还有一位已经毕业的学生，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid] [ɒn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['kærəktə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wɒz; wəz]
**to the influence exerted on their lives and character by Mrs . Stevens was**
到 这 影响 施加 在 他们的 生活 和 特点 经过 太太 . 史蒂文斯 曾是
[ðə; ði] [haɪɪst] ['trɪbjuːt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] ,
**the highest tribute that could have been paid to the gentleness ,**
这 最高 贡 那 可以 有 到过 有薪酬的 到 这 温柔 ,

史蒂文斯夫人对他们的生活和性格产生的影响，是对她温柔品格所能给予的最高赞誉。

[nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
**nobility and spirituality of her character .**
贵族 和 灵性 的 她 特点 .

她品格中的高贵和精神境界。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**To her counsel , encouragement and sympathy they felt they were**
到 她 法律顾问 , 鼓励 和 同情 他们 毛毡 他们 是

[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [best] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**indebted for their best inspiration .**
负债累累 为了 他们的 最好的 灵感 .

他们对她的建议、鼓励和同情深怀感激，因为正是她给予了他们最大的启发。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**Her influence lives in the world ,**
她 影响 生活 在 这 世界 ,

她的影响力至今仍存在于世。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ 'leibə ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
**and will continue to increase through the lives and labors of others**
和 将要 继续 到 增加 通过 这 生活 和 劳动 的 其他的

[huːm] [ʃiː; ʃi][led][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] ,
**whom she led to the feet of their Lord ,**
谁 她 引领 到 这 脚 的 他们的 主 ,

并且会通过她所带领到主面前的其他人的生命和劳动而不断增长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
**and to consecration to the uplifting of their race .**
和 到 祝圣 到 这 令人振奋 的 他们的 种族 .

并致力于提升他们种族的地位。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
**May the spirit of Mrs . Stevens continue to be the spirit of those who**
可能 这 精神 的 太太 . 史蒂文斯 继续 到 是 这 精神 的 那些 WHO

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn][ɪts] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'prest]
**represent the A . M . A . in its work for the uplifting of a depressed**
代表 这 一个 . M . 一个 . 在 它是 工作 为了 这 令人振奋 的 一个 郁闷

[bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [reɪs] !
**but struggling race !**
但 挣扎 种族 !

愿史蒂文斯夫人的精神继续激励那些代表美国医学协会为提升一个低落但仍在奋斗的种族而努力的人们！

[iː] . [em] . ['krævəθ] .
**E . M . Cravath .**
E . M . 克拉瓦斯 .

EM Cravath。

[mɪs] [əʊ] . [iː] . ['gʊdrɪdʒ] .
**MISS O . E . GOODRIDGE .**
错过 哦 . E . 古德里奇 .

OE·古德里奇小姐。

[daɪd] , [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [meɪ] - , - , [mɪs] [əʊ] . [iː] . ['gʊdrɪdʒ] , [ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə]
**Died , at Talladega , Ala . , May 25 , 1885 , Miss O . E . Goodridge , of Saratoga**
死亡 , 在 塔拉迪加 , 翼 . , 可能 - , - , 错过 哦 . E . 古德里奇 , 的 萨拉托加

[sprɪŋz] , [en] . [waɪ] .
**Springs , N . Y .**
斯普林斯 , N . 是 .

1885年5月25日，纽约州萨拉托加泉的O.E.古德里奇小姐在阿拉巴马州塔拉迪加去世。

[mɪs] ['gʊdrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒdli]
**Miss Goodridge was born in St . Lawrence County , N . Y . , of a godly**
错过 古德里奇 曾是 出生 在 英石 . 劳伦斯 县 , N . 是 . , 的 一个 敬虔的

[ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ænsestri] .
**and New England ancestry .**
和 新的 英格兰 祖先 .

古德里奇小姐出生于纽约州圣劳伦斯县，拥有虔诚的新英格兰血统。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪɪst] [j'ɪəz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen]
**She became a Christian in her earliest years and joined the church when**
她 成为 一个 基督教 在 她 最早 年 和 加入 这 教会 什么时候
[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
**but a child .**
但 一个 孩子 .

她从小就成为基督徒，还在孩提时代就加入了教会。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk]
**From the beginning she was instructed in the Scriptures , which can make**
从 这 开始 她 曾是 指示 在 这 经文 , 哪个 能 制作
[waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
**wise unto salvation ,**
明智的 到 救恩 ,

她从小就接受圣经的教导，圣经能使人获得得救的智慧。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [les] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [wɒz; wəz] [wel] [pə'fektɪd]
**and her nature , less rugged than that of some , was well perfected**
和 她 自然 , 较少的 崎岖 比 那 的 一些 , 曾是 出色地 完善
[baɪ] [greɪs] .
**by grace .**
经过 优雅 .

她的性格虽然不像某些人那样粗犷，但却因恩典而臻于完美。

---

[siːkɪŋ] ['juːsflnəs] [ɪn] ['niːdi] ['fiːldz] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
**Seeking usefulness in needy fields , she offered herself to the A . M . A . ,**
寻求 用处 在 贫困 字段 , 她 提供 她自己 到 这 一个 . M . 一个 . ,

为了在亟需发挥作用的领域贡献力量，她自愿加入美国医学协会。

---

[ænd; ənd][lɑːst] [jɪə(r)] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ˌtælə'deɪgə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ]
**and last year began her work in Talladega , where she proved herself a**
和 最后的 年 开始 她 工作 在 塔拉迪加 , 在哪里 她 已证实 她自己 一个
[dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ,
**devoted and successful teacher ,**
奉献 和 成功的 老师 ,

去年她开始在塔拉迪加工作，并在那里证明自己是一位尽职尽责、教学成功的老师。

---

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
**a woman of great refinement and goodness , and a faithful servant of**
一个 女士 的 伟大的 精炼 和 善良 , 和 一个 忠实 仆人 的
[kraɪst] .
**Christ .**
基督 .

一位品德高尚、心地善良的女子，也是基督的忠实仆人。

---

[hɜː'self] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn]
**Herself a disciple sitting at Jesus ' feet , she never forgot her Master in**
她自己 一个 弟子 坐着 在 耶稣 - 脚 , 她 绝不 忘了 她 掌握 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
**her teaching ,**
她 教学 ,

她本人曾是耶稣的门徒，坐在耶稣脚前，在教导中从未忘记她的老师。

---

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**while her unconscious influence was powerful for good .**
尽管 她 无意识 影响 曾是 强大的 为了 好的 .

而她无意识的影响力却产生了强大的向善效果。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [djʊ'reɪʃn] ,
**Her illness was but of a few days ' duration ,**
她 疾病 曾是 但 的 一个 很少 天 - 期间 ,

她的病只持续了几天。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] ['feɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
**nor was it considered fatal until within a few hours of the end .**
也不 曾是 它 经过考虑的 致命的 直到 之内 一个 很少 小时 的 这 结尾 .

直到临终前几个小时，才被认为是致命的。

['wɪnɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
**Winning in person and of rare beauty of character ,**
获胜 在 人 和 的 稀有的 美丽 的 特点 ,

本人魅力非凡，品格高尚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['greɪtli] [ in'diə ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
**she has greatly endeared herself to her associates and to all who knew her .**
她 有 非常 可爱的 她自己 到 她 同事 和 到 全部 WHO 知道 她 .

她深受同事和所有认识她的人的喜爱。

[ðəʊ] [deθ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] .
**Though death came suddenly it did not find her unprepared .**
尽管 死亡 来了 突然 它 做过 不是 寻找 她 毫无准备 .

虽然死神来得猝不及防，但她并非毫无准备。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
**Her hope was in Christ , and her end was a peaceful falling asleep .**
她 希望 曾是 在 基督 , 和 她 结尾 曾是 一个 和平 坠落 睡着了 .

她将希望寄托于基督，最终安详地睡去。

[eɪtʃ] . [es] . [diː] ['fɒrɪst] .
**H . S . De Forest .**
H . S . 德 森林 .

HS De Forest。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 205 ]**
[ 页 - ]

[第205页]

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
**BUREAU OF WOMAN'S WORK .**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri] .
**MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .**
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
**We are glad to report a movement in favor of State organizations for woman's work in our own country in co - operation with the Am .**
我们 是 高兴的 到 报告 一个 移动 在 偏爱 的 状态 组织 为了 女性的 工作 在 我们的 自己的 国家 在 合作 - 手术 和 这 是 .

我们很高兴地报告，我国正在与美国合作，推动建立国家妇女工作组织。

[həʊm] [mɪs] . [səʊʃ] . , [ðə; ði][ˌeɪ 'em] . [mɪs] .
**Home Miss . Soc . , the Am . Miss .**
家 错过 . 社会 . , 这 是 . 错过 .

美国密西西比州协会

['æsˌɑːs] . , [ðə; ði] [njuː] [west] [ed] . [kɒm] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Assoc . , the New West Ed . Com . , etc .**
协会 . , 这 新的 西方 艾德 . com . , ETC .

协会、新西部教育委员会等。

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə][ɒn][dʒuːn][fɔːr] ,
**At a special meeting called at Saratoga on June 4 ,**
在 一个 特别的 会议 称为 在 萨拉托加 在 六月 4 ,

6月4日，在萨拉托加召开的一次特别会议上，

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] ,
**action was taken by the representatives of the several Woman's Missionary Societies ,**
行动 曾是 已采取 经过 这 代表 的 这 一些 女性的 传教士 社会 ,

各妇女传教协会的代表采取了行动。

['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [sə'saɪətiz] ,
**advocating the formation of State societies ,**
倡导 这 形成 的 状态 社会 ,

主张建立国家社会，

[huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ɔːdə(r)] ,
**whose object should be to co - operate with the established societies of the Congregational order ,**
谁 目的 应该 是 到 合作 - 操作 和 这 已确立的 社会 的 这 公理会 命令 ,

其宗旨应是与修会已成立的团体合作，

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**in raising funds and increasing intelligence respecting missionary work in this country .**
在 提高 资金 和 增加 智力 尊重 传教士 工作 在 这 国家 .

在为该国的传教工作筹集资金和增进情报方面。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [və'mɒnt] [pledʒd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [ 'mækin,tɔʃ ] ,
**Two years ago the ladies of Vermont pledged the support of one teacher at McIntosh ,**
二 年 前 这 女士们 的 佛蒙特 承诺 这 支持 的 一 老师 在 麦金托什 ,

两年前，佛蒙特州的女士们承诺支持麦金托什学校的一位教师。

[ˌdʒiː'eɪ] . , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
**Ga . , but increased their contributions until they assumed the entire support of the school .**
加 . , 但 增加 他们的 贡献 直到 他们 假定 这 全部的 支持 的 这 学校 .

佐治亚州，但他们不断增加捐款，直到他们承担了学校的全部资助。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,
**A year ago they undertook the expense of an addition to the school building ,**
一个 年 前 他们 承担 这 费用 的 一个 添加 到 这 学校 建筑 ,

一年前，他们承担了扩建学校建筑的费用。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " [və'mɒnt] [skuːl] .
to be called the " Vermont School .
到 是 称为 这 " 佛蒙特 学校 .

将被命名为"佛蒙特学校"。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət] ['beləʊz] [fɔːls] , [ə; eɪ] ['leɪdɪz] -
" In connection with the State Association , at Bellows Falls , a ladies '
" 在 联系 和 这 状态 协会 , 在 风箱 瀑布 , 一个 女士们 -
['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
meeting was held on Wednesday morning ,
会议 曾是 握住 在 周三 早晨 ,

"周三上午，在贝洛斯福尔斯举行的州协会妇女会议上，

[dʒuːn] - , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə'drest] [baɪ][ðeə(r)]
June 10 , in behalf of the American Missionary Association , addressed by their
六月 - , 在 代表 的 这 美国人 传教士 协会 , 已解决 经过 他们的
['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

6月10日，美国传教士协会代表他们的老师发表了讲话，

[mɪs] ['plɪmptən] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] .
Miss Plimpton , and by Miss Emerson , Secretary of the Woman's Bureau .
错过 普林顿 , 和 经过 错过 爱默生 , 秘书 的 这 女性的 局 .

普林顿小姐，以及妇女局秘书艾默生小姐。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪti] :
The following report was submitted by the State Committee :
这 下列的 报告 曾是 提交 经过 这 状态 委员会 :

以下报告由州委员会提交：

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [held] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [lɑːst][dʒuːn] ,
The committee re - appointed by the convention held at St . Albans last June ,
这 委员会 关于 - 任命 经过 这 习俗 握住 在 英石 . 圣奥尔本斯最后的 六月 ,

该委员会由去年六月在圣奥尔本斯举行的代表大会重新任命。

[tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn][ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
to raise money for the school for the freedmen in McIntosh , Ga . ,
到 增加 钱 为了 这 学校 为了 这 自由人 在 麦金托什 , 加 . ,

为佐治亚州麦金托什的自由黑人学校筹款

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] :
desires to present the following report for the year :
欲望 到 展示 这 下列的 报告 为了 这 年 :

现提交以下年度报告：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] ['endɪŋ] [meɪ] - , - .
FOR THE YEAR ENDING MAY 31 , 1885 .
为了 这 年 结束 可能 - , - .

截至 1885 年 5 月 31 日的年度。

['təʊt(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] $848 . -
Total contributions $848 . 86
全部的 贡献 $848 . -

总捐款额 848.86 美元

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] - . -
Expenses of postage and printing 11 . 16
开支 的 邮资 和 印刷 - . -

邮资和印刷费用 11.16

[rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] - . -
**Remitted to H . W . Hubbard 837 . 70**
已汇出 到 H . W . 哈伯德 - . -

汇款至 HW Hubbard 837.70

[ˌeɪ diː 'diː] ['bæləns] [ɒn][hænd] [meɪ] , - - . -
**Add balance on hand May , 1884 259 . 28**
添加 平衡 在 手 可能 , - - . -

加上1884年5月的现有余额259.28

['təʊt(ə)l] $1 , - . -
**Total $1 , 096 . 98**
全部的 $1 , - . -

总计 1,096.98 美元

['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [skuːl] [ðɪs] [jɪə(r)] $856 . -
**Estimated expense of school this year $856 . 00**
估计的 费用 的 学校 这 年 $856 . -

今年学校预计支出为 856.00 美元

[tuː; tə] [ə'plai] [ɒn] [njuː] ['bɪldɪŋ] - . - — — — — $1 , - . -
**To apply on new building 240 . 98 — — — — $1 , 096 . 98**
到 申请 在 新的 建筑 - . - — — — — $1 , - . -

申请新建建筑费用 240.98———— 1,096.98 美元

[ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['peɪpəz] , [bʊks] ,
**Acknowledgment was also made for barrels and boxes of clothing , papers , books ,**
致谢 曾是 还 制成 为了 桶 和 盒子 的 衣服 , 文件 , 图书 ,

此外，还对运送的桶装和箱装衣物、文件、书籍表示感谢。

[tɒɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [skuːl] , [wɪð] ['mʌni] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [freɪt] .
**toys and materials for sewing school , with money sent to pay freight .**
玩具 和 材料 为了 缝纫 学校 , 和 钱 发送 到 支付 货运 .

为缝纫学校购买玩具和材料，并寄送款项用于支付运费。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sept] . - , [tuː; tə] [ə'plai] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
**Additional contributions are expected before Sept . 30 , to apply on the new school building .**
额外的 贡献 是 预期的 前 九月 . - , 到 申请 在 这 新的 学校 建筑 .

预计在9月30日之前还会收到其他捐款，用于新建校舍。

[æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [held] [ɪn] ['rɒkfərd] ,
**At the recent meeting of the State Association of Illinois , held in Rockford ,**
在 这 最近的 会议 的 这 状态 协会 的 伊利诺伊州 , 握住 在 罗克福德 ,

在最近于罗克福德举行的伊利诺伊州州协会会议上，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] " [ˌɪlə'nɔɪz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] .
**the ladies organized the " Illinois Home Miss . Union .**
这 女士们 组织 这 " 伊利诺伊州 家 错过 . 联盟 .

女士们组织了“伊利诺伊州家庭小姐联盟”。

" [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [ im'breis ] [ɔːl] [həʊm] ['kɔːzɪz] [æz; əz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**" The constitution adopted embraces all home causes as embodied in the following**
" 这 宪法 已采用 拥抱 全部 家 原因 作为 具身化的 在 这 下列的
[fɔːm] :
**form :**
形式 :

"通过的宪法涵盖了所有国内事务，具体体现如下：

['ɑːtɪk(ə)l][wʌn] .
**Article 1 .**
文章 1 .

第一条。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
**This Society shall be called the Woman's Home Missionary Union of the State of**
这 社会 将 是 称为 这 女性的 家 传教士 联盟 的 这 状态 的
— — .
**— — :**
— — .

该协会的名称为——州妇女家庭传教联盟。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [prə'məʊt] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] [ɪn][ɔːl]
**Its object shall be to promote missionary and evangelistic work in all**
它是 目的 将 是 到 推动 传教士 和 传福音的 工作 在 全部
[pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
**parts of our land by forming auxiliaries in the churches of the State ,**
部分 的 我们的 土地 经过 成型 辅助设备 在 这 教堂 的 这 状态 ,

其宗旨是通过在各州教会中建立辅助机构，促进我国各地的传教和福音传播工作。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv]
**and through them collecting money for the various existing societies of**
和 通过 他们 收集 钱 为了 这 各种各样的 现存的 社会 的
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ɔːdə(r)] .
**the Congregational order .**
这 公理会 命令 .

并通过它们为修会的各个现有团体筹集资金。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 206 ]**
[ 页 - ]

[第206页]

[ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] .
**A TRUE INCIDENT .**
一个 真的 事件 .

真实事件。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] ,
**At a little junction in Wisconsin ,**
在 一个 小的 交汇处 在 威斯康星州 ,

在威斯康星州的一个小路口，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪn][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
**a score of passengers alighting from a train were told that the one they**
一个 分数 的 乘客 下车 从 一个 火车 是 讲述 那 这 一 他们
[wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .
**wished to take was four hours behind time .**
希望 到 拿 曾是 四 小时 在后面 时间 .

数十名下车的乘客被告知，他们想乘坐的列车晚点四个小时。

[ə; eɪ][bɪg] ['wɒʃaʊt] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪm'bæŋkmənt] .

**A big washout had swept away a bridge or embankment .**

一个 大的 冲刷 有 扫荡 离开 一个 桥 或者 堤 .

一场巨大的洪水冲毁了一座桥梁或堤岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ ,eksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

**There were a few exclamations of dismay and impatience ,**

那里 是 一个 很少 感叹词 的 沮丧 和 不耐烦 ,

人群中夹杂着几声沮丧和不耐烦的叹息。

[æz; əz] [ðæt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [dɪ'leɪ] [ment] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

**as that four hours delay meant the losing of other connections ,**

作为 那 四 小时 延迟 意思是 这 输 的 其他 连接 ,

因为四个小时的延误意味着其他连接的中断，

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [plænz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

**the failure of many plans and appointments .**

这 失败 的 许多 计划 和 预约 .

许多计划和预约都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['reɪni] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] ,

**It was a cold , rainy day , with a raw ,**

它 曾是 一个 寒冷的 , 下雨 天 , 和 一个 生的 ,

那是一个寒冷多雨的日子，空气潮湿阴冷。

['penətreɪtɪŋ] [iːst] [wɪnd] [ðæt] ['spiːdəli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləʊz] , ['dɪzməl] ['weɪtɪŋ]

**penetrating east wind that speedily drove them all into the close , dismal waiting**

渗透 东方 风 那 迅速地 驾驶 他们 全部 进入 这 关闭 , 惨淡 等待

[ruːm] .

**room .**

房间 .

凛冽的东风迅速将他们全部吹进了那间狭小阴暗的候诊室。

[wʌn] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sætʃəl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [juːz]

**One woman , taking writing materials from a satchel , which she contrived to use**

一 女士 , 采取 写作 材料 从 一个 书包 , 哪个 她 人为的 到 使用

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [desk] ,

**for a desk ,**

为了 一个 桌子 ,

一位女士从一个她临时改造成书桌的挎包里拿出书写工具，

[bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)]

**became utterly oblivious to everything as her pencil flew over the letter**

成为 完全地 浑然不觉 到 一切 作为 她 铅笔 飞翔 超过 这 信

[ðæt] [wʊd] ['kæri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [lʌvd] [wʌn] .

**that would carry comfort and cheer to a far - off loved one .**

那 会 携带 舒适 和 欢呼 到 一个 远的 - 离开 喜爱 一 .

她全然不觉周围的一切，铅笔飞快地划过那封将给远方亲人带来安慰和快乐的信。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt]

**Suddenly she became conscious that a score of people were sitting in complete**

突然 她 成为 有意识的 那 一个 分数 的 人们 是 坐着 在 完全的

['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

**silence around her ,**

沉默 大约 她 ,

她突然意识到，周围有二十来个人静静地坐在那里。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [riːd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz]
**with not a book or paper to read , looking as forlorn and miserable as**
和 不是 一个 书 或者 纸 到 读 , 寻找 作为 绝望 和 悲惨的 作为

['pɒsəb(ə)l] .
**possible .**
可能的 .

没有书也没有报纸可读，显得无比孤苦伶仃、凄惨可怜。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**Laying aside her writing , she said ,**
躺下 旁边 她 写作 , 她 说 ,

她放下笔，说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .
**" My husband and I are missionaries among the colored people in Alabama .**
" 我的 丈夫 和 我 是 传教士 之中 这 有色 人们 在 阿拉巴马州 .

“我和我的丈夫是阿拉巴马州黑人社区的传教士。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .
**I am now on my way back to the work .**
我 是 现在 在 我的 方式 后退 到 这 工作 .

我现在正在返回工作岗位的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第39卷，第7期，(The American Missionary — Volume 39, No.)

## 第3/5页

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Perhaps you might be interested to hear something about it ,**
也许 你 可能 是 感兴趣的 到 听到 某物 关于 它 ,

或许你会对这方面感兴趣，

---

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
**and if you care to ask any questions , I will be very happy to answer them .**
和 如果 你 关心 到 问 任何 问题 , 我 将要 是 非常 快乐的 到 回答 他们 .

如果您有任何疑问，我将非常乐意为您解答。

---

" [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] , [baʊnst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
**" An old lady sitting near , bounced up in a great rage .**
" 一个 老的 女士 坐着 靠近 , 弹跳 向上 在 一个 伟大的 愤怒 .

“附近坐着的一位老太太勃然大怒，一下子跳了起来。”

---

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] .
**" I don't want to hear a word about the niggers .**
" 我 不 想 到 听到 一个 单词 关于 这 黑鬼 .

“我不想听到任何关于黑鬼的话。”

---

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ 'mʌtə ] [ ,eksklə'meiʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**" The rest of her muttered exclamations were lost as she rushed out , slamming the door behind her .**
" 这 休息 的 她 低声说道 感叹词 是 丢失的 作为 她 匆忙 出去 , 猛击 这 门 在后面 她 .

“她其余的低声惊呼都消失在她冲出去并砰地一声关上门的那一刻了。

---

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
**The missionary began to tell them about the climate , the tropical luxuriance of fruit and flowers ,**
这 传教士 开始 到 告诉 他们 关于 这 气候 , 这 热带 奢华 的 水果 和 花朵 ,

传教士开始向他们讲述当地的气候，以及热带地区水果和鲜花的繁茂景象。

---

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒtn] ['fiːldz] .
**and of the great cotton fields .**
和 的 这 伟大的 棉布 字段 .

还有那大片的棉花田。

---

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
**By that time questions began to pour in thick and fast ,**
经过 那 时间 问题 开始 到 倒 在 厚的 和 快速地 ,

这时，问题开始如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['ɔːdiəns] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
**and in less than five minutes she had an eager audience listening to**
和 在 较少的 比 五 分钟 她 有 一个 渴望的 观众 聆听 到
['evri] [wɜːd] .
**every word .**
每一个 单词 .

不到五分钟，她就吸引了一群热切的听众，他们认真聆听着她说的每一个字。

---

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz]
**She went on to tell of the condition of the colored people at the close**
她 去 在 到 告诉 的 这 状况 的 这 有色 人们 在 这 关闭
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
**of the war ;**
的 这 战争 ;

她接着讲述了战争结束时黑人的处境；

---

['ɪgnərənt] , ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] , [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə]
**ignorant , utterly destitute , with no more knowledge than a baby of how to**
无知 , 完全地 贫困 , 和 不 更多的 知识 比 一个 婴儿 的 如何 到
[ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
**shift for themselves ;**
转移 为了 他们自己 ;

无知、一贫如洗，连自食其力都比婴儿强；

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv]
**of the hard struggle it had been and still was for many of**
的 这 难的 斗争 它 有 到过 和 仍然 曾是 为了 许多 的
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
**them to live ;**
他们 到 居住 ;

对他们中的许多人来说，生存一直都是一场艰苦的斗争；

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pɪt(ə)ns] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ; [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**of the miserable pittance they generally received for their labor ; of their**
的 这 悲惨的 微不足道 他们 一般来说 已收到 为了 他们的 劳动 ; 的 他们的
[həʊm] [laɪf] ,
**home life ,**
家 生活 ,

他们劳动所得微薄，令人痛心；他们的家庭生活也令人担忧。

---

[ðeə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
**their peculiarities , and other things of interest .**
他们的 特殊性 , 和 其他 事物 的 兴趣 .

他们的怪癖，以及其他有趣的事情。

---

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['wʊmən] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]
**About that time the irate woman , unable longer to endure the discomfort of**
关于 那 时间 这 愤怒 女士 , 无法 更长 到 忍受 这 不适 的
[ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
**the weather outside ,**
这 天气 外部 ,

就在这时，那位恼怒的妇人再也无法忍受外面恶劣的天气，

---

[keɪm] ['kwaɪətli] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] , ['ɑːftə(r)]
**came quietly in , looking rather disgusted at the prospect of being obliged , after**
来了 悄悄 在 , 寻找 相当 厌恶 在 这 前景 的 存在 有义务 , 后
[ɔːl] ,
**all ,**
全部 ,

他静静地走了进来，看起来对不得不履行这项义务感到相当厌恶。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['nɪgə(r)] .
**to hear something about " the niggers .**
到 听到 某物 关于 " 这 黑鬼 .

听到一些关于"黑鬼"的事情。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['traɪəl][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪʃə,nɛriz] [əʊn] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] ['meni] [aɪz] ;
**" The recital of some special incidents of peculiar trial and hardship which had come under the missionary's own observation brought tears of sympathy to many eyes ;**
" 这 独奏会 的 一些 特别的 事件 的 奇特 审判 和 困境 哪个 有 来 在下面 这 传教士的 自己的 观察 带来 眼泪 的 同情 到 许多 眼睛 ;

"传教士亲身经历的一些特殊考验和苦难的事件，让许多人感动得热泪盈眶；

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɒθfl] ['wʊmən] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :
**but best of all was the sudden conversion of our wrathful woman , who exclaimed :**
但 最好的 的 全部 曾是 这 突然 转换 的 我们的 愤怒的 女士 , WHO 惊呼 :

但最令人称奇的是，我们那位愤怒的妇人突然转变了态度，她惊呼道：

" [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæts] [tuː] [bæd] !
**" I declare that's too bad !**
" 我 宣布 那就是 也 坏的 !

"我宣布，这太糟糕了！"

[wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][stænd][,aɪ 'tiː] ?
**What makes them stand it ?**
什么 制作 他们 站立 它 ?

是什么让他们能够忍受？

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] ?
**Why don't they all come North , where they could have a fair chance ?**
为什么 不 他们 全部 来 北 , 在哪里 他们 可以 有 一个 公平的 机会 ?

为什么他们不都来北方呢？在那里他们或许能有公平的机会。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] " [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
**" As she was told " the reason why , " she grew full of sympathy and interest ,**
" 作为 她 曾是 讲述 " 这 原因 为什么 , " 她 生长 满的 的 同情 和 兴趣 ,

当她得知"原因"后，她充满了同情和兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['iːgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] .
**and was even more eager than the others in suggestions and inquiries .**
和 曾是 甚至 更多的 渴望的 比 这 其他的 在 建议 和 查询 .

他在提出建议和询问方面甚至比其他人更加积极主动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tə'wɔːd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**But when they were told of what had already been done by the American Missionary Association and others toward establishing and maintaining schools and churches among them ,**
但 什么时候 他们 是 讲述 的 什么 有 已经 到过 完毕 经过 这 美国人 传教士 协会 和 其他的 朝向 建立 和 保持 学校 和 教堂 之中 他们 ,

但当他们得知美国传教士协会和其他人已经为他们建立和维护学校和教堂所做的工作时，

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːl'redi] [səʊ] [mʌtʃ]
**of the devoted missionaries and teachers that had carried already so much**
的 这 奉献 传教士 和 教师 那 有 携带 已经 所以 很多

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] ['ɪntuː][ðeə(r)][sæd][laɪvz; lɪvz] ,
**of comfort and help into their sad lives ,**
的 舒适 和 帮助 进入 他们的 伤心 生活 ,

那些虔诚的传教士和教师们，他们已经给他们悲惨的生活带来了如此多的安慰和帮助。

---

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['ʌpwəd] ['prəʊgres] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
**of the steady upward progress they were making in knowledge and**
的 这 稳定的 向上 进步 他们 是 制作 在 知识 和

[ɪn'telɪdʒəns] ,
**intelligence ,**
智力 ,

他们在知识和智力方面取得了稳步提升，

---

[ɪn][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
**in the acquirement of homes and ability to care for themselves ,**
在 这 取得 的 房屋 和 能力 到 关心 为了 他们自己 ,

在获得住房和自理能力方面，

---

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]
**all seemed to appreciate as never before the importance of the work that is**
全部 似乎 到 欣赏 作为 绝不 前 这 重要性 的 这 工作 那 是

['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
**being done in the South .**
存在 完毕 在 这 南 .

所有人似乎都比以往任何时候都更加深刻地认识到南方正在开展的工作的重要性。

---

[ðə; ði]['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
**The distant whistle of the train surprised them all ,**
这 遥远 哨 的 这 火车 惊讶 他们 全部 ,

远处火车的汽笛声让他们都吓了一跳。

---

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][bɪd]
**and as they crowded about the missionary to take her hand and bid**
和 作为 他们 挤 关于 这 传教士 到 拿 她 手 和 出价

[hɜː(r); hə(r)][gɒd] [spiːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [wɜːk] ,
**her God speed in her blessed work ,**
她 上帝 速度 在 她 蒙福 工作 ,

他们围拢在传教士身边，握住她的手，祝愿她神圣的事业一切顺利。

---

[wʌn]['wʊmən] [sed] : " [ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['peniz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
**one woman said : " I used to give pennies to the work of the A . M . A .**
一 女士 说 : " 我 用过的 到 给 便士 到 这 工作 的 这 一个 . M . 一个 .

,
**,**
,

一位女士说："我过去常常捐几便士给AMA的工作，

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [d'ɒləz] [naʊ] .
**but they shall be dollars now .**
但 他们 将 是 美元 现在 .

但它们现在将变成美元。

---

" ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
**" Mrs . A . W . C .**
" 太太 . 一个 . W . C .

AWC夫人

['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] .
**CHILDREN'S PAGE .**
孩子们的 页 .

儿童页面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrlz] ['sækrɪfaɪs] .
**THE LITTLE BLACK GIRL'S SACRIFICE .**
这 小的 黑色的 女孩们 牺牲 .

小黑女孩的牺牲。

[baɪ]['mɪsɪz] .
**BY MRS .**
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [iː] . ['sæŋstər]
**M . E . SANGSTER**
M . E . 桑斯特

桑斯特

['lɪt(ə)l] ['aɪdə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pɑːti] [meɪd] [baɪ] [waɪt] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði]
**Little Ida had been invited to attend a party made by white children at the**
小的 艾达 有 到过 受邀 到 出席 一个 派对 制成 经过 白色的 孩子们 在 这
[skuːl] [haʊs] .
**school house .**
学校 房子 .

小艾达受邀参加白人孩子在学校举办的派对。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
**To her mother's mind the question of her going turned on her**
到 她 母亲的 头脑 这 问题 的 她 去 转向 在 她
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [sæʃ] [tuː; tə] [weə(r)] .
**having a scarlet sash to wear .**
拥有 一个 猩红 窗扇 到 穿 .

在她母亲看来，她能否离开的关键在于她是否要佩戴一条猩红色的腰带。

[baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [weə(r)] ['aɪdə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**By the kindness of a child in the family where Ida and her mother ,**
经过 这 仁慈 的 一个 孩子 在 这 家庭 在哪里 艾达 和 她 母亲 ,

由于艾达和她母亲所在家庭中一个孩子的善良，

[huː] ['fɪgəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] " [ɑːnt] ['kləʊi] , " [hæd; həd] [ðeə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] [wɒnt] [wɒz; wəz]
**who figures in our story as " Aunt Chloe , " had their home , the want was**
WHO 数据 在 我们的 故事 作为 " 阿姨 克洛伊 , " 有 他们的 家 , 这 想 曾是
['faɪnəli] [met] .
**finally met .**
最后 遇见 .

在我们的故事中被称为“克洛伊阿姨”的人，拥有了自己的家，愿望终于实现了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [sæʃ] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['aɪdəz] ['prɒpəti] .
**Now for the story of the scarlet sash , after it became Ida's property .**
现在 为了 这 故事 的 这 猩红 窗扇 , 后 它 成为 艾达的 财产 .

现在来说说那条猩红色腰带的故事，以及它成为艾达的财产之后的故事。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz]
**She wore it to the party , where she laughed and sang , and played games**
她 穿着 它 到 这 派对 ， 在哪里 她 笑了 和 唱 ， 和 玩 游戏
,
**,**
,

她穿着这件衣服去参加聚会，在聚会上她又笑又唱，还玩游戏。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɒpi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] .
**and looked like a poppy among the roses .**
和 看起来 喜欢 一个 罂粟 之中 这 玫瑰 .

就像玫瑰丛中的一朵罂粟花。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] , [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [tʃaɪld] [huːz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd]
**She behaved very politely , too , like a well - trained child whose mother had**
她 表现 非常 礼貌地 ， 也 ， 喜欢 一个 出色地 - 受过训练 孩子 谁 母亲 有
[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] " [ˈfʌst] [ˈfæmɪlɪz] .
**lived in the " fust families .**
居住地 在 这 " fust 家庭 .

她举止也非常有礼貌，就像一个受过良好教育的孩子，她的母亲曾生活在“上流家庭”中。

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
**" After that , she wore it in church and to Sunday - school .**
" 后 那 ， 她 穿着 它 在 教会 和 到 星期日 - 学校 .

“之后，她戴着它去教堂和主日学校。”

[ˌaɪ ˈtiː] [luːpt] [ɪtˈself] [ˈbjuːtɪfli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] , [braʊn] [straɪpt] [dres] ,
**It looped itself beautifully over her best , brown striped dress ,**
它 循环 本身 非常漂亮 超过 她 最好的 ， 棕色的 有条纹的 裙子 ，

它优美地环绕在她最漂亮的那件棕色条纹连衣裙上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl][ɪn] [əˈpɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
**and gave her the sense of being equal in appearance with the other**
和 给予 她 这 感觉 的 存在 平等的 在 外貌 和 这 其他
[ˈtʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

这让她觉得自己的外貌与其他孩子一样平等。

[mɪs] [ˈreɪmənd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] , [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈaɪdə] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
**Miss Raymond , her teacher , told me that Ida really seemed to understand**
错过 雷蒙德 ， 她 老师 ， 讲述 我 那 艾达 真的 似乎 到 理解
[ðə; ði][ˈles(ə)n][ˈbetə(r)] ,
**the lesson better ,**
这 课 更好的 ，

她的老师雷蒙德小姐告诉我，艾达似乎真的更好地理解了课程内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən][tekst] ,
**and to take more interest in reciting her golden text ,**
和 到 拿 更多的 兴趣 在 背诵 她 金的 文本 ，

并对背诵她的经典经文产生了更大的兴趣，

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [sæʃ] .
**after she came into possession of her precious sash .**
后 她 来了 进入 拥有 的 她 宝贵的 窗扇 .

在她得到那条珍贵的腰带之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪŋgəz] ,
**It was so thick and soft and rich ; it felt so nice to the little black fingers ,**
它 曾是 所以 厚的 和 柔软的 和 富有的 ; 它 毛毡 所以 好的 到 这 小的 黑色的 手指 ,

它又厚又软又香，摸起来很舒服，小小的黑手指感觉真好。

[wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
**which every now and then stroked it lovingly .**
哪个 每一个 现在 和 然后 抚摸 它 深情地 .

它时不时地会温柔地抚摸它。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə]['aɪdə] .
**I am sure the sash was a means of grace to Ida .**
我 是 当然 这 窗扇 曾是 一个 方法 的 优雅 到 艾达 .

我相信这条腰带是上帝对艾达的恩赐。

['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ['evri] [deɪ] ,
**Children who have everything they want , who are clothed in purple and fine linen every day ,**
孩子们 WHO 有 一切 他们 想 , WHO 是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 每一个 天 ,

那些拥有一切想要的东西，每天都穿着紫色细麻布衣服的孩子们，

['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪt][ɒv; əv]['faɪnəri] .
**cannot imagine how much delight a poor child sometimes takes in an innocent bit of finery .**
不能 想象 如何 很多 喜 一个 贫穷的 孩子 有时 需要 在 一个 清白的 少量 的 服饰 .

无法想象一个贫穷的孩子有时会因为一件不起眼的漂亮衣服而感到多么高兴。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [æt; ət][lɑːst] .
**Now , I want to tell you what became of the sash at last .**
现在 , 我 想 到 告诉 你 什么 成为 的 这 窗扇 在 最后的 .

现在，我想告诉你们这条腰带最终的下落。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
**One day the superintendent at the Sunday - school asked the children to come to order ,**
一 天 这 校长 在 这 星期日 - 学校 问 这 孩子们 到 来 到 命令 ,

一天，主日学校的校长要求孩子们保持秩序。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**because a lady was about to talk to them .**
因为 一个 女士 曾是 关于 到 讲话 到 他们 .

因为一位女士正要和他们说话。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,
**The lady was a missionary ; her work had been somewhere a great way off ,**
这 女士 曾是 一个 传教士 ; 她 工作 有 到过 某处 一个 伟大的 方式 离开 ,

这位女士是一名传教士；她的工作地点非常遥远。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] ['mʌni] ,

**among people who had hardly any money ,**

之中 人们 WHO 有 几乎 任何 钱 ,

在那些几乎没有钱的人群中，

---

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

**and had a great deal of trouble to get bread and meat .**

和 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 得到 面包 和 肉 .

他们很难买到面包和肉。

---

[ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

**Their minister , the lady said ,**

他们的 部长 , 这 女士 说 ,

他们的部长，那位女士说道。

---

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dʌg] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

**had to live in a house dug right out of the side of a hill .**

有 到 居住 在 一个 房子 挖 正确的 出去 的 这 边 的 一个 爬坡道 .

不得不住在从山坡上挖出来的房子里。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

**She had lived in such a little bit of a house herself for a great**

她 有 居住地 在 这样的 一个 小的 少量 的 一个 房子 她自己 为了 一个 伟大的

['meni] [wiːks] .

**many weeks .**

许多 周 .

她自己也曾在这样一间小房子里住了好几个星期。

---

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

**Poor as these people were , they had built a little church ,**

贫穷的 作为 这些 人们 是 , 他们 有 建造 一个 小的 教会 ,

尽管这些人很穷，但他们还是建了一座小教堂。

---

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

**and were trying very hard to pay for it .**

和 是 尝试 非常 难的 到 支付 为了 它 .

他们正在努力筹钱支付这笔费用。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['eni] ['sɪŋɪŋ] - [bʊks] [nɔː(r)][b'aɪbəlz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [nɔː(r)]['eni]

**They had not any singing - books nor Bibles for their Sunday - school , nor any**

他们 有 不是 任何 歌唱 - 图书 也不 圣经 为了 他们的 星期日 - 学校 , 也不 任何

['laɪbrəri] - [bʊks] ;

**library - books ;**

图书馆 - 图书 ;

他们的主日学校既没有歌唱书，也没有圣经，更没有图书馆的书籍；

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

**but the children thought nothing of walking five miles or more to go to**

但 这 孩子们 想法 没有什么 的 步行 五 英里 或者 更多的 到 去 到

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

**Sunday - school .**

星期日 - 学校 .

但孩子们觉得步行五英里甚至更远去上主日学校根本不算什么。

---

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [ruːm] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

**What would the children here in this lovely room give for those children in the**

什么 会 这 孩子们 这里 在 这 迷人的 房间 给 为了 那些 孩子们 在 这

[fɑː(r)] ,

**far ,**

远的 ,

这里这间可爱房间里的孩子们，会为远方的孩子们付出什么呢？

[fɑː(r)] [west] ?
**far West ?**
远的 西方 ?

远西?

---

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aɪdəz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**It happened that Ida's teacher had lately talked to her class about the**
它 发生 那 艾达的 老师 有 最近 谈话 到 她 班级 关于 这

['miːnnəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
**meanness of giving to the Lord that which it cost them nothing to give .**
卑鄙 的 给予 到 这 主 那 哪个 它 成本 他们 没有什么 到 给 .

碰巧的是，艾达的老师最近在课堂上谈到，把不用花钱就能得到的东西献给上帝是卑鄙的。

---

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] - [bɒks] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [drɒpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['peniz]
**So when the collection - box was passed around , they dropped in their pennies**
所以 什么时候 这 收藏 - 盒子 曾是 通过了 大约 , 他们 掉落 在 他们的 便士

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - ['piːsɪz] ,
**and silver - pieces ,**
和 银 - 件 ,

所以当募捐箱传递起来时，人们就把自己的便士和银币放了进去。

---

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)]
**and those who had nothing with them were told to bring their share**
和 那些 WHO 有 没有什么 和 他们 是 讲述 到 带来 他们的 分享

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] .
**on the next Sunday .**
在 这 下一个 星期日 .

那些什么都没带的人被告知，他们的那份要在下个星期天带来。

---

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**And some of them began to plan their little sacrifices .**
和 一些 的 他们 开始 到 计划 他们的 小的 牺牲 .

于是，他们中的一些人开始计划自己的小牺牲。

---

['aɪdəz] ['dʌski] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
**Ida's dusky face was a study .**
艾达的 昏暗 脸 曾是 一个 学习 .

艾达黝黑的脸庞令人着迷。

---

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪ'rezəluːt] .
**Once or twice she paused , irresolute .**
一次 或者 两次 她 暂停 , 徊 .

她犹豫了一两次，停顿了一下。

---

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;
**At last , when school was over , she whispered ;**
在 最后的 , 什么时候 学校 曾是 超过 , 她 低声说道 ;

最后，放学后，她轻声说道：

---

" ['tiːtʃə(r)] , [meɪ] [ai] [steɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ? "
**" Teacher , may I stay a moment ? "**
" 老师 , 可能 我 停留 一个 片刻 ? "

老师，我可以留一下吗?

---

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['reɪmənd] .
**" Yes , dear , " said Miss Raymond .**
" 是的 , 亲爱的 , " 说 错过 雷蒙德 .

“是的，亲爱的,”雷蒙德小姐说。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)] [klɑːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] ,
**When the two were by themselves in the little half - circle where their class usually sat ,**
什么时候 这 二 是 经过 他们自己 在 这 小的 一半 - 圆圈 在哪里 他们的 班级 通常 卫星 ,

当两人单独坐在他们班级通常坐的小半圆形座位上时，

['aɪdə] , [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sæʃ] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [læp] ,
**Ida , with trembling hands , untied the beloved sash , and , laying it on her teacher's lap ,**
艾达 , 和 发抖 双手 , 解开 这 心爱 窗扇 , 和 , 躺下 它 在 她 老师的 膝 ,

艾达颤抖着双手解开了心爱的腰带，然后把它放在老师的腿上。

[sed] , " [pliːz] , [mɪs] ['reɪmənd] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɒt] ,
**said , " Please , Miss Raymond , this is the prettiest thing I've got ,**
说 , " 请 , 错过 雷蒙德 , 这 是 这 最漂亮的 事物 我已经 得到 ,

他说：“雷蒙德小姐，求求您，这是我最漂亮的东西了。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['hævnt] ['eni] [b'aɪbəlz] . "
**and I want to send it to the children who haven't any Bibles . "**
和 我 想 到 发送 它 到 这 孩子们 WHO 还没有 任何 圣经 . "

我想把圣经寄给那些没有圣经的孩子们。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sæʃ] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɡʊd] , ['aɪdə] . "
**" But the sash will do them no good , Ida . "**
" 但 这 窗扇 将要 做 他们 不 好的 , 艾达 . "

“但是这条腰带对他们没有任何好处，艾达。”

" [ðə; ði] [wɔrf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [wɔrf] [friː] [d'ɒləz] ,
**" The worf of it will , " replied the child ; " and it's worf free dollars ,**
" 这 沃夫 的 它 将要 , " 回复 这 孩子 ; " 和 它是 沃夫 自由的 美元 ,

“当然会，”孩子回答说；“而且是免费的美元。”

['eni] [wei] ; ['mæmi] [sed] [səʊ] .
**any way ; mammy said so .**
任何 方式 ; 妈咪 说 所以 .

总之，妈妈是这么说的。

" ['aɪdə] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]
**" Ida stooped down and kissed it ; it**
" 艾达 弯腰 向下 和 亲吻 它 ; 它

艾达弯下腰亲吻了它；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 208 ]**
[ 页 - ]

[第208页]

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ɡɪvɪŋ] [wɒt] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['rɪbən] .
**was not giving what cost her nothing to part with her treasured ribbon .**
曾是 不是 给予 什么 成本 她 没有什么 到 部分 和 她 珍藏 丝带 .

她舍不得把那条对她来说毫无价值的珍贵丝带送人。

[mæs] ['reɪmənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [lʊk] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
**Mass Raymond took it with a tender look , rolled it up and carried it home :**
大量的 雷蒙德 采取 它 和 一个 投标 看 , 滚动 它 向上 和 携带 它 家 .

马斯·雷蒙德带着温柔的目光接过它，卷起来带回了家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ɪts]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**One evening , in her parlor , she told its story to a party of young people ,**
一 晚上 ，在 她 客厅 ，她 讲述 它是 故事 到 一个 派对 的 年轻的 人们 ，

一天晚上，她在客厅里给一群年轻人讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ ri'mɑːk ] : " [ðə; ði] [sæʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [d'ɒləz] ,
**and then remarked : " The sash ought to bring more than three dollars ,**
和 然后 评论 ：" 这 窗扇 应该 到 带来 更多的 比 三 美元 ，

然后他说道：“这条腰带应该能卖到三美元以上。”

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['tʃɪəfəli] .
**when that little black girl gave it up so cheerfully .**
什么时候 那 小的 黑色的 女孩 给予 它 向上 所以 愉快地 .

当那个小黑女孩那么愉快地放弃它的时候。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
**" In a few moments there lay a little pile of silver and paper on the centre table ,**
" 在 一个 很少 时刻 那里 躺 一个 小的 桩 的 银 和 纸 在 这 中心 桌子 ，

片刻之后，中央的桌子上出现了一小堆银器和纸张。

[ænd; ənd]['aɪdəz] [sæʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [eɪt] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
**and Ida's sash had brought eight dollars for the good cause .**
和 艾达的 窗扇 有 带来 八 美元 为了 这 好的 原因 .

艾达的绶带为这项慈善事业筹集了八美元。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
**Before the week was over it had gone from hand to hand ,**
前 这 星期 曾是 超过 它 有 已消失 从 手 到 手 ，

一周还没结束，它就已经辗转多人之手了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [d'ɒləz] [bɪ'keɪm] ['twenti] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
**and the eight dollars became twenty without much difficulty .**
和 这 八 美元 成为 二十 没有 很多 困难 .

八美元毫不费力地变成了二十美元。

['fæni] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [sæʃ] [bæk] [tuː; tə]['aɪdə] ,
**Fanny said she thought we ought to send the sash back to Ida ,**
舳 说 她 想法 我们 应该 到 发送 这 窗扇 后退 到 艾达 ，

范妮说她觉得我们应该把绶带寄还给艾达。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] .
**or give her another one ; but no , that would have taken the sweetness from her self - denial .**
或者 给 她 其他 一 ；但 不 ，那 会 有 已采取 这 甜味 从 她 自己 - 拒绝 .

或者再给她一个；但是不行，那样会让她失去自我克制的甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪbən] , ['hævɪŋ] [biːn] [skəuldid][baɪ] [ɑːnt] ['kləʊi] ,
**She came to school without her ribbon , having been scolded by Aunt Chloe ,**
她 来了 到 学校 没有 她 丝带 ，拥有 到过 责骂 经过 阿姨 克洛伊 ，

她没戴丝带就来上学了，因为被克洛伊阿姨训斥了。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['fɒli] ;
**who could not understand her action , and thought it great folly ;**
WHO 可以 不是 理解 她 行动 ，和 想法 它 伟大的 蠢事 ；

他无法理解她的行为，认为这是极大的愚蠢；

[bʌt; bət][ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [lait] [ɪn]['aɪdəz] [dɑːk] [feɪs] ,
**but all winter long there was a brave light in Ida's dark face ,**
但 全部 冬天 长的 那里 曾是 一个 勇敢的 光 在 艾达的 黑暗的 脸 ,

但整个冬天，艾达黝黑的脸上都闪耀着勇敢的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**and a contented expression in her eyes .**
和 一个 满足 表达 在 她 眼睛 .

她眼中流露出满足的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['skɑːlət] [sæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
**She had given the scarlet sash for Christ's sake , and he had**
她 有 给定 这 猩红 窗扇 为了 基督的 清酒 , 和 他 有
['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] [diːd] ,
**blessed her deed ,**
蒙福 她 契据 ,

她为了基督的缘故献出了那条朱红色的腰带，基督也祝福了她的善行。

[ænd; ənd] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
**and owned her as one of his little ones .**
和 拥有 她 作为 一 的 他的 小的 一个 .

他把她视作自己的孩子之一。

['hæpi] ['aɪdə] !
**Happy Ida !**
快乐的 艾达 !

快乐的艾达！

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][es] . [es] . [taɪmz] .
**ABRIDGED FROM S . S . TIMES .**
简略 从 S . S . 时代 .

节选自《SS Times》。

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] , - .
**RECEIPTS FOR MAY , 1885 .**
收据 为了 可能 , - .

1885年5月收据。

[meɪn] , $278 . - .
**MAINE , $278 . 87 .**
缅因州 , $278 . - .

缅因州，278.87 美元。

[ɔː'gʌstə] .
**Augusta .**
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

['mɪsɪz] . - - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . $1 . -
**Mrs . Skeeles ' S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . $1 . 00**
太太 . - - S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . $1 . -

斯基尔斯夫人社会研究课，学生资助，塔拉迪加 C.$1.00

['bæŋgɔː] .
**Bangor .**
班戈 .

班戈。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
**Central Cong .**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Ch . and Soc . , 75 ; First Cong .**
ch . 和 社会 . , - ; 第一的 国会 .

Ch. 和 Soc.，75；第一届国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
**Ch . , 20 . 3295 . 32**
ch . , - . - . -

Ch.，20.3295.32

---

[bæθ.bɑːθ] .
**Bath .**
洗澡 .

洗澡。

---

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Central Ch . and Soc . 40 . 00**
中央 ch . 和 社会 . - . -

中央教堂和社会 40.00

---

['beθəl] .
**Bethel .**
伯特利 .

伯特利。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 55**
ch . 4 . -

第4.55章

---

['hæloʊˌwɛl] .
**Hallowell .**
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

---

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [keɪ] . Baker5 . -
**Mrs . H . K . Baker5 . 00**
太太 . H . K . Baker5 . -

HK Baker 女士 5.00

---

['lɪmɪŋtən] .
**Limington .**
利明顿 .

利明顿。

---

" [ə; eɪ] . [biː] . " [ˌtuː'tuː] . -
**" A . B . " 2 . 00**
" 一个 . B . " 2 . -

AB 2.00

---

[nɔːθ] ['brɪdʒɪtən] .
**North Bridgeton .**
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

---

[mɪs] ['prɑːktərz] [ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
**Miss Proctor's Sch . , for Wilmington , N . C . 1 . 00**
错过 监考员 学校 . , 为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

普罗克特小姐学校，位于北卡罗来纳州威尔明顿市，邮编1.00

['nɔːweɪ] .
**Norway** .
挪威 .

挪威。

['leɪdɪz] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
**Ladies , bbl . of C . , for Wilmington , N . C .**
女士们 , 桶 . 的 C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

女士们，bbl. of C.，来自北卡罗来纳州威尔明顿

[seɪnt] ['ælbənz] .
**Saint Albans .**
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . ['suːəl] [ænd; ənd] family1 . -
**Mrs . W . S . Sewall and family1 . 50**
太太 . W . S . 塞沃尔 和 family1 . -

WS Sewall 夫人和家人 1.50

['skaʊˌhiːgən] .
**Skowhegan .**
斯科希根 .

斯科希根。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['koʊlbi] , [t'reəs] . [eit] . -
**Ladies ' Miss'y Soc . , by A . L . Colby , Treas . 8 . 00**
女士们 - - 社会 . , 经过 一个 . L . 科尔比 , 宝藏 . 8 . -

女士小姐协会，AL Colby，财务主管。8.00

[saʊθ] ['berik] .
**South Berwick .**
南 贝里克 .

南贝里克。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Mrs . Hodgkins ' S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 14 . 00**
太太 . 霍奇金斯 - S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

霍奇金斯夫人社会研究课，学生资助，塔拉迪加 C.14.00

[saʊθ] ['pærɪs] .
**South Paris .**
南 巴黎 .

巴黎南部。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 50**
ch . 6 . -

第6.50章

['juːniən] .
**Union .**
联盟 .

联盟。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] ; ['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , - . -
**Cong Ch . , 4 ; Ladies ' Soc . , 48 . 00**
国会 ch . , 4 ; 女士们 - 社会 . , - . -

国会分会，4；妇女协会，48.00

['wɔːtəfəd] .
**Waterford .**
沃特福德 .

沃特福德。

['sentə(r)][tʃeɪtʃ] .
**Centre Ch .**
中心 ch .

中心频道

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
**Sch . 10 . 00**
学校 . - . -

Sch.10.00

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . ['hʌbəd] , [t'reəs] .
**By Mrs . J . P . Hubbard , Treas .**
经过 太太 . J . P . 哈伯德 , 宝藏 .

由财务主管JP Hubbard夫人撰写。

['wʊmənz] [ɔːks] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['selmə] , ['eɪlə] .
**Woman's Aux . , for Missionary , Selma , Ala .**
女性的 辅助 . , 为了 传教士 , 塞尔玛 , 翼 .

阿拉巴马州塞尔玛传教士妇女辅助会

['ɔːlbəni] , ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] , [θriː] . — ['brɪdʒɪtən] , [mɪs] [heɪl] , [wʌn] . — ['kæskəu] , ['mɪsɪz] . ['meɪˌbɛriː] , [wʌn] . — ['denmɑːk] , [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['deɪvɪs] ,
**Albany , Mrs . Lovejoy , 3 . — Bridgeton , Miss Hale , 1 . — Casco , Mrs . Mayberry , 1 . — Denmark , Ch . , by Miss Davis ,**
奥尔巴尼 , 太太 . 洛夫乔伊 , 3 . — 布里奇顿 , 错过 黑尔 , 1 . — 卡斯科 , 太太 . 梅伯里 , 1 . — 丹麦 , ch . , 经过 错过 戴维斯 ,

奥尔巴尼，洛夫乔伊夫人，3.—布里奇顿，黑尔小姐，1.—卡斯科，梅伯里夫人，1.—丹麦，Ch.，戴维斯小姐，

[ˌtuː'tuː] . — ['ɔːrlənd] , [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] [bʌk] , - . — ['pɔːtlənd] , [steɪt] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - ; [rev] . [es] . ['lɒŋˌfeləʊ] , - . -
**2 . — Orland , Ch . , by Miss Buck , 23 . — Portland , State St . Ch . , 50 ; Rev . S . Longfellow , 282 . 00**
2 . — 奥兰 , ch . , 经过 错过 巴克 , - . — 波特兰 , 状态 英石 . ch . , - ; 牧师 . S . 朗费罗 , - . -

2.—奥兰，教堂，巴克小姐，23.—波特兰，州立街教堂，50；S.朗费罗牧师，282.00

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $202 . - .
**NEW HAMPSHIRE , $202 . 60 .**
新的 汉普郡 , $202 . - .

新罕布什尔州，202.60 美元。

[bæθ.bɑːθ] .
**Bath .**
洗澡 .

洗澡。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 10 . 61**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.10.61

---

['bedfəd] .
**Bedford .**
贝德福德 .

贝德福德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , bbl .**
ch . , 桶 .

Ch.，bbl.

---

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
**Bedding , etc . , for Talladega C .**
寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

塔拉迪加 C 的床上用品等。

---

['kæntəbəri] .
**Canterbury .**
坎特伯雷 .

坎特伯雷。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 11 . 25**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.25

---

[iːst] ['deri] .
**East Derry .**
东方 德里 .

东德里。

---

['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['pɪdʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ɒstɪn] , [teks] . - . -
**Mrs . M . G . Pigeon , for Missionary , Austin , Tex . 20 . 00**
太太 . M . G . 鸽子 , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

MG Pigeon 夫人，代表传教士，德克萨斯州奥斯汀，20.00 美元

---

['fræŋklɪn] .
**Franklin .**
富兰克林 .

富兰克林。

---

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [siː] . ['ændruːz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
**Mrs . R . C . Andrews , for Indian M . 5 . 00**
太太 . 拉 . C . 安德鲁斯 , 为了 印度 M . 5 . -

RC Andrews 夫人，印度 M.5.00

---

['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

伦敦。

[keɪ] . [es] . Price5 . -
**K . S . Price5 . 00**
K . S . Price5 . -

KS 价格 5.00

---

['mɪlfəd] .
**Milford .**
米尔福德 .

米尔福德。

---

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [es] . Burns30 . -
**Peter and Cynthia S . Burns30 . 00**
彼得 和 辛西娅 S . Burns30 . -

彼得和辛西娅·S·伯恩斯30.00

---

['pɔːtsməθ] .
**Portsmouth .**
朴茨茅斯 .

朴茨茅斯。

---

[nɔːθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**North Ch . and Soc . 105 . 04**
北 ch . 和 社会 . - . -

北十字会和社会学105.04

---

['wɪntʃɪstə(r)] .
**Winchester .**
温彻斯特 .

温彻斯特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . - . -
**Sch . 15 . 70**
学校 . - . -

Sch.15.70

---

[və'mɒnt] , $537 . - .
**VERMONT , $537 . 36 .**
佛蒙特 , $537 . - .

佛蒙特州，537.36 美元。

---

['beɪkəzfiːld] .
**Bakersfield .**
贝克斯菲尔德 .

贝克斯菲尔德。

---

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['pɜːrkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
**By Mrs . J . A . Perkins , for Missionary , McIntosh , Ga . 5 . 75**
经过 太太 . J . 一个 . 珀金斯 , 为了 传教士 , 麦金托什 , 加 . 5 . -

由JA Perkins夫人为佐治亚州麦金托什的传教士撰写，5.75

---

- .
**Brattleborough .**
- .

布拉特尔伯勒。

[iː] . ['kɹɒz.bi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**E . Crosby & Co . , for Student Aid , Talladega C . 25 . 00**
E . 克罗斯比 & 合作 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

E. Crosby & Co.，为学生资助，塔拉迪加 C.25.00

['kɔrɪnθ] .
**Corinth .**
科林斯 .

科林斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 31 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.00

['kɔːnwəl] .
**Cornwall .**
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Sch . of First Cong .**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 17 . 61**
ch . - . -

第17.61章

[feə(r)]['heɪv(ə)n] .
**Fair Haven .**
公平的 避风港 .

费尔黑文。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 19 . 85**
ch . - . -

第19.85章

['grænbi] .
**Granby .**
格兰比 .

格兰比。

['mɪsɪz] . ['nænsi] Appleton5 . -
**Mrs . Nancy Appleton5 . 00**
太太 . 南希 Appleton5 . -

南希·阿普尔顿夫人 5.00

[haɪd] [pɑːk] .
**Hyde Park .**
海德 公园 .

海德公园。

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 15 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

['mæntʃestə(r)] .
**Manchester .**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['mæntʃestə(r)] .
**Manchester .**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [riːd] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Mrs . A . C . Reed , pkg .**
太太 . 一个 . C . 芦苇 , 包装 .

AC Reed 女士，包裹。

[siː] . , [wʌn] . - [freɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . [wʌn] . -
**C . , 1 . 25 Freight , for Atlanta U . 1 . 25**
C . , 1 . - 货运 , 为了 亚特兰大 U . 1 . -

C.，1.25 运费，亚特兰大 U.1.25

['mɪdlˌbɛri] .
**Middlebury .**
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 60 . 44**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 60.44

[njubəɹi] .
**Newbury .**
纽伯里 .

纽伯里。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies of Cong .**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
**Ch . , bbl .**
ch . , 桶 .

Ch., bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn] . - [freɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . [wʌn] . -
**Bedding , etc . , 1 . 70 Freight , for Atlanta U . 1 . 70**
寝具 , ETC . , 1 . - 货运 , 为了 亚特兰大 U . 1 . -

床上用品等，运费 1.70 美元，亚特兰大 U.1.70

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 20 . 66**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.66

['plɪməθ] .
**Plymouth .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[kɑːl] .
**Coll .**
科尔 .

学院

[æt; ət] ['fɜːnɪs] . -
**at Furnace . 69**
在 炉 . -

在炉子69

[kwɪ'tʃiː] .
**Quechee .**
奎奇 .

奎奇。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 26 . 05**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.26.05

['taʊn.zənd] .
**Townshend .**
汤森德 .

汤森德。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , bal . to const .**
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . [tæft;taːft][el] . [em] . - . -
**Mrs . C . C . Taft L . M . 25 . 76**
太太 . C . C . 塔夫脱 L . M . - . -

CC Taft 夫人 LM25.76

[vər'dʒɛnz] .
**Vergennes .**
韦尔根斯 .

韦尔根斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 25 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

['wɪnzə(r)] .
**Windsor .**
温莎 .

温莎。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . and Soc . , to const .**
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['mɪsɪz] . [diː] . [el] . [reɪ] [el] . [em] . - . -
**Mrs . D . L . Ray L . M . 30 . 00**
太太 . D . L . 射线 L . M . - . -

DL Ray 女士 LM30.00

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['feəbæŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ 'mækin,tɔʃ ] , [ˌdʒiː'eɪ] . , ['bensən] ,
**Ladies of Vermont , by Mrs . Henry Fairbanks , for McIntosh , Ga . , Benson ,**
女士们 的 佛蒙特 , 经过 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 为了 麦金托什 , 加 . , 本森 ,

《佛蒙特州的女士们》，亨利·费尔班克斯夫人著，乔治亚州麦金托什，本森出版社

- . — ['beθəl] ( [faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] ) , - . - — ['brɪd,pɔːrt] , - . —
**10 . — Bethel ( 5 of which for building fund ) , 10 . 75 — Bridport , 33 . —**
- . — 伯特利 ( 5 的 哪个 为了 建筑 基金 ) , - . - — 布里德波特 , - . —
['breɪn,triː] , [faɪv] . — ['ʃɑːlət] ,
**Braintree , 5 . — Charlotte ,**
布伦特里 , 5 . — 夏洛特 ,

10.—贝瑟尔（其中 5 为建房基金），10.75—布里德波特，33.—布伦特里，5.—夏洛特，

- . - — [iːst] ['hɑːrdˌwɪk] ( [θriː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [eɪd][səʊʃ] . ) , - . - —
**30 . 25 — East Hardwick ( 3 of which from Young Ladies ' Aid Soc . ) , 10 . 25 —**
- . - — 东方 哈德威克 ( 3 的 哪个 从 年轻的 女士们 - 援助 社会 . ) , - . - —
['ferliː] , - . — ['fræŋklɪn] , [faɪv] . - . — [njuː] ['heɪv(ə)n] ,
**Fairlee , 11 . — Franklin , 5 . 40 . — New Haven ,**
费尔利 , - . — 富兰克林 , 5 . - . — 新的 避风港 ,

30.25—东哈德威克（其中3人来自女子互助会），10.25—费尔利，11.—富兰克林，5.40.—纽黑文，

- . - . — ['njuːpɔːt] , - , [wʌn] . - . — [nɔːθ] [trɔɪ] , [wʌn] . — [kwɪ'tʃiː] , [wʌn] . — [seɪnt]
**25 . 06 . — Newport , ad'l , 1 . 16 . — North Troy , 1 . — Quechee , 1 . — Saint**
- . - . — 纽波特 , - , 1 . - . — 北 特洛伊 , 1 . — 奎奇 , 1 . — 圣
['ælbənz] , - . — [seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] , - , [ˌtuː'tuː] . - . — ['ʃærən] , - . — ['swɑːntən] , - . - .
**Albans , 15 . — Saint Johnsbury , ad'l , 2 . 54 . — Sharon , 10 . — Swanton , 15 . 25 .**
圣奥尔本斯 , - . — 圣 约翰斯伯里 , - , 2 . - . — 莎伦 , - . — 斯旺顿 , - . - .
— [west] ['rʌtlənd] ,
**— West Rutland ,**
— 西方 拉特兰 ,

25.06.—纽波特，ad'l，1.16.—北特洛伊，1.—奎奇，1.—圣奥尔本斯，15.—圣约翰斯伯里，ad'l，2.54.—沙龙，10.—斯旺顿，15.25.—西拉特兰，

- . - . — ['təʊt(ə)l] , - . - ( [les] - . - [ɪk'spensɪz] ) - . -
**16 . 10 . — Total , 202 . 76 ( less 11 . 16 expenses ) 191 . 60**
- . - . — 全部的 , - . - ( 较少的 - . - 开支 ) - . -

16.10.—总计，202.76（减去11.16的费用）191.60

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $3 , - . - .
**MASSACHUSETTS , $3 , 636 . 44 .**
马萨诸塞州 , $3 , - . - .

马萨诸塞州，3,636.44 美元。

['ɔːlfərd][ænd; ənd] [west] ['stɑːkbrɪdʒ] ['sentə(r)] , [kɔːŋ] [tʃɪz] . [ˌtuː'tuː] . -
**Alford and West Stockbridge Centre , Cong Ch's . 2 . 93**
阿尔福德 和 西方 斯托克布里奇 中心 , 国会 ch 的 . 2 . -

阿尔福德和西斯托克布里奇中心，Cong Ch's.2.93

['eɪmzˌbɛri] .
**Amesbury .**
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch . 9 . 00**
ch . 9 . -

第9章

['æmhɜːst] .
**Amherst .**
阿默斯特 .

阿默斯特。

[mɪs] [em] . [eɪtʃ] . [skɒt] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
**Miss M . H . Scott , bbl . of C . , for Tougaloo U .**
错过 M . H . 斯科特 , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

MH Scott 小姐，bbl. of C.，代表 Tougaloo U.

['æn,dəuvə] .
**Andover .**
安多弗 .

安多弗。

[friː] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Free Christian Church , 100 , to const .**
自由的 基督教 教会 , - , 到 常量 .

自由基督教会，100，成立。

['mɪsɪz] . [ruːθ] [ef] . ['eməsn] , ['mɪsɪz] . ['ægnəs][biː] . ['dɒnld] [ænd; ənd][bendʒ] .
**Mrs . Ruth F . Emerson , Mrs . Agnes B . Donald and Benj .**
太太 . 露丝 F . 爱默生 , 太太 . 艾格尼丝 B . 唐纳德 和 本杰 .

露丝·F·埃默森夫人、艾格尼丝·B·唐纳德夫人和本杰明

['dʌbljuː] . ['fɑːrnəm][el] . [em] ; ['tʃæp(ə)l] , [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . -
**W . Farnum L . M's ; Chapel , Ch . and Soc . , 81181 . 00**
W . 法纳姆 L . 多发性硬化症 ; 教堂 , ch . 和 社会 . , - . -

W. Farnum L. M's；教堂、教会和社团，81181.00

['æθɑːl] .
**Athol .**
阿索尔 .

阿索尔。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl][tʃeɪtʃ] . - . -
**Evangelical Ch . 75 . 00**
福音 ch . - . -

福音派第75章

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 209 ]**
[ 页 - ]

[第209页]

['bɒstən] .
**Boston .**
波士顿 .

波士顿。

['ʃɔːˌmʌt] [kɔːŋ] .
**Shawmut Cong .**
肖穆特 国会 .

肖穆特国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['juːniən][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; [pɑːk] [striːt] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - ,
**Ch . , 539 . 14 ; Union Ch . and Soc . , 107 . 32 ; Park Street Ch . and Soc . , ad'l ,**
ch . , - . - ; 联盟 ch . 和 社会 . , - . - ; 公园 街道 ch . 和 社会 . , - ,

Ch.，539.14；Union Ch. and Soc.，107.32；Park Street Ch. and Soc.，ad'l，

- ; " [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] [ɪrz] , [faɪv] — ['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] .
**10 ; " Friend , " for Indian M . , 10 ; Mrs . E . P Eayrs , 5 — Cambridgeport .**
- ; " 朋友 , " 为了 印度 M . , - ; 太太 . E . P 埃尔斯 , 5 — 剑桥港 .

10；“朋友”，致印度 M.，10；E. P. Eayrs 夫人，5—剑桥港。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] .
**Pilgrim Ch .**
朝圣 ch .

朝圣者教堂

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [streɪt] [juː] . , - — ['tʃɑːlˌstaun] .
Sch . , for Student Aid , Straight U . , 50 — Charlestown .
学校 . , 为了 学生 援助 , 直的 U . , - — 查尔斯顿 .

Sch.，学生资助，Straight U.，50—查尔斯顿。

['wɪnθrəp] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - — ['tʃelsi] .
Winthrop Ch . and Soc . , 72 . 74 — Chelsea .
温斯罗普 ch . 和 社会 . , - . - — 切尔西 .

温斯罗普学院和协会，72.74—切尔西。

['wʊmənz] ['juːniən] [həʊm] [em] . [bænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [ˌtʃætə'nuːgə] , [tɛn] . , - —
Woman's Union Home M . Band , for Missionary , Chattanooga , Tenn . , 60 —
女性的 联盟 家 M . 乐队 , 为了 传教士 , 查塔努加 , 田纳西州 . , - —
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

妇女联盟之家 M. Band，传教士，田纳西州查塔努加，60—多切斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [də'kəʊtə] , [wʌn] . - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
Class , Second Ch . , for Indian M . , Dakota , 1 . 58 ; Mrs . E . J . W .
班级 , 第二 ch . , 为了 印度 M . , 达科他州 , 1 . - ; 太太 . E . J . W .
['beɪkə(r)] ,
Baker ,
贝克 ,

第二章，印第安·M.，达科他，1.58；EJW·贝克夫人，

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . , - — ['rɑːksbɛri] .
for Student Aid , Fisk U . , 50 — Roxbury .
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . , - — 罗克斯伯里 .

学生资助，菲斯克大学，50—罗克斯伯里。

['eliət] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - — ['sʌmərˌvɪl] .
Eliot Ch . and Soc . , 75 . 51 — Somerville .
艾略特 ch . 和 社会 . , - . - — 萨默维尔 .

Eliot Ch. 和 Soc.，75.51—Somerville。

['wɪntə(r)] [hɪl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - ; ['henri] ['haʊəd] , - ; ['brɔːdweɪ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . ,
Winter Hill Ch . and Soc . , 20 ; Henry Howard , 20 ; Broadway Ch . and Soc . ,
冬天 爬坡道 ch . 和 社会 . , - ; 亨利 霍华德 , - ; 百老汇 ch . 和 社会 . ,

冬山教堂和协会，20；亨利·霍华德，20；百老汇教堂和协会，

- . - ; [em] . [piː] . ['eliət] , [freɪt] , - , - . -
17 . 41 ; M . P . Elliott , Freight , 21 , 040 . 70
- . - ; M . P . 埃利奥特 , 货运 , - , - . -

17.41；MP Elliott，货运，21，040.70

[bər'nɑːrdstən] .
**Bernardston .**
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

---

[mɪs] [em] . [el] . ['nuːˌkoʊm] , - . - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . ; - . - , [fɔː(r); fə(r)] Share80 . -
**Miss M . L . Newcomb , 60 . 00 , for Student Aid , Talladega C . ; 20 . 00 , for Share80 . 00**
错过 M . L . 纽科姆 , - . - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . ; - . - , 为了 Share80 . -

ML Newcomb 女士，60.00 美元，用于学生援助，塔拉迪加 C.；20.00 美元，用于 Share80.00。

---

['dænvɜːz] ['sentə(r)] .
**Danvers Centre .**
丹弗斯 中心 .

丹弗斯中心。

---

['mɪʃən(ə)ri] [səʊʃ] . , [bɒks][es] . [es] [sə'plaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
**Missionary Soc . , Box S . S Supplies , for Williamsburg , Ky .**
传教士 社会 . , 盒子 S . S 补给品 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

传教士协会，邮政信箱 S. S 物资，肯塔基州威廉斯堡。

---

['dɛdəm] .
**Dedham .**
戴德姆 .

戴德姆。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 160 . 71**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.160.71

---

[iːst] ['bridʒ,wɔtə] .
**East Bridgewater .**
东方 布里奇沃特 .

东布里奇沃特。

---

['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
**Union Ch . 32 . 23**
联盟 ch . - . -

工会第32章第23节

---

[iːst] ['bridʒ,wɔtə] .
**East Bridgewater .**
东方 布里奇沃特 .

东布里奇沃特。

---

['juːniən][sæb] .
**Union Sab .**
联盟 萨布 .

工会萨布。

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Sch . , for Student Aid , Talladega C . 25 . 00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.25.00

['evərit] .
**Everett .**
埃弗雷特 .

埃弗雷特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . and Soc . 4 . 86**
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.86

---

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .
**Fall River .**
落下 河 .

福尔里弗。

---

['pɑːstərəl] [eɪd] [səʊʃ] . [ɒv; əv] ['sentrəl] [kɔːŋ] .
**Pastoral Aid Soc . of Central Cong .**
牧灵 援助 社会 . 的 中央 国会 .

中央公会牧灵援助协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , [siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega , C . 10 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 , C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加，C.10.00

---

['gɑːdnə(r)] .
**Gardner .**
加德纳 .

加德纳。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 25 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

---

['dʒɔːdʒtaʊn] , [fɜːst] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Georgetown , First Cong Ch . and Soc . 46 . 84**
乔治城 , 第一的 国会 ch . 和 社会 . - . -

乔治城，第一教会及社会学46.84

---

['glɒstə(r)] .
**Gloucester .**
格洛斯特 .

格洛斯特。

---

['evən] . [kɔːŋ] .
**Evan . Cong .**
埃文 . 国会 .

埃文·康

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . and Soc . , to const .**
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

['elɪs] [piː] . ['hɑːləʊ] [el] . [em] . - . -
**Ellis P . Harlow L . M . 30 . 00**
埃利斯 P . 哈洛 L . M . - . -

埃利斯·P·哈洛 LM30.00

---

['hɑːrdˌwɪk] .
**Hardwick .**
哈德威克 .

哈德威克。

---

[fɜːst] [ˌkælvɪ'nɪstɪk][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
**First Calvinistic Ch . and Soc . 5 . 00**
第一的 加尔文主义 ch . 和 社会 . 5 . -

第一加尔文主义教会和社会学 5.00

---

['hɑːvəd] .
**Harvard .**
哈佛大学 .

哈佛大学。

---

['evən] . [kɔːŋ] .
**Evan . Cong .**
埃文 . 国会 .

埃文·康

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
**Sch . , for Share20 . 00**
学校 . , 为了 Share20 . -

Sch.，股份20.00

---

['heɪvəhɪl] .
**Haverhill .**
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

---

[diː] . ['kroʊəlz] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , ['sentə(r)] [kɔːŋ] .
**D . Crowell's Bible Class , Centre Cong .**
D . 克罗威尔 圣经 班级 , 中心 国会 .

D. Crowell 的圣经班，中心教会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Fisk U . 30 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.30.00

---

['hɪnzˌdeɪl] .
**Hinsdale .**
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 61 . 10**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 61.10

['hɑːlɪstən] .
**Holliston .**
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

---

['praɪməri] [klɑːs] , [kɔːŋ] .
**Primary Class , Cong .**
基本的 班级 , 国会 .

小学，国会。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [sɪks] ; ['kləʊðɪŋ] , [væl] . [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [sɪks] . -
**Sch . , 6 ; Clothing , val . 1 , for Student Aid , Talladega C . 6 . 00**
学校 . , 6 ; 衣服 , 瓦尔 . 1 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 6 . -

Sch.，6；服装，价值 1，用于学生资助，塔拉迪加 C.6.00

---

[haɪd] [pɑːk] .
**Hyde Park .**
海德 公园 .

海德公园。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 19 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.19.00

---

['leɪkˌvɪl] .
**Lakeville .**
莱克维尔 .

莱克维尔。

---

['priːsɪŋkt] [tʃeɪtʃ] . - . -
**Precinct Ch . 53 . 00**
辖区 ch . - . -

第53.00号警区

---

[liː] . [kɔːŋ] .
**Lee . Cong .**
李 . 国会 .

李. 国会.

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . - . -
**Sch . 75 . 00**
学校 . - . -

Sch.75.00

---

['lɪtltən] .
**Littleton .**
利特尔顿 .

利特尔顿。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
**" Friends , " for Atlanta U . 10 . 00**
" 朋友们 , " 为了 亚特兰大 U . - . -

"朋友们"，适用于亚特兰大 U.10.00

['mɔːldən] .
**Malden .**
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 52 . 96**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.52.96

['mɛdˌweɪ] .
**Medway .**
梅德韦 .

梅德韦。

['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Mrs . Geo .**
太太 . 地理 .

乔治夫人

[em] . ['rɪtʃədsən] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , Freight1 . -
**M . Richardson , for Wilmington , N . C . , Freight1 . 00**
M . 理查森 , 为了 威尔明顿 , N . C . , Freight1 . -

M. Richardson，代表北卡罗来纳州威尔明顿，运费1.00

['mɒntəgjuː] .
**Montague .**
蒙塔古 .

蒙塔古。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 16 . 00**
ch . - . -

第16.00章

[njuː] ['bedfəd] .
**New Bedford .**
新的 贝德福德 .

新贝德福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 52 . 00**
ch . - . -

第52.00章

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
**Newburyport .**
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

---

['belvɪl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Belleville Ch . and Soc . , 77 . 30 , to const .**
贝尔维尔 ch . 和 社会 . , - . - , 到 常量 .

Belleville Ch. and Soc.，77.30，要成立。

---

['dʒɒʃuə] [heɪl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['kʌrɪə(r)] , [el] . [em] ; [nɔːθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - . -
**Joshua Hale , Jr . , and Joseph H . Currier , L . M's ; North Ch . , 68 . 65145 . 95**
约书亚 黑尔 , 小 . , 和 约瑟夫 H . 柯里尔 , L . 多发性硬化症 ; 北 ch . , - . - . -

Joshua Hale, Jr. 和 Joseph H. Currier，L. M's；北教堂，68.65145.95

---

['njuːtən] .
**Newton .**
牛顿 .

牛顿。

---

['leɪdɪz] - ['friːdmənz] [eɪd][səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
**Ladies ' Freedmen's Aid Soc . , for Share20 . 00**
女士们 - 自由民的 援助 社会 . , 为了 Share20 . -

妇女自由民援助协会，股份20.00

---

['njuːtən] .
**Newton .**
牛顿 .

牛顿。

---

[mɪs] ['æni] ['bɔɪdən] , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Miss Annie Boyden , 2 bbls . of C . , etc . , for Macon , Ga .**
错过 安妮 博伊登 , 2 桶 . 的 C . , ETC . , 为了 梅肯 , 加 .

安妮·博伊登小姐，2桶C.等，送往佐治亚州梅肯市。

---

['njuːtən] ['sentə(r)] .
**Newton Centre .**
牛顿 中心 .

牛顿中心。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 74 . 10**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 74.10

---

[nɔθ'hæmptən] .
**Northampton .**
北安普顿 .

北安普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Sch . , for Student Aid , Fisk U . 52 . 38**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，学生资助，Fisk U.52.38

[nɔθ'hæmptən] .
**Northampton .**
北安普顿 .

北安普顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; [kɔːŋ] .
**" A Friend , " 50 ; Cong .**
" 一个 朋友 , " - ; 国会 .

“一位朋友”，50；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
**Ch . , 2575 . 00**
ch . , - . -

第 2575.00 章

[nɔθ'hæmptən] .
**Northampton .**
北安普顿 .

北安普顿。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
**Ladies ' Benev .**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
**Soc . , for Share20 . 00**
社会 . , 为了 Share20 . -

Soc.，股份20.00

[nɔθ'hæmptən] .
**Northampton .**
北安普顿 .

北安普顿。

[mɪs] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɪŋzli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
**Miss J . B . Kingsley , for Indian M . 1 . 00**
错过 J . B . 金斯利 , 为了 印度 M . 1 . -

JB Kingsley 小姐，印度 M.1.00

[nɔːθ] ['hædli] .
**North Hadley .**
北 哈德利 .

北哈德利。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [fɔːr] . -
**Ch** **.** **and** **Soc** **.** **4** **.** **50**
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和社会学 4.50

[nɔːθ] ['weɪməθ] .
**North** **Weymouth** **.**
北 韦茅斯 .

北韦茅斯。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Pilgrim** **Ch** **.** **and** **Soc** **.** **15** **.** **33**
朝圣 ch . 和 社会 . - . -

朝圣者教会和社会学 15.33

['ɒksfəd] .
**Oxford** **.**
牛津 .

牛津。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch** **.** **and** **Soc** **.** **41** **.** **29**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.41.29

[ri'hoʊbəθ] .
**Rehoboth** **.**
利荷博 .

雷霍博斯。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

['rʌtlənd] .
**Rutland** **.**
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** **.** **5** **.** **15**
ch . 5 . -

第5章第15节

['seɪləm] .
**Salem** **.**
塞勒姆 .

塞勒姆。

['tæbənækl] [tʃeɪtʃ][ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Tabernacle Ch and Soc . 320 . 81**
会幕 ch 和 社会 . - . -

会幕教会和社会学320.81

['seɪləm] .
**Salem .**
塞勒姆 .

塞勒姆。

['krɒmbi] [ˌes 'tiː] . [sæb] .
**Crombie St . Sab .**
克伦比 英石 . 萨布 .

克伦比街 Sab.

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Sch . , for Talladega C . 10 . 00**
学校 . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

学校，为塔拉迪加 C.10.00

['sɔːgəs] .
**Saugus .**
索格斯 .

索格斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . and Soc . 2 . 00**
ch . 和 社会 . 2 . -

Ch. 和 Soc.2.00

['ʃɛlˌbɜːrn] [fɔːls] .
**Shelburne Falls .**
谢尔本 瀑布 .

谢尔本福尔斯。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . Richmond2 . -
**Mrs . J . A . Richmond2 . 00**
太太 . J . 一个 . Richmond2 . -

JA Richmond 女士2.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
**South Framingham .**
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
**South Cong .**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 87 . 30**
ch . - . -

第87.30章

[saʊθ] ['weɪməθ] .
**South Weymouth .**
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 47 . 00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.47.00

---

['spensə(r)] .
**Spencer .**
斯宾塞 .

斯宾塞。

---

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [piː] . [lædz] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
**Mrs . G . P . Ladd's S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 3 . 00**
太太 . G . P . 小伙子的 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

GP Ladd 夫人 SS 班级，学生资助，塔拉迪加 C.3.00

---

['sprɪŋfiːld] .
**Springfield .**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

---

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

---

['tɑːpsfiːld] .
**Topsfield .**
托普斯菲尔德 .

托普斯菲尔德。

---

['mɪsɪz] . ['iːfreɪɪm] Perkins4 . -
**Mrs . Ephraim Perkins4 . 00**
太太 . 以法莲 Perkins4 . -

埃弗雷姆·珀金斯夫人4.00

---

[weə(r)] .
**Ware .**
仓库 .

仓库。

---

['lɪvɪŋstən] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] [em] . , [fɔːt] - . -
**Livingston Band , for Indian M . , Fort Sul'y20 . 00**
利文斯顿 乐队 , 为了 印度 M . , 堡 - . -

利文斯顿乐队，为印第安人 M.，福特苏利20.00

---

['wɔːtərˌtaʊn] .
**Watertown .**
沃特敦 .

沃特敦。

---

Friend1 . -
**Friend1 . 00**
Friend1 . -

好友1.00

---

['wɛstˌbɜːroʊ] .
**Westborough .**
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

['leɪdɪz] - ['friːdmənz] ['mɪʃ(ə)n] [səʊʃ] .
**Ladies ' Freedmen's Mission Soc .**
女士们 - 自由民的 使命 社会 .

妇女自由民传教协会

---

[fɔː(r); fə(r)] Freight2 . -
**for Freight2 . 00**
为了 Freight2 . -

运费2.00

---

['wɛstˌfiːld] .
**Westfield .**
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

---

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Sch . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

---

[west] ['mɛdˌweɪ] .
**West Medway .**
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
**Ch . and Soc . 5 . 45**
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.45

---

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['breɪnˌtriː] .
**Weymouth and Braintree .**
韦茅斯 和 布伦特里 .

韦茅斯和布伦特里。

---

['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
**Union Ch . 44 . 26**
联盟 ch . - . -

工会第44章第26节

---

['waɪtɪnzˌvɪl] .
**Whitinsville .**
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab** **.**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Sch** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **50** **.** **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

---

['waɪtɪnzˌvɪl] .
**Whitinsville** **.**
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

---

['leɪdɪz] - - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies** **'** **Miss'y** **Circle** **of** **Cong** **.**
女士们 - - 圆圈 的 国会 .

女士们的小姐圈

---

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ; - [fɔː(r); fə(r)] Freight10 . -
**Ch** **.** **,** **box** **of** **C** **.** **,** **for** **Macon** **,** **Ga** **.** **;** **10** **for** **Freight10** **.** **00**
ch . , 盒子 的 C . , 为了 梅肯 , 加 . ; - 为了 Freight10 . -

Ch.，C.盒装，寄往佐治亚州梅肯市；10件，运费10.00美元

---

['wiljəmzbəːg] .
**Williamsburg** **.**
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

---

['leɪdɪz] - [səʊ] .
**Ladies** **'** **Sew** **.**
女士们 - 缝 .

女士缝纫。

---

[səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Soc** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **40** **.** **00**
社会 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生援助协会，塔拉迪加 C.40.00

---

['wɪlmɪŋtən] .
**Wilmington** **.**
威尔明顿 .

威尔明顿。

---

['mɪsɪz] . [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Mrs** **.** **Noyes** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **25** **.** **00**
太太 . 诺伊斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

诺伊斯夫人，学生资助，塔拉迪加 C.25.00

---

['wɪnˌtʃɛndən] .
**Winchendon** **.**
温琴顿 .

温琴顿。

---

[nɔːθ] [kɔːŋ] .
**North** **Cong** **.**
北 国会 .

北国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch** **.** **and** **Soc** **.** **93** **.** **55**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.93.55

['jɑːməθ] .
**Yarmouth .**
雅茅斯 .

雅茅斯。

['leɪdɪz] - [səʊ] .
**Ladies ' Sew .**
女士们 - 缝 .

女士缝纫。

['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] Freight1 . - — — .
**Circle , for Fisk University Freight1 . 50 — — .**
圆圈 , 为了 菲斯克 大学 Freight1 . - — — .

圈出，代表菲斯克大学货运1.50——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
**" A Friend " 100 . 00**
" 一个 朋友 " - . -

“朋友”100.00

[baɪ] [tʃɑːlz] [mɑːʃ] , [t'reəs] .
**By Charles Marsh , Treas .**
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 .

财务主管查尔斯·马什

['hæmpdən] [bɛnəv] .
**Hampden Benev .**
汉普顿 贝内夫 .

汉普顿·贝内夫。

['æsən] .
**Ass'n .**
协会 .

协会。

['hoʊliˌoʊk] , ['sekənd] , - . - — ['pɑːmə(r)] , - — ['sprɪŋfiːld] .
**Holyoke , Second , 28 . 24 — Palmer , 20 — Springfield .**
霍利奥克 , 第二 , - . - — 帕尔默 , - — 斯普林菲尔德 .

霍利奥克，第二名，28.24—帕尔默，20—斯普林菲尔德。

['ɒlɪvet] , - . - ; ['mɪsɪz]['ɛdˌdʌbəljuː] .
**Olivet , 35 . 30 ; Mrs Edw .**
奥利维特 , - . - ; 太太 edw .

奥利维特，35.30；爱德华夫人。

[klɑːk] , [faɪv] ; [nɔːθ] [sæb] .
**Clarke , 5 ; North Sab .**
克拉克 , 5 ; 北 萨布 .

克拉克，5；北萨布。

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . , - . -
**Sch . , for Missionary , Tougaloo , Miss . , 25113 . 54**
学校 . , 为了 传教士 , 图加卢 , 错过 . , - . -

Sch.，传教士，图加卢，密西西比州，25113.54

['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bɒstən] ['ɒfɪs] .
**Clothing , etc . , received at Boston Office .**
衣服 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处收到衣物等物品。

[meɪn] — ['fɑːrmɪŋtən] .
**Maine — Farmington .**
缅因州 — 法明顿 .

缅因州—法明顿。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . — [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ['tʃelsi] .
**Ladies ' Soc . , Bbl . — Massachusetts — Chelsea .**
女士们 - 社会 . , 桶 . — 马萨诸塞州 — 切尔西 .

女子协会，Bbl.—马萨诸塞州—切尔西。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em][bænd] , [ˌbiː diː 'el] .
**W . H . M Band , bdl .**
W . H . M 乐队 , 孟加拉国 .

WH M Band，bdl。

['peɪpəz] — [haɪd] [pɑːk] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , [tɛn] . —
**Papers — Hyde Park , W . H . M . Soc . , bbl . , for Jonesboro , Tenn . —**
文件 — 海德 公园 , W . H . M . 社会 . , 桶 . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 . —
['mɛdˌweɪ] , ['leɪdɪz] - [biː] . [səʊʃ] . ,
**Medway , Ladies ' B . Soc . ,**
梅德韦 , 女士们 - B . 社会 . ,

Papers—Hyde Park, WHM Soc., bbl., for Jonesboro, Tenn.—Medway, Ladies' B. Soc.,

[ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . — ['njuːtən] , ['leɪdɪz] - [ef] . [ə; eɪ] . [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . ,
**bbl . , for Wilmington , N . C . — Newton , Ladies ' F . A . Soc . , bbl . ,**
桶 . , 为了 威尔明顿 , N . C . — 牛顿 , 女士们 - F . 一个 . 社会 . , 桶 . ,
[fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . — ['sʌmərˌvɪl] , ['mæθjuː] [piː] . ['eliət] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**for Macon , Ga . — Somerville , Matthew P . Elliot , pkg .**
为了 梅肯 , 加 . — 萨默维尔 , 马修 P . 埃利奥特 , 包装 .

bbl.，代表北卡罗来纳州威尔明顿—牛顿，女子FA协会，bbl.，代表佐治亚州梅肯—萨默维尔，马修·P·艾略特，pkg。

[hæts] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . , [væl] . - — - .
**Hats , for Atlanta U . , Val . 50 — Waquoit .**
帽子 , 为了 亚特兰大 U . , 瓦尔 . - — - .

帽子，亚特兰大大学，Val. 50—Waquoit。

[rev] . ['dʒɒʃuə] [geɪ] , [bɒks] [bʊks] — ['wɛstˌbɜːroʊ] .
**Rev . Joshua Gay , box Books — Westborough .**
牧师 . 约书亚 同性恋 , 盒子 图书 — 韦斯特伯勒 .

约书亚·盖伊牧师，box Books—韦斯特伯勒。

['leɪdɪz] - [ef] . [em] . [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . — ['wʊstə(r)] , ['leɪdɪz] - [biː] . [juː] . [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] [tʃeɪtʃ] . ,
**Ladies ' F . M . Soc . , bbl . — Worcester , Ladies ' B . U . of Piedmont Ch . ,**
女士们 - F . M . 社会 . , 桶 . — 伍斯特 , 女士们 - B . U . 的 皮埃蒙特 ch . ,
[ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] [meərɪ'etə] ,
**bbl . , for Marietta ,**
桶 . , 为了 玛丽埃塔 ,

伍斯特女子FM协会，bbl.—伍斯特，皮埃蒙特女子BU俱乐部，bbl.，为玛丽埃塔，

[ˌdʒiː'eɪ] . , [væl] . - — ['jɑːməθ] , ['leɪdɪz] - [səʊ] .
**Ga . , Val . 50 — Yarmouth , Ladies ' Sew .**
加 . , 瓦尔 . - — 雅茅斯 , 女士们 - 缝 .

Ga.，Val. 50—雅茅斯，女士缝纫。

['sɜːk(ə)l] , [ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] .
**Circle , bbl . , for Fisk U .**
圆圈 , 桶 . , 为了 菲斯克 U .

圈出，bbl.，代表 Fisk U.

[roʊd] ['aɪlənd] , $2 . - .
**RHODE ISLAND , $2 . 00 .**
罗德岛 岛 , $2 . - .

罗德岛，2.00 美元。

['sentrəl] [fɔːls] .
**Central Falls .**
中央 瀑布 .

中央瀑布市。

['mɪsɪz] . ['mærɪə][iː] . ['edwədz] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [gʊdz] , [ˌtuː'tuː] Freight2 . -
**Mrs . Maria E . Edwards , bbl . of Goods , 2 Freight2 . 00**
太太 . 玛丽亚 E . 爱德华兹 , 桶 . 的 商品 , 2 Freight2 . -

玛丽亚·E·爱德华兹夫人，一桶货物，运费2.00

---

[kə'netɪkət] , $1 , - . - .
**CONNECTICUT , $1 , 563 . 47 .**
康涅狄格州 , $1 , - . - .

康涅狄格州，1,563.47 美元。

---

['æbiŋtən] .
**Abington .**
阿宾顿 .

阿宾顿。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Sch . 2 . 00**
学校 . 2 . -

Sch.2.00

---

[æn'soʊniə] .
**Ansonia .**
安索尼亚 .

安索尼亚。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 22 . 52**
ch . - . -

第22.52章

---

['beθəl] .
**Bethel .**
伯特利 .

伯特利。

---

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**" Willing Workers , " for Student Aid , Talladega C . 40 . 00**
" 愿意的 工人 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“乐于助人的工人”，为学生援助，塔拉迪加 C.40.00

---

['beθəl] .
**Bethel .**
伯特利 .

伯特利。

---

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , " [kɑːsk][ɒv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
**" Willing Workers , " cask of C . , etc . , for Talladega C .**
" 愿意的 工人 , " 酒桶 的 C . , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

“乐意的工人”，C.酒桶等等，为塔拉迪加C.

['bɑːz.rə] .
**Bozrah .**
博兹拉 .

博兹拉。

---

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Cong Ch . 4 . 00**
国会 ch . 4 . -

国会第4章

---

['brɪdʒpɔːt] .
**Bridgeport .**
布里奇波特 .

布里奇波特。

---

" ['tʃɪəf(ə)l] ['wɜːkəz] , " [fɔː(r); fə(r)] Share22 . -
**" Cheerful Workers , " for Share22 . 00**
" 快乐 工人 , " 为了 Share22 . -

“快乐的工人”，售价 22.00 美元

---

['brɪdʒpɔːt] .
**Bridgeport .**
布里奇波特 .

布里奇波特。

---

[nə'θænjəl] ['wiːlə(r)] , ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [səʊ] .
**Nathaniel Wheeler , Wheeler & Wilson Sew .**
纳撒尼尔 惠勒 , 惠勒 & 威尔逊 缝 .

Nathaniel Wheeler，Wheeler & Wilson Sew。

---

[mə'ʃiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
**Machine , for Wilmington , N . C .**
机器 , 为了 威尔明顿 , N . C .

机器，适用于北卡罗来纳州威尔明顿市。

---

['brɪdʒpɔːt] .
**Bridgeport .**
布里奇波特 .

布里奇波特。

---

[mɪs] ['kæri] [wʊd] , [bɒks] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪɡə][siː] .
**Miss Carrie Wood , box Bedding , etc . , for Talladega C .**
错过 凯莉 木头 , 盒子 寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 C .

卡丽·伍德小姐，床褥等，为塔拉迪加 C.

---

['brɪstl] .
**Bristol .**
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

---

['mɪsɪz] . [es] . [tiː] . Smith1 . -
**Mrs . S . T . Smith1 . 50**
太太 . S . T . Smith1 . -

ST Smith夫人1.50

---

['tʃeʃə(r)] .
**Cheshire .**
柴郡 .

柴郡。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
**Sch . , for Conn .**
学校 . , 为了 连接 .

康涅狄格州

---

[ʃ] .
**Sch .**
学校 .

学校

---

['kwitmən] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
**Quitman , Ga . 30 . 00**
奎特曼 , 加 . - . -

乔治亚州奎特曼 30.00

---

['dɑːri,en] .
**Darien .**
达里恩 .

达里恩。

---

[jʌŋ] ['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share10 . -
**Young Ladies ' Miss'y Soc . , for Share10 . 00**
年轻的 女士们 - - 社会 . , 为了 Share10 . -

年轻女士小姐协会，分享10.00

---

[iːst] ['hæmptən] .
**East Hampton .**
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

---

[ˌdiː iː 'eɪ] .
**Dea .**
数据包络分析 .

数据包络分析。

---

['skɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
**Skinner , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00**
斯金纳 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

斯金纳，学生援助，塔拉迪加 C.5.00

---

['giliæd] .
**Gilead .**
吉利德 .

基列。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 15 . 60**
ch . - . -

第15.60章

---

['hædlaɪm] .
**Hadlyme .**
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[ɑː(r)] . [iː] . ['hʌŋgər,fɔːrd] , - ; [kɔːŋ] .
**R . E . Hungerford , 50 ; Cong .**
拉 . E . 亨格福德 , - ; 国会 .

RE Hungerford，50；国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - . -
**Ch . , 3 . 5053 . 50**
ch . , 3 . - . -

第 3.5053.50 章

---

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

---

['mɪsɪz] . ['kæθərin] [biː] . ['hɪliər] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Mrs . Catharine B . Hillyer , 30 , to const .**
太太 . 凯瑟琳 B . 希利尔 , - , 到 常量 .

30岁的凯瑟琳·B·希利尔女士，被任命为议员。

---

['luːsi] ['tjuːdə(r)] ['hɪliər] [el] . [em] . ; ['wɪnzə(r)] [,eɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
**Lucy Tudor Hillyer L . M . ; Windsor Av . Cong .**
露西 都铎王朝 希利尔 L . M . ; 温莎 艾夫 . 国会 .

Lucy Tudor Hillyer LM；温莎大道国会

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , - . -
**Sch . , 1040 . 00**
学校 . , - . -

Sch.，1040.00

---

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

---

['sentə(r)][tʃeɪtʃ] . , [,tuː'tuː][,biː biː 'el] .
**Centre Ch . , 2 bbls .**
中心 ch . , 2 桶 .

中心通道，2桶。

---

['bedɪŋ] [ænd; ənd][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][,tælə'deɪgə][siː] .
**Bedding and C . , for Talladega C .**
寝具 和 C . , 为了 塔拉迪加 C .

床上用品和 C.，为 Talladega C.

---

['mɪdl,fiːld] .
**Middlefield .**
米德菲尔德 .

中场。

---

['laɪmən][ə; eɪ] . Mills30 . -
**Lyman A . Mills30 . 00**
莱曼 一个 . Mills30 . -

莱曼·A·米尔斯 30.00

---

[maʊnt] [kɑː'mel] . [kɔːŋ] .
**Mount Carmel . Cong .**
山 卡梅尔 . 国会 .

卡梅尔山。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 27 . 30**
ch . - . -

第27.30章

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
**New Britain .**
新的 英国 .

新不列颠。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
**South Cong .**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , to const .**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[tʃɑːlz] [pek] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Charles Peck , Geo .**
查尔斯 啄 , 地理 .

查尔斯·佩克，乔治。

[piː] . ['rɔkwel] , ['ɒlɪvə] ['stænli] , [rev] . ['tʃæs] [iː] . [stiːl] , [dʒɒn][biː] . ['tɑːlkət] [ænd; ənd] [ˌdiː iː 'eɪ] .
**P . Rockwell , Oliver Stanley , Rev . Chas E . Steele , John B . Talcott and Dea .**
P . 洛克威尔 , 奥利弗 斯坦利 , 牧师 . 查斯 E . 斯蒂尔 , 约翰 B . 塔尔科特 和 数据包络分析 .

P. Rockwell、Oliver Stanley、Chas E. Steele牧师、John B. Talcott和Dea.

[dʒɒn]['waɪərd][el] . - . -
**John Wiard L . M's192 . 88**
约翰 维亚德 L . - . -

约翰·威亚德 L. M's192.88

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
**New Haven .**
新的 避风港 .

纽黑文。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
**First Ch . 204 . 89**
第一的 ch . - . -

第一章 204.89

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nɔːθ] ['kɔːnwəl] .
**North** **Cornwall** **.**
北 康沃尔郡 .

北康沃尔郡。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **41** **.** **85**
ch . - . -

第41.85章

['rɑːksbɛri] .
**Roxbury** **.**
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
**Ch** **.** **,** **15** **.** **65** **,** **and** **Sab** **.**
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 15.65 章和 Sab。

[ʃ] . , - . -
**Sch** **.** **,** **1530** **.** **65**
学校 . , - . -

Sch.，1530.65

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **210** **]**
[ 页 - ]

[第210页]

['ʃɜːrmən] .
**Sherman** **.**
谢尔曼 .

谢尔曼。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch** **.** **and** **Soc** **.** **20** **.** **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.50

['tɔmpsn] .
**Thompson .**
汤普森 .

汤普森。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
**Ch . and Soc . 17 . 36**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.36

[west] ['stæfəd] .
**West Stafford .**
西方 斯塔福德 .

西斯塔福德。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
**Ch . and Soc . 5 . 00**
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['wɛstˌvɪl] .
**Westville .**
韦斯特维尔 .

韦斯特维尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
**Ch . 19 . 00 — — .**
ch . - . - — — .

第19.00章——。

" [ə; eɪ] [frend] " - . 93$1 , - . -
**" A Friend " 600 . 93$1 , 436 . 48**
" 一个 朋友 " - . 93$1 , - . -

《朋友》600.93美元，1,436.48美元

['legəsi] .
**LEGACY .**
遗产 .

遗产。

['hɑːtfəd] .
**Hartford .**
哈特福德 .

哈特福德。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][ɑː(r)] . [liː] , [baɪ][dʒɒn] ['hʊkə(r)] , [eks] . - . 99$1 , - . -
**Estate of Dr . John R . Lee , by John Hooker , Ex . 126 . 99$1 , 563 . 47**
财产 的 博士 . 约翰 拉 . 李 , 经过 约翰 妓女 , 前任 . - . 99$1 , - . -

约翰·R·李博士遗产，由约翰·胡克经手，编号126.99美元1,563.47

[njuː] [jɔːk] , $2 , - . - .
**NEW YORK , $2 , 499 . 90 .**
新的 约克 , $2 , - . - .

纽约，2,499.90 美元。

---

['ɔːlbəni] .
**Albany .**
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['tʃæs] . [ə; eɪ] . [biːtʃ] , - . -
**Ch . , 120 . 73 ; Chas . A . Beach , 25145 . 73**
ch . , - . - ; 查斯 . 一个 . 海滩 , - . -

Ch.，120.73；查尔斯·A·比奇，25145.73

---

['ælbiən] .
**Albion .**
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

---

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdwəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
**Miss H . M . Woodward , for Wilmington , N . C . 1 . 75**
错过 H . M . 伍德沃德 , 为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

伍德沃德小姐，代表北卡罗来纳州威尔明顿，1.75

---

['bɜːgən] .
**Bergen .**
卑尔根 .

卑尔根。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 50**
ch . - . -

第12.50章

---

['brʊklɪn] .
**Brooklyn .**
布鲁克林 .

布鲁克林。

---

['sentrəl] [kɔːŋ] .
**Central Cong .**
中央 国会 .

中央国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['dʒuːliəs]['dæv(ə)npɔːt] , - ; [saʊθ] [kɔːŋ] .
**Ch . , 429 . 06 ; Julius Davenport , 100 ; South Cong .**
ch . , - . - ; 尤利乌斯 长椅 , - ; 南 国会 .

Ch.，429.06；朱利叶斯·达文波特，100；南国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] " - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , 50 ; " A Friend " 30 , to const .**
ch . , - ; " 一个 朋友 " - , 到 常量 .

第 50 章；“朋友”30，至

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kliːvlənd] [el] . [em] . - . -
**Miss Elizabeth Cleveland L . M . 609 . 06**
错过 伊丽莎白 克利夫兰 L . M . - . -

伊丽莎白·克利夫兰小姐 LM609.06

['ʃætoʊˌgeɪ] .
**Chateaugay .**
沙托盖 .

沙托盖。

[rev] . [siː] . [siː] . Torrey5 . -
**Rev . C . C . Torrey5 . 00**
牧师 . C . C . Torrey5 . -

修订版 CC Torrey5.00

[ˌtʃɪtə'næŋgoʊ] .
**Chittenango .**
奇特南戈 .

奇特南戈。

['mɪsɪz] . [ə'miːliə] [el] . Brown5 . -
**Mrs . Amelia L . Brown5 . 00**
太太 . 阿米莉亚 L . Brown5 . -

阿米莉亚·L·布朗夫人 5.00

['elɪŋtən] .
**Ellington .**
艾灵顿 .

艾灵顿。

['mɪsɪz] . ['ænsən] Crosby1 . -
**Mrs . Anson Crosby1 . 00**
太太 . 安森 Crosby1 . -

安森·克罗斯比夫人1.00

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .
**Leroy .**
勒罗伊 .

勒罗伊。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . McEwen5 . -
**Mrs . A . McEwen5 . 00**
太太 . 一个 . McEwen5 . -

A. McEwen 夫人 5.00

['liːmə] .
**Lima .**
利马 .

利马。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuː'tuː] . -
**" A Friend " 2 . 00**
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.00

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

[es] . [tiː] . ['gɔːd(ə)n] , - ; [dʒen] . ['klɪntən] [biː] . [fɪsk] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**S . T . Gordon , 100 ; Gen . Clinton B . Fisk , 30 , to const .**
S . T . 戈登 , - ; Gen . 克林顿 B . 菲斯克 , - , 到 常量 .

ST Gordon，100；克林顿·B·菲斯克将军，30，到宪法。

['mɪsɪz] . - [siː] . ['stɪkəl] [el] . [em] . - . -
**Mrs . Luretta C . Stickel L . M . 130 . 00**
太太 . - C . 斯蒂克尔 L . M . - . -

卢雷塔·C·斯蒂克尔夫人 LM130.00

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Mrs . Wm .**
太太 . 威廉 .

威廉夫人

[iː] . [dɒdʒ] , - ; [rev] . [diː] . ['stjuːət] [dɒdʒ] , - , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
**E . Dodge , 100 ; Rev . D . Stuart Dodge , 100 , for Atlanta U . 200 . 00**
E . 躲闪 , - ; 牧师 . D . 斯图尔特 躲闪 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

E. Dodge，100；D. Stuart Dodge 牧师，100，代表亚特兰大 U.200.00

[njuː] [jɔːk] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['spɛlmən] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
**Mrs . H . B . Spelman , for Student Aid , Atlanta U . 25 . 00**
太太 . H . B . 斯佩尔曼 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

HB Spelman 女士，学生资助，亚特兰大 U.25.00

['nɔːrθvɪl] . [kɔːŋ] .
**Northville . Cong .**
诺斯维尔 . 国会 .

诺斯维尔。国会。

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
**Sch . 12 . 00**
学校 . - . -

Sch.12.00

['peri] ['sentə(r)] .
**Perry Centre .**
佩里 中心 .

佩里中心。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , 30 , to const .**
ch . , - , 到 常量 .

第 30 章，至常设。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [-] [el] . [em] . ; [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [buːð] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**Mrs . William R . Bathrick L . M . ; R . J . Booth , pkg .**
太太 . 威廉 拉 . 巴斯里克 L . M . ; 拉 . J . 展位 , 包装 .

William R. Bathrick LM 夫人；RJ Booth，包裹。

Papers30 . -
**Papers30 . 00**
Papers30 . -

论文30.00

['rʌʃ,vɪl] . [kɔːŋ] .
**Rushville . Cong .**
拉什维尔 . 国会 .

拉什维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 57**
ch . 4 . -

第4.57章

['rʌtlənd] .
**Rutland .**
拉特兰 .

拉特兰郡。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
**Ch . 9 . 69**
ch . 9 . -

第9.69章

[ˌsærə'təʊgə] .
**Saratoga .**
萨拉托加 .

萨拉托加。

[mɪs] [ef] . [ə; eɪ] . ['mɑːvɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Miss F . A . Marvin , for Student Aid , Talladega C . 2 . 00**
错过 F . 一个 . 马文 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

FA Marvin 女士，学生资助，塔拉迪加 C.2.00

['ʃɜːrbərn] .
**Sherburne .**
舍伯恩 .

舍伯恩。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . - ; " [frendz] , " - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Sch . , 35 . 37 ; " Friends , " 35 , for Student Aid , Talladega C . 70 . 37**
学校 . , - . - ; " 朋友们 , " - , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Sch.，35.37；“朋友”，35，用于学生援助，塔拉迪加 C.70.37

['sɪrəkjuːs] .
**Syracuse .**
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['praɪməri] [dept] .
**Primary** **Dept** **.**
基本的 部门 .

小学部

[plɪm] .
**Plym** **.**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[sæb] .
**Sab** **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
**Sch** **.** **,** **for** **Share20** **.** **00**
学校 . , 为了 Share20 . -

Sch.，股份20.00

['welzˌvɪl] .
**Wellsville** **.**
韦尔斯维尔 .

韦尔斯维尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **24** **.** **19**
ch . - . -

第24.19章

[west] ['bluːmfiːld] .
**West** **Bloomfield** **.**
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** **.**
ch .

第

( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . ) - . 00$1 , - . -
**(** **50** **of** **which** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **)** **81** **.** **00$1** **,** **395** **.** **86**
( - 的 哪个 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . ) - . 00$1 , - . -

（其中 50% 用于学生资助，菲斯克大学）81.00 美元 1,395.86 美元

['legəsiz] .
**LEGACIES** **.**
遗产 .

传承。

[njuː] [jɔːk] .
**New** **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Estate of Wm .**
财产 的 威廉 .

威廉的遗产

---

[iː] . [dɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
**E . Dodge , for Atlanta U . 100 . 00**
E . 躲闪 , 为了 亚特兰大 U . - . -

E. Dodge，亚特兰大 U.100.00

---

[nɔːθ] ['winfiːld] .
**North Winfield .**
北 温菲尔德 .

北温菲尔德。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [iː] . [dʒeɪn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [baɪ] ['tɒməs] [iː] . ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [iː] . ['hærɪs(ə)n] , [ɛks] . - . -
**Estate of Miss E . Jane Alexander , by Thomas E . Harrison and Olive E . Harrison , Exs . 500 . 00**
财产 的 错过 E . 简 亚历山大 , 经过 托马斯 E . 哈里森 和 橄榄 E . 哈里森 , 前任 . - . -

E. Jane Alexander 小姐的遗产，由 Thomas E. Harrison 和 Olive E. Harrison 继承，编号 500.00

---

['nɒrɪdʒ] .
**Norwich .**
诺维奇 .

诺维奇。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] [fʊt] ( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
**Estate of John Foote ( 90 of which to const .**
财产 的 约翰 富特 ( - 的 哪个 到 常量 .

约翰·福特遗产（其中 90% 用于建设。

---

['meəri][siː] . [fʊt] , - [es] . [fʊt] [ænd; ənd] ['suːzn] [el] . [pek] [el] . [em] . - [es] . ) , [baɪ][dʒɒn] ['mɪtʃəl] , [eks] . - . 04$2 , - . -
**Mary C . Foote , Achsa S . Foote and Susan L . Peck L . M . ' s . ) , by John Mitchell , Ex . 504 . 04$2 , 499 . 90**
玛丽 C . 富特 , - S . 富特 和 苏珊 L . 啄 L . M . - s . ) , 经过 约翰 米切尔 , 前任 . - . 04$2 , - . -

Mary C. Foote、Achsa S. Foote 和 Susan L. Peck LM's.)，由 John Mitchell 提供，Ex.504.04$2,499.90

---

[njuː] ['dʒɜːzi] , $489 . - .
**NEW JERSEY , $489 . 49 .**
新的 球衣 , $489 . - .

新泽西州，489.49 美元。

---

['ɑːlɪŋtən] .
**Arlington .**
阿灵顿 .

阿灵顿。

---

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuː'tuː] . -
**" A Friend . " 2 . 00**
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.00

---

[baʊnd] [brʊk] .
**Bound Brook .**
边界 溪 .

邦德布鲁克。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 11 . 49**
ch . - . -

第11.49章

---

['meɪˌwʊd] .
**Maywood .**
梅伍德 .

梅伍德。

---

[iː] . [keɪ] . Breckenridge20 . -
**E . K . Breckenridge20 . 00**
E . K . Breckenridge20 . -

EK Breckenridge20.00

---

[ˌmɑːnt'kler] .
**Montclair .**
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

---

( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
**( 30 of which to const .**
( - 的 哪个 到 常量 .

（其中 30 为建设。

---

[rev] . [dʒeɪmz] ['paʊəl] , [diː] . [diː] . , [el] . [em] . ) - . -
**Rev . James Powell , D . D . , L . M . ) 376 . 00**
牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , L . M . ) - . -

詹姆斯·鲍威尔牧师（神学博士，文学硕士）376.00

---

[ˌmɑːnt'kler] .
**Montclair .**
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

---

['wʊmənz] [həʊm] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Woman's Home Miss'y Soc . of Cong .**
女性的 家 - 社会 . 的 国会 .

妇女之家小姐协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . - . -
**Ch . , for Missionary , Tougaloo , Miss . 75 . 00**
ch . , 为了 传教士 , 图加卢 , 错过 . - . -

Ch.，为传教士，图加卢，密西西比州。75.00

---

[ˌmɑːnt'kler] .
**Montclair .**
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['mɪsɪz] [præts] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
**Mrs Pratt's S . S . Class , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00**
太太 普拉特的 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

普拉特夫人的SS班，学生援助，塔拉迪加C.5.00

['mɔːrɪsˌtaʊn] .
**Morristown .**
莫里斯敦 .

莫里斯敦。

[mɪs] ['dʒuːljə] [dɒdʒ] , [hɑːf][ˌbiː biː 'el] .
**Miss Julia Dodge , half bbl .**
错过 朱莉娅 躲闪 , 一半 桶 .

朱莉娅·道奇小姐，半桶。

['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Papers , for Macon , Ga .**
文件 , 为了 梅肯 , 加 .

佐治亚州梅肯市的文件。

[ˌpensl'veɪniə] , $77 . - .
**PENNSYLVANIA , $77 . 10 .**
宾夕法尼亚州 , $77 . - .

宾夕法尼亚州，77.10 美元。

[ˌfɪlə'delfiə] .
**Philadelphia .**
费城 .

费城。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
**Central Cong .**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 28 . 20**
ch . - . -

第28.20章

['rɪdʒˌweɪ] .
**Ridgway .**
里奇韦 .

里奇韦。

" [siː] . [diː] . [əʊ] . " . -
**" C . D . O . " . 50**
" C . D . 哦 . " . -

“CDO”。50

['skræntən] .
**Scranton .**
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

[mɪs] ['seərə] [iː] . Hawley10 . -
**Miss Sarah E . Hawley10 . 00**
错过 莎拉 E . Hawley10 . -

莎拉·E·霍利小姐 10.00

- .
**Shoemakertown .**
- .

鞋匠镇。

['tʃeltənəm] [ə'kædəmi] , [ˌbiː biː 'el] .
**Cheltenham Academy , bbl .**
切尔滕纳姆 学院 , 桶 .

切尔滕纳姆学院，bbl。

---

[bɔɪz] - [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
**Boys ' C . , for Wilmington , N . C .**
男孩们 - C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

北卡罗来纳州威尔明顿市男子C组

---

[west] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
**West Alexander .**
西方 亚历山大 .

西亚历山大。

---

[dʒeɪn][siː] . Davidson38 . -
**Jane C . Davidson38 . 40**
简 C . Davidson38 . -

简·C·戴维森38.40

---

[əʊ'haɪəʊ] , $1 , - . - .
**OHIO , $1 , 704 . 39 .**
俄亥俄州 , $1 , - . - .

俄亥俄州，1,704.39 美元。

---

['æn,dəuvə] .
**Andover .**
安多弗 .

安多弗。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 78**
ch . 6 . -

第6.78章

---

['ɔːstɪnˌbɜːrg] .
**Austinburg .**
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

---

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
**Ladies ' Benev .**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

---

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . , [wʌn] . - [fɔː(r); fə(r)] Freight1 . -
**Soc . , bbl . of C . , for Fisk U . , 1 . 17 for Freight1 . 17**
社会 . , 桶 . 的 C . , 为了 菲斯克 U . , 1 . - 为了 Freight1 . -

Soc.，桶装 C.，为 Fisk U.，1.17 为 Freight1.17

---

['kliːvlənd] .
**Cleveland .**
克利夫兰 .

克利夫兰。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] ['rʌgəlz] , - . -
**Ch . , 11 . 46 ; Mrs . Charlotte Ruggles , 213 . 46**
ch . , - . - ; 太太 . 夏洛特 拉格尔斯 , - . -

第 11.46 章；夏洛特·拉格尔斯夫人，213.46

['kliːvlənd] .
**Cleveland .**
克利夫兰 .

克利夫兰。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv]['juːklɪd][ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
**Ladies ' H . M . Soc . of Euclid Av . Cong .**
女士们 - H . M . 社会 . 的 欧几里得 艾夫 . 国会 .

女子 HM Soc。欧几里得大道。丛。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [sæn'tiː] Agency20 . -
**Ch . , for Missionary , Santee Agency20 . 00**
ch . , 为了 传教士 , 桑蒂 Agency20 . -

Ch.，传教士，桑蒂机构 20.00

['kɑːniːˌɔːt] .
**Conneaut .**
康尼奥特 .

康尼奥特。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
**Sch . 10 . 00**
学校 . - . -

Sch.10.00

[ɪ'lɪriə] .
**Elyria .**
伊利里亚 .

伊利里亚。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

( - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
**( 30 of which to const .**
( - 的 哪个 到 常量 .

(其中 30 为建设。

[iː] . ['dʌbljuː] . ['mɛtkæf] [el] . [em] . ) - . -
**E . W . Metcalf L . M . ) 500 . 00**
E . W . 梅特卡夫 L . M . ) - . -

EW Metcalf LM)500.00

[fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
**Four Corners .**
四 角落 .

四角地带。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 58**
ch . 5 . -

第5.58章

---

['friːdəm] .
**Freedom .**
自由 .

自由。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] [ʃ] . , - . -
**Ch . , 10 ; Sab Sch . , 515 . 00**
ch . , - ; 萨布 学校 . , - . -

Ch.，10；Sab Sch.，515.00

---

['hʌdsən] .
**Hudson .**
哈德逊 .

哈德逊。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] .
**Ch . , adl .**
ch . , 成人 .

Ch.，adl.

---

[fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . . -
**for Straight U . . 50**
为了 直的 U . . -

直式 U..50

---

[meərɪ'etə] .
**Marietta .**
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

---

[mɪs] [em] . [biː] . ['daɪmənd] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Miss M . B . Diamond , pkg . of C . , for Macon , Ga .**
错过 M . B . 钻石 , 包装 . 的 C . , 为了 梅肯 , 加 .

MB Diamond 小姐，C 包装，来自佐治亚州梅肯市。

---

[njuː] ['kɒŋkɔːd] .
**New Concord .**
新的 和睦 .

新康科德。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Wm** **.**
威廉 .

威廉

[liː] , [ˌes iː 'en; sen] . [ˌtuː'tuː] . -
**Lee** **,** **Sen** **.** **2** **.** **00**
李 , 参议员 . 2 . -

李，参议员2.00

['nɔːrˌwɔːk] [ænd; ənd][pə'ruː] .
**Norwalk** **and** **Peru** **.**
诺沃克 和 秘鲁 .

诺沃克和秘鲁。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [bɒks][ænd; ənd][ˌbiː biː 'el] . [b'aɪbəlz] , [ 'testəmənt ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**By** **Rev** **.** **H** **.** **Lawrence** **,** **box** **and** **bbl** **.** **Bibles** **,** **Testaments** **,** **etc** **.** **,**
经过 牧师 . H . 劳伦斯 , 盒子 和 桶 . 圣经 , 遗嘱 , ETC . ,
[fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
**for** **Talladega** **C** **.**
为了 塔拉迪加 C .

由 H. Lawrence 牧师，box 和 bbl。圣经、新约等，为 Talladega C.

['oʊbərˌlɪn] .
**Oberlin** **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First** **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **79** **.** **10**
ch . - . -

第79.10章

['oʊbərˌlɪn] .
**Oberlin** **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] .
**First** **Ch** **.**
第一的 ch .

第一章

[sæb] .
**Sab** **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ['kɒpiz] " ['mænjuəl][ɒv; əv] [preɪz] , " [fɔː(r); fə(r)]['tʃæp(ə)l] , [ˌtælə'deɪgə][siː] .
**Sch** **.** **,** **50** **copies** **"** **Manual** **of** **Praise** **,** **"** **for** **Chapel** **,** **Talladega** **C** **.**
学校 . , - 副本 " 手动的 的 称赞 , " 为了 教堂 , 塔拉迪加 C .

Sch.，50 份《赞美手册》，供教堂使用，塔拉迪加 C.

['pædiz] [rʌn] . [kɔːŋ] .
**Paddy's** **Run** **.** **Cong** **.**
帕迪的 跑步 . 国会 .

帕迪跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 23 . 80**
ch . - . -

第23.80章

---

[weɪkmən] .
**Wakeman .**
韦克曼 .

韦克曼。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 14 . 00**
ch . - . -

第14章

---

[west] ['æn,dəuvə] .
**West Andover .**
西方 安多弗 .

西安多弗。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . 00$704 . -
**Ch . 13 . 00$704 . 39**
ch . - . 00$704 . -

第13章.00美元704.39

---

['legəsi] .
**LEGACY .**
遗产 .

遗产。

---

['ɔːstɪn,bɜːrg] .
**Austinburg .**
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][el] . [biː] . ['ɒstɪn] , [baɪ] ['wɪljəm] ['puːlɪs] , [eks] . [wʌn] , - . 00$1 , - . -
**Estate of L . B . Austin , by William Pulis , Ex . 1 , 000 . 00$1 , 704 . 39**
财产 的 L . B . 奥斯汀 , 经过 威廉 普利斯 , 前任 . 1 , - . 00$1 , - . -

LB Austin遗产，由William Pulis经手，编号1，000.00美元，1,704.39美元

---

[ˌɪlə'nɔɪz] , $681 . - .
**ILLINOIS , $681 . 09 .**
伊利诺伊州 , $681 . - .

伊利诺伊州，681.09 美元。

---

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**Chicago .**
芝加哥 .

芝加哥。

---

[fɪst] [kɔːŋ] .
**Fist Cong .**
拳头 国会 .

拳头大会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [en] . [iː] . [kɔːŋ] .
Ch . , 100 ; N . E . Cong .
ch . , - ; N . E . 国会 .

第 100 章；东北国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [saʊθ] [kɔːŋ] .
Ch . , 44 . 03 ; South Cong .
ch . , - . - ; 南 国会 .

第 44.03 章；南方国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [waɪ] . [el] . - [səʊʃ] . [ɒv; əv][en] . [iː] . [kɔːŋ] .
Ch . , 34 . 83 ; Y . L . Miss'y Soc . of N . E . Cong .
ch . , - . - ; 是 . L . - 社会 . 的 N . E . 国会 .

Ch.，34.83；YL Miss'y Soc. of NE Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , 25 . 20204 . 06
ch . , - . - . -

Ch.，2020年4月25日

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['juːniən] [pɑːk] [kɔːŋ] .
Union Park Cong .
联盟 公园 国会 .

联合公园国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Talladega C . 50 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.50.00

['kɒbdən] .
Cobden .
科布登 .

科布登。

[siː] . [siː] . Wright5 . -
C . C . Wright5 . 00
C . C . Wright5 . -

CC Wright5.00

[dʌn'diː] .
Dundee .
邓迪 .

邓迪。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[gə'liːnə] .
**Galena** **.**
方铅矿 .

方铅矿。

['mɪsɪz] . [æn] Bean2 . -
**Mrs** **.** **Ann** **Bean2** **.** **00**
太太 . 安 Bean2 . -

安·比恩夫人2.00

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .
**Geneseo** **.**
杰内西奥 .

杰内西奥。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Missionaries55 . -
**Ladies** **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **for** **Missionaries55** **.** **00**
女士们 - - 社会 . , 为了 Missionaries55 . -

传教士女士协会，55.00

[glen'kəʊ] .
**Glencoe** **.**
格伦科 .

格伦科。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] Christ50 . -
**Ch** **.** **of** **Christ50** **.** **00**
ch . 的 Christ50 . -

基督之章50.00

['hɪnzˌdeɪl] .
**Hinsdale** **.**
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **29** **.** **00**
ch . - . -

第29.00章

['aɪvənˌhəʊ] .
**Ivanhoe** **.**
艾凡霍 .

艾凡赫。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

[kiː'wɔːniː] .
**Kewanee .**
基瓦尼 .

基瓦尼。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . Kellogg5 . -
**Mr . and Mrs . A . B . Kellogg5 . 00**
先生 . 和 太太 . 一个 . B . Kellogg5 . -

AB Kellogg夫妇 5.00

[lɑː][greɪndʒ] .
**La Grange .**
拉 农庄 .

拉格朗日。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 00**
ch . 7 . -

第7章

[leɪk] ['fɒrɪst] .
**Lake Forest .**
湖 森林 .

森林湖。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['teri] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Mrs . W . H . Terry , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00**
太太 . W . H . 特里 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

WH Terry 女士，学生资助，Fisk U.50.00

['luːɪstən] .
**Lewiston .**
刘易斯顿 .

刘易斯顿。

['mɪsɪz] . ['maɪərən] Phelps50 . -
**Mrs . Myron Phelps50 . 00**
太太 . 迈伦 Phelps50 . -

迈伦·菲尔普斯夫人 50.00

['ləʊəl] .
**Lowell .**
洛厄尔 .

洛厄尔。

[viː] . [dʒiː] . Lutz5 . -
**V . G . Lutz5 . 00**
V . G . Lutz5 . -

VG Lutz5.00

['mɔːldən] .
**Malden .**
莫尔登 .

莫尔登。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 13 . 00**
ch . - . -

第13章

---

[mɑː'seɪlz] .
**Marseilles .**
马赛 .

马赛。

---

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies of Cong .**
女士们 的 国会 .

国会妇女

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Missionary10 . -
**Ch . , for Missionary10 . 50**
ch . , 为了 Missionary10 . -

Ch.，传教士10.50

---

['mɛndən] .
**Mendon .**
门登 .

门登。

---

['wʊmənz] - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ɒstɪn] , [teks] . - . -
**Woman's Miss'y Soc . , for Missionary , Austin , Tex . 21 . 00**
女性的 - 社会 . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

德克萨斯州奥斯汀市，传教士妇女协会，21.00美元

---

['nɛpənˌsɛt] .
**Neponset .**
尼波塞特 .

尼波塞特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 20**
ch . 6 . -

第6.20章

---

[əʊk] [pɑːk] .
**Oak Park .**
橡木 公园 .

橡树园。

---

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . Ridell2 . -
**Mrs . A . Ridell2 . 00**
太太 . 一个 . Ridell2 . -

A. Ridell 女士2.00

---

['peɪsən] .
**Payson .**
佩森 .

佩森。

---

[mɪs] ['lɪzi] ['skɑːbrə] , [fɔː(r); fə(r)] Missionaries10 . -
**Miss Lizzie Scarborough , for Missionaries10 . 00**
错过 莉齐 斯卡伯勒 , 为了 Missionaries10 . -

莉齐·斯卡伯勒小姐，为传教士10.00

[pi'ɔːriə] .
**Peoria** .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[bɛnəv] .
**Benev** .
贝内夫 .

贝内夫。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Soc** . **of** **Cong** .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
**Ch** . , **box** **of** **C** . , **for** **Talladega** **C** .
ch . , 盒子 的 C . , 为了 塔拉迪加 C .

Ch.，C.盒，为塔拉迪加C.

['rɒkfərd] .
**Rockford** .
罗克福德 .

罗克福德。

[ə; eɪ] . [diː] . Forbes10 . -
**A** . **D** . **Forbes10** . **00**
一个 . D . Forbes10 . -

AD 福布斯10.00

['roʊzˌmɑnd] .
**Rosemond** .
罗斯蒙德 .

罗斯蒙德。

" ['bɪzi] [biː] [səʊʃ] " [wʌn] . -
**"** **Busy** **Bee** **Soc** **"** **1** . **67**
" 忙碌的 蜜蜂 社会 " 1 . -

《忙碌蜜蜂社团》1.67

['suːərd] .
**Seward** .
西沃德 .

西沃德。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies** **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] .
**Ch** .
ch .

第

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[sæb] .
**Sab** .
萨布 .

星期六

[ʃl] . , [fɔː(r); fə(r)] Missionaries6 . -
**Sch . , for Missionaries6 . 00**
学校 . , 为了 Missionaries6 . -

传教士学校6.00

['ʃɜːrlænd] .
**Shirland .**
希尔兰 .

希尔兰。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 00**
ch . 5 . -

第5章

['stɪlmən] ['væli] .
**Stillman Valley .**
斯蒂尔曼 谷 .

斯蒂尔曼谷。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 16 . 66**
ch . - . -

第16.66章

[toʊ'loʊnoʊ] .
**Tolono .**
托洛诺 .

托洛诺。

['mɪsɪz] . [el] . Haskell10 . -
**Mrs . L . Haskell10 . 00**
太太 . L . Haskell10 . -

L. Haskell 夫人 10.00

['tɑːnɪkə] .
**Tonica .**
托尼卡 .

汤力水。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃl] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
**Sch . , for Student Aid , Fisk U . 17 . 00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，用于学生资助，Fisk U.17.00

[ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] .
**Winnebago .**
温尼巴戈 .

温尼巴戈房车。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
**Ch . , for Indian M . 15 . 00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.15.00

---

['mɪʃɪgən] , $213 . - .
**MICHIGAN , $213 . 59 .**
密歇根州 , $213 . - .

密歇根州，213.59 美元。

---

['kæljʊmet] .
**Calumet .**
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Sch . , for Student Aid , Talladega C . 50 . 00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.50.00

---

['kæljʊmet] .
**Calumet .**
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

---

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
**Ladies ' Miss'y Soc . , for Share20 . 00**
女士们 - - 社会 . , 为了 Share20 . -

女士小姐协会，分享20.00

---

['ʃɑːlət] .
**Charlotte .**
夏洛特 .

夏洛特。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 15 . 00**
ch . - . -

第15.00章

[grænd]['ræpɪdz] .
**Grand Rapids .**
盛大 急流 .

大急流城。

---

[pɑːk] [kɔːŋ] .
**Park Cong .**
公园 国会 .

朴成

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . Sengstacke20 . -
**Ch . , for Rev . J . H . H . Sengstacke20 . 00**
ch . , 为了 牧师 . J . H . H . Sengstacke20 . -

Ch.，致 JHH Sengstacke 牧师 20.00

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 211 ]**
[ 页 - ]

[第211页]

---

[grɑːs] [leɪk] .
**Grass Lake .**
草 湖 .

草湖。

---

['juːniən] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
**Union Meeting , for Straight U . 21 . 03**
联盟 会议 , 为了 直的 U . - . -

工会会议，直通 U.21.03

---

['həʊmsted] .
**Homestead .**
家园 .

家园。

---

['mɒrɪs] Case5 . -
**Morris Case5 . 00**
莫里斯 Case5 . -

莫里斯案例5.00

---

[ˌkæləmə'zu] .
**Kalamazoo .**
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

---

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['rɔːlstən] . -
**Mrs . H . Ralston . 50**
太太 . H . 拉尔斯顿 . -

H·拉尔斯顿夫人。50

---

['dʒæksən] .
**Jackson .**
杰克逊 .

杰克逊。

---

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Mrs . L . H . Field , for Straight U . 2 . 00**
太太 . L . H . 场地 , 为了 直的 U . 2 . -

LH Field 女士，为 Straight U.2.00

---

[leɪk] ['lɪndən] .
**Lake Lynden .**
湖 林登 .

林登湖。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
**Sch . , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.10.00

---

['lɪtʃˌfiːld] .
**Litchfield .**
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

---

['wʊmənz] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Woman's Miss'y Soc . of Cong .**
女性的 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女小姐协会

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share12 . -
**Ch . , for Share12 . 50**
ch . , 为了 Share12 . -

Ch.，Share12.50

---

['mænɪˌstiː] .
**Manistee .**
马尼斯蒂 .

马尼斯蒂。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 15 . 00**
ch . - . -

第15.00章

---

['mætəˌwɑːn] .
**Mattawan .**
马塔万 .

马塔万。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 60**
ch . 2 . -

第2.60章

---

['ɒlɪvet] .
**Olivet .**
奥利维特 .

奥利维特。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 06**
ch . 4 . -

第4.06章

---

[riːd] ['sɪti] .
**Reed City .**
芦苇 城市 .

里德城。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
**Ch . 4 . 35**
ch . 4 . -

第4.35章

---

['rəʊmiəʊ] .
**Romeo .**
罗密欧 .

罗密欧。

---

['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['beri] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . [wʌn] . -
**Mrs . E . A . Berry , for Straight U . 1 . 00**
太太 . E . 一个 . 浆果 , 为了 直的 U . 1 . -

EA Berry 女士，代表 Straight U.1.00

---

[seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
**Saint Joseph .**
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

---

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] .
**Ladies ' Miss'y Soc .**
女士们 - - 社会 .

女士小姐协会

---

( [faɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ɪndiən] [em] . ) - . -
**( 5 of which for Missionary , Indian M . ) 10 . 00**
( 5 的 哪个 为了 传教士 , 印度 M . ) - . -

（其中 5 件给印度传教士 M.）10.00

---

['webstə(r)] .
**Webster .**
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 20 . 55**
ch . - . -

第20.55章

---

['aɪəwə] , $1 , - . - .
**IOWA , $1 , 019 . 41 .**
爱荷华州 , $1 , - . - .

爱荷华州，1,019.41 美元。

['æftən] .
**Afton .**
阿夫顿 .

阿夫顿。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
**Ladies of Pilgrim Cong .**
女士们 的 朝圣 国会 .

朝圣者协会的女士们

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**Ch . , for Missionary , New Orleans , La . 10 . 00**
ch . , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Ch.，为传教士，路易斯安那州新奥尔良。10.00

[æl'goʊnə] .
**Algona .**
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[ə; eɪ] . Zahlten10 . -
**A . Zahlten10 . 00**
一个 . Zahlten10 . -

A. Zahlten10.00

[ˌænə'moʊsə] .
**Anamosa .**
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

['wɪmɪnz] ['friːdmənz] [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
**Women's Freedmen's Soc . , for Missionary , New Orleans , La . 15 . 00**
女性的 自由民的 社会 . , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

妇女自由民协会，为传教士服务，路易斯安那州新奥尔良，15.00

['krɛstən] .
**Creston .**
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

['mɪsɪz] . [en] . [eɪtʃ] . ['wɪtəlsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . [ˌtuː'tuː] . -
**Mrs . N . H . Whittlesey , for Missionary , New Orleans , La . 2 . 00**
太太 . N . H . 惠特尔西 , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 . 2 . -

NH Whittlesey 夫人，代表路易斯安那州新奥尔良市的传教士。2.00

['dæv(ə)npɔːt] .
**Davenport .**
长椅 .

长椅。

[rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [riːd] , - ; [jʌŋ] ['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] ,
**Rev . J . A . Reed , 50 ; Young Ladies ' Miss'y Soc . , 25 ; for Student Aid ,**
牧师 . J . 一个 . 芦苇 , - ; 年轻的 女士们 - - 社会 . , - ; 为了 学生 援助 ,

JA Reed牧师，50；女子小姐协会，25；学生援助，

[ˌtælə'deɪgə] [siː] . ; [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Talladega C . ; Bbl . of C . , for Talladega C . 75 . 00**
塔拉迪加 C . ; 桶 . 的 C . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C.；Bbl. of C.，售价 75.00 美元

[dez] [mɔɪnz] .
**Des Moines .**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

---

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [plɪm] .
**Young People of Plym .**
年轻的 人们 的 普利茅斯 .

普利茅斯的年轻人。

---

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Ch . , for Student Aid , Talladega C . 50 . 00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生援助，塔拉迪加 C.50.00

---

[dez] [mɔɪnz] .
**Des Moines .**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

---

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [siː] . , [baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [dʒiː] . ['əʊtɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] .
**Bbl . of C . , by Mrs . S . G . Otis , for Talladega C .**
桶 . 的 C . , 经过 太太 . S . G . 奥蒂斯 , 为了 塔拉迪加 C .

Bbl. of C.，由 SG Otis 夫人为 Talladega C.

---

[grɪ'nɛl] .
**Grinnell .**
格林内尔 .

格林内尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 28 . 18**
ch . - . -

第28.18章

---

['hɔːˌθɔːrn] .
**Hawthorne .**
霍桑 .

霍桑。

---

[rev] . [en] . [eɪtʃ] . Blackmer4 . -
**Rev . N . H . Blackmer4 . 00**
牧师 . N . H . Blackmer4 . -

NH Blackmer 牧师 4.00

---

['aɪəwə] ['sɪti] .
**Iowa City .**
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

---

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
**Cong Ch . 46 . 45**
国会 ch . - . -

国会第46.45章

---

[mə'kwɑːkɪtə] .
**Maquoketa .**
马科基塔 .

马科基塔。

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **17** **.** **75**
ch . - . -

第17.75章

---

['mɑːrʃəlˌtaʊn] .
**Marshalltown** **.**
马歇尔镇 .

马歇尔镇。

---

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
**"** **A** **Friend** **.** **"** **10** **.** **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。10.00

---

['mʌskəˌtiːn] .
**Muscatine** **.**
马斯卡廷 .

马斯卡廷。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch** **.** **65** **.** **25**
ch . - . -

第65.25章

---

[rɒk] ['ræpɪdz] .
**Rock** **Rapids** **.**
岩石 急流 .

岩石急流。

---

[kɔːŋ] .
**Cong** **.**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5章

---

['tɪptən] .
**Tipton** **.**
蒂普顿 .

蒂普顿。

---

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
**Ladies** **'** **Miss'y** **Soc** **.** **of** **Cong** **.**
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

---

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch** **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5章

['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aɪəwə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Ladies of Iowa , by Mrs . Geo .**
女士们 的 爱荷华州 , 经过 太太 . 地理 .

爱荷华州的女士们，作者是乔治夫人。

---

['dʌbljuː] . ['ren(ə)ldz] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [njuː] ['ɔːrlənz] [lɑː] . [tʃɑːlz] ['sɪti] , - . —
**W . Reynolds , Treas . , for Missionary , New Orleans La . Charles City , 10 . —**
W . 雷诺兹 , 宝藏 . , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 拉 . 查尔斯 城市 , - . —
['tʃestə(r)] ['sentə(r)] , ['sɛvən] . — ['dæv(ə)npɔːt] ,
**Chester Centre , 7 . — Davenport ,**
切斯特 中心 , 7 . — 长椅 ,

W. Reynolds，财务主管，代表传教士，路易斯安那州新奥尔良查尔斯城，10.—切斯特中心，7.—达文波特，

---

- . - . — [grɪ'nɛl] , - . — [njuː] ['hæmptən] , [faɪv] , ['tʃɪldrənz] [səʊʃ] . , [θriː] . — [nɔːθ] [dez]
**24 . 25 . — Grinnell , 80 . — New Hampton , 5 , Children's Soc . , 3 . — North Des**
- . - . — 格林内尔 , - . — 新的 汉普顿 , 5 , 孩子们的 社会 . , 3 . — 北 德斯
[mɔɪnz] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [wʌn] . — [o'sedʒ] , - . — [ˌwɔːtə'luː] , - . - . -
**Moines , Mrs . St . John , 1 . — Osage , 10 . — Waterloo , 10 . 50150 . 75**
莫因斯 , 太太 . 英石 . 约翰 , 1 . — 奥塞奇 , - . — 滑铁卢 , - . - . -

24.25.—格林内尔，80.—新汉普顿，5，儿童协会，3.—北得梅因，圣约翰夫人，1.—奥塞奇，10.—滑铁卢，10.50150.75

---

['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aɪəwə] , [baɪ] ['elə] [iː] . [mɑːʃ] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] .
**Ladies of Iowa , by Ella E . Marsh , Treas . , for Missionary , New Orleans , La .**
女士们 的 爱荷华州 , 经过 艾拉 E . 沼泽 , 宝藏 . , 为了 传教士 , 新的 奥尔良 , 拉 .
[ɛl'dɔːrə] ,
**Eldora ,**
埃尔多拉 ,

爱荷华州的女士们，作者：Ella E. Marsh，财务主管，为路易斯安那州新奥尔良的传教士 Eldora 出版。

---

[ˌtuː'tuː] . - . — ['aɪəwə] [fɔːls] , [wʌn] . - . — ['oʊθoʊ] , [fɔːr] . - . — ['teɪbə(r)] , - . — ['webstə(r)] ['sɪti] ,
**2 . 50 . — Iowa Falls , 1 . 03 . — Otho , 4 . 50 . — Tabor , 15 . — Webster City ,**
2 . - . — 爱荷华州 瀑布 , 1 . - . — 奥托 , 4 . - . — 塔博尔 , - . — 韦伯斯特 城市 ,
- . 03$519 . -
**225 . 03$519 . 41**
- . 03$519 . -

2.50.—爱荷华瀑布城，1.03.—奥索，4.50.—塔博尔，15.—韦伯斯特城，225.03$519.41

---

['legəsi] .
**LEGACY .**
遗产 .

遗产。

---

['bɜːlɪŋtən] .
**Burlington .**
伯灵顿 .

伯灵顿。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['lenəd] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meəri][es] . ['lenəd] , Executrix500 . 00$1 , - . -
**Estate of David Leonard , by Mrs . Mary S . Leonard , Executrix500 . 00$1 , 019 . 41**
财产 的 大卫 伦纳德 , 经过 太太 . 玛丽 S . 伦纳德 , Executrix500 . 00$1 , - . -

戴维·伦纳德遗产，由玛丽·S·伦纳德夫人（遗嘱执行人）执行，金额为500.00美元，即1,019.41美元。

---

[wɪs'kɒnsɪn] , $751 . - .
**WISCONSIN , $751 . 29 .**
威斯康星州 , $751 . - .

威斯康星州，751.29 美元。

---

['klɪntən] .
**Clinton .**
克林顿 .

克林顿。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ɒstɪn] , [teks] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ladies ' H . M . Soc . , for Missionary , Austin , Tex . 2 . 20**
女士们 - H . M . 社会 . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . 2 . -

德克萨斯州奥斯汀市传教士妇女荣誉协会，2020年2月

[dʒɪ'niːvə] .
**Geneva .**
日内瓦 .

日内瓦。

[rev] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɪlbɔːrn] , [bɒks][ɒv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ][ˌdʒiː'eɪ] . ,
**Rev . J . K . Kilbourn , box of Books , etc . , for Macon Ga . ,**
牧师 . J . K . 基尔伯恩 , 盒子 的 图书 , ETC . , 为了 梅肯 加 . ,
[θriː][fɔː(r); fə(r)] Freight3 . -
**3 for Freight3 . 00**
3 为了 Freight3 . -

JK Kilbourn牧师，一箱书籍等，寄往佐治亚州梅肯市，3件，运费3.00美元。

[lɑː] [krɒs] .
**La Crosse .**
拉 克罗斯 .

拉克罗斯。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 75 . 65**
ch . - . -

第75.65章

[leɪk] [dʒɪ'niːvə] .
**Lake Geneva .**
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

['meəri][dʒeɪ] . Barnard15 . -
**Mary J . Barnard15 . 00**
玛丽 J . Barnard15 . -

玛丽·J·巴纳德 15.00

[leɪk] [mɪlz] .
**Lake Mills .**
湖 米尔斯 .

湖磨坊。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [faɪv] . -
**Sch . 5 . 70**
学校 . 5 . -

Sch.5.70

['mædɪsn] .
**Madison .**
麦迪逊 .

麦迪逊。

---

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ɒstɪn] , [teks] . - . -
**Ladies ' H . M . Soc . , for Missionary , Austin , Tex . 25 . 00**
女士们 - H . M . 社会 . , 为了 传教士 , 奥斯汀 , 德州 . - . -

德克萨斯州奥斯汀市传教士妇女荣誉协会，25.00美元

---

[mɪl'wɔːki] .
**Milwaukee .**
密尔沃基 .

密尔沃基。

---

[plɪm] . [kɔːŋ] .
**Plym . Cong .**
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 18 . 34**
ch . - . -

第18.34章

---

['niːnə] .
**Neenah .**
尼纳 .

尼纳。

---

[iː] . [biː] . Ranney40 . -
**E . B . Ranney40 . 00**
E . B . Ranney40 . -

EB Ranney40.00

---

['ɑːʃˌkɑːʃ] .
**Oshkosh .**
奥什科什 .

奥什科什。

---

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['bɑːtlɪt] , ['pʊlpɪt] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Mrs . Lucy Bartlett , Pulpit Bible , and 2 Books , for Macon , Ga .**
太太 . 露西 巴特利特 , 讲坛 圣经 , 和 2 图书 , 为了 梅肯 , 加 .

露西·巴特利特夫人，《讲坛圣经》和 2 本书，供佐治亚州梅肯市使用。

---

['roʊzənˌdeɪl] .
**Rosendale .**
罗森代尔 .

罗森代尔。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 28 . 40**
ch . - . -

第28.40章

---

- .
**Shopiere .**
- .

商店。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[sæb] [ʃ] . - . -
**Sab Sch . 12 . 00**
萨布 学校 . - . -

周六 Sch.12.00

---

['stəutən] .
**Stoughton .**
斯托顿 .

斯托顿。

---

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . Sewall1 . -
**Mrs . E . B . Sewall1 . 00**
太太 . E . B . Sewall1 . -

EB Sewall 女士 1.00

---

['wɔːkiʃɔː] .
**Waukesha .**
沃基沙 .

沃基沙。

---

[jʌŋ] ['piːpəlz] - .
**Young People's Miss'y .**
年轻的 人们的 - .

年轻人的小姐。

---

[səʊʃ] .
**Soc .**
社会 .

社会学

---

[fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
**for Share20 . 00**
为了 Share20 . -

Share20.00

---

['wɔːkiʃɔː] .
**Waukesha .**
沃基沙 .

沃基沙。

---

['vɜːrnən] Tichenor5 . 00$251 . -
**Vernon Tichenor5 . 00$251 . 29**
弗农 Tichenor5 . 00$251 . -

弗农·蒂切诺 5.00 251.29美元

---

['legəsi] .
**LEGACY .**
遗产 .

遗产。

---

[mən'rəʊ] .
**Monroe .**
门罗 .

门罗。

---

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ruːd] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [ruːd] , [eks] . - . 00$751 . -
**Estate of Mrs . Orrissa Rood , by J . L . Rood , Ex . 500 . 00$751 . 29**
财产 的 太太 . - 鲁德 , 经过 J . L . 鲁德 , 前任 . - . 00$751 . -

奥丽莎·鲁德夫人遗产，由JL·鲁德遗嘱执行人指定，遗嘱执行人：500.00美元，估价：751.29美元

[ˌmɪnɪˈsəʊtə] , $20 . - .
**MINNESOTA , $20 . 60 .**
明尼苏达州 , $20 . - .

明尼苏达州，20.60 美元。

---

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
**Minneapolis .**
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

---

[plɪm] .
**Plym .**
普利茅斯 .

普利茅斯。

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 18 . 35**
ch . - . -

第18.35章

---

[ˈrʌʃfərd] .
**Rushford .**
拉什福德 .

拉什福德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
**Ch . 2 . 25**
ch . 2 . -

第2.25章

---

[mɪˈzʊəri] , $31 . - .
**MISSOURI , $31 . 70 .**
密苏里州 , $31 . - .

密苏里州，31.70美元。

---

[ˈkɜːrkvɪl] .
**Kirkville .**
柯克维尔 .

柯克维尔。

---

[dʒeɪ] . [es] . Blackman4 . -
**J . S . Blackman4 . 00**
J . S . Blackman4 . -

JS Blackman4.00

---

[seɪnt] [ˈluːɪs] .
**Saint Louis .**
圣 路易斯 .

圣路易斯。

---

[fɪfθ] [kɔːŋ] .
**Fifth Cong .**
第五 国会 .

第五届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 27 . 70**
ch . - . -

第27.70章

['kænzəs] , $72 . - .
**KANSAS , $72 . 84 .**
堪萨斯州 , $72 . - .

堪萨斯州，72.84 美元。

---

['kɔːrə] .
**Cora .**
科拉 .

科拉。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 00**
ch . - . -

第12.00章

---

[ˌmæn'hætn] .
**Manhattan .**
曼哈顿 .

曼哈顿。

---

" [frend] . " - . -
**" Friend . " 10 . 00**
" 朋友 . " - . -

“朋友。”10.00

---

['riːnəʊ]['sentə(r)] .
**Reno Centre .**
里诺 中心 .

里诺中心。

---

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] Christ2 . -
**First Ch . of Christ2 . 77**
第一的 ch . 的 Christ2 . -

基督第一章2.77

---

[tə'piːkə] .
**Topeka .**
托皮卡 .

托皮卡。

---

Tuition17 . -
**Tuition17 . 07**
Tuition17 . -

学费17.07

---

[ˌmæn'hætn] .
**Manhattan .**
曼哈顿 .

曼哈顿。

---

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

---

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
**Ch . , to const .**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[mɪs] ['klara] ['kɑːs(ə)l] [el] . [em] . - . -
**Miss Clara Castle L . M . 31 . 00**
错过 克拉拉 城堡 L . M . - . -

克拉拉·卡斯尔小姐 LM31.00

---

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , $8 . - .
**COLORADO , $8 . 70 .**
科罗拉多州 , $8 . - .

科罗拉多州，8.70美元。

---

['haɪlənd] [leɪk] .
**Highland Lake .**
高地 湖 .

高地湖。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . -
**Sch . Miss'y**
学校 . -

学校小姐

---

[səʊʃ] .
**Soc .**
社会 .

社会学

---

( [fɔːr] . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . ) [eit] . -
**( 4 . 25 of which for Chinese M . ) 8 . 70**
( 4 . - 的 哪个 为了 中国人 M . ) 8 . -

（其中4.25%为中国男性）8.70

---

[nə'bræskə] , $42 . - .
**NEBRASKA , $42 . 97 .**
内布拉斯加州 , $42 . - .

内布拉斯加州，42.97 美元。

---

['ælbiən] .
**Albion .**
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
**Ch . 7 . 30**
ch . 7 . -

第7.30章

---

['æʃlənd] .
**Ashland .**
阿什兰 .

阿什兰。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
**Ch . 5 . 45**
ch . 5 . -

第5.45章

---

['siːdə(r)]['ræpɪdz] .
**Cedar Rapids .**
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 70**
ch . 1 . -

第1.70章

---

['feəfiːld] .
**Fairfield .**
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 52**
ch . - . -

第12.52章

---

[saʊθ] [bend] .
**South Bend .**
南 弯曲 .

南本德。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] .
**Ch .**
ch .

第

---

[ænd; ənd]
**and**
和

和

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . [faɪv] . -
**Sch . 5 . 00**
学校 . 5 . -

Sch.5.00

['stæntən] .
**Stanton .**
斯坦顿 .

斯坦顿。

---

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [iː] . Dada5 . -
**Mrs . Laura E . Dada5 . 00**
太太 . 劳拉 E . Dada5 . -

劳拉·E·达达夫人 5.00

---

[stiːl] ['sɪti] .
**Steele City .**
斯蒂尔 城市 .

斯蒂尔城。

---

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

---

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
**Ch . 6 . 00**
ch . 6 . -

第6章

---

[də'kəʊtə] , $3 . - .
**DAKOTA , $3 . 00 .**
达科他州 , $3 . - .

达科他，3.00 美元。

---

['wɔːtərˌtaʊn] . [kɔːŋ] .
**Watertown . Cong .**
沃特敦 . 国会 .

沃特敦。国会。

---

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
**Ch . 3 . 00**
ch . 3 . -

第3章

---

['wɒʃɪŋtən] [tɜː] . , $2 . - .
**WASHINGTON TER . , $2 . 75 .**
华盛顿 TER . , $2 . - .

华盛顿台，2.75 美元。

---

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
**Cheyenne .**
夏延 .

夏延。

---

" [ə; eɪ] [frend] . " [ˌtuː'tuː] . -
**" A Friend . " 2 . 75**
" 一个 朋友 . " 2 . -

《朋友》。2.75

---

[waɪ'əʊmɪŋ] [tɜː] . , $22 . - .
**WYOMING TER . , $22 . 00 .**
怀俄明州 TER . , $22 . - .

怀俄明台，22.00 美元。

---

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [fɜːst] [kɔːŋ] .
**Cheyenne , First Cong .**
夏延 , 第一的 国会 .

夏延，第一国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 22 . 00**
ch . - . -

第22.00章

[ˌkæləˈfɔːniə] , $13 . - .
**CALIFORNIA , $13 . 00 .**
加利福尼亚州 , $13 . - .

加利福尼亚州，13.00 美元。

[ɑːrˈkeɪ.tə] .
**Arcata .**
阿卡塔 .

阿卡塔。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
**" A Friend " 5 . 00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[elk] [kriːk] .
**Elk Creek .**
麋鹿 溪 .

麋鹿溪。

[dʒeɪ] . [iː] . Lee8 . -
**J . E . Lee8 . 00**
J . E . Lee8 . -

JE Lee8.00

[ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] , $140 . - .
**DISTRICT OF COLUMBIA , $140 . 65 .**
区 的 哥伦比亚 , $140 . - .

哥伦比亚特区，140.65 美元。

[ˈwɒʃɪŋtən] .
**Washington .**
华盛顿 .

华盛顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 127 . 15**
ch . - . -

第127.15章

[ˈwɒʃɪŋtən] .
**Washington .**
华盛顿 .

华盛顿。

[ˈhaʊəd] [juː] . , [məʊn] .
**Howard U . , Mon .**
霍华德 U . , 星期一 .

霍华德大学，星期一

[kɒn] .
**Con .**
康 .

反对。

[kɑːl] . - . -
**Coll . 13 . 50**
科尔 . - . -

收藏13.50

[ken'tʌki] , $175 . - .
**KENTUCKY , $175 . 77 .**
肯塔基州 , $175 . - .

肯塔基州，175.77 美元。

['leksɪŋtən] .
**Lexington .**
列克星敦 .

列克星顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [ˌtuː'tuː] . - . -
**Tuition , 63 . 25 ; Rent , 2 . 7766 . 02**
学费 , - . - ; 租 , 2 . - . -

学费 63.25；租金 2.7766.02

['wiljəmzbəːg] .
**Williamsburg .**
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

Tuition71 . -
**Tuition71 . 75**
Tuition71 . -

学费71.75

['wuːdˌbaɪn] .
**Woodbine .**
伍德拜恩 .

伍德拜恩。

Tuition38 . -
**Tuition38 . 00**
Tuition38 . -

学费38.00

[və'dʒɪniə] , $8 . - .
**VIRGINIA , $8 . 55 .**
弗吉尼亚州 , $8 . - .

弗吉尼亚州，8.55美元。

['hɜːrndən] .
**Herndon .**
赫恩登 .

赫恩登。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
**Ch . 8 . 55**
ch . 8 . -

第8.55章

[ˌtenə'siː] , $781 . - .
**TENNESSEE , $781 . 81 .**
田纳西州 , $781 . - .

田纳西州，781.81 美元。

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
**Jellico** **.**
杰利科 .

杰利科。

Tuition41 . -
**Tuition41** **.** **00**
Tuition41 . -

学费41.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 美国传教士——第39卷，第7期，(The American Missionary — Volume 39, No.)



[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
**Jonesboro .**
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

---

Tuition3 . -
**Tuition3 . 50**
Tuition3 . -

学费3.50

---

['nɒksvɪl] .
**Knoxville .**
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

---

['sekənd] [kɔːŋ] .
**Second Cong .**
第二 国会 .

第二届国会

---

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 12 . 00**
ch . - . -

第12.00章

---

['mɛriˌvɪl] .
**Maryville .**
玛丽维尔 .

玛丽维尔。

---

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [freɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriˌvɪl] , [tɛn] . , Freight1 . -
**Mrs . R . A . Frame , for Maryville , Tenn . , Freight1 . 75**
太太 . 拉 . 一个 . 框架 , 为了 玛丽维尔 , 田纳西州 . , Freight1 . -

RA Frame 女士，寄往田纳西州玛丽维尔，运费 1.75 美元

---

['memfɪs] .
**Memphis .**
孟菲斯 .

孟菲斯。

---

Tuition269 . -
**Tuition269 . 70**
Tuition269 . -

学费269.70

---

['næʃvɪl] .
**Nashville .**
纳什维尔 .

纳什维尔。

---

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
**Tuition , 396 . 86 ; Jackson St . Cong .**
学费 , - . - ; 杰克逊 英石 . 国会 .

学费，396.86；杰克逊街国会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
**Ch . , 5401 . 86**
ch . , - . -

第 5401.86 章

['plez(ə)nt] [hɪl] .
**Pleasant Hill .**
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['benət] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
**Mrs . E . C . Bennett , for Pleasant Hill , Tenn . 50 . 00**
太太 . E . C . 贝内特 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

EC·贝内特夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，50.00美元

['plez(ə)nt] [hɪl] .
**Pleasant Hill .**
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
**Ch . 2 . 00**
ch . 2 . -

第2.00章

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $251 . - .
**NORTH CAROLINA , $251 . 20 .**
北 卡罗莱纳 , $251 . - .

北卡罗来纳州，251.20 美元。

[trɔɪ] .
**Troy .**
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
**Ch . 1 . 00**
ch . 1 . -

第1.00章

['wɪlmɪŋtən] .
**Wilmington .**
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [kɔːŋ] .
**Tuition , 200 . 20 ; Cong .**
学费 , - . - ; 国会 .

学费，200.20；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
**Ch . , 10210 . 20**
ch . , - . -

第 10210.20 章

['wɪlmɪŋtən] .
**Wilmington .**
威尔明顿 .

威尔明顿。

---

[ɒd] ['mɪnɪts] - [səʊʃ] . , - ; " ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] , " - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
**Odd Minutes Miss'y Soc . , 20 ; " Willing Workers , " 20 ; for Indian M . 40 . 00**
奇怪的 分钟 - 社会 . , - ; " 愿意的 工人 , " - ; 为了 印度 M . - . -

零星分钟小姐协会，20；“乐于助人者”，20；印度 M.40.00

---

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , $319 . - .
**SOUTH CAROLINA , $319 . 50 .**
南 卡罗莱纳 , $319 . - .

南卡罗来纳州，319.50 美元。

---

['tʃɑːlstən] .
**Charleston .**
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

---

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; ['plɪməθ] [kɔːŋ] .
**Tuition , 304 . 50 ; Plymouth Cong .**
学费 , - . - ; 普利茅斯 国会 .

学费，304.50；普利茅斯国会。

---

[tʃeɪtʃ] . , - . -
**Ch . , 15319 . 50**
ch . , - . -

第 15319.50 章

---

['dʒɔːdʒə] , $653 . - .
**GEORGIA , $653 . 58 .**
乔治亚州 , $653 . - .

乔治亚州，653.58 美元。

---

[æt'læntə] .
**Atlanta .**
亚特兰大 .

亚特兰大。

---

[stɔːz] [ʃ] . , Tuition264 . -
**Storrs Sch . , Tuition264 . 95**
斯托尔斯 学校 . , Tuition264 . -

斯托尔斯学校，学费264.95

---

['dɔːltən] .
**Dalton .**
道尔顿 .

道尔顿。

---

[rev] . ['mɪlt(ə)n] ['rəuli] , [bɒks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Rev . Milton Rowley , box Books , etc . , for Macon , Ga .**
牧师 . 米尔顿 罗利 , 盒子 图书 , ETC . , 为了 梅肯 , 加 .

米尔顿·罗利牧师，box Books等，为佐治亚州梅肯市服务。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 212 ]**
[ 页 - ]

[第212页]

---

['meɪkəʊ] .
**Macon .**
梅肯 .

梅肯。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [fɔːr] ; [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . - . -
**Tuition , 172 . 70 ; Rent , 4 ; Cong Ch . , 16 . 05192 . 75**
学费 , - . - ; 租 , 4 ; 国会 ch . , - . - . -

学费，172.70；房租，4；教会费，16.05192.75

['meɪkəʊ] .
**Macon .**
梅肯 .

梅肯。

[prɒf] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bɜːgə(r)] , ['pʊlpɪt]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
**Prof . A . J . Burger , Pulpit Bible for Macon , Ga .**
教授 . 一个 . J . 汉堡 , 讲坛 圣经 为了 梅肯 , 加 .

AJ Burger 教授，乔治亚州梅肯市的《讲坛圣经》

[ 'mækin,tɔʃ ] .
**McIntosh .**
麦金托什 .

麦金托什。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [wʌn] . - . -
**Tuition , 22 . 38 ; Rent , 1 . 5023 . 88**
学费 , - . - ; 租 , 1 . - . -

学费 22.38；租金 1.5023.88

[sə'vænə] .
**Savannah .**
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - ; [kɔːŋ] .
**Tuition , 152 ; Cong .**
学费 , - ; 国会 .

学费，152；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
**Ch . , 20172 . 00**
ch . , - . -

Ch.，20172.00

[ˌælə'bæmə] , $418 . - .
**ALABAMA , $418 . 72 .**
阿拉巴马州 , $418 . - .

阿拉巴马州，418.72 美元。

['mɛəriən] .
**Marion .**
玛丽昂 .

玛丽昂。

[kɔːŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 10 . 00**
ch . - . -

第10章

['məʊbaɪl] .
**Mobile .**
移动的 .

移动的。

Tuition187 . -
**Tuition187 . 70**
Tuition187 . -

学费187.70

['məʊbaɪl] .
**Mobile .**
移动的 .

移动的。

['wʊmənz] [eɪtʃ] . [em] . ['æsən][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [fɔ:t] Berthold10 . -
**Woman's H . M . Ass'n for Missionary , Fort Berthold10 . 00**
女性的 H . M . 协会 为了 传教士 , 堡 Berthold10 . -

妇女传教士协会，贝尔托德堡10.00

[mɒnt'gɒməri] .
**Montgomery .**
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔ:ŋ] .
**Cong .**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
**Ch . 25 . 00**
ch . - . -

第25.00章

['selmə] .
**Selma .**
塞尔玛 .

塞尔玛。

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
**First Cong .**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - : [sæb] .
**Ch . , 14 . 75 : Sab .**
ch . , - . - : 萨布 .

第 14.75 章：星期六

[ʃ] . , - ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [i:] . [si:] . ['sɪlzbi] , - . -
**Sch . , 10 ; Mr . and Mrs . E . C . Silsby , 1034 . 75**
学校 . , - ; 先生 . 和 太太 . E . C . 西尔斯比 , - . -

Sch.，10；EC Silsby 夫妇，1034.75

['selmə] .
**Selma .**
塞尔玛 .

塞尔玛。

['wʊmənz] - ['æsən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
**Woman's Miss'y Ass'n , for Indian M . 15 . 00**
女性的 - 协会 , 为了 印度 M . - . -

女士 Miss'y Ass'n，适用于印度 M.15.00

['selmə] .
**Selma .**
塞尔玛 .

塞尔玛。

['wʊmənz] - ['æsən][ɒv; əv] Alabama5 . -
**Woman's Miss'y Ass'n of Alabama5 . 00**
女性的 - 协会 的 Alabama5 . -

阿拉巴马州女子小姐5.00

---

[ˌtælə'deɪgə] .
**Talladega .**
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

---

[tju'ɪʃ(ə)n] , - ; [kɔːŋ] .
**Tuition , 96 ; Cong .**
学费 , - ; 国会 .

学费，96；国会。

---

[sæb] .
**Sab .**
萨布 .

星期六

---

[ʃ] . , - . - . -
**Sch . , 15 . 27111 . 27**
学校 . , - . - . -

Sch.，15.27111.27

---

[ˌtælə'deɪgə] .
**Talladega .**
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

---

['wʊmənz] - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Share20 . -
**Woman's Miss'y Soc . , for Share20 . 00**
女性的 - 社会 . , 为了 Share20 . -

女子小姐社交俱乐部，售价 20.00 美元

---

['flɒrɪdə] , $10 . - .
**FLORIDA , $10 . 00 .**
佛罗里达 , $10 . - .

佛罗里达州，10.00 美元。

---

[seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] .
**Saint Augustine .**
圣 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

---

Rent10 . -
**Rent10 . 00**
Rent10 . -

租金10.00

---

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $36 . - .
**MISSISSIPPI , $36 . 00 .**
密西西比州 , $36 . - .

密西西比州，36.00美元。

---

['tuːgəˌluː] .
**Tougaloo .**
图加卢 .

图加卢。

---

Tuition36 . -
**Tuition36 . 00**
Tuition36 . -

学费36.00

['teksəs] , $245 . - .
**TEXAS , $245 . 05 .**
德克萨斯州 , $245 . - .

德克萨斯州，245.05 美元。

---

['ɒstɪn] .
**Austin .**
奥斯汀 .

奥斯汀。

---

Tuition235 . -
**Tuition235 . 05**
Tuition235 . -

学费235.05

---

[fɔːt] [wɜːθ] .
**Fort Worth .**
堡 值得 .

沃斯堡。

---

[em] . Marty10 . -
**M . Marty10 . 00**
M . Marty10 . -

M. Marty10.00

---

['ɪnkʌmz] , $462 . - .
**INCOMES , $462 . 50 .**
收入 , $462 . - .

收入，462.50 美元。

---

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛndi] [em] . - . -
**Avery Fund , for Mendi M . 300 . 00**
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，捐赠给门迪·M.300.00

---

['haʊəd] ['θiːəʊ] .
**Howard Theo .**
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

---

[fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊəd] [juː] . - . -
**Fund , for Howard U . 102 . 50**
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，用于霍华德大学102.50

---

[luːk] [mem] .
**Luke Mem .**
卢克 内存 .

路加福音

---

['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Scholarship Fund , for Talladega C . 10 . 20**
奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C.10.20 奖学金基金

---

['mɪsɪz] . [en] . [em] . & [mɪs] ['æbi] [stəʊn] ['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
**Mrs . N . M . & Miss Abbie Stone Scholarship Fund , for Talladega C . 25 . 00**
太太 . N . M . & 错过 艾比 石头 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

NM夫人和艾比·斯通小姐奖学金基金，用于塔拉迪加C.25.00

---

[streɪt] [juː] . [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
**Straight U . Fund , for Straight U . 20 . 00**
直的 U . 基金 , 为了 直的 U . - . -

Straight U. 基金，用于 Straight U.20.00

[jeɪl] ['laɪbrəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -
**Yale Library Fund , for Talladega C . 4 . 80**
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 4 . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.4.80

---

['kænədə] , $5 . - .
**CANADA , $5 . 00 .**
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

---

['kænədə] , [ˌmɒntri'ɔːl] .
**Canada , Montreal .**
加拿大 , 蒙特利尔 .

加拿大，蒙特利尔。

---

" [siː] . [ə; eɪ] . " [faɪv] . -
**" C . A . " 5 . 00**
" C . 一个 . " 5 . -

“CA”5.00

---

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] May$17 , - . -
**Total for May$17 , 372 . 89**
全部的 为了 May$17 , - . -

5月份总计17,372.89美元

---

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . [wʌn][tuː; tə] [meɪ] - , - . -
**Total from Oct . 1 to May 31158 , 757 . 17**
全部的 从 十月 . 1 到 可能 - , - . -

10月1日至5月总计31158,757.17

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
**FOR THE AMERICAN MISSIONARY .**
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

---

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] May49 . -
**Subscriptions for May49 . 14**
订阅 为了 May49 . -

5月49.14日订阅

---

['priːviəsli] acknowledged969 . -
**Previously acknowledged969 . 94**
之前 acknowledged969 . -

先前已确认969.94

---

Total$1 , - . -
**Total$1 , 019 . 08**
Total$1 , - . -

总计 1,019.08 美元

---

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [t'reəs] . ,
**H . W . HUBBARD , Treas . ,**
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW HUBBARD，财务主管

---

- [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
**56 Reade Street , N . Y .**
- 里德 街道 , N . 是 .

纽约州里德街56号

---

-
**LUNDBORG'S**
-

伦德堡

['pə:fju:mz] .
**PERFUMES .**
香水 .

香水。

- ['pɜːfjuːm] , [ɪ'diːniə] .
**Lundborg's Perfume , Edenia .**
- 香水 , 伊甸园 .

伦德堡香水，伊甸园。

- ['pɜːfjuːm] , - [niːl] [rəʊz] .
**Lundborg's Perfume , Marêchal Niel Rose .**
- 香水 , - 尼尔 玫瑰 .

伦德堡的香水，Marêchal Niel Rose。

- ['pɜːfjuːm] , ['ælpaɪn]['vaɪələt] .
**Lundborg's Perfume , Alpine Violet .**
- 香水 , 高山 紫色 .

伦德堡香水，高山紫罗兰。

- ['pɜːfjuːm] , ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
**Lundborg's Perfume , Lily of the Valley .**
- 香水 , 百合 的 这 谷 .

伦德堡香水，铃兰。

-
**LUNDBORG'S**
-

伦德堡

['renɪʃ] [kə'ləʊn] .
**RHENISH COLOGNE .**
莱茵河 科隆 .

莱茵科隆。

[ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [faɪv]['ɑːtɪk(ə)lz][ˌpriː'peɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ( [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nemd] ) [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] — ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ,
**A box containing Samples of all the above five articles prepaid to your nearest Railroad Express Office ( which should be named ) for Fifty Cents — Money Order ,**
一个 盒子 包含 样品 的 全部 这 多于 五 文章 预付 到 你的 最近的 铁路 表达 办公室 ( 哪个 应该 是 命名 ) 为了 五十 分 — 钱 命令 ,

一个装有以上五种物品样品的盒子，预付五十美分至您最近的铁路快递办事处（应注明办事处名称）——汇票，

[stæmps][ɔː(r)] ['kʌrənsi] .
**Stamps or Currency .**
邮票 或者 货币 .

邮票或货币。

[ə'dres] : [jʌŋ] , [læd] & ['kɒfɪn] , - ['bɑːkli] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
**Address : YOUNG , LADD & COFFIN , 24 Barclay St . , New York .**
地址 : 年轻的 , 小梯子 & 棺材 , - 巴克莱 英石 . , 新的 约克 .

地址：YOUNG, LADD & COFFIN，纽约巴克莱街24号。

[hɔrsfɝdz]
**HORSFORD'S**
霍斯福德

霍斯福德

['æsɪd] ['fɒsfeɪt] .
**ACID PHOSPHATE .**
酸 磷酸盐 .

酸性磷酸盐。

---

( ['lɪkwɪd] . )
**( LIQUID . )**
( 液体 . )

（液体。）

---

[fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,
**FOR DYSPEPSIA , MENTAL AND PHYSICAL EXHAUSTION ,**
为了 消化不良 , 精神的 和 身体的 疲惫 ,

适用于消化不良、精神和身体疲惫，

---

['nɜːvəsnəs] , [dɪ'mɪnɪʃt] [vaɪ'tæləti] ,
**NERVOUSNESS , DIMINISHED VITALITY ,**
紧张 , 减少 活力 ,

紧张、活力下降

---

['jʊərɪnəri] ['dɪfɪkəltɪz] ,
**URINARY DIFFICULTIES ,**
泌尿系统 困难 ,

排尿困难

---

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**ETC .**
ETC .

ETC。

---

[prɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**PREPARED ACCORDING TO THE DIRECTION OF**
准备 根据 到 这 方向 的

按照以下指示准备

---

[prɒf] . [iː] . [en] . ['hɔːrsˌfɔːrd] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
**Prof . E . N . Horsford , of Cambridge , Mass .**
教授 . E . N . 霍斯福德 , 的 剑桥 , 大量的 .

来自马萨诸塞州剑桥的EN Horsford教授

---

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][ɪn] [haɪ] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**There seems to be no difference of opinion in high medical authority of the**
那里 似乎 到 是 不 不同之处 的 观点 在 高的 医疗的 权威 的 这
['væljuː][ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd] ,
**value of phosphoric acid ,**
价值 的 磷酸 酸 ,

医学界权威人士似乎对磷酸的价值没有异议。

---

[ænd; ənd][nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə]
**and no preparation has ever been offered to the public which seems to**
和 不 准备 有 曾经 到过 提供 到 这 民众 哪个 似乎 到
[səʊ] ['hæpɪli] [miːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒnt] [æz; əz] [ðɪs] .
**so happily meet the general want as this .**
所以 快乐地 见面 这 一般的 想 作为 这 .

迄今为止，还没有任何其他产品能够像这款产品一样如此完美地满足公众的普遍需求。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɔːziəs] , [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
**It is not nauseous , but agreeable to the taste .**
它 是 不是 恶心 , 但 同意 到 这 品尝 .

它不令人恶心，反而味道不错。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][kæn; kən] [ə'tend] [ɪts][juːz] .
**No danger can attend its use .**
不 危险 能 出席 它是 使用 .

使用本产品不会有任何危险。

---

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɪmjələnts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] .
**Its action will harmonize with such stimulants as are necessary to take .**
它是 行动 将要 协调 和 这样的 兴奋剂 作为 是 必要的 到 拿 .

它的作用将与需要服用的兴奋剂相协调。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['əʊnli] .
**It makes a delicious drink with water and sugar only .**
它 制作 一个 可口的 喝 和 水 和 糖 仅有的 .

只需加水和糖，就能调制出一杯美味的饮品。

---

[praisiz] ['riːznəbl] .
**Prices reasonable .**
价格 合理的 .

价格合理。

---

['pæmflət] ['gɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [meɪld] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Pamphlet giving further particulars mailed free on application .**
小册子 给予 更远 细节 邮寄 自由的 在 应用 .

索取包含更多详情的小册子，即可免费邮寄。

---

[ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði]
**MANUFACTURED BY THE**
制造 经过 这

由……制造

---

['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜːks] ,
**RUMFORD CHEMICAL WORKS ,**
拉姆福德 化学 作品 ,

拉姆福德化学工厂

---

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . ,
**Providence , R . I . ,**
普罗维登斯 , 拉 . 我 . ,

罗德岛州普罗维登斯

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [ 'drʌgist ] .
**AND FOR SALE BY ALL DRUGGISTS .**
和 为了 销售 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

---

[ˌefɪ'keɪʃəs] .
**EFFICACIOUS .**
有效的 .

有效的。

---

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
**ECONOMICAL .**
经济 .

经济。

---

['pɔːtəb(ə)l] .
**PORTABLE .**
便携的 .

便携的。

---

['tærənts] [ˌefə'ves(ə)nt] ['seltzə(r)] [ə'pɪəriənt] .
**TARRANT'S EFFERVESCENT SELTZER APERIENT .**
塔兰特的 起泡的 苏打水 泻药 .

Tarrant's 泡腾苏打水开胃剂。

[ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [ˌefə'vesɪŋ] [drɑːft] ; [ə'fɔːdz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] [ɪn]
**A palatable effervescing draught ; affords immediate and permanent relief in**
一个 可口的 起泡的 草稿 ; 提供 即时 和 永恒的 宽慰 在

一种口感良好的起泡饮料；可立即且持久地缓解症状。

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] ,
**Constipation ,**
便秘 ,

便秘，

['biliəsnis] ,
**Biliousness ,**
胆汁 ,

胆汁过多，

['hedeɪk] ,
**Headache ,**
头痛 ,

头痛，

['hɑːtbɜːn] ,
**Heartburn ,**
胃灼热 ,

胃灼热，

['flætjulənsi] ,
**Flatulency ,**
空虚 ,

空虚，

[dɪs'pepsiə] .
**Dyspepsia .**
消化不良 .

消化不良。

[kə'rekts] [ə'sɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ ə'lei ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['ɔpəreits] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**Corrects acidity of the stomach , allays fever and gently operates upon the**
更正 酸度 的 这 胃 , 巷道 发烧 和 轻轻地 运作 之上 这
['baʊəlz] .
**bowels .**
肠道 .

纠正胃酸过多，缓解发烧，并温和地作用于肠道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['remədi] , [ɪn'væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
**It is emphatically a Household Remedy , invaluable for Travelers .**
它 是 强调地 一个 家庭 补救 , 无价 为了 旅行者 .

它绝对是一种居家必备良药，对旅行者来说更是不可或缺。

[æz; əz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] .
**As acceptable to the smallest child as to the strongest man .**
作为 可接受 到 这 最小 孩子 作为 到 这 最强 男人 .

对于最小的孩子和最强壮的男人来说，这都是可以接受的。

[səʊld] [baɪ] [ɔːl] [ 'drʌgist ] .
**Sold by all Druggists .**
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷